

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 30

No. 31

\$3.00 par année

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 23 DECEMBRE 1965

10c



NOËL

**... Et Paix Sur la Terre
aux Hommes
de Bonne Volonté**



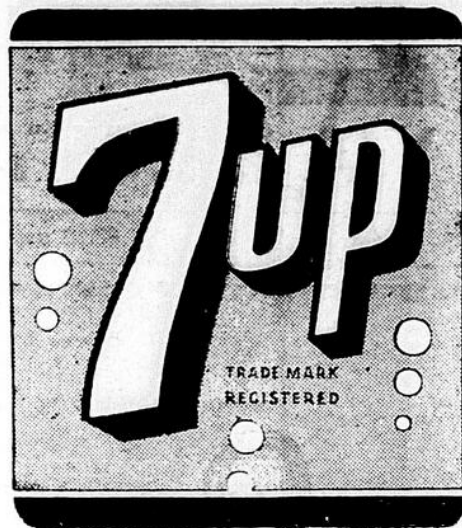
- ★ BONHEUR — *Voilà les souhaits que le personnel de la GAZETTE*
- ★ SANTE
- ★ PROSPERITE

formule à tous ses lecteurs, abonnés, annonceurs, collaborateurs, correspondants, employés, amis, ainsi qu'à toute la population de Salaberry-de-Valleyfield, de Beauharnois et des environs.



Que la belle et grande fête de Noël soit
joyeuse dans tous les foyers!
Que l'année 1966 soit heureuse pour tous!

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS
NOS MEILLEURS VOEUX



SEVEN-UP VALLEYFIELD LTEE

JEAN COURNOYER, Gérant Général

190, BISSONNETTE

VALLEYFIELD

373-7222



M. OSCAR MAILLOUX

**Meilleurs
voeux**

pour Noël.
Que cette période
festive vous apporte
une abondance de santé
et de bonheur

Station Oscar Mailloux

625, Chemin Larocque

Valleyfield

**JOYEUX
Noël**

- et -

**Bonne Heureuse
Année**

à tous nos clients
et amis



Vitrierie Gaby Martin

GABRIEL MARTIN, Prop.

Spécialité: Vitres d'auto

218, Boul. Mgr. Langlois

Valleyfield

Tel. 373-6114



JOYEUX NOEL! BONNE ANNEE
à tous nos clients et amis

Que la Nouvelle Année vous soit la promesse de jours de
bonheur de paix et de santé

Biscuiterie Denise Leroux

Bonbons — Biscuits Assortis

77, Champlain

VALLEYFIELD

Tél. 371-1800



**Joyeux
Noël**

**Bonne
Année
à tous**

que 1966
apporte à tous
des jours de
joie et de
bonheur

Laiterie Belle Vallée Ltée

310, Salaberry

VALLEYFIELD

Tel. 373-6522





NOS SOUHAITS SINCERES POUR UN

JOYEUX NOEL

- et -

BONNE ET HEUREUSE ANNEE

DE PROSPERITE

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

TEL. 373-4721



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721



**JOIE - SANTE
BONHEUR
PROSPERITE
FOI EN L'AVENIR**

Ce sont les vœux que nous formulons à l'endroit de la population de Valleyfield et des environs.

Le Paradis à la fin de vos jours.

M. GERALD LEMAY,
B.A., Bsc.Ph., L.Ph.

PHARMACIE LEMAY

PRESCRIPTIONS REMPLIES AVEC SOIN

- Cosmétiques
- Cartes de souhaits
- Cadeaux pour bébés

60, Champlain

Valleyfield

371-1101



Nous sommes heureux en ce temps des Fêtes de vous faire part de notre sincère appréciation pour l'avantage que nous avons eu de vous servir. Nous vous souhaitons beaucoup de bonheur pour la Noël et une large part de prospérité pour la

NOUVELLE ANNEE

Vitrierie Hébert Inc.

- Vente et posage
- Gros et détail

VITRES: Fenêtres — Thermos — Dessus de meuble
Devanture de magasin

SPECIALITE: Miroirs de toutes sortes — Miroirs ré-argentés.

Agent autorisé des fenêtres, portes en acier Rusco

136 rue St-Laurent

Valleyfield

Tél. 373-8766

A L'OCCASION DES FETES

Nous sommes heureux d'offrir à tous nos clients et amis les meilleurs vœux de

Joyeux Noël et Heureuse Année

POOL ROOM LEDUC

- et -

La Cie Leduc Taxi Ltée

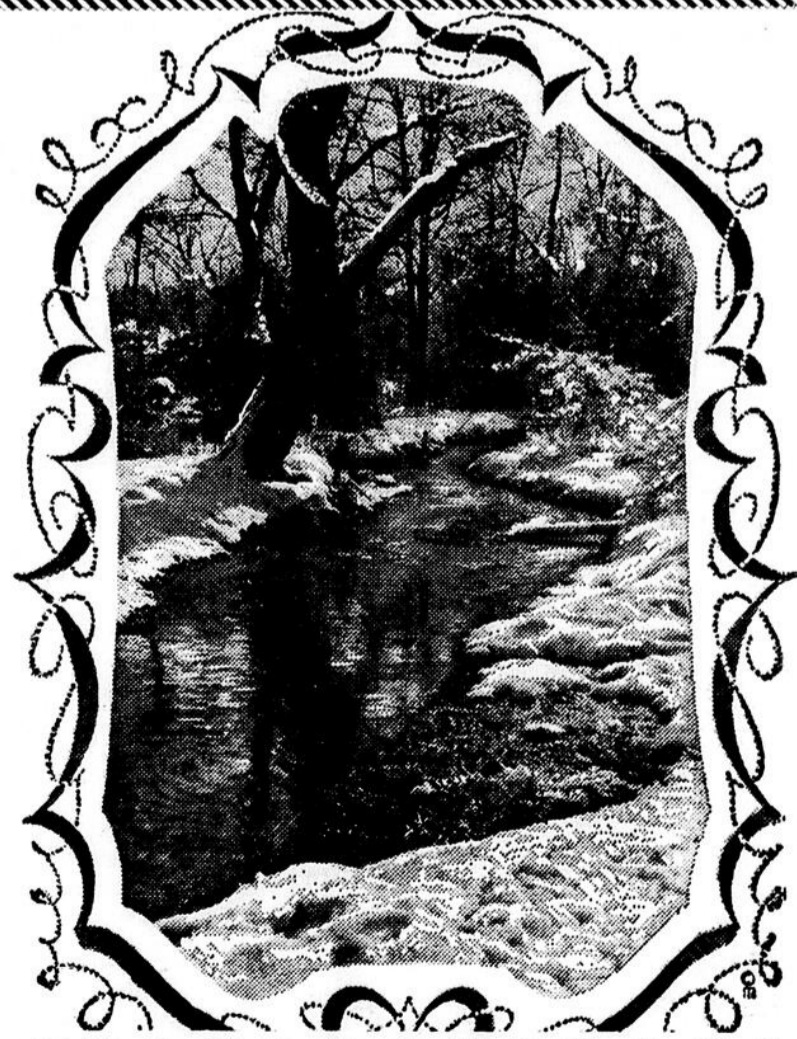
Radio — Téléphone — Taxi

Georges Leduc, Prop.

4 chars à votre disposition.

Tél. 373-6611

Valleyfield





JOYEUX NOEL! BONNE ANNEE

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

MESSIEURS.

POURQUOI PAYER DES PRIX EXHORBITANTS POUR VOS

HABITS (Tout fait ou sur mesures) PANTALONS - BAS - CRAVATES - CHEMISES - SPORT ET DE TOILETTE

...VISITEZ LA NOUVELLE MERCERIE POUR HOMMES...

Chez **ROLLAND** 200 ISABELLA TEL. 373-5824

Sous-sol de la maison privée — Rolland Rufiange, Prop. (Ex-gérant chez Bourdon)

Une invitation aux amis, anciens et nouveaux. Magasinez dans une atmosphère reposante au Salon de l'Homme Élégant.



M. ROLAND RUFIANGE.



Nos meilleurs vœux
de
Joyeux Noël
et
**Bonne et Heureuse
Année**

A tous nos clients,
A tous nos amis de Valleyfield
et des environs.

ROSEN BROS.

MANUFACTURIERS DE PANTALONS

66 rue Académie

Valleyfield



Nous remercions
tous nos amis
pour leur
encouragement
et nous leur
souhaitons
de joyeuses
Fêtes.

Joyeux Noël
Bonne
et
Heureuse
Année

Bernard inc.

41, Du Marché, Valleyfield, Qué
Tél. 373-9721



Joyeux Noël
et
Bonne Heureuse
Année
1966

De la part des Officiers diocésains
de la

SOCIETE ST-JEAN BAPTISTE

tous les membres de cette Société
à travers le diocèse.

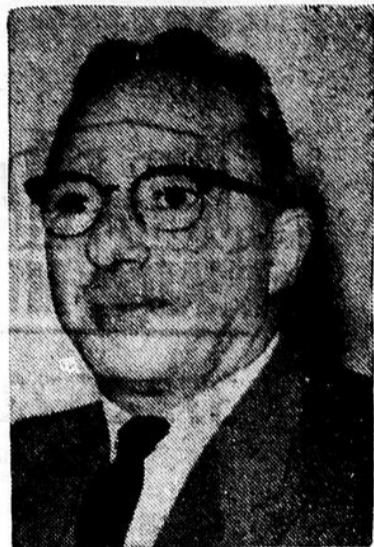


MEILLEURS VOEUX



M. ANDRE LEDUC
gérant

JOYEUX NOEL
BONNE ET HEUREUSE
ANNEE 1966
A TOUS



L. DANDURAND
représentant

IDEAL PETROLEUM (1959) LTD



Joyeux Noël
Bonne et
Heureuse Année

Tel est le voeu sincère que je
formule à tous mes clients et
amis,

Puisse l'année nouvelle
apporter à chacun

SANTE, BONHEUR et
PROSPERITE!

Chaussures Parisia Shoes

JEAN PARE, pédicure

Traitement des cors, corne et callosités

185, Victoria

VALEYFIELD

Tél. 373-4666



MEILLEURS VOEUX
A TOUTE LA
POPULATION

A cette période de l'année, il
me fait grand plaisir de
souhaiter à toute la population.

Joyeux Noël

- et -

Bonne et Heureuse
Année 1966

Guy Cadieux

Tailleur

Vêtements pour
hommes

17, rue Jacques-Cartier

Tél. 373-7257

VALLEYFIELD, P.Q.



Nous souhaitons un joyeux Noël

- et -

Une Bonne et Heureuse Année

à tous nos clients et amis ainsi qu'à la population
de Valleyfield

LA DIRECTION et LE PERSONNEL

— DE —

A. H. BESNER Ltée

Ferronnerie

18 rue Nicholson

Tél. 373-8280

VALLEYFIELD, P.Q.





JOYEUX NOEL - HEUREUSE ANNEE

Que 1966 soit pour tous nos employés, ceux qui leur chers, nos amis et nos concitoyens, une des années les plus heureuses de leur existence...



373-3322

20 CAMIONS à VOTRE SERVICE

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, QUE.: 373-3322

BEAUHARNOIS, QUE.: 268-7144

MONTREAL, QUE.: 861-4325



Valleyfield Ready Mix Inc.

L'USINE DE BETON PREPARE "READY MIX" LA PLUS IMPORTANTE ET LA PLUS EXPERIMENTEE DE LA REGION

CASIER POSTAL 27 - VALLEYFIELD, P.Q.



GIGI

ENRG.

Salon de la mariée
Souhaite

A SA NOMBREUSE
CLIENTELE

Joyeux Noël

Bonne et Sainte Année

GABY LECLERC, propriétaire

31, Nicholson

Valleyfield



Joyeux Noël
Bonne et Heureuse
Année

A tous nos clients...
et amis

M. J.O. Quesnel,
président

J. O. Quesnel Ltée

CONFECTION POUR DAMES
MERCERIES POUR HOMMES

Le magasin où toute la famille peut s'habiller
Marchandises sèches - Chaussures, etc.

65-67, Grande-Île

Valleyfield

Tél. 373-5720



M. Rémi Chatel

Rémi Chatel

MAGASIN DE CHAUSSURES

38, Nicholson

(Coin Du Marché)

Tél. 373-9801

VALLEYFIELD

C'est autour de la table familiale que tous les membres du foyer apprennent les véritables joies d'un amour bien senti. Que cette même joie communiquée à Noël et au Jour de l'An se maintienne durant toute l'année.



Joyeux Noël et

Bonne et Heureuse Année

A TOUTE LA POPULATION

Valleyfield Express Ltée

NITRO, QUE.



Voeux de Noël du Conseil de Salaberry-de-Valleyfield



M. l'échevin
Albert Marcil



S. H. le maire
Robert Cauchon



M. l'échevin
Napoléon Lalonde



M. l'échevin
Georges Leduc



M. l'échevin
Lorenzo Toulouse

JOYEUX NOEL
BONNE ET HEUREUSE ANNEE



Le conseil de ville de

Salaberry-de-Valleyfield



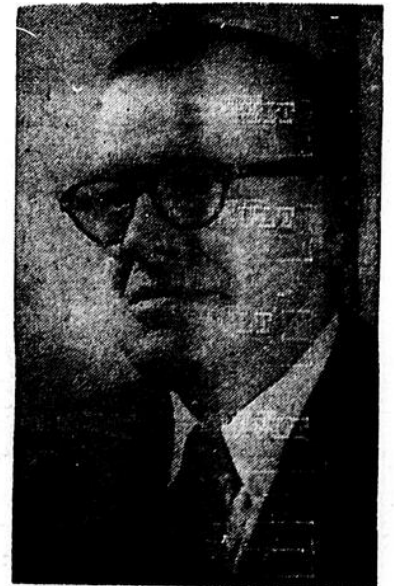
M. l'échevin
J. O. L. Chartrand



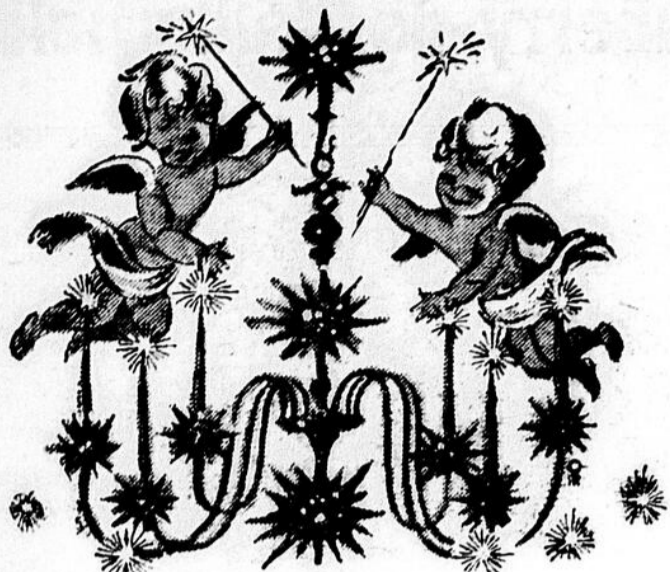
Me Charles Codrbecq



M. Alcide Lafontaine



M. l'échevin
Alcédor Bélanger



Joyeux Noël!

-et-

Bonne et Heureuse Année!

Nous profitons de l'occasion pour remercier notre sympathique clientèle et lui assurer que notre plus grand désir sera de toujours lui être agréable.

Location de voitures

Automobiles, modèles récents,

**A L'HEURE
A LA SEMAINE
AU MOIS, A L'ANNEE**

St-Zotique, comté de soulanges
Salaberry de Valleyfield Tél. 373-1830
St-Zotique 267-3535

Valleyfield Drive Yourself

Affilié à:

TILDEN rent-a-car



SERVICE

LE SEUL LOCATEUR A LONG TERME DANS LA REGION

Joyeux Noël — Bonne Année



A la population de Valleyfield et de la région j'offre mes meilleurs voeux pour l'An Nouveau

A toutes mes clients:
UN GROS MERCI!

CHEZ FRANCOISE

Mme F. Dandurand, Prop.
COBSETIERE DIPLOMEE

97 rue Du Marché
VALLEYFIELD, QUE.

Tél: 373-5225

Meilleurs voeux de

JOYEUX NOEL

et

BONNE ANNEE

à tous nos clients et amis!

Que ces jours joyeux de l'époque de Noël se continuent sans cesse tout le long de la Nouvelle Année.



Dandurand Cosmétiques

- Cadeaux
- Films
- Remèdes brevetés
- Articles de toilette

103 rue Du Marché

Valleyfield

Tél: 373-5225

C'est au nom du Conseil Exécutif et en mon nom personnel que je souhaite un

Joyeux Noël ainsi qu'une Bonne et Heureuse Année

A TOUS LES MEMBRES DU

JEUNE COMMERCE DE NOTRE VILLE

Que la paix revienne dans le coeur des hommes et tous les domaines iront de l'avant.

Paix - Bonheur - Prospérité

Succès à tous



M. ANDRE MASSE,
président





Joyeux Noël

A-tous nos clients et amis que Noël soit joyeux et que l'An Nouveau vous apporte la PROSPERITE et le BONHEUR

FERRONNERIE

C. Chatel Enrg

CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.

107 rue Alexandre Valleyfield Tél. 373-5323



Lorsque "Minuit Chrétien" retentira dans notre église paroissiale, songeons que l'Enfant-Dieu nous apporte ses bénédictions et que la paix du monde repose sur la charité.

Joyeux Noël et Heureuse Année 1966

Mme O. Olivier

SPECIALITE: Tissus à la verge

54, rue Ste-Cécile Valleyfield Tél. 373-3421

JOYEUX NOEL

BONNE ET HEUREUSE

ANNEE

A TOUTES MES CLIENTES
A TOUTES MES AMIES
A TOUTE LA POPULATION DE
VALLEYFIELD ET DES ENVIRONS



Chez Jeanne Lalonde

Confection pour dames — Lingerie

Mlle JEANNE LALONDE, Prop.

171, rue Victoria Valleyfield Tél. 373-6055



M. Médard Loiselle

JOYEUX

NOEL

Une des grandes joies en ce temps des fêtes est d'oublier la routine quotidienne pour vous souhaiter un heureux Jour de Noël et beaucoup de succès durant toute la Nouvelle Année.

Studio Loiselle

Diplômé de l'Institut d'Art Photographique

Photographie commerciale — Studio — Mariage

64, Nicholson Valleyfield Tél. 373-6083



En ce plus grand jour pour la chrétienté, vous pouvez compter sur nos meilleurs vœux pour que la vie vous apporte la réalisation de tous vos désirs.

Restaurant Menard

rue Du Marché VALLEYFIELD

Joyeux Noël

Bonne Année

Reconnaissance envers nos clients et meilleurs vœux de bonne santé et de prospérité pour tous.



M. Marcel Hébert



227, Victoria Valleyfield Tél. 373-5440





JOYEUX NOEL

et

BONNE ANNEE

à toute la population

et la région!

Grand merci à notre clientèle

pour son encouragement

soutenu en 1965

Cousineau & Frère

EPICIER-BOUCHER

BIERE & PORTER

Service - Qualité - Courtoisie

317, Dufferin,

VALLEYFIELD

Nous profitons de l'occasion
pour souhaiter à notre
nombreuse clientèle et à toute
la population un

JOYEUX NOEL

et une

BONNE ANNEE



M. Armand Levasseur

Levasseur Frères

Spécialistes en planchers de tuiles et linoléums

TAPIS BROADLOOM — votre distributeur TORGINOL

37, NICHOLSON

VALLEYFIELD

Tél. 373-4340

A TOUS LES SOCIETAIRES

A TOUS LES DEPOSANTS

A TOUTE LA POPULATION DE VALLEYFIELD

Un Joyeux Noël et Une Bonne et Heureuse Année

Chaque dollar déposé dans votre caisse est un dollar qui travaille pour vous, pour les vôtres
pour votre paroisse

M. ANTONIN CAILHIER
président

M. LEONIDE EMOND
président

M. ROLAND DUMOUCHEL
président

M. J.-O.-L. CHARTRAND
président

M. RAYMOND BLOUIN
président

M. ARMAND GASCON
président

Caisse Populaire Ste-Cécile de Salaberry

Caisse Populaire du Sacré-Coeur

Caisse Populaire Notre-Dame de Bellerive

Caisse Populaire du St-Esprit

Caisse Populaire St-Eugène

Caisse Populaire St-Louis de Gonzague

M. J.-VALERIE MONTPETIT
gérant

M. JEAN-LOUIS HAINEAULT
gérant

M. RENE ARCHAMBAULT
gérant

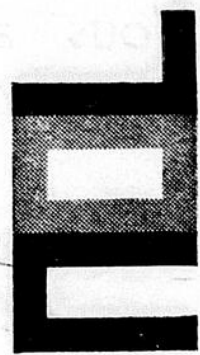
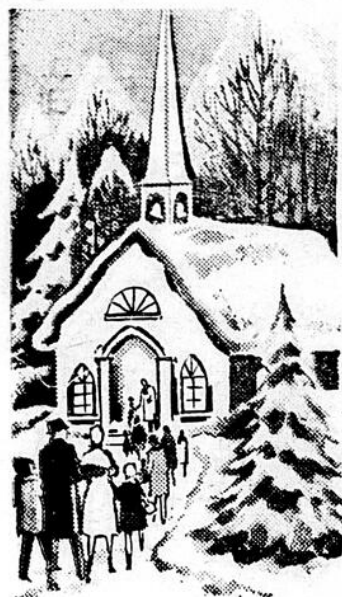
Mlle ADRIENNE DAIGNEAULT
gérant

M. WM. RANDALL
gérant

M. AIME LEBOEUF
gérant



Joyeux Noël - Bonne et Heureuse Année



J. O. Clermont Ltée
 39, rue Napoléon
 Valleyfield, Qué.
 Tél. 373-2860



Santé, Bonheur, Prospérité



M. ANTOINE LATULIPE

Nos meilleurs vœux

de

NOEL

et du

NOUVEL AN

Nettoyeur Latulipe

SERVICE DE COMPTOIR
 NETTOYAGE SANS ODEUR

38, Ste-Cecile

Tél. 373-4800

VALLEYFIELD



Meilleurs
 souhaits
 à mes clients
 concitoyens et
 amis
 à l'occasion
 de

**Noël et de
 l'An
 Nouveau**

ROLAND CADIEUX

Mon Tailleur

NOTRE SPECIALITE: Habits sur mesures et
 merceries pour hommes, prêts à porter

43, St-Laurent

Valleyfield

Tél. 373-3824

Meilleurs
 vœux

à tous nos
 clients
 pour



UN JOYEUX NOEL

ET UNE HEUREUSE ANNEE

Epicerie RICHELIEU

M. ROGER PRIMEAU Prop.

126 rue St-Laurent — St-Timothée

BIERE ET PORTER

Tél. 373-2532

La Boulangerie Vincent et son personnel

...remercient tous leurs clients et leur offrent
 pour la prochaine Année



leurs vœux de
JOYEUX NOEL.

et **BONNE et HEUREUSE ANNEE**

Boulangerie Vincent

80, rue Bissonnette

Tél. 373-3055

VALLEYFIELD-OUEST, QUE.



Meilleurs Voeux à l'occasion des Fêtes

Que nos meilleurs Voeux Vous accompagnent à Noël et au cours de toute l'année 1966

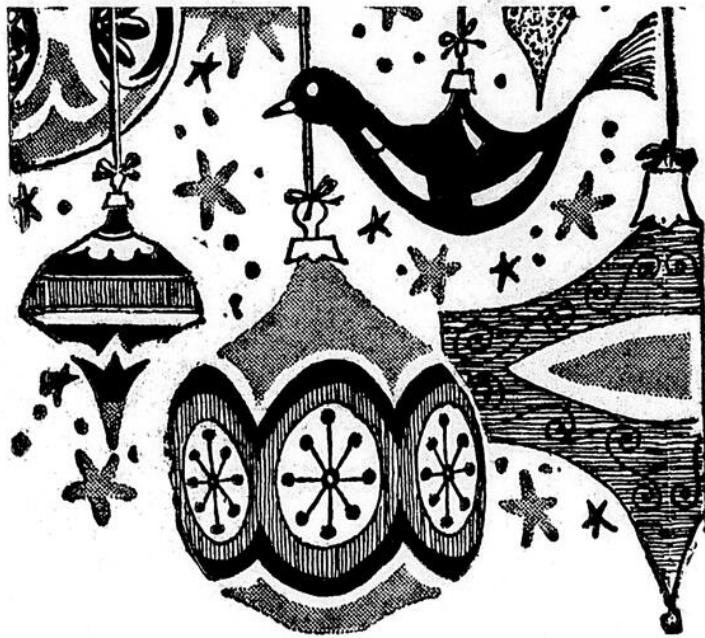


votre
NETTOYEUR
Your Cleaner



270 LAROCQUE - VALLEYFIELD

373-2855



Gai Noël Bonne Année

Acceptez à l'occasion de Noël et de l'An Nouveau, mes vœux les meilleurs de Bonheur, de Joie, de Santé et de succès. Merci pour votre bienveillant patronage.

Vitrierie Larochelle

8, Moïse Plante Valleyfield Tél: 373-3014



Joie - Santé
Bonheur
Prosperité

- A tous mes clients
- A tous mes amis

à l'occasion de
NOËL
et du
NOUVEL AN

Sincères remerciements à 18 personnes qui m'ont encouragé au cours de l'année écoulée.

E. Bourcier Construction

ENTREPRENEUR GENERAL

BUNGALOWS — DUPLEX — COTTAGES

56 rue Gurnham

Valleyfield

Tél. 373-1430



Un cordial merci pour votre appui à notre commerce; en retour nous formulons pour vous tous nos vœux de
JOYEUX NOËL
et
BONNE ANNEE

MARIE - RENE

CONFECTION POUR DAMES
Mme IRENE LEFEBVRE, Prop.

23, St-Laurent

Valleyfield

Tél. 373-4811

Bijouterie Brodeur

vous prie d'agréer ses meilleurs souhaits à l'occasion de
NOËL et de la **NOUVELLE ANNEE**



Valleyfield, Qué.

St-Jean, Qué.

201 rue Victoria

Tél. 373-1606

216 Richelieu

Tél. FI. 6-3609





**DE LA JOIE POUR TOUS
DURANT L'ANNEE 1966**

**Joyeux Noël
et Bonne et Heureuse Année**

- A TOUS NOS EMPLOYES
- A TOUS NOS CLIENTS
- A TOUS NOS AMIS

**Plante & Clairmont Inc.
Marchand de Meubles**

17, rue Du Marché

Tél. 373-4855



M. ADELARD VALLEE

Tous les officiers et les membres du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb et tous les Ecuyers Colombiens du Cercle Salaberry se joignent à leur grand Chevalier,

M. Adélarde Vallée

pour souhaiter à toute la population leurs meilleurs souhaits de la saison

Meilleurs vœux de Noël et de Bonne Année
A TOUS LES CHEVALIERS DE COLOMB DE CE CONSEIL

Conseil 1180 de Valleyfield

ADELARD VALLEE, Grand Chevalier



**Bonne et Heureuse Année
à tous**

**BELLERIVE
Radio & Television**

A. GUEVREMONT, Prop.

INSTALLATION — VENTE — SERVICE

Agent autorisé Canadian Marconi Company

324, Dufferin

Valleyfield

Tél. 373-6090



**JOYEUX NOEL
HEUREUSE ANNEE**

Ce moment de l'année est propice pour dire à nos clients que nous avons apprécié leur encouragement et espérons les servir de nouveau en 1966

Fidèle Debellefeuille

EPICIER BOUCHER LICENCIE

BIERE et PORTER

109, Champlain

Tél. 373-2668

VALLEYFIELD



M. ALCIDE LALONDE,
gérant des ventes

GAI NOEL

A tous mes clients, à tous mes amis, j'offre mes vœux de Joyeux Noël et d'heureuse Année.

Merci à ma clientèle

VOTRE
MAGASIN
DE
MEUBLES

A. BOYER & FILS

ANTONIO BOYER, Prop.

92, St-Laurent

Valleyfield

Tél. 373-0753





Mme Marie Blanche Marleau-Bérubé, Pro.

**JOYEUX NOEL
BONNE et HEUREUSE
ANNEE**

à toutes mes
clientes
et amies
Grand Merci
pour votre
Encouragement

**PAPILLON
AU BLANC ENRG.**

249, Victoria

Valleyfield

Tél. 373-7606

Un cordial merci à toute la
population pour son
encouragement et nos
meilleurs souhaits de

Joyeux Noël

et

Bonne Année



Richer & Frère Ltée

Embouteilleurs autorisés
SCHWEPES — TEEM — PEPSI-COLA
DIET-PEPSI — NESBITT'S

39 Avenue du Parc

Valleyfield

Tél. 373-1022



**JOYEUX NOEL
et
BONNE ANNEE!**

Que la nouvelle
année apporte Santé,
Joie et Bonheur.
A tous nos clients
et amis.

Gaétan Poirier

TISSUS A LA VERGE

127, St-Laurent

Valleyfield

Tél. 373-7453

Joyeux Noël

Bonne et

Heureuse

Année

à tous nos

clients et

amis

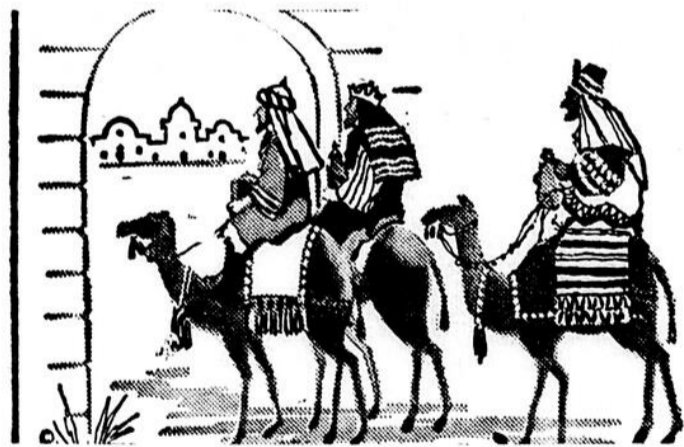


La Crémèrie de Valleyfield

R. TURGON, Prop.

50 Boul. Pie XII, St-Timothée, Qué.

Tél. 373-1922



A tous mes clients et amis je souhaite un Joyeux Noël et que
l'année 1966 soit une année de Joie, Santé,
Bonheur et Prospérité.

GERALD GERVAIS

Fournaise à l'huile CONTINENTAL ET BROCK

529, Jeanne Mance

Valleyfield

Tél. 373-1575

Notre personnel se joint à nous
pour souhaiter à toute la popu-
lation de Valleyfield et à notre
clientèle en particulier un

Joyeux Noël

ainsi qu'une

Bonne et Heureuse

Année



M. Gérard Guindon

GERARD GUINDON

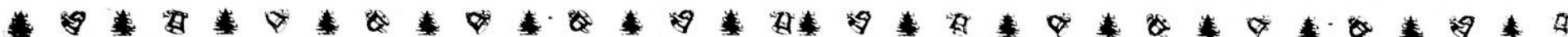
FOURRURES

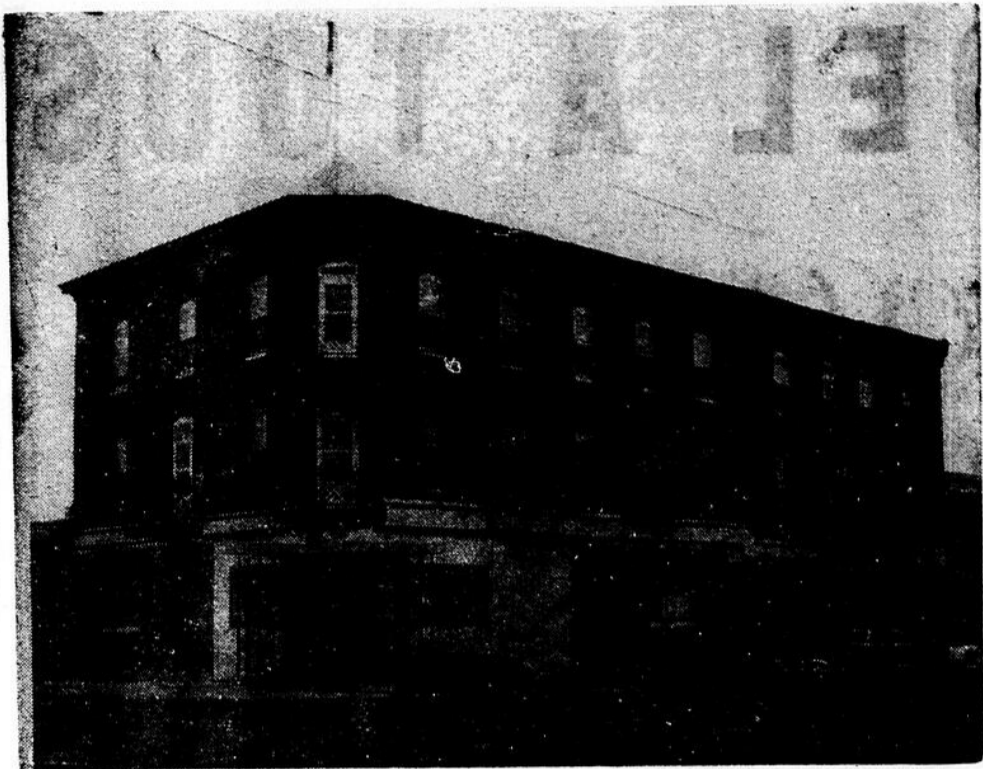
AVIS Aucun changement: M. Gérard Guin-
don sera toujours à votre disposition

49 rue Du Marché

VALLEYFIELD, P.Q.

Tél. 373-5941





Nous remercions sincèrement nos amis et le public en général de leur encouragement au cours de l'année qui s'achève.

Nous souhaitons à tous un

**Joyeux Noël et une Bonne et
HEUREUSE ANNEE**

Hôtel Balmoral

136 rue Alexandre

Valleyfield, P.Q.



MEILLEURS

VOEUX

à l'occasion de

NOEL

et du

NOUVEL AN

Avec nos remerciements sincères pour l'encouragement accordé au cours de l'année qui s'achève!

LANCTOT 5-10-15c

M. JEAN LANCTOT, Prop.

87, Du Marché

Valleyfield

373-9955

Nos
Meilleurs
Voeux

A vous et aux vôtres, puisse la flamme de l'amour et de l'amitié briller au-dessus de votre foyer durant toute l'année à venir!

JOYEUX

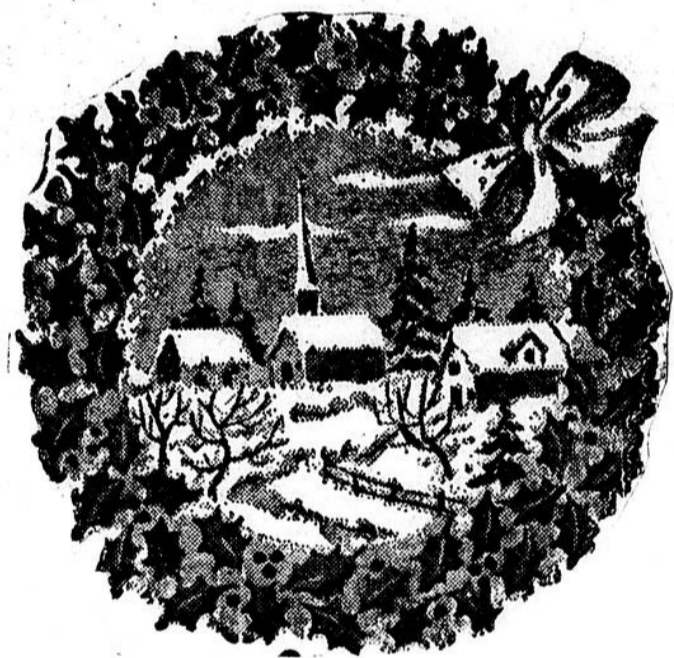
NOEL

A TOUS,

SANTE,

BONHEUR

PROSPERITE



Joyeux Noël et Bonne Année

à tous nos clients et amis

SINRAY FURNITURE INC.

39 Ave. Grand-Île

VALLEYFIELD

Tél. 373-2233

Bourassa Agences d'Assurances

Incorporée

Courtier d'assurance agréé

ASSURANCES GENERALES

291-A Victoria

Valleyfield, P.Q.

Tél. 373-4434



JOYEUX NOEL

BONNE ANNEE

A TOUS

RESTAURANT CAMPI-VALENCIEN

M. ADRIEN DAOUST, Prop.

REPAS COMPLET

Ouvert tous les jours à partir de 6.30 A.M.

8, Jacques Cartier

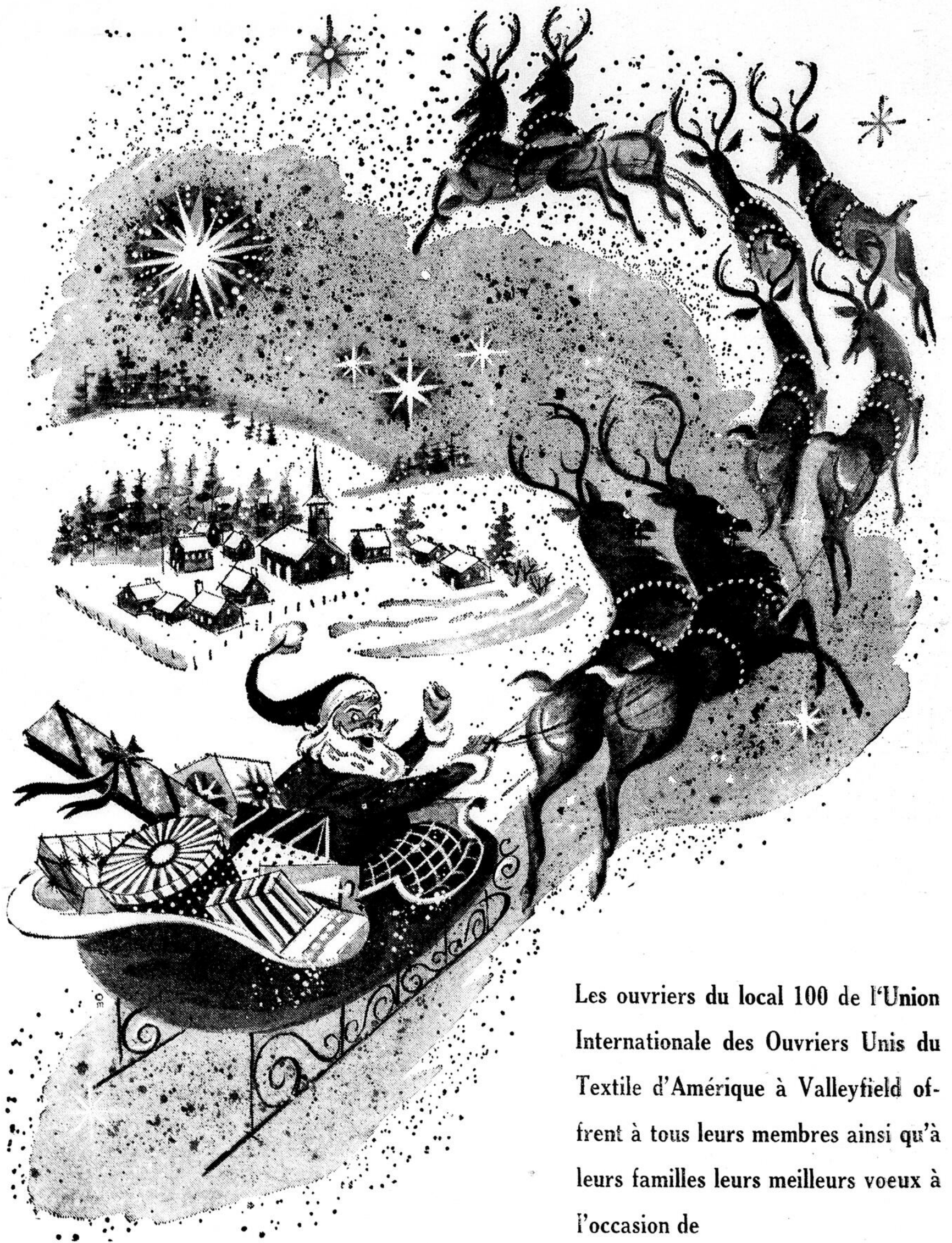
Valleyfield

371-0441





JOYEUX NOEL A TOUS



Les ouvriers du local 100 de l'Union Internationale des Ouvriers Unis du Textile d'Amérique à Valleyfield offrent à tous leurs membres ainsi qu'à leurs familles leurs meilleurs vœux à l'occasion de

NOEL ET DU JOUR DE L'AN

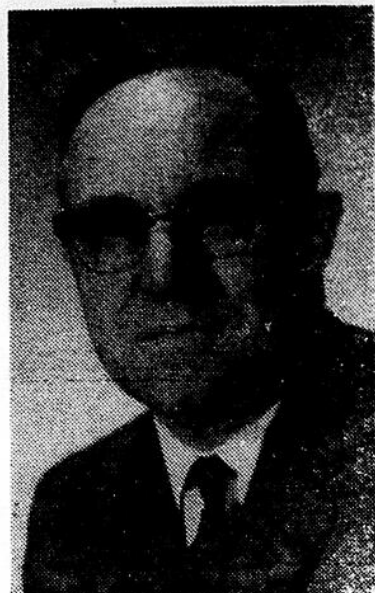


LES MAGASINS IGA

Souhaitent à toute la population de Valleyfield et et des environs



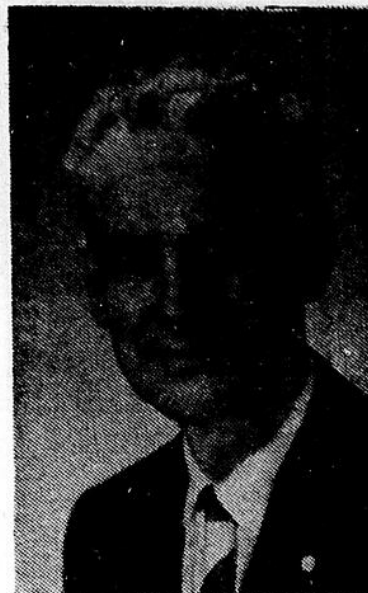
M. MAURICE ROY



M. ALBERT LAURIN



M. REAL LEDUC



M. ANTONIN CAILHIER



M. EMILE GREGOIRE

Joyeux
Noël
1965



M. L. LATULIPE

Bonne
et
Heureuse
Année



M. MAX COUSINEAU

LEDUC & PILON ENR.

Epicier - Boucher - Licencié

56, Ellice

Valleyfield

Tél. 373-8022

ROY & GREGOIRE

Epicier - Boucher - Licenciés

235, St-Laurent

Valleyfield

Tél. 373-4211

ALBERT LAURIN

Epicier - Boucher - Licencié

95, Alexandre

Valleyfield

Tél. 373-2515

JOS. COUSINEAU ENR.

Epicierie et Boucherie — Bière et Porter

Tél. 373-1960 — 373-1961

233, Grande-Ile

Valleyfield

MARCHE ST-LAURENT

L. Latulipe, Prop. — Epicier - Boucher - Licencié

75, St-Laurent

Valleyfield

Tél. 373-2277



Nous nous joignons à notre personnel pour vous exprimer notre gratitude et vous souhaiter

UN JOYEUX NOEL
et une
BONNE et HEREUSE
ANNEE.

SALAISSON VALLEYFIELD

148, St-Laurent

Valleyfield



Joyeux Noël
Bonne Année à tous

MME LAURETTE LEDUCC

TISSUS A LA VERGE

92, Ellice

Valleyfield

373-4395



Joyeux Noël — Bonne et Heureuse Année à tous



M. OMER DEMERS



M. LUCIEN DEMERS



M. LUCIEN BOYER

VENISE OXYGENE LTEE

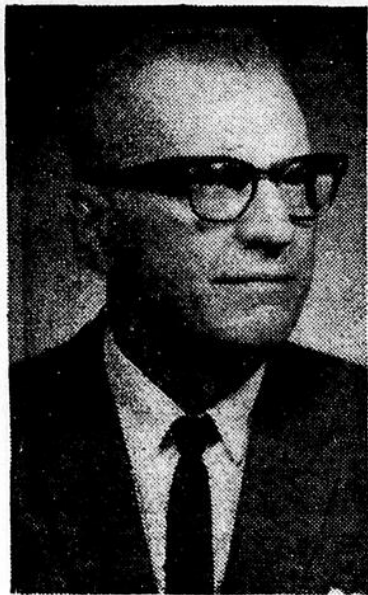
Agents distributeurs de gaz industriel et soudure pour Liquid Carbonic Can. Corp.

Distributeur des meules Canadian Grinding Wheels

118 MADEN

VALLEYFIELD

TEL. 373-1444



M. J. H. DEMERS

JOYEUX
NOEL
BONNE
ET
HEUREUSE
ANNEE
A TOUS

Demers Machineries Inc.

J. H. DEMERS ET GILLES DEMERS, Props.

Agent Allis-Chalmers — Tracteurs
Ateliers Mécaniques

Soudure Générale Industrielle

118 rue Maden

TEL. 373-4832

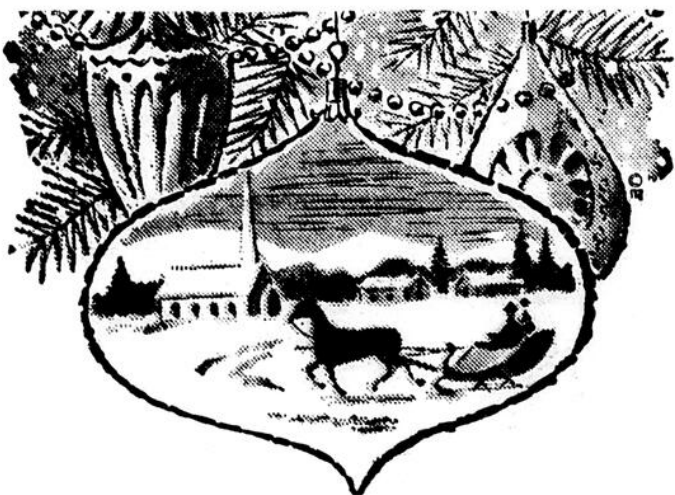
Le président, le vice-président ainsi que les directeurs et les 250 membres de



LA CHAMBRE DE COMMERCE SENIOR
DE VALLEYFIELD

M. JEAN DEVAUX, président
souhaitent à toute la population de Valleyfield
et des environs leurs meilleurs voeux
à l'occasion de

Noël et du Nouvel An



Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année

Mlle Simonne Haineault

CONFECTION POUR DAMES

11, Jacques-Cartier

Valleyfield

Tél. 373-2051



Paix et Bonheur

Voilà des voeux que nous adressons à la population de Valleyfield et du district à l'occasion de

Noël et du
Nouvel An

Nous remercions nos clients de leurs patronage dans les assurances générales et dans les placements et nous leur offrons pour l'avenir des services encore meilleurs et des plus complets.

Les Assurances Bélanger Inc.

ASSURANCES — PLACEMENTS

50, Jacques-Cartier

Valleyfield

Tél. 373-1545





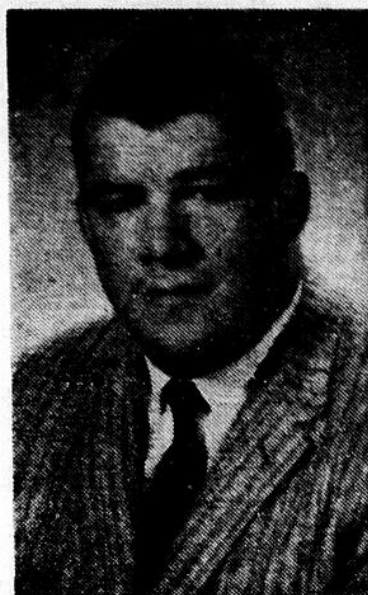
JEAN-PIERRE METIVIER
gérant

Joyeux Noël

BONNE et HEUREUSE ANNEE

A l'occasion de Noël et du Nouvel An, nous sommes heureux d'offrir à tous ceux que nous avons eu le plaisir de servir nos meilleurs voeux de Bonheur, de Succès et de Prospérité.

Nous espérons avoir le plaisir de vous servir à nouveau l'an prochain.



JEAN-MARC QUESNEL
comptable

AU MAGASIN DE SERVICE



CHEMIN LAROCQUE

VALLEYFIELD

TEL. 373-9273

Lorsque "MINUIT CHRETIEN" retentira dans votre église paroissiale, songez que l'Enfant-Jésus vous apporte ses bénédictions et que la paix du monde repose sur la charité.



Joyeux Noël
et
Heureuse
Année
1966

A TOUTES
NOS
CLIENTES

CLAIRE & MARGOT

"OU LA FEMME CHIC S'HABILLE"

CONFECTION POUR DAMES
M. et Mme Daniel Caza, Props.

43, Nicholson

Valleyfield

Tél. 373-4566



Joyeux
Noël

Bonne
et
Heureuse
Année
1966

A tous nos clients — A tous nos amis

AU TASTE FROMAGE

SPECIALITE: FROMAGE IMPORTE
Chaucerie Française — Biscuits — Bonbons
Mme CARMEN FAUBERT-BOUGIE, Prop.

25, Nicholson

Valleyfield

Tél: 371-1211

Joyeux Noël et
Bonne et Heureuse Année



à tous nos amis, à tous nos clients, à toute la population de Valleyfield et des environs

CHARLES A. LANOUE

VENTES et SERVICE
Meubles — Moulins à laver — Poêles
Radios — Lampes

68, rue Alexandre

Valleyfield

Tél: 373-8155



JOYEUX NOEL

Nos meilleurs

voeux

à tous

Que la gaieté partout reflète un souvenir des jours d'autan. Revivons-les en ces jours de fêtes.

A la Noël, au Jour de l'An

OSCAR LOISELLE

PRELARTS ET TUILES ASSORTIS
Finition et sablage de planchers: Estimé sur demande

184 rue Montcalm

Valleyfield

Tél. 373-8405





Puisse chaque famille de la région connaître un jour de joie sans égale à

NOEL
et au
JOUR de l'AN
A chacun beaucoup de **SANTE** et
PROSPERITE
Bijouterie POIRIER

M. H. P. VEILLEUX, Prop.

Horloger —
Bijoutier — Montres — Vente — Réparation

44, Ste-Cécile

373-6480

Valleyfield



JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année
à tous nos clients et amis

Topaze

Fleuriste

GUY BRODEUR, Prop.

18, Jacques Cartier

Valleyfield

371-1818



JOYEUX NOEL

et meilleurs souhaits à
tous pour une

ANNEE HEUREUSE

et

PROSPERE

VOTRE MAGASIN

MARCHE

L. BOUGIE

Laurédan Bougie, Prop.

BOUCHER - EPICIER - LICENCIE

77 rue St-Charles

Tél. 373-3545

Valleyfield



HEUREUSES

FETES

JOYEUX NOEL

et

BONNE et

HEUREUSE ANNEE

Willie Lécuyer

Sandwiches

Viandes fumées

Restaurant

Salle de pool

36B, Chemin Larocque

Valleyfield,

Tél. 373-8323

Joyeux Noël

- et -

Heureuse



M. Eugène Loiseau

Sincères remerciements à tous nos clients et amis pour le magnifique appui apporté durant l'année écoulée.

PHARMACIE

LOISELLE

116, St-Laurent

Valleyfield

373-5757

Meilleurs vœux à tous



M. H. Alister Somerville

A l'occasion de cette belle fête de Noël et du Nouvel An, il me fait plaisir d'offrir à tous les électeurs et électrices du comté de Huntingdon mes vœux les plus sincères. Que 1966 apporte à tous la réalisation de tous leurs désirs.

H. A. D. Somerville

M.A.L.

pour le comté de Huntingdon



Bonne et Heureuse Année

A TOUS MES CLIENTS ET AMIS

L.P. Leclerc & Fils

Plomberie — Chauffage — Couverture

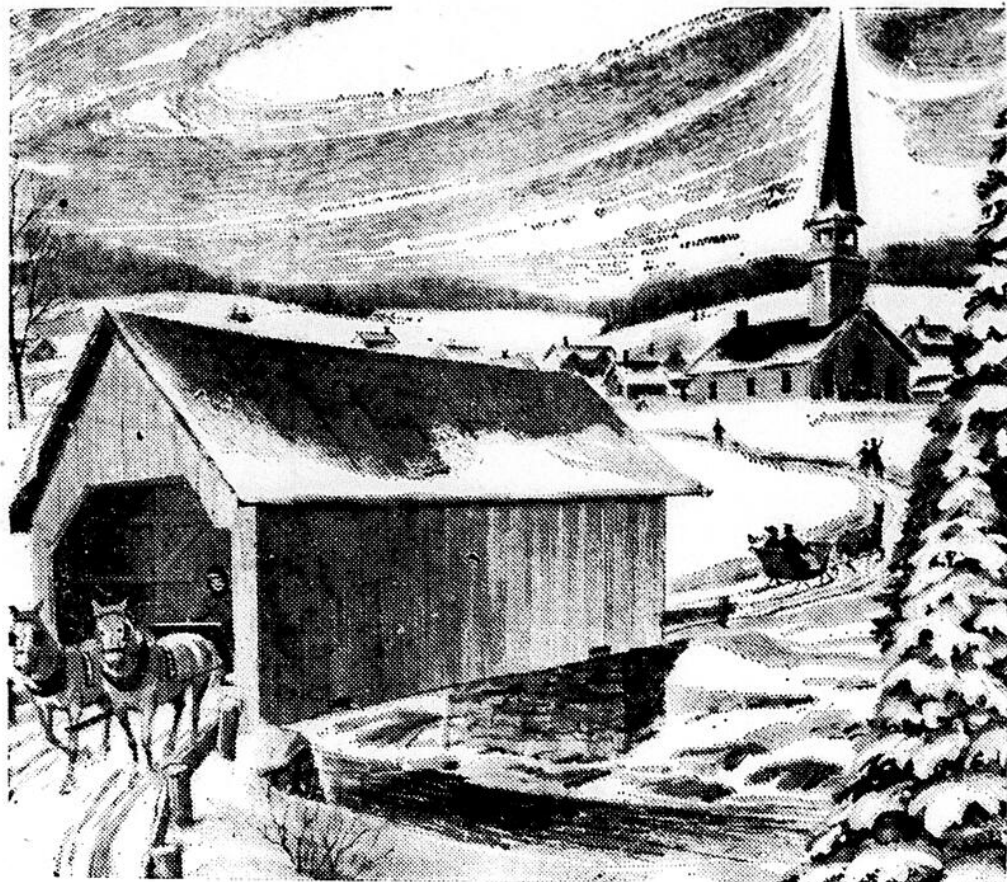
Huile à Chauffage Shell

220 rue St-Jean-Baptiste

Tél: 373-5533

VALLEYFIELD





A tous nos clients
A tous nos amis
A tous ceux qui nous ont favorisés
de leur encouragement

**Nos meilleurs vœux
Joyeux Noël**

Au cours de l'année 1966 venez visiter notre
magasin de meubles.

L. J. MASSE

MARCHAND DE MEUBLES — RADIO
GLACIÈRES — LESSIVEUSES — POÈLES
TAPIS — PRELARTS

16 rue Du Marché Valleyfield Tél: 373-6020



Que la fête de Noël
apporte du

**Bonheur et
de la Joie**

dans toutes les familles!
Tels sont nos vœux et nos
souhais à tous nos clients,
concitoyens et amis de la
région à l'occasion de

NOEL
et du
NOUVEL AN

ST-LAURENT 5c-\$1.00

MAURICE BÉRIault, Prop.

125, St-Laurent

Valleyfield



**HEUREUX
NOEL**

A tous mes concitoyens, à mes
amis, j'offre mes vœux de

JOYEUX NOEL
et
D'HEUREUSE ANNEE.

Remerciements à ceux qui m'ont favorisé de leur encourage-
ment jusqu'ici.

BISCUITERIE ST-LAURENT

MAURICE BÉRIault, Prop.

129, St-Laurent

Valleyfield

Tél: 373-7906



**Joyeux
Noël
Bonne et
Heureuse
Année**

A tous mes clients,
A tous mes amis,

Ainsi qu'à toute la
population de
Valleyfield et des
environs, de même
que le comté de
Vaudreuil-
Soulanges.

Bijouterie Faucher

105, Alexander

Bellerive, Valleyfield, P.Q.

Tél. 373-6535



A tous nos clients. A tous nos amis,

Nous souhaitons un

Joyeux Noël

et une

Bonne et Heureuse Année

Chez Léonard

J.-M. POIRIER, gérant

4 du Marche

VALLEYFIELD





Que Noël sonne dans vos coeurs le carillon de sa gaieté. Puisse

1966 ne vous réserver que des heures de bonheur.

JOIE SANTE et PROSPERITE



CHEZ SUSY

M. et Mme Alain Dandurand, Prop.

97, Grande-Ile

Tél. 373-9565

Valleyfield

JOYEUX NOEL Bonne et Heureuse Année 1966

- A tous nos clients
- A tous nos amis
- A toute la population de Valleyfield et des environs.



NOUS VOUS REMERCIONS DE VOTRE ENCOURAGEMENT

Station SUNOCO

ALAIN DANDURAND, Prop.

Valleyfield, P.Q.

(Coin Jacques-Cartier et Ste-Cécile)

Tél: 373-6994



M. Laurent Laniel

**Joyeux Noël
Bonne et Heureuse
Année**
— de
LANIEL & FILS ENR.

Nos meilleurs voeux à nos clients ainsi qu'à toute la population. Que 1966 soit une année de prospérité pour chacun de vous.

"Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté."

Laniel & Fils Enrg.

9, Chaussée

Valleyfield

Tél. 373-1877



Rolland Thibault

Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année

BIERE et PORTER — EPICIER LICENCIE

99, rue Cousineau

Tél. 373-4313

Bonne Année et Joyeux Noël



La Cordonnerie Clément

A toute la population de Valleyfield

LIONEL CLEMENT, Prop.

48A, Ste-Cécile

Valleyfield

Tél. 373-3075



M. Marcel Lauzon, gérant

A tous nos membres et à tous nos amis nous présentons nos voeux sincères

JOYEUX NOEL

HEUREUSE

PROSPERE ANNEE

Valleyfield Tourist Club

133, Victoria

Valleyfield

Tél. 373-5290



Nos meilleurs voeux

A TOUS NOS CLIENTS
A TOUS NOS AMIS
A TOUTE LA POPULATION
ET DE LA REGION
DE VALLEYFIELD

à l'occasion de

Noël et du Nouvel An

LE FRICOT

REPAS COMPLET

SPECIALITE: Bar-B-Q

87. rue Alexandre Tél. 373-6622

VALLEYFIELD



JOYEUX NOEL

PUISSE L'ANNEE 1966

apporter dans tous les foyers
de Valleyfield et de la région

SANTE, BONHEUR, PROSPERITE

à tous nos clients, merci de leur encouragement
passé. Nous continuerons de vous offrir des aliments
de qualité supérieure au cours de cette nouvelle
année.



M. F. MARTEL, Prop.

253 rue Victoria Tél: 373-3303

**MEILLEURS
VOEUX**



JOYEUX NOEL A
TOUS

René Leboeuf

Boucher-Epicier
Licencié

49 Champlain, 373-3141

**JOYEUX
NOEL**

Bonne et Heureuse
Année



**ALCIDE
DeBELLEFEUILLE**

Epicier-Boucher
Licencié

72, Chemin Larocque
Tél. 373-1160 — 373-1161

Adresse à tous ses
meilleurs voeux de

NOEL et du NOUVEL
AN



**JOYEUX
NOEL
BONNE
et
HEUREUSE
ANNEE**

A TOUS NOS CLIENTS
A TOUS NOS AMIS
A TOUTE LA POPULATION
DE VALLEYFIELD et des
environs

Nettoyeur Canada Cleaners
Enrg.

MLLE HENRIETTE DEROCHE Prop.
Blanchissage de chemises

112 Champlain Valleyfield 373-7440

A toute la popula-
tion de Valleyfield
et des environs
nous souhaitons

**Un joyeux
NOEL**

et une Bonne
et Heureuse
Année



Paix, santé, bonheur, prospérité à tous

Vallée Frère Enrg.

EDGAR VALLEE, Prop.
Epiciers - Bouchers - Licenciés
Fruits et légumes — Bière et Porter

210, St-Jean-Baptiste VALLEYFIELD Tél: 373-0414



M. Albert Méthot

**Joyeux Noël
et
Bonne Année**

A tous nos clients
A tous nos amis

A TOUTE LA
POPULATION

Albert Méthot

HUILE A CHAUFFAGE SHELL

319, Chemin Larocque — Valleyfield — Tél. 373-5366



Notre personnel se joint à nous pour vous souhaiter leurs meilleurs voeux à l'occasion de l'année nouvelle



M. GASTON DESCHAMPS

Joyeux Noël Heureuse Année

A tous nos clients
A tous nos amis
A toute la population de Valleyfield
Merci de votre encouragement



M. HORMIDAS LAHAIE



M. ADHEMAR MALBOEUF



M. DALMA LEFEBVRE, tailleur



M. REGENT COUSINEAU

HENRI COUSINEAU

"L'homme bien mis s'habille chez Henri"

MERCERIES — CHAUSSURES

11A. rue Chaussée — Valleyfield — Tél. 373-7151



A tous nos clients, à tous nos amis, à tous ceux qui nos ont favorisés de leur encouragement

JOYEUX NOEL

BONNE ET HEUREUSE ANNEE

J. L. TURCOTTE

NOUVEAUTES POUR DAMES

203 rue Victoria Valleyfield Tél. 373-4255

Le plus joyeux
des Noël

Que cette fête soit
pour tous un jour sans
égal de

Joie et Bonheur
Heureuse Année



M. ARMAND PATENAUDE



TÉL. 373-9911

213. VICTORIA

Valleyfield





**Joyeux Noël
Meilleurs
voeux**

Que cette saison des
Fêtes soit pour vous
le prélude d'une
Bonne Année

M. J. Sylvio Gosselin

J. S. Gosselin Ltée

Matériaux de construction

118 rue Ellen — Valleyfield — Tél. 373-1107



T. V. Laboratoire

JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE

à tous nos clients et amis
M. MAURICE PLOUFFE

Spécialité: télévision en couleur

Télévision — Réparation et Service

74, Du Zouave — Valleyfield — Tél. 373-5032

J'offre à tous mes
clients, à mes amis,
au public en géné-
ral, mes souhaits
sincères de:
**BONNE ET
HEUREUSE
ANNEE**
et de
JOYEUX NOEL



MERCI DE VOTRE ENCOURAGEMENT

Restaurant Gagné

M. JOS. GAGNE, Prop.

Journaux — Revues — Magazines
Repas légers.

Ouvert tous les jours de 6 heures du matin
à 11 heures P.M.

Notre nouveau magasin moderne
33, Du Marché — Valleyfield — Tél. 373-0023

La Commission Scolaire Municipalité de la paroisse de la Grande-Ile



M. Romuald Joannette
président

profite de cette belle période des fêtes
pour souhaiter à tous les contribuables

un

JOYEUX NOEL

et une

Bonne et Heureuse Année

LES MEMBRES DE LA COMMISSION SCOLAIRE DE LA GRANDE-ILE

M. Romuald Joannette, président

MM. LEO BELISLE, JEAN PAUL GOUGEON

ALBERT CARDINAL et CARMEN DION, commissaires

Secrétaire-trésorier, M. GAETAN ROUSSE

**NOUS REMERCIONS TOUS NOS CLIENTS
POUR LEUR ENCOURAGEMENT.**

Nous souhaitons à tous

**Un Joyeux Noël
et**

Une Bonne et Heureuse Année



J. Paul Pilon, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
230, Du Marché
Tél. 371-1515
Bureau: 70, Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield



J. G. Villeneuve, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
58, Black
Tél. 373-0611
Bureau: Tél. 373-4760
Valleyfield



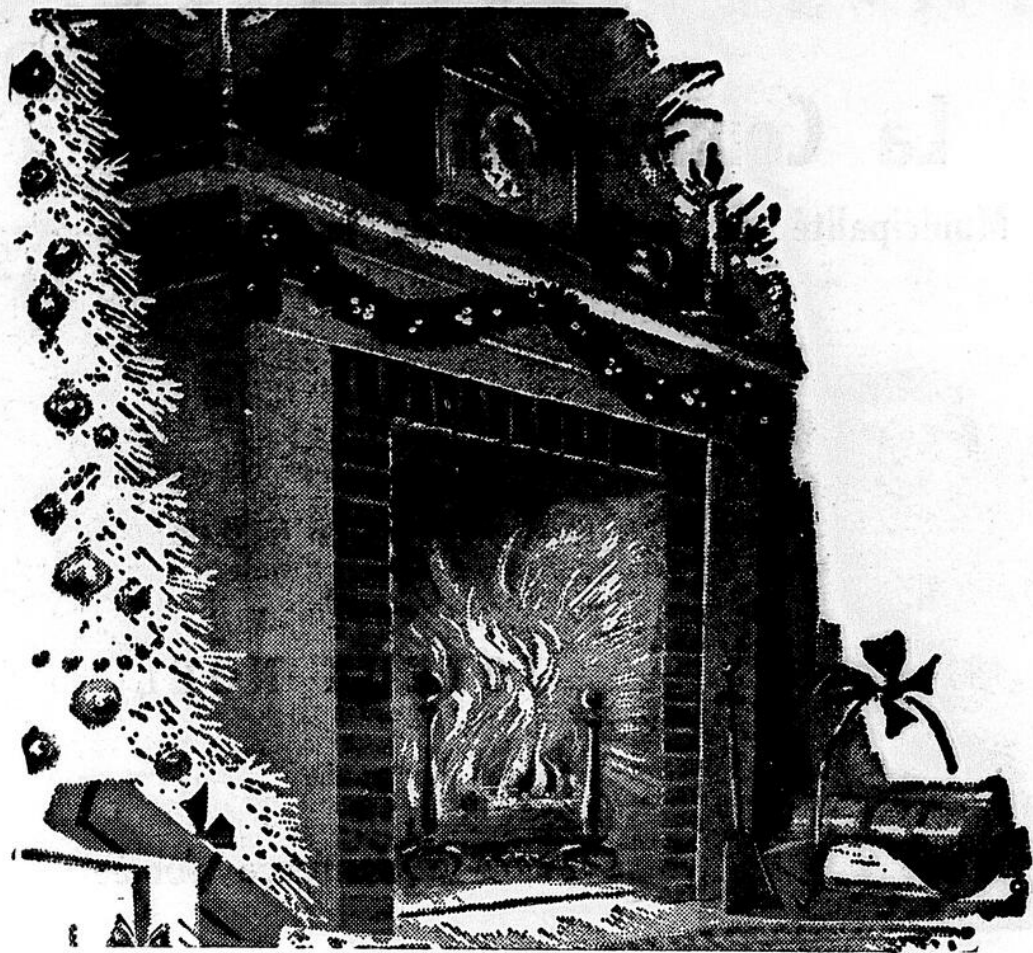
Fernand Lavoie.
224, St-Lambert
Tél. 373-4774
Bureau: 70 Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield

LA
Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



SIEGE SOCIAL — WINNIPEG, CANADA

Confiez-nous aujourd'hui vos problèmes de demain!



Nous vous offrons les meilleurs souhaits de la saison!

**Joyeux Noël et
Heureuse et Prospère
Année!**

A tous nos clients

A tous nos amis

A toute la population de Valleyfield et des environs.

AMEUBLEMENT VENISE ENRG.

LEO CHIASSON — ALPHONSE JEAN

co-propriétaires

79, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TEL. 373-8131



M. Edouard Quenneville,
Président

A tous nos clients et amis
nous offrons des vœux
pour une

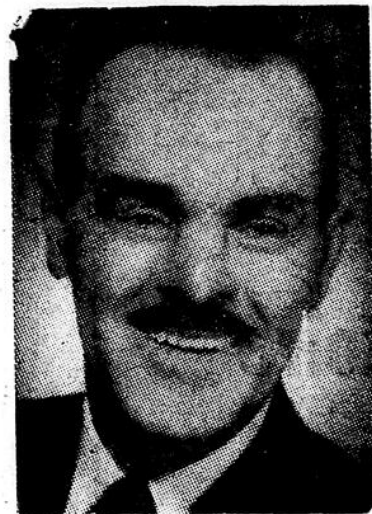
**Bonne, Heureuse
et Prospère
Nouvelle Année**

Isaïe Quenneville Inc.

105 rue St-Laurent

Valleyfield

Tél. 373-5991



M. Fernand Lecombe

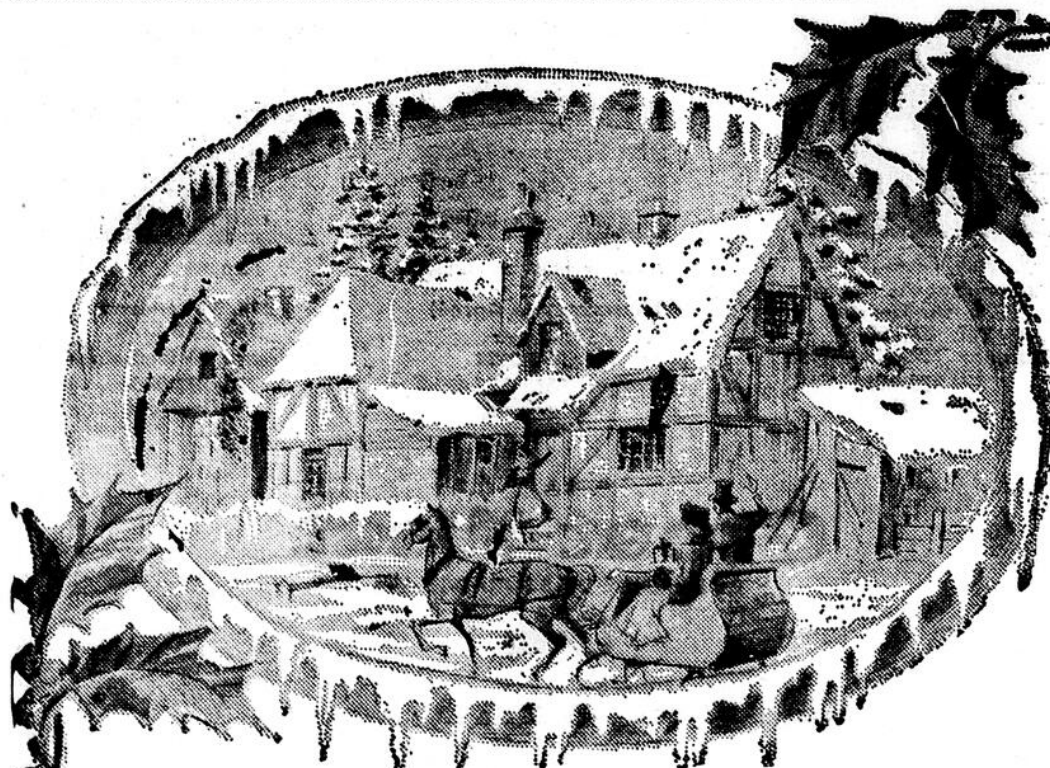
A l'occasion de Noël et du
Nouvel An qu'il soit permis
d'offrir tous nos meilleurs
vœux de

**JOYEUX NOEL
HEUREUSE ANNEE**

Chauffage Moderne Enrg.

REPRESENTANT COLEMAN

F. Lacombe, Prop.
HUMIDIFICATEUR AUTOMATIQUE
HUILE A CHAUFFAGE
NETTOYAGE — REPARATION — VENTE
93, Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-5296



NOTRE PERSONNEL

SOUHAITE A LA POPULATION DE
VALLEYFIELD

un

JOYEUX NOEL

et

une Bonne et Heureuse Année

Asten - Hill Ltd.

VALLEYFIELD, P.Q.



PAUL CAMPEAU, PROPRIETAIRE DE LA
STATION DE SERVICE

VINCENT

et son personnel
souhaitent à tous leurs clients et amis

UN JOYEUX NOEL

Une Bonne et Heureuse Année



M. PAUL CAMPEAU

Station de Service Vincent

255, JACQUES-CARTIER

VALLEYFIELD

373-0108



Joyeux Noël et Bonne
Année à tous

Santé - Prospérité
Bonheur

à tous nos clients et amis
ainsi qu'à toute la population

SPECIALITE:

Lingerie pour enfants
Grandeur: Naissance à 14 ans

Le Coin des Jeunes

R. FILIATRAULT - G. FILIATRAULT, Props.

80, Alexandre - VALLEYFIELD - Tél. 373-8547



A tous nos clients et amis, nous désirons souhaiter

JOYEUX NOEL ET UNE BONNE ANNEE

VITRERIE VALLEYFIELD

HENRI MARTIN, Prop.

Installation et vente vitres d'autos
MIROIRS - VITRES DE TOUS GENRES

196, Larocque Valleyfield Tél. 373-6202



GAI NOEL ...
ANNEE de PAIX...

Remerciements à notre clientèle
pour l'encouragement accordé en 1965.

La coupe

BOND

est imbattable

Gérald "TI-GAS" Leduc

150, St-Laurent VALLEYFIELD TEL. 373 9900



Joyeux Noël

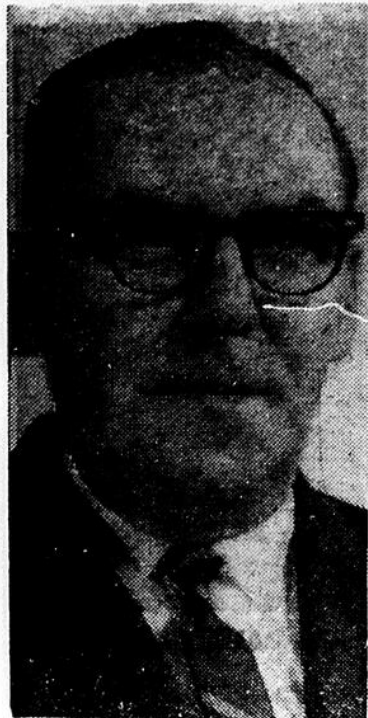
Que NOEL vous
apporte la JOIE,
la SANTE,
le BONHEUR
le SUCCES, —
Puisse la nouvelle
ANNEE être pour
vous une année de
prospérité.

Hébert Chaussures

Ls. JOSEPH HEBERT, Prop.

150, St-Laurent VALLEYFIELD
voisin de la Salaison Tél. 373-9900



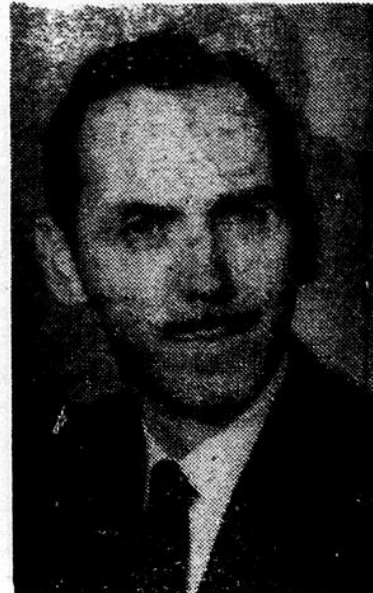


M. RENE AMYOT
Sec. Trés., Gérant

GAI NOEL - HEUREUSE ANNEE

A l'approche de Noël et de l'An Nouveau,
il nous fait plaisir d'offrir à tous nos
clients, à nos amis et à nos concitoyens,
nos meilleurs voeux de

SANTE - BONHEUR - PROSPERITE



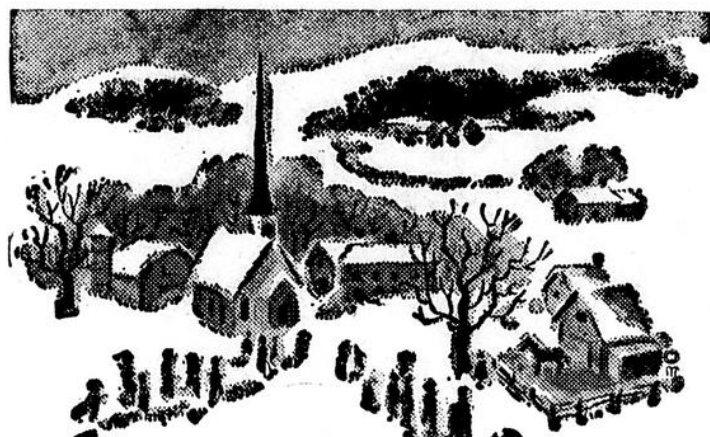
M. ROGER AMYOT,
Président

CHATEAU SALABERRY LTEE

RENE et ROGER AMYOT, Props.
L'endroit idéal pour un divertissement honnête
et un succulent repas
VALLEYFIELD

RUE ST-LAURENT

TEL. 373-2240



Nos meilleurs souhaits de bonheur

A TOUS LES CLIENTS ET AMIS

E. DANDURAND

Vendeur autorisé des appareils FRIGIDAIRE

87 rue Champlain — VALLEYFIELD — Tél. 373-243

Souhaits de Noël

Ces voeux apportent le Message
de ceux qui pensent à vous en
ce beau jour de joie et qui vous
souhaitent une année
merveilleuse.

TISSUS IMPORTES
MARCHANDISES
A LA VERGE



Nous avons en magasin les patrons
• SIMPLICITY • MODES ROYALES

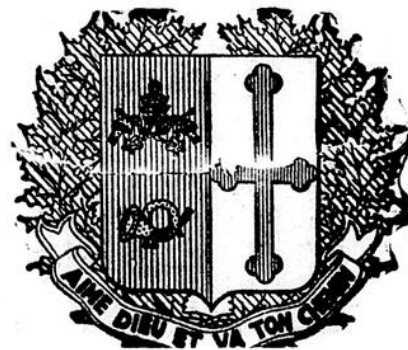
Mme Jeanne McSween

103, Grande-Ile — Tél: 373-5606 — Valleyfield



JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse
Année



A l'occasion de la nouvelle année, la Cie 27 des Zouaves Pontificaux
de Salaberry-de-Valleyfield offre ses meilleurs voeux de Bonheur et de
Prosperité spirituelle et matérielle à toutes les familles de la Cité.

Puisse cette année 1966 apporter:

A nos chefs spirituels et temporels de nombreux jours encore heureux
et méritoires sur cette terre.

Aux ZOUAVES l'esprit qui doit animer les vrais soldats de l'Eglise
et du Pape.

Et à leurs BIENFAITEURS et AMIS, le succès dans toutes leurs
entreprises et la réalisation de leurs plus chers désirs.

A vous qui nous avez encouragés, meilleurs souhaits de Santé, Longue
Vie, et le Paradis à la fin de jours.

JEAN MARIE LARIVIERE, président;

ROGER MILLETTE, capitaine en charge;

SERGE ABRAN, aumônier.

La Cie des Zouaves Pontificaux





Meilleurs Voeux

Que la joie et le bonheur de la période des fêtes se propagent à vous et aux vôtres et demeurent en permanence dans vos foyers.

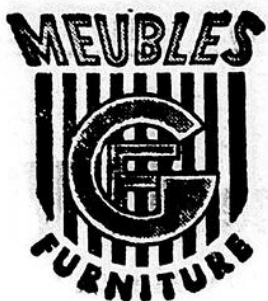
Joyeux Noël

A TOUS
ET

Heureuse Année



M. BRUNO GIRARD



Girard & FRÈRE



M. JEAN-MARIE GIRARD

70-74 Ave. Grande-Ile

Tél. 373-2177

Joyeuses

Fêtes

Joie, santé et bonheur sont les voeux que nous formulons aujourd'hui pour vous et les vôtres à l'occasion de Noël et du Jour de l'An.



Robert Bernard

Centre Commercial Bellerive

CHAUSSURES

Réparations pendant que vous attendez

56, Alexandre

Valleyfield

Tél. 373-6472



E. JULIEN

A tous nos clients
A tous nos amis
A toute la population de Valleyfield et des environs, nous souhaitons

**Un Joyeux Noël
et une Bonne
et Heureuse Année**

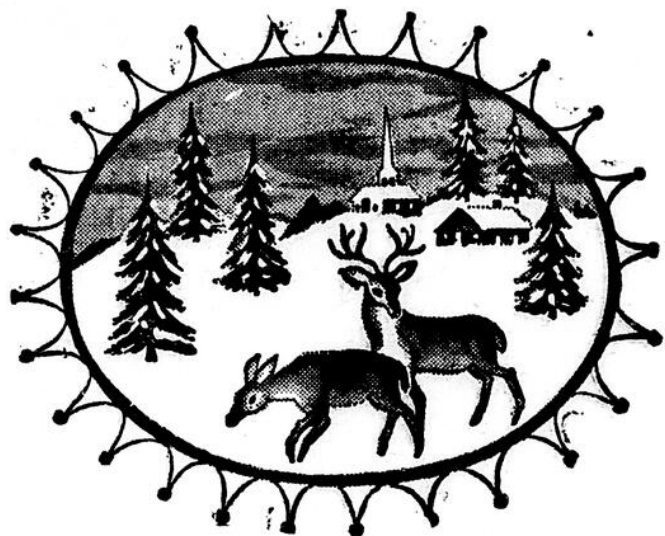
Paix, Bonheur, Santé
Prosperité
à tous.

Magasin E. Julien

SPECIALITE: HABITS SUR MESURE

173 rue Victoria

Tél. 373-5711



Joyeux Noël, Bonne et Heureuse Année

A TOUS NOS CLIENTS

A TOUS NOS AMIS

A TOUTE LA POPULATION

Biscuiterie Chez Léo

LEO GIROUARD, Prop.

Biscuits assortis — Fruits — Légumes

105, Grande-Ile

VALLEYFIELD

TEL. 373-6292



M. GASTON GENDRON

Que Noël et le Jour de l'An soient pour tous mes clients et amis des jours remplis de bonheur.

A tous nous disons

JOYEUX NOEL

HEUREUSE ANNEE

La Pharmacie Gendron

LIVRAISON GRATUITE — PRODUITS REXALL

23 rue St-Laurent

VALLEYFIELD

Tél. 373-4111





Le président et les membres du Club Salaberry Inc. désirent vous offrir leurs voeux les plus sincères à l'occasion de

Noël

et de

l'An 1966

Le Club Salaberry Inc.

M. PERCY CLARK

président

217, rue Victoria

VALLEYFIELD



**JOYEUX
NOEL**

ET

**HEUREUSE
ANNEE**

A toutes mes clientes

A toutes mes amies

Mme R. Viau

LE PARADIS DE LA MARIEE

CHAPEAUX — ACCESSOIRES — LINGERIE

24, Nicholson

VALLEYFIELD

373-4353



GAI NOEL, HEUREUSE ANNEE

Que la belle et grande fête de Noël apporte à tous et à chacun les joies les plus douces. Que l'année 1966 soit pour vous une année de prospérité remplie d'excellentes choses.

Lingerie Bambino

Spécialité: Lingerie pour enfants
naissance à 12 ans

19, Jacques-Cartier

Valleyfield

373-9917



M. LAURENTIEN MONTPETIT

JOYEUX NOEL

BONNE ET HEUREUSE

ANNEE

Huile à chauffage

Golden Eagle

Montpetit & Frère

10, GURNHAM

VALLEYFIELD

373-6364



**JOYEUX
NOEL
BONNE**

et

**HEUREUSE
ANNEE**

A tous nos membres

A tous nos amis

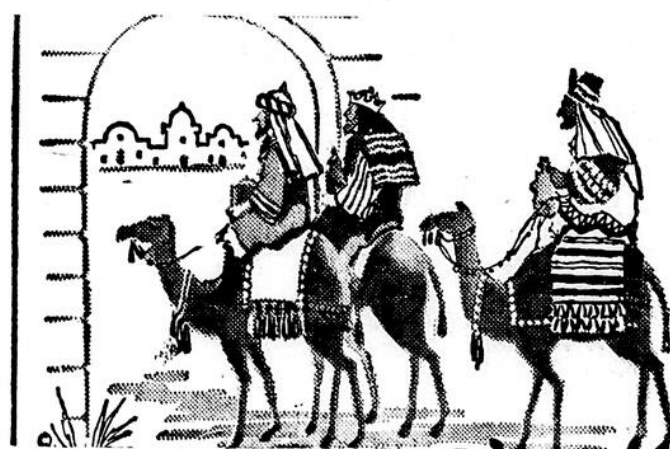
A tous nos
collaborateurs

JEAN CHARLES LABROSSE, Gouverneur

PAUL HENRI DAVIS, Secrétaire

L'Ordre Loyal des Moose

LOGE 1230, VALLEYFIELD



**JOYEUX
NOEL
BONNE**

et

**HEUREUSE
ANNEE**

A tous mes clients
A tous mes amis
A toute la population
de Valleyfield et des
environs.

EUGENE CADIEUX

QUINCAILLERIE

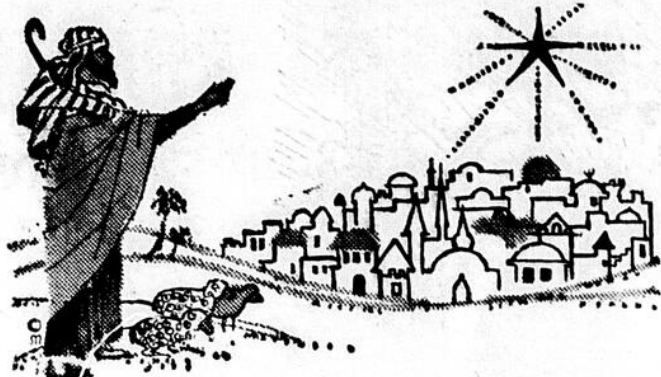
42, Chemin Larocque

Salaberry-de-Valleyfield

Tél. 373-6313



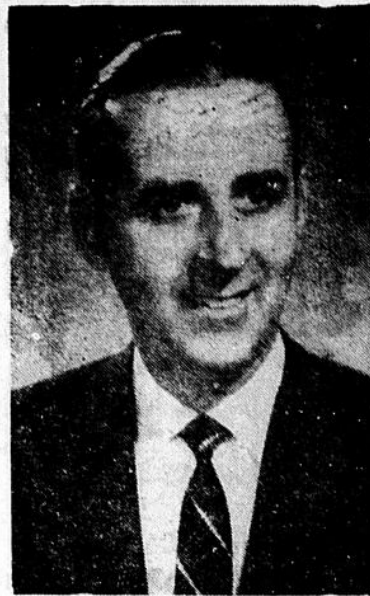
M. EMILE PERRON



SANTE ET PROSPERITE

à l'occasion de la NOEL PROCHAINE et de la
Nouvelle Année 1966

Tels sont les vœux que formulent à l'adresse de tous les clients et amis,
les membres du personnel de



M. Léo-Georges Perron



Z. Perron Automobile Ltée

CHEVROLET — OLDSMOBILE — CADILLAC — ENVOY
CHEVY II — F-85 — CORVAIR — CHEVELLE

24 rue DU MARCHE

VALLEYFIELD

Tél. 373-4540



MEILLEURS VOEUX A TOUS



M. Henri Latour

LATOURE & FRERE

EPICIERS-BOUCHERS LICENCIES
Au service de la population depuis 40 ans

Valleyfield

100-106-110 St-Laurent

Tél. 373-2331
373-2330

Meilleurs vœux
pour un
JOYEUX NOEL
et une
BONNE
et **HEUREUSE**
ANNEE
et merci à tous
pour le bon
encouragement.



JOYEUX NOEL

Puisse Noël et le Jour de l'An être pour tous
et pour chacun le prélude d'une Année nou-
velle, heureuse, bonne et prospère. Mes remer-
ciements à tous mes clients

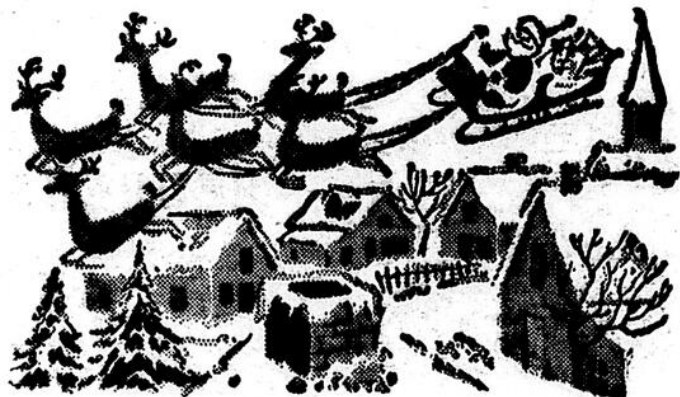


EQUIPEMENT DE BUREAU — LIBRAIRIE COMMERCIALE

77, Grande-Ile
168, Harwood

VALLEYFIELD
DORION

Tél. 373-4994
Tél. 234-3357



MEILLEURS VOEUX DE
BONHEUR — SANTE PROSPERITE

Quesnel, Masse & Cie

Comptables Agréés

M. Marcel Quesnel, L.S.C., C.A.
M. Réjean Masse, C.A. — M. Roger Demeule, C.A.

50, Jacques-Cartier

VALLEYFIELD

373-6400



JOYEUX NOEL

BONNE
et
HEUREUSE
ANNEE

DOLLARD NETTOYEUR

M. Adelard Vallée

Que les cloches de Noël sonnent pour tous nos amis et
concitoyens et spécialement nos employés et leur
famille, un carillon enchanté de
JOIE et de BONHEUR
à l'occasion de cette fête et de celle
DU JOUR DE L'AN

312 rue Champlain

VALLEYFIELD

Tél. 373-4040



**JOYEUX NOEL
A TOUS
BONNE et HEUREUSE
ANNEE**

- A tous nos clients
- A tous nos amis
- A toute la population de
Valleyfield et des environs

Valleyfield Oil Service

HUILE A CHAUFFAGE
Joseph Bourcier, Prop.

521, Chemin Larocque

Valleyfield

Gas Bar Venise

STATION DE SERVICE
Joseph Bourcier, Prop.

Tél. 373-4491



**MARY
et
JEAN-PAUL
BEAUCHAMP**
souhaitent à tous
un
**Joyeux Noël
et une
Bonne et
Heureuse Année**



Meilleurs vœux à toutes
nos amies et clientes à
l'occasion de

NOEL ET DU NOUVEL AN

Mlle F. Bariteau

"OU LA FEMME CHIC S'HABILLE"

Novautés, Confections pour Dames
et fourrures



111, Grande-Ile

VALLEYFIELD

Tél. 373-4080

259, rue Victoria

Tél. 373-4751



**Joyeux Noël
et
Heureuse Année
1966**

A TOUS MES CLENTS ET AMIS, MERCI POUR
L'ENCOURAGEMENT APORTE EN 1965

Hubert Lemay

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

685, Blvd. du Hâve

Tél. 373-4437

VALLEYFIELD, QUE.

Voeux de... **M. CLEMENT MENARD**

**JOYEUX
NOEL
BONNE
HEUREUSE
ANNEE**



Merci à nos clients pour leur encouragement

Epicierie Ménard

EPICIER-BOUCHER LICENCIE
Clement Menard, prop.

82, Rue des Erables

Salaberry de Valleyfield, Qué.

Tél. 373-3255



Les magasins METRO

OFFRENT A TOUS LEURS MEILLEURS VOEUX
EN CETTE VEILLE DE NOEL

Nous désirons remercier tous nos clients et amis du patronage accordé
durant l'année qui s'achève. Nous en profitons pour offrir nos meilleurs
voeux de la saison pour un

JOYEUX NOEL

et une BONNE et HEUREUSE ANNEE



M. MARTIAL MALO



M. DANIEL LEFEBVRE

DAN LEFEBVRE

DANIEL LEFEBVRE, Prop.

102 Alexandre — VALLEYFIELD — Tél: 373-2040

DE LA
JOIE
POUR TOUS



M. REAL LANCTOT

MERCI DE
VOTRE
ENCOURAGEMENT

MARCHE NOEL MAJOR

NOEL MAJOR, Prop.



M. NOEL MAJOR

285, Boul. du Havre

TEL: 373-6133

VALLEYFIELD

MARCHE REAL LANCTOT

REAL LANCTOT, Prop.

38, rue St-Louis

Tél: 373-0765

MARCHE LANGEVIN

GERARD LANGEVIN,
Prop.



M. GERARD LANGEVIN

27, rue Armand

TEL: 373-5571

NITRO



M. LAURENT DAOUST



M. YVON DAOUST

MARCHE DAOUST

LAURENT & YVON DAOUST, Prop.

36, Du Marché — VALLEYFIELD — Tél: 373-7252



M. Albert Tessier, propriétaire

25, Ellice

VALLEYFIELD

Tél: 373-0030



M. Hector "Tin Ten" Brunet gérant

TAVERNE DE L'OUEST INC.

Que
NOEL

vous apporte la joie du coeur et que le

NOUVEL AN

vous donne

Santé et Bonheur

Une visite à la crèche

En cette veille de Noël, le petit Marc et son frère Pierrot devaient se coucher tôt; c'était le soir où le père Noël était censé descendre par le trou de la cheminée porter des cadeaux aux enfants sages. Et ils avaient promis d'être sages.

Avant de s'endormir, Marc demanda à sa maman de bien vouloir lui raconter encore une fois l'histoire merveilleuse de l'Enfant-Jésus et de son vieil ami, le Père Noël. Car, dans la version imaginée par la maman, Jésus et ses anges confectonnaient des jouets que le Père Noël se chargeait de distribuer de cheminée en cheminée. Ce soir-là l'histoire dura peu, tant Marc était fatigué et sa hâte grande de filer vers le pays des rêves.

Soudain, Marc entendit frapper à la porte. Il se leva rapidement, ouvrit et, à sa grande surprise, se trouva face à face avec le Père Noël.

— Mais, Père Noël, que venez-vous faire chez moi?

— As-tu déjà oublié ce que tu m'avais demandé le mois dernier?

— Oh! que je suis bête. Vous venez sans doute me porter mes cadeaux. Mais, Père Noël, je ne suis pas censé être debout. On m'avait bien recommandé de dormir pendant votre visite.

Alors, pourquoi m'avez-vous réveillé?

— Allons, pas si fort. Tu vas réveiller aussi tes petits frères.

Le gros bonhomme joufflu se pencha — Oh! difficilement, car son gros ventre le gênait — vers le petit gars qui se tenait, admiratif, devant lui et lui glissa doucement à l'oreille:

— Tu aimerais ça voir l'Enfant-Jésus et sa Mère à Bethléem?

— Oh!
— Il y a bien longtemps que tu demandes à ta maman de t'y amener. Eh bien, je vais accéder à ton désir. Mais dépêche-toi, c'est loin d'ici et j'ai encore beaucoup de besogne à faire. Marc eut un moment d'hésitation.

— Je veux bien, Père Noël, mais il ne faudrait pas tarder à revenir car papa et maman, s'ils venaient à se réveiller, pourraient s'inquiéter outre mesure de mon absence.

— Sois sans crainte, Marc. Nous serons très bientôt de retour. Marc eut un second moment d'hésitation.

— Dites, Père Noël, vous les avez apportés nos cadeaux — je veux dire les miens, ceux de Pierrot et ceux de bébé André? dites encore, Père Noël, c'est bien vrai que c'est le petit Jésus qui donne les jouets et

que c'est vous, son ami, qui les portez de maison en maison?

— Oui, c'est vrai.
— Et c'est vrai que vous descendez dans les cheminées...?

— Oh!, que tu poses des questions, mon pauvre Marc. Allons, va t'habiller; il faut partir.

Marc se vêtit en toute hâte et suivit prestement le Père Noël à l'extérieur où les attendait un traîneau d'allure princière. Le Père Noël y monta, installa son jeune hôte à ses côtés, commanda vigoureusement à ses rennes et, en un clin d'oeil, l'équipage, s'élançait dans un champ d'étoiles, entraînant à sa suite un gros bonhomme aux airs de clown contre lequel se blottissait un tout petit gars, craintif et émerveillé tout à la fois.

— Tu as froid?

— Non, Père Noël. Mais je trouve que ça va un peu vite et qu'on vole bien haut dans le ciel.

— Faut pas avoir peur. Mes rennes s'y connaissent tu sais.

— Oh, regardez Père Noël, regardez la belle étoile qui

brille là-bas. Elle est presque aussi grande que la lune qui se pose la nuit au-dessus de ma maison.

— C'est l'étoile de Bethléem.

— Alors, on sera bientôt à la crèche.

De fait, on y était presque. Les rennes freinèrent leur élan, commencèrent à planer en direction d'une petite vallée que l'on apercevait déjà, tout en bas, pour s'arrêter enfin en deçà d'une très modeste étable, à quelque distance des collines enneigées de Bethléem. Marc sauta rapidement du traîneau et s'engagea joyeusement à la suite du Père Noël. Il avait peine à en croire ses yeux et ses oreilles. Partout, autour de l'étable, des anges, comme il en avait souvent vus dans son grand livre d'images, faisaient retentir des chants de fête et traçaient de leurs ailes des tourbillons étincelants de lumière. Marc se prit à se demander pourquoi l'Enfant-Jésus ne confiait pas à ses anges plutôt qu'au Père Noël le soin de porter des cadeaux à ses petits protégés de la terre. Les anges, semble-t-il, étaient beaucoup plus rapides qu'un gros bonhomme comme le Père Noël. Il devait y avoir une raison.

Il n'eut pas le temps de la trouver, car il se heurta bientôt au seuil de l'étable. Au même moment, le ciel s'emplit d'une musique qui le fit s'arrêter sur place. Il crut reconnaître... mais, oui, c'était bien cela...

— Ecoutez, Père Noël, on chante "Les Anges dans nos campagnes".

— Oui, tu as raison. Et si on se joignait au concert?

Sans plus, deux voix vinrent s'ajouter au choeur des voix célestes. Et, c'est en chantant que le Père Noël et le petit Marc firent leur entrée dans l'étable. Mal leur en prit car, dans sa crèche, l'Enfant-Jésus dormait et les bergers qui l'entouraient en silence eurent tôt fait de leur signifier de se taire. Tout penauds, ils mirent donc fin à leur concert et vinrent s'agenouiller aux pieds du nouveau-né.

Marie était assise tout près de l'Enfant. Joseph se tenait debout immédiatement derrière elle, comme le bon et fidèle protecteur de la Sainte Famille qu'il était. De l'autre côté, un boeuf à l'air sage et méditatif ne faisait rien d'autre que de

(suite à la page 35)

LE CLUB NAUTIQUE DE VALLEYFIELD INC.

désire offrir ses meilleurs voeux de

Joyeux Noël et Bonne Année

à toute la population de Valleyfield et de toute la région,

à tous ses membres à ses précieux auxiliaires et à tous ceux qui

collaborent étroitement aux succès toujours grandissants

de cette organisation sportive.

LE CLUB NAUTIQUE DE VALLEYFIELD INC.

M. Guy Brodeur, commodore, et les directeurs

A l'approche des Fêtes, la Fraternité des Policiers

et Pompiers de Salaberry de Valleyfield Inc., est

heureuse d'offrir à la population de Valleyfield et

des environs, ses meilleurs voeux pour un

QUE L'AN 1966 comble tous vos désirs.

JOYEUX NOEL

et une
**Bonne et Heureuse
Année**



ARMAND LECOMPE,
Président

Denis Dandurand, Sec.-Trés.

**Fraternité des Policiers-Pompiers de
Salaberry-de-Valleyfield Inc.**



JOYEUX NOEL

BONNE ET HEUREUSE ANNEE



- A TOUS NOS AMIS
- A TOUS NOS CLIENTS
- A TOUTE LA POPULATION DE VALLEYFIELD ET DE LA REGION

TOULOUSE & FRERE

LEANDRE et HENRI

HUILE A CHAUFFAGE

385, Dufferin — Valleyfield — Tél: 373-7671

J. L. TOULOUSE

EPICIER-BOUCHER

381, Dufferin — Valleyfield — Tél: 373-6531

373-6717

Une visite à la crèche

(suite de la page 34)

hocher la tête en signe de contentement. Plus loin, un âne chétif se tenait timidement à l'écart comme pour se faire pardonner d'être là. Au début, Marc s'était contenté de regarder avec ravissement la scène qui se déroulait sous ses yeux. Mais, bientôt, il s'enhardit:

— Il est vraiment beau votre bébé, Madame Marie... Je dirais même qu'il est plus beau que bébé André, chez moi, ce qui n'est pas peu dire.

Marie ne répondait pas, se contentant de sourire. Marc se leva et s'approcha un peu plus près du berceau.

— Vous permettez que je baise sa petite main, Madame Marie?

Marie acquiesça en silence. Marc se pencha, saisit la main de l'enfant, mais avant qu'il eut pu y porter les lèvres, celui-ci se réveilla tout à coup. Le Père Noël se mit à grommeler d'indignation. Surpris et décontenancé, Marc se tourna vers les parents pour s'excuser de tant de maladresse.

— Oh, je ne voulais pas l'éveiller...

Il n'alla pas plus loin, car il sentit qu'il allait pleurer. Alors Joseph lui parla très doucement:

— Ne pleure pas, petit. Si le bébé s'est réveillé, c'est

qu'il voulait te voir.

Marc s'essuya timidement les yeux du rebord de la manche de son manteau, puis se tourna de nouveau vers l'Enfant-Jésus en esquissant du mieux qu'il pouvait un sourire.

— Bonsoir, Jésus. Je m'excuse de t'avoir réveillé. Mais je te trouvais tellement mignon et je voulais tellement t'embrasser.

— Tu sais, ton étable, elle ressemble étrangement à celle de mon oncle Philibert. Il a même un boeuf tout comme le tien. Mais, j'y pense, pourquoi garder ce boeuf près de toi?

Ce fut Marie qui répondit.

— Vois-tu, Marc, nous n'avons ici ni poêle, ni cheminée comme chez toi. Alors, c'est le boeuf qui rechauffe Jésus de son haleine.

— Dites, Père Noël, si on l'emmenait chez moi; il fait plus chaud qu'ici, et puis...

Le Père Noël ne lui laissa pas le temps de finir.

— Oh, non, c'est impossible. Les rois mages ne sont pas encore venus. Jésus doit rester ici avec Joseph et Marie pour les attendre. Imagine les complications si on ne le trouvait pas ici.

Marc pensait que c'était injuste. Lui qui donnait cadeau sur cadeaux aux enfants de la terre, il ne se trouvait personne en cette nuit de Noël pour

lui fournir de quoi se chauffer.

Marc n'insista pas. D'ailleurs, son attention était déjà accaparée par autre chose, car, dans sa crèche, l'Enfant-Jésus s'était mis à pleurer.

— Vous voulez que je le prenne dans mes bras, Madame Marie? Je pourrais peut-être réussir à l'endormir de nouveau. Il a si froid. Que diriez-vous si je lui passais ces chaussettes que j'ai apportées de la maison?

— Ce disant, il sortait de sa poche de manteau une mignonne paire de bas de laine qu'il avait eu soin d'y mettre avant de partir de chez lui, au cas où il trouverait l'Enfant-Jésus nu-pieds.

Marc ne put s'empêcher de penser que tout cela comme il était dit dans son livre d'histoire sainte. Il se tourna vers Marie, elle fit signe que oui. Aussitôt, il s'empressa de glisser les chaussettes dans les pieds de l'enfant. Emue, Marie prit le nouveau-né dans ses bras et le fit passer dans ceux de Marc. Joseph sourit. Le vieux Père Noël essuya furtivement une larme. Puis, le petit Marc, bercant et cajolant l'enfant, se mit à chanter doucement oh très doucement:

Dans cette étable,

Que Jésus est charmant, Qu'il est aimable

Dans son abaissement...

Bientôt, Jésus s'endormit. Marc le remit à sa mère et celle-ci le déposa délicatement dans son berceau. Au loin, une cloche d'église se mit à sonner allègrement. La fête de Noël battait son plein.

— Marc, viens, il est temps de repartir.

— J'arrive, Père Noël. Bonsoir, Marie. Bonsoir, Monsieur Joseph. Bonsoir, Jésus. Merci à l'avance pour tous les beaux cadeaux. Tu sais, je vais faire tout mon possible pour ne plus te faire de la peine.

— Marc, nous n'avons plus de temps à perdre.

Le Père Noël était décidément pressé. Marc le suivit donc, se retournant de temps à autre pour jeter un dernier regard sur l'inoubliable scène de la crèche.

— Vraiment, Père Noël, vous êtes chanceux d'être l'ami de Jésus.

Le gros bonhomme acquiesça de la tête. Puis, prenant Marc dans ses bras, il l'installa dans le traîneau, monta à son tour et, hop, les rennes s'élançèrent de nouveau dans le firmament mais, cette fois, en direction du Canada. Il se mit à neiger. On ne voyait plus

le ciel. On ne voyait plus la terre. Marc prit peur. La neige se faisait de plus en plus épaisse. Qu'allait-il lui arriver? Parviendrait-il seulement à se rendre à la maison?

— Marc!

Marc se réveilla en sursaut. Où était-il donc?

— Pierrot!

Cette fois il se reconnut. C'était maman qui les appelait, lui et son petit frère. Ce devait être le matin de Noël.

— Venez vite voir ce que l'Enfant-Jésus vous a envoyé par son ami, le Père Noël.

Marc se leva en vitesse, sortit de sa chambre et arriva presque en même temps au pied de l'arbre de Noël. Il vit l'amoncellement de cadeaux. Puis, il vit la crèche. Cela lui fit se rappeler ce qui s'était passé au cours de la nuit. Un moment, il eut l'idée de tout raconter à sa mère. Mais, non, il valait mieux garder pour lui seul ce secret. Plus tard, peut-être... Puis, il s'assit par terre et commença à débaler ses cadeaux. A la radio, on chantait **Les Anges dans nos campagnes**. Il ne put s'empêcher de sourire!

JOYEUX NOEL

MEILLEURS

VOEUX

A tous mes

clients

A tous mes

amis



M. Lucien Delisle

LUCIEN DELISLE

ASSURANCES GENERALES

127, Du Marché Valleyfield 373-5280



M. JEAN BOYER

JOYEUX NOEL

BONNE ANNEE

tel est le voeu que formule la direction du Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François à ses membres et à la population.

JEAN BOYER

président,

CLUB SPORTIF DES PECHEURS
DU LAC ST-FRANCOIS



Aimé Miron
Président

JOYEUX NOEL

et

Bonne et Heureuse Année

à tous nos clients et amis qui nous ont favorisés de leur encouragement

A. MIRON & FRERE INC.

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION
Peinture Crown Diamond

135, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TEL. 373-8015



Armand Miron
Directeur

NOEL EN ACADIE

—Je ne publierai pas tes bans avant Noel avait répondu le Père Chauvreux, ta maison n'est pas encore achevée et Françoise est bien trop jeune pour se mettre dans la misère. Et qui prendra soin de mon vieil ami Marcel, si tu lui amènes sa petite fille?

Le fait est que Françoise était bien d'âge à se marier ayant eu ses dix-sept ans aux labourages. Les Acadiennes de l'an premier se mariaient communément à dix-sept; plusieurs même à seize, voire à quinze ans.

Mais il y eut un noir complot ourdi entre le curé de Grand-Pré et le vieux Marcel d'Aigle, au détriment du jeune et bouillant André Melançon.

André avait rempli à peu près toutes les conditions exigées.

Un Acadien cherchant à se marier; sa maisonnette s'en allait finie; aucun parmi les jeunes garçons du village n'avait un meilleur attelage que lui; et, avec les cinq arpents de pré que son père lui avait donnés en partage, en même temps qu'un joli morceau de terre haute il avait de quoi affaîter la grange que la jeunesse des environs était venue lui aider à bâtir, entre les foin coupés et les blés murs.

Mais Marcel d'Aigle n'avait

que sa petite fille pour lui tenir sa maison, depuis que sa femme était morte; et il ne voulait pas se retirer chez ses enfants qui, pourtant, l'en priaient, par esprit d'indépendance, plutôt que par méfiance de n'être pas bien traités, chez eux.

Il avait mis le Père Chauvreux dans ses intérêts.

—Cette cérémonie, disait-il peut bien se retarder de six mois. On n'est pas si vieux pour se marier à dix-sept ans!

Noel arriva, en 1755, à la date accoutumée; mais il n'y eut pas cette année-là, et pendant plusieurs années après, des bans publiés à Grand-Pré, ni nulle part en Acadie.

Le grand dérangement s'était fait; Grand-Pré avait été incendié, ainsi que tous les autres établissements français, en pleine paix, par ordre du gouverneur Lawrence et les Acadiens avaient été dispersés "comme des feuilles mortes qu'emporte un ouragan d'automne".

La résistance avait été impossible. Le colonel Winslow, venu avec un fort détachement pour, ostensiblement, prendre à Grand-Pré ses quartiers d'hiver, avait trouvé un moyen ingénieux de se saisir de toute la population, sans coup férir.

Il somma "tous les habitants mâles, âgés de plus de dix ans"

de se rendre dans leur église pour une communication très importante du gouverneur.

Quand ils furent rassemblés dans le lieu de la prière, les portes furent fermées et les issues bien gardées par ses hommes, Winslow leur annonça qu'ils étaient prisonniers de Sa Gracieuse Majesté le roi, que tous leurs biens étaient confisqués, et qu'ils allaient être amenés, captifs, sur les vaisseaux de guerre, ancrés dans la rade. Ceci se passa le 5 septembre 1755.

L'embarquement commença le dix du même mois.

Par mesure de lâcheté, plus encore que de cruauté, Winslow ordonna que les hommes fussent embarqués les premiers. Il avait peur.

Deux cent soixante jeunes gens furent désignés pour le premier convoi, et l'ordre leur

fut donné de marcher.

En sortant de l'église, ces pauvres enfants aperçurent leurs mères, agenouillées sur les marches du perron et tout le long de la route qu'ils allaient suivre.

A ce spectacle déchirant, à la pensée qu'ils laissaient derrière eux, aux mains de leurs mortels ennemis et pour toujours peut-être, les êtres qu'ils aimaient le plus au monde, leur coeur se révolta et, d'un commun élan, ils essayèrent de briser le cordon qui les faisait prisonniers.

Les baionnettes s'abaissèrent et un grand nombre tombèrent baignés dans leur sang.

Alors comprenant que tout espoir terrestre était perdu, ils tournèrent leur pensée vers le ciel, et s'affligeant sur celles qui se désespéraient autour d'eux, bien plus que sur eux-mêmes, ils entonnèrent un cantique à la patronne de l'Acadie, la Mère des Douleurs:

Vierge, en votre secours
Je mets ma confiance.

Et c'est en chantant que, semblables aux martyrs que Rome vit un jour descendre dans l'arène du Colisée pour y être déchirés par les tigres et les léopards, ils passèrent au milieu des vieillards, des enfants et des femmes gémissant, pleurant, criant avec leur coeur de suprêmes adieux, pour se rendre au rivage, où ils furent entassés sur les navires anglais.

André avait aperçu Françoise, agenouillée auprès de son aïeul et avait fait un mouvement pour lui dire une parole d'adieu.

Un soldat, croyant qu'il voulait fuir, lui enfonce sa baionnette au travers de l'épaule; et Françoise, au cri de douleur et de rage que poussa André, était tombée évanouie.

Tous les Acadiens ne furent pas emmenés en captivité. Un petit nombre réussit à s'échapper, en se sauvant dans les bois. Parmi ceux-ci Marcel d'Aigle et Françoise.

Mais la forêt sans abri, sans

(suite à la page 37)



Lorsque

"MINUIT CHRETIEN"

retentira dans votre église paroissiale, songez que l'Enfant-Dieu vous apporte ses bénédictions et que la paix du monde repose sur la charité.

JOYEUX NOEL

et

HEUREUSE ANNEE 1966

R. BRUNET CONCRETE Ltd

Manufacturier de tuyaux de béton

Boul. Mgr Langlois

Tél. 373-8262

VALLEYFIELD



Joyeux
Noël
Bonne
Année
à tous nos
employés,
amis,
toute la
population de
Valleyfield et
de la région.

DUPLAN TEXTILES

Limited
VALLEYFIELD



M. RAYMOND MICHAUD
Gérant

JOYEUX NOEL — BONNE et HEUREUSE ANNEE 1966

à tous nos clients et amis
à toute la population de Valleyfield et
de la région

LA LAURENTIENNE

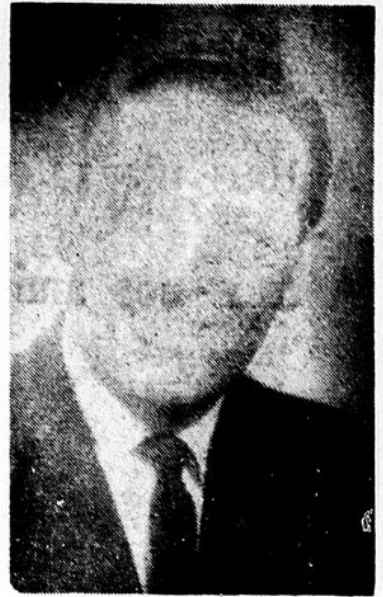
COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE

Division Salaberry

39, Jacques-Cartier

VALLEYFIELD

Tél. 373-3943



M. MARCEL LESSARD
Représentant

Noël en Acadie

(suite de la page 36)

vivres, leur fut presque aussi cruelle que les Anglais, à la différence près qu'ils y mourraient ensemble et qu'ils pourraient enterrer leurs morts dans la terre d'Acadie.

Le vieillard et l'enfant avaient d'abord gagné la suête, et étaient parvenus jusqu'au Port-Mouton, où ils espéraient trouver un vaisseau français. Mais, perdant bientôt tout espoir de ce côté, et appréhendant d'être pris, ils avaient retracé au cours de l'hiver, la péninsule dans toute sa largeur, et étaient venus se fixer après des fatigues et des privations inouïes, à la baie Ste-Marie à l'endroit où s'élève aujourd'hui le Collège Ste-Anne.

L'existence durant l'été suivant leur fut assez facile. Au moyen de fascines et de piquets, assujettis ensemble avec les horriotes de vergues, le vieillard s'était construit un nijagan; dans lequel il prenait quelques anguilles, des plaies du poulamon, du maquereau, de la gatte et quelquefois du homard.

Françoise, de son côté, approvisionna le foyer de fruits sauvages, fraises, framboises et cerises, d'abord, puis de suchètes, de poires âpres, de quatre-temps, et de bleuets canadiens, quand la saison fut plus avancée. Pour tout cela, les coques

et les moules, coquillages très communs sur les côtes de la baie Ste-Marie, furent leur principale nourriture.

L'automne leur fournit des pommes-de-pré en abondance; la lisière des prairies en était couverte; ils s'approvisionnaient aussi de pommes de terre rouges, des grappes d'oeurs et de noisettes quoique en petite quantité.

Quelques lièvres pris au collet, de la faine, que Françoise abattait, en grimant au faite des hêtres; des coques qu'ils allaient pêcher dans le sable gelé du rivage, furent tout ce qu'ils purent se procurer d'aliments.

Quand arriva le troisième hiver, aucun changement n'était survenu, et les Sauvages leur ayant appris que la chasse aux Français se poursuivait toujours, Marcel dit à sa petite fille:

—Il faut que je creuse ma fosse avant les gelées. Autrement tu ne pourras pas m'enterrer, et notre cabane sera inhabitable pour toi. La fosse fut creusée au pied d'un gros chêne, bien à l'abri, sur la pente d'un butereau.

—Grand-père creusons une autre fosse, auprès de la vôtre. Et le vieillard, sans rien dire, sans verser une larme, s'était mis à creuser une seconde fosse, tout à côté de la sienne, mais plus petite.

Françoise tapissa sa tombe de mousse et de lichens. Elle y revenait souvent, apportant des fleurs tardives d'automne. Et

l'ornant avec amour, comme si c'eût été sa chambre d'épousée.

Lorsque l'hiver fut tout à fait venu, et que le sol durci comme de la pierre se fut couvert de son tapis de neige, les deux proscrits se préparèrent à mourir.

Un jour, c'était le 25 décembre, il dit à son enfant:

—Je sens que je vais mourir Aide-moi, Françoise, à me traîner jusqu'au bord de ma fosse. Quand je serai trépassé tu essaieras de me pousser dedans, et après m'avoir couvert de branchages, tu rouleras une pierre que j'ai mise là, tout près afin que les loups ne viennent pas manger mon corps.

Il essaya de se lever, mais retomba inerte et apparemment sans vie, sur son grabat.

Françoise le crut mort et se mit à pleurer en sanglotant: et

le n'avait plus la force de pleurer.

Au même instant, la porte de la cabane s'ouvrit, et un homme couvert de frimas et de neige entra sans que Françoise l'eût entendu frapper.

—Ah! c'est toi, André, dit le vieillard, en ouvrant de grands yeux qu'un éclair illuminait. Nous t'attendions. Agenouillez-vous là, mes enfants, à côté de moi, et mariez-vous devant le bon Dieu, puisqu'il n'y a pas de prêtre ici.

André, car c'était bien lui, avait gardé comme une relique sainte, le jonc des fiançailles qu'il avait à Grand-Pré quand le Père Chauvreux à la demande de Marcel d'Aigle, avait remis à Noël la publication des bans.

Il le passa au doigt de sa fiancée et, en se penchant sur le

vieillard pour lui demander sa suprême bénédiction, il s'aperçut qu'il avait cessé de vivre.

—C'est la Vierge qui nous a sauvés, André, et qui vous a conduit ici, murmura Françoise à son époux.

—Pour la remercier, disons-lui le cantique que vous chantiez en partant de Grand-Pré quand ils vous ont si cruellement blessé à cause de moi.

La crèche de Noël

Il est heureux que, de plus en plus dans nos maisons, à côté de l'arbre de Noël, ou même à sa place, on installe une crèche de Noël.

(Suite à la page 38)

Le maire et les conseillers de la municipalité de la paroisse de St-Timothée



M. Eugène Perron, maire

offrent leurs vœux les plus sincères
à toute la population à l'occasion de
la fête de

NOEL 1965

et du

NOUVEL AN 1966

M. Eugène Perron, maire
M. Gilles Théorêt, conseiller
M. Lucien Lebeuf, conseiller
M. Philippe Deschamps, conseiller
M. Yvon Major, conseiller
M. Augustin Miron, conseiller
M. Armand St-Michel, conseiller
M. Gérard Morin, secrétaire-trésorier

Joyeux Noël

Meilleurs vœux de
Bonheur à tous
nos clients et amis
pour la nouvelle
année



MARCEL GOSSELIN MONUMENTS

15, rue Dion

Tél: 373-6191

VALLEYFIELD

La Corporation Municipale

DE LA

Paroisse St-Timothée

JOYEUX NOEL

A tous nos clients

A tous nos amis

BONNE et HEUREUSE ANNEE

A toute la population de Valleyfield

et des environs

LES IMMEUBLES LOYAL Ltee

WILLIAM CARRIERE, Président

Courtier

2003 Boulevard Ste-Marie

Valleyfield

Tél. 373-4184

Un beau conte de Noel

UN REVEILLON CHEZ LES DIABLES

La cabane craquait sinistrement. On eût dit que le vent, de ses longs doigts crochus, essayait d'en enlever les planches. Et devant son impuissance, il hurlait d'un hurlement qui vous faisait dresser les cheveux sur la tête.

L'horloge marquait minuit et demi. D'ailleurs, en entrant dans la cabane, on regardait l'heure, infailliblement. Le tic-tac formidable du vieux balancier vous y invitait presque malgré vous.

Donc il est minuit et trente et il se fait que cette nuit-là est la nuit de Noël. Tous les gars du chantier sont descendus au village pour la messe de minuit, parce que, même si ces gars-là ont l'étoffe dure, ils ont dans le coeur un souvenir tendre de leurs Noëls d'enfants, et chaque fois que l'hiver ramène la messe de minuit, on laisse l'ouvrage et la cabane pour se rendre à l'église.

Mais, Gros-Jean, n'est pas allé. Il avait dit aux autres: "Vous croyez à ça, vous autres, une messe de minuit? Vous pensez vraiment que le Christ va venir au monde encore cette nuit? Vous pensez ça ben dur? Moé, j'éc'ri pas à ça". Et il s'était mis à rire. Les gars n'avaient pas répondu, sauf le jeune Ti-Gus, qui lui avait jeté un sort: "Tu vas voir, il t'arrivera malheur si tu viens pas. T'as beau rire, tu verras". Gros-Jean s'était as-

sis devant une bouteille, en criant: "Achale-moé donc pas". Tous les autres étaient partis.

Au début de la veillée, Gros-Jean avait commencé par boire pour rire de ces pauvres innocents qui allaient encore à la messe de minuit. Après une heure, la bouteille était vide et le temps ne passait pas vite. Même qu'il avait un peu peur, le Gros-Jean, de se sentir seul dans la cabane, aux prises avec la tempête. De plus la parole de Ti-Gus commençait à le poursuivre, comme un fantôme. "Al-lons, se dit-il, je suis un homme", et il bourra sa pipe, de son gros pouce jaune.

Deux heures passèrent. La tête de Gros-Jean était devenue lourde avec tous ces verres avalés l'un après l'autre et avec l'odeur suffocante d'un tabac diabolique. Il s'était appuyé la tête contre le coude, sur la table, fatigué. C'est dans cette position que le sommeil l'avait surpris. La pipe éteinte était tombée par terre.

Et depuis, il dormait. L'horloge marquait donc minuit et demi. Une rafale sembla vouloir emporter la cabane. La fumée, refoulée dans la cheminée envahit la pièce. Gros-Jean ronronna.

Soudain, il eut une étrange apparition. La porte s'ouvrit brusquement et un homme bien mis l'invita. Gros-Jean se leva et referma la porte derrière

lui. Entre deux sombres sapins, reposait un grand canot noir. "Embarque", commanda l'homme "nous allons faire un tour en chasse-galerie". Et un ricanelement qui donne la chair de poule glissa entre les dents de l'inconnu. Gros-Jean frémit. Pour la première fois de sa vie il avait peur. Oui, Gros-Jean avait peur. Terriblement peur. Et il avait raison. Cet homme, vous l'avez deviné, c'était le diable.

Une force invisible le fit asseoir dans la chasse-galerie, et sans que personne n'avironnât le grand canot s'éleva, sinistre au-dessus de la forêt noire et plana dans les airs. Gros-Jean avait froid, mais il avait trop peur pour le dire. Il osait à peine regarder en bas. Quand il passa au-dessus du village, le diable se ferma les yeux pour ne pas voir l'église. Gros-Jean eût alors désiré bien fort être avec les autres à chanter le

"Minuit, Chrétiens" dont les notes profondes parvenaient jusque là-haut. Puis, tout s'éteignit. Le grand canot commença à descendre et il plongea dans le vide. De peur, Gros-Jean se coucha au fond de l'embarcation, et se boucha les yeux avec ses deux mains.

Quand il décida à les ouvrir il faisait une chaleur accablante, une vraie chaleur du diable c'est le cas de le dire: Gros-Jean était rendu au milieu des démons, en plein enfer, alors il se mit à trembler si fort et sa bouche à claquer tant qu'il se cassa trois dents.

(Suite à la page 39)

La crèche de Noël...

(Suite de la page 37)

C'est une coutume qui doit revivre, puisqu'elle contribue à fixer solidement dans l'esprit des petits, le sens premier de cette fête qui rappelle la naissance du Sauveur.

Sachez que cette coutume date depuis assez longtemps déjà. Elle remonte à Saint-François

d'Assise.

On raconte que ce grand saint alla peu de temps avant Noël, rencontrer le Souverain Pontife.

C'était en 1223, trois ans avant sa mort Au Saint-Père qui lui demandait la cause de son air soucieux. François raconta que les fidèles ne pensaient plus à Noël, que ce jour-là, les églises restaient vides. Il avait une idée bien précise, mais il craignait qu'on se moque de lui. Encouragé par la bonté du Saint Père, Saint-François suggéra de reconstituer dans chaque église, le mystère de Bethléem, au moyen d'une crèche garnie des personnages que nous connaissons.

L'idée fit son chemin, et bientôt, ce n'était pas avec des statues qu'on évoquait le doux mystère, mais avec des personnages en chair et en os. Des citoyens comme nous revêtaient les costumes célèbres des Saints Personnages: Ste-Vierge, St-Joseph, les Mages et les autres.

Le Club LIONS de Valleyfield

Santé

Bonheur



Joie

Prosperité

désire formuler ces vœux pour toute la population de Valleyfield

"NOUS SERVONS"

M. GERALD TESSIER, président

- Club Lions Valleyfield -



Meilleurs souhaits à tous mes CLIENTS et AMIS à l'occasion de Noël et du Nouvel An

RESTAURANT

CLEMENT DUQUETTE

60, St. Charles — Valleyfield — Tél: 373-2592



M. GERALD BOUGIE

86, BISSONNETTE

JOYEUX NOEL BONNE et HEUREUSE ANNEE

A. Bougie & Fils et son personnel offrent leurs meilleurs voeux à tous leurs clients, à tous leurs amis, à toute la population de Valleyfield et des environs.
Grand merci à tous pour l'encouragement reçu



PORTES — FENETRES PANORAMIQUES

Fenêtres approuvées par la société centrale d'hypothèque No. 5216

VALLEYFIELD



M. GASTON BOUGIE

TEL: 373-2955

Un réveillon chez les DIABLES

(Suite de la page 38)

Le canot était amarré sur un monticule boueux. De là Gros-Jean, avait une vue d'ensemble sur l'Enfer. C'était un trou immense, pas très haut, aux parois boueuses, nauséabondes. A l'autre bout, un grand diable rouge était occupé à répandre par terre l'huile à chauffage destinée à alimenter le feu dans lequel patageait toute une armée de petits diabolins. Au milieu de l'appartement, un diable-cuisinier, tout vert, coiffé du bonnet blanc, brassait de sa fourche quelque chose dans une cuve. Gros-Jean s'approcha: on faisait frire des queues de couleuvres dans du sang de cochons pour le réveillon. Et de temps en temps, pour vérifier le degré de cuisson, le cuisinier plongeait sa griffe tordue pour en retirer une queue, qu'il avalait sans mâcher. Puis il ajoutait un peu de sel, de poivre ou de l'ail.

Gros-Jean s'avisa de visiter un peu. "Tant qu'à y être", se dit-il, "aussi bien visiter". Dans un coin, une porte de fer faisait saillie. Un diable en armure montait la garde. On l'empêcha d'entrer, mais notre visiteur put voir par la serrure le chef des démons, Lucifer en personne, devant une pile de livres,

perdu dans les calculs et les noms. Il discutait avec un associé de la place à donner à Gros-Jean... Ce dernier se sauva bien vite...

Un coup de cymbale retentit. Tous les diables se turent et restèrent figés à leur place. Le chef cuisinier s'approcha de la cuve, retira la plus belle queue qu'il déposa dans un crâne de veau, avec un peu de sauce, et il l'apporta au maître, en grande cérémonie. Ce fut le signal du réveillon. Les diables noirs, les diables rouges, les diables verts, tous se ruèrent pour avoir leur portion. Gros-Jean restait éloigné, ahuri. Le cuisinier l'aperçut, et devina qu'il avait peut-être faim, car les diables peuvent deviner très bien, vous savez. Il vint vert l'invité, tenant entre ses griffes un morceau magnifique, dégouttant de jus.

Gros-Jean eût souhaité être mort plutôt que vivant. Il invoquait tous les saints du ciel et protestait avec force gestes et exclamations qu'il n'avait pas faim.

Le cuisinier devina (encore!) que l'invité ne voulait pas de son mets. Il se fâcha et, de vert qu'il était, il devint tout rouge, jusqu'au bout des cornes, jusqu'au bout des griffes des pieds, jusqu'au bout de la queue. Il se fâcha donc et ouvrit toute grande la bouche de Gros-Jean et plongea la queue de couleuvre...

Gros-Jean se réveilla: Ti-Gus avait passé son doigt dans la bouche du rêveur. Des sueurs

perlaient à son front. "Chien-dent! qu'il faisait chaud". "Tu es malade?" demanda Napoléon. "Non, je reviens de l'enfer". Ils étaient tous revenus, et Gros-Jean raconta son histoire.

"En tout cas, conclut-il, en s'épongeant le front avec son mouchoir à pois rouges, en tout cas, l'année prochaine, j'vas y aller à la messe de minuit, moé aussi!"

Noël

Oui, Noël approche!

Tout nous y invite.

L'on entend des airs de Noël. Les vitrines se parent de leurs plus beaux ornements. Les magasins sont envahis. On

presse le pas. Et si on s'en promet du "fun".

A en juger d'après ce qui se passe et ce qu'on entend. Noël, c'est la fête des cadeaux, du réveillon après la messe de minuit (qui semble beaucoup plus important) de plaisirs pas toujours sains pour l'âme et pour le corps: abus de boissons alcooliques, veillées tardives.

Et bien, une mise au point si vous le voulez bien. La fête de Noël n'est pas d'aujourd'hui elle remonte à l'an 1. Alors, depuis nombre d'années qu'on la célèbre. Pour quoi donc?

Cette fête nous rappelle la naissance d'un Dieu fait homme dans une humble étable couché sur la paille.

Ce Dieu qui est descendu du ciel est venu pour nous sauver, nous et tous les hommes, nos frères.

Quel bel acte d'amour nous a-t-il manifesté en cette nuit du 25 décembre.

Il est venu nous ouvrir les portes du ciel.

Resterons-nous insensible à ce grand acte d'amour? Non il ne faut pas que cette belle fête de Noël soit seulement temporelle.

Mettons du spirituel dans notre vie.

Agissons en personnes intelligentes et reconnaissantes. Que Dieu à Noël soit le premier fêté; Qu'il prenne une grande place au fond de notre coeur, car le vrai bonheur se trouve dans l'union avec Dieu.

Joyeux Noël Bonne et Heureuse Année

M. Aurélien Lecompte,
Maire

LE MAIRE ET LES CONSEILLERS

de la

MUNICIPALITE

de la

GRANDE-ILE

désirent offrir à tous les résidents de
cette Municipalité et des environs
leurs voeux les plus sincères

A L'OCCASION DE

NOEL 1965

ET DE LA

NOUVELLE ANNEE 1966

La Municipalité de la Grande-Ile

M. Aurélien LECOMPTE, maire; MM. OVIDE DEMERS
Ferdinand RIVARD, Bernard HOGUE, Gaetan ROUSSE
Roger FORTIN, et Donat ROUSSE, conseillers.
Secrétaire-trésorier: M. Jean Claude DUPUIS.



A tous nos clients, à
tous nos amis, à tous
ceux qui nous ont
encouragés au cours
de l'année:

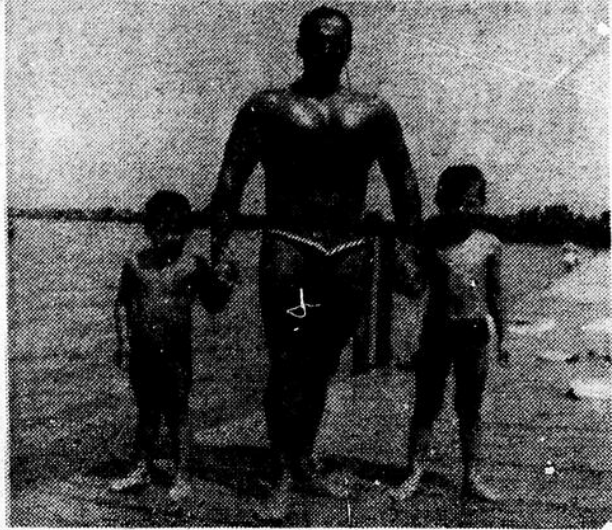
JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année 1966

RESTAURANT

ROBERT TESSIER

Grande-Ile — Tél: 373-0599 — Valleyfield



JOYEUX NOEL — PROSPERE ANNEE

A notre nombreuse clientèle nous adressons nos meilleurs voeux à l'occasion des Fêtes. Nous la remercions très sincèrement du patronage qu'elle nous a accordé, l'assurant de nos efforts toujours multipliés.

Studio M. Valleyfield

GILLES FAILLE, Prop.

16, Academie

VALLEYFIELD

373-1520

NOEL... POEME EN PROSE DE HENRI LAVEDAN

Quel mot lointain, sraphique et surnaturellement doux que celui de Noel! Si vieux... si vieux!... "depuis plus de quatre mille ans de haut-bois et de musettes!" et qui ne vieillit jamais! Toujours immarcescible, étincelant de candeur, d'enfantine majesté! Noel!... On dirait le pseudonyme de Dieu quand il était petit. Soit que je le lance à haute voix ou que je le murmure les yeux fermés pour qu'il soit plus beau, ou bien que, sans les détacher, je "pense" les deux syllabes de cristal qui, comme des clochettes, symphonisent sa radieuse gentillesse... je ne parviens pas à exprimer ce qu'elles font résonner aussitôt et propagent en moi!...

Je crois à ce seul mot que je récite en vers.

Ecoutez-le! Noel! Noel! — N'entendez-vous pas le vol d'un duvet, la chute d'un flocon sur les bras d'une croix, le tic tac de bois d'un berceau, le soupire de la bûche, le bruissement de la paille et comme un son voilé d'éternelles matines?... Noel mot blanc, d'une blancheur religieuse, mot givré, tombé d'une hostie, le lys des mots qui ne semble fait que pour s'échapper de lèvres virginales, dans la buée de froid qui en est l'encens, mot d'argent, de nacre et de perle, mot de neige si fragile et si délicat que l'on a, chaque fois, l'impression, même avec une âme pure, de le ternir quand on s'en sert. Mot qui prie dans la gaieté, mot tendre d'Eglise, allègre et pieux frère d'alleluia, mot d'action de grâ

ce qui monte et voltige avec dessins de cantiques et dont le musical écho se congèle si suavement dans le bleu vitrail de la Grande Nuit... mot qu'on n'imagine jamais tracé droit comme ceux de la terre, mais qui semble toujours écrit in excelsis sur ces sinueuses banderoles que déroulent, au bout de petites mains, deux anges d'avant-garde pavoisés d'ailes.

Mot court aussi, mot facile de pauvre et d'ignorant d'humble et de berger, mot dans lequel il y a le souffle de la bise et le bêlement de l'agneau, la corne du boeuf et l'oreille de l'âne; les barreaux de la mangeoire, et le tremblant haillon de l'araignée.

Et ce mot n'est pas triste il donne courage. Il exhorte. Il fait espérer et se souvenir. Il nous grandit en nous rapetissant, en nous ramenant aux formes de l'enfance, aux nourricières étables de nos premiers pas. Au son du mot Noel, nous retrouvons le jeune portait de mère du temps leur baiser du soir qui nous procurait dans nos lit confiants un sommeil filial, récompensé de jouets sentant la crèche et les copeaux de Bethléem. Enfin avec celle du Christ, il est la devise. Chaque fois qu'un enfant vient au monde, c'est pour les siens Noel et la moindre maison semble pleine d'étoffes. C'est un mot qui date, réchauffe, rapproche et réconcilie, qui pétille comme un sarment, qui met un cerje au front et des roses au coeur. Après la première joie de naître ce jour-là... la dernière se-

rait d'y mourir, faveur logique aussi, la mort étant par excellence l'aube suprême, l'essentielle résurrection, la porte de la seule vie, l'aurore et le matin de Tout, le Noel de l'Eternité.

Cette poétique et attendrissante fête, si grandiose dans sa modestie, est aussi un peu celle des animaux comme pour bien signifier l'expresse Volonté divine que toute la création soit appelée à y participer et à s'en réjouir, depuis l'homme, souverain déchu, jusqu'au peuple plus innocent de ses frères inférieurs.

Délégués à l'Etable, exprès entre toutes les humbles, les deux bêtes domestiques ne furent là que pour représenter les innombrables variétés de l'espèce, depuis les chétives jusqu'aux plus orgueilleuses. Le boeuf avait les pouvoirs du tigre et de l'éléphant, l'âne inféodait le lion, la colombe planait pour l'aigle. Ainsi l'âne était préposée à la garde de la Crèche. Du reste, nous savons que par une insigne permission les animaux avaient été les premiers avertis de la naissance de l'Enfant, qu'ils l'avaient comme avant les mages et les pasteurs, en même temps que l'Étoile, prévenue de son côté d'avoir à resplendir des mille facettes de son diamant. Et pour que rien de ce monde qui avait été créé avant l'homme ne fut tenu à l'écart de l'Événement, et que pas un fêtu n'en ignorât les végétaux et les minéraux reçurent d'abord eux aussi, communication de la bonne nouvelle, de telle sorte qu'un moment, la nature entière, secouée, fut de connivence pour goûter dans un infini frisson l'ineffable et ravissant secret.

L'arbre du Liban, le brin d'herbe, les rocs de Golgotha la pierre du chemin, l'or qui coulait dans les veines de la terre, le savaient, se le répétaient entre eux comme l'insecte et l'oiseau, le fauve et la bête. C'est de ce jour que les animaux ont conquis leur droit — après avoir subi dans celui-ci tant d'énigmatiques épreuves — au royaume de Dieu. Pour avoir été de l'inauguration du Règne, ils en seront toute sa durée, jusqu'à la consommation des siècles.

On ne peut donc pas écarter les bêtes de ce rustique et primordial berceau à la droite et à gauche duquel, a perpétuité elles se tiennent timides et déconcertantes, tête un peu basse, avec non moins de droits acquis que Madeleine et Jean de chaque côté de la croix. Elles en sont les inséparables compagnons des fidélités obscures et pathétiques. Chez nous, à cette heure de l'année on ne les honore pas de soins

de circonstance, mais il est des endroits d'univers où nous les voyons mieux traitées. En Suède, les paysans sont d'avis que tous les animaux aient une part effective à la solennité de Noel. Ce jour-là ils rendent la liberté aux chiens de garde, et servent aux bestiaux un fourrage d'élite. Et non seulement en Norvège, mais aussi dans la molle Sicile, les femmes ont l'habitude de distribuer aux oiseaux de Noel du pain et du froment de telle sorte que la dernière

gerbe de la moisson, conservée avec soin de l'été dernier, fait croire alors à tous les petits becs avides qui la picorent que c'est, par miracle, la paille blonde sur laquelle vient de naître l'Enfant Dieu, qui donne instantanément des épis.

Noel enfin est une fête précieuse parce qu'on y célèbre la messe de minuit. Messe! et Minuit!... Comme ces deux mots brodés ensemble, associés, ap-

(Suite à la page 41)

Les meilleurs voeux de la Saison



Une fois de plus nous nous empressons de faire parvenir nos meilleurs voeux à nos amis et clients et leur souhaitons un Noël rempli de joie... un Noël qui vous apportera une Nouvelle Année de Paix, Bonheur et Prospérité.

FRANCOIS BOUTIN

BOULANGER

164, ST-LAURENT

TEL. 373-6131

ST-TIMOTHEE, QUE.

Meilleurs voeux de SANTE et BONHEUR à notre clientèle, ainsi qu'à toute la population de Valleyfield et des environs



LUCIEN MARTEL

RADIATEURS

REPARATIONS, NETTOYAGE, ETC.

Chemin Larocques

VALLEYFIELD, QUE.

Tél: 373-0772

A tous ceux que nous avons l'honneur d'avoir comme clients et amis, nous souhaitons

Joyeux Noël

et une

Heureuse Année

GASTON PATENAUDE

CONTRACTEUR-ELECTRICIEN

30, Cousineau

VALLEYFIELD

373-3380

JOYEUX NOEL — BONNE et HEUREUSE ANNEE

Poirier

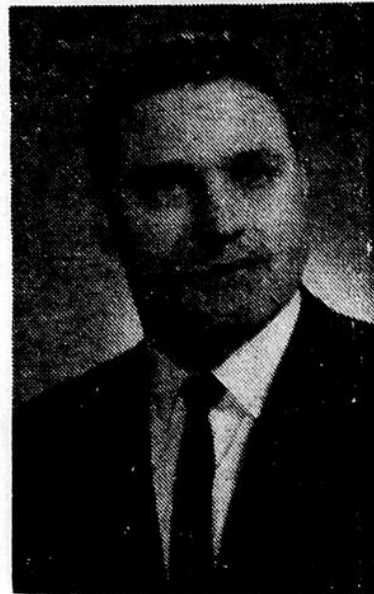
AUTOMOBILES INC.

A tous nos clients
et à nos amis nous
offrons

nos meilleurs souhaits à
l'occasion de
**NOEL et du JOUR
de l'AN**



M. Claude Poirier



M. ROBERT MAJOR,
Gérant

CLAUDE POIRIER, Président

Que l'année 1966 soit heureuse
et prospère pour tous.

Remerciements à tous pour leur
patronage

**MERCURY + METEOR
COMET
CAMION MERCURY**

373, CHEMIN LAROCQUE

VALLEYFIELD

TEL: 373-6444



Vendeur Autorisé
SKIDOO BOMBARDIER

Le voeu d'un tout petit

C'est le 24 décembre. Jacques, dans ses habits déguenillés, pieds nus dans ses souliers percés par où pénètre la neige, est à ramasser des branches afin d'alimenter le feu qui pourra réchauffer sa pauvre maman. Car, ce matin, à son lever, il l'a trouvée si froide qu'elle n'a même pu répondre au petit Jacques qui s'informait de sa santé. Pourtant, il insistait, le petit gars: "Maman, maman, es-tu malade?" N'obtenant pas de réponse, il la toucha. "Comme elle est froide, se dit-il. Ah! oui, je comprends, elle ne peut répondre, elle a trop froid".

Elle est toute engourdie, vite il court chercher sa vieille couverture, l'étend avec précaution sur sa maman chérie et court au poêle. Il est éteint, et il n'y a plus de bois, car le pauvre petit est bien jeune pour apporter assez de bois pour réchauffer le logis, il y fait toujours frid.

Dès son retour à la cabane, il fait un bon feu et met bouillir de l'eau. Ah! oui, une bouteille d'eau chaude aux pieds va la réchauffer vite, car il se souvient que sa maman lui en mettait au coucher.

Toutefois, le poêle a réchauffé la cabane et l'eau aux pieds n'a pas réchauffé la maman. Il semble plutôt qu'elle se refroidit davantage et même qu'elle se raidit. Alors il a peur, bien peur. Il est brave pourtant mais toujours cette pensée: "Si maman allait mourir". Alors il remet du bois dans le poêle et il court. Qui aller chercher?

Le petit sait fort bien d'où lui viendra le secours. Il arrive au presbytère, relate au bon curé

ce qui lui arrive. Ce dernier l'envoie à la cuisine, dit à sa ménagère de lui servir un déjeuner chaud car il a compris, le bon prêtre, que la misère vient de faire une victime: il veut éviter qu'il n'y en ait pas deux. Avant son départ, il dit au petit: "Attends-moi ici, j'amène le médecin avec moi et nous ramènerons la maman ici, il fait chaud, ainsi nous aurons plus de chance de la soigner".

Dès qu'il fut parti, Jacques court à l'église, il veut obtenir du bon Jésus la guérison de sa maman, ignorant que c'était trop tard. Il entre donc, et y voit le sacristain préparant la crèche pour la messe de Minuit. Il est bien là le petit Jésus de Noël.

Le petit se jette à genoux et du fond de son coeur angoissé s'échappe cette prière: "O doux Jésus rendez-moi ma maman. Vous savez bien vous, que mon papa est parti depuis plus d'un an, sans jamais donner de nouvelles. Il était si méchant quand il avait trop bu et lorsque la police est venue pour le chercher il s'est sauvé et n'est plus revenu. Depuis, nous sommes seuls maman et moi. O! mon Jésus, laissez-nous ensemble". Epuisé il tombe près du petit Jésus.

Le sacristain le ramasse et le porte au presbytère, où il arrive en même temps que Monsieur le curé. La pauvre mère est étendue sur sa couche funèbre les privations ayant eu raison de son courage. Le médecin appelé près du petit ne peut que constater la mort. Jésus avait exaucé la prière de

l'enfant et l'avait pris dans son Ciel, près de sa maman. Sa figure reflétait une joie que jamais auparavant elle n'avait ressenti mais qui sera sienne pour toujours.

NOEL... poème en prose de Henri

(Suite de la page 40)

puyés l'un sur l'autre, si puissants et si riches de visions, font un beau mariage chrétien! voilà qu'aussitôt, dans les amicales ténèbres s'ouvre un portail fleuri de buisson d'or. A l'appel que font ces flots de clarté tous les passants, même ceux qui n'entrent pas, savent que c'est "la messe de minuit..." une messe où les hymnes sont entonnées par des âmes meilleures, où l'orgue trouve les voix réellement célestes, où la prière longtemps perdue, revient toute seule au bercail de la mémoire, où le Christ en haut de l'autel ne semble plus crucifié. Bras ouverts, il sourit à tous, et chaque clou de sa main percée ne paraît que le grain de myrrhe déposé dans ses mignonnes paumes par les rois d'Afrique à genoux.

Ah! Quel plaisir grave et charmant c'était! la profonde fête que d'aller autrefois, quand nous avions si peu d'années... entendre cette messe aux flambeaux du village! D'y songer, le coeur me manque et mes doigts essuient mes yeux. Aussi c'est un rêve fait toujours et toujours irréalisé que de partir à l'extrémité de décembre, et de fuir la bestiale ville, pour arriver, aux tâtonnements du soir lointain, bien loin d'ici, dans quel-

que hameau de vieille province, où il n'y a au milieu de douzaines, serrées en apôtre contre elles qu'une pauvre petite grange qui s'appelle une église. Une fois là l'on attendrait la nuit qui s'allongerait et pèserait bientôt, calme et mystérieuse, sur le monde aux aguets qui fait semblant de sommeiller, et quand elle aurait déroulé tous les tapis de son silence et tous les velours de sa paix, une cloche alors, douce, tinterait. Une par une l'on verrait sortir des maisons les lentes ombres des fidèles... par les flancs du co-

teau; dans le lit des vallées serpenterait la procession des coiffes, des sabots et de la laine, le clignotant pèlerinage des fripeuses lanternes. La neige lâcherait ses essais de blancs papillons, l'orme en fourrure affecterait d'avoir les gestes du sapin, l'arbrisseau serait scandinave... et, guidés par le son troublant de la cornemuse, des chants naïfs s'élèveraient, d'un jet si divin dans le ciel, qu'ils feraient croire, en y montant, qu'ils en descendent...



A l'occasion
des Fêtes
nous offrons
à tous nos

- clients
- amis
- et concitoyens

nos meilleurs
vœux pour un

JOYEUX NOEL

et une

HEUREUSE ANNEE

STUDIO ELIE GENDRON

69, Ste-Cécile

373-8251

LE MYSTERIEUX ARBRE DE NOEL

(Un conte de Jean Aubert)

Comme moi, vous savez tous que Noël est un petit bambin de six ans, déluré et bavard, riche de deux yeux qu'il n'a pas dans sa poche, de deux oreilles grandes ouvertes, de deux mains et de deux pieds agiles qui servent à grimper partout où c'est défendu, même sur le toit du vieux hangar, au grand effroi des gens sérieux qui grondent souvent Noël pour son imprudence. Vous savez tous qu'il est franc et joyeux, et aussi parce qu'il vient me voir, naïvement, posant des questions sans nombre. Chaque fois que je me promène dans les allées désertes qu'a dépouillées l'automne. Or, comme Noël porte le beau nom de la plus belle des fêtes de l'enfance, il rêve depuis longtemps de réussir un exploit mémorable à cette occasion. Il torture sa petite tête, fronce le

front à la manière des grandes personnes (il a vu bien des fois son papa plisser son front quand il cherchait quelque chose) concentre sa pensée, demeure immobile, puis sourit, tout à coup, saute, bondit. exulte: IL A TROUVE.

Que va-t-il faire?... Timidement, je lui demande de me livrer une infime parcelle du secret, et, au bout d'un bon sourire, à voix basse, très basse, il m'explique. Certes, je ne pourrais trahir sa confiance. Pourtant... Oui, mais... Enfin, n'est-ce pas, c'est un secret d'enfant, donc sacré. Qu'il suffise d'attendre la veillée de la fête et nous assisterons tous à son exploit.

Comme elle est longue à venir, cette dernière veillée précédant la messe de minuit! Comme les heures s'étendent, déses-

pérément, au long des jours et des nuits. La terre ralentirait-elle sa course? Non pourtant!... La veillée arrive, elle est là enfin...

Maintenant qu'il est grand—six ans! c'est presque un homme! — Noël a reçu le droit de rester jusqu'à la messe de minuit et l'impatience le démanège. Il ne tient plus en place.

—Sois donc sage, Noël, dit sa mère avec des yeux suppliants et doux.

—Je vais regretter d'avoir permis cela, dit son père.

—C'est que je suis si content, répond Noël, toujours souriant.

Enfin, on part, par les chemins d'ombre, par les routes mystérieuses, vers cette clarté lointaine, là-bas, où se tient l'église. On rencontre les amis des hameaux voisins, les voitures automobiles, silencieuses, sèment de l'or pour un instant, puis sont englouties dans la nuit. Comme tout cela est beau! Et comme, aussi, la messe est belle! Comme ces chants, comme toutes ces musiques joyeuses sonnent joliment dans l'oreille! Merveilleux!

Les grandes orgues, soudain, apaisent leur orage, tout le monde sort, la nuit reprend dans sa cape constellée, tout ce peuple encore ébloui de clartés humaines et célestes. Et le retour est plus joyeux que l'aller, c'est jour de fête!...

Il semble que les étoiles, là-haut, vont chanter...

Les oreilles de Noël bruissent de rumeurs étranges, ses yeux découvrent des éblouissements inconnus, uniques, dont il se sent le confident mystérieux. Auprès de ses parents, il marche, approche de la ferme, où les animaux dorment tranquillement. La table, mise avant le départ, accueille pour le réveil la famille heureuse. Et au fond d'une petite tête juvénile, une imagination fertile entend sonner l'heure où Noël va réaliser son désir.

Le mythe de Noël et des jouets dans la cheminée a tant charmé ses premières années

qu'il n'y renonce pas. A pas de loup, sortant dans la cour le voilà qui grimpe au long de la gouttière, atteint l'auvent, le dépasse. Comme la cour est curieuse vue du haut, dans la nuit! Elle paraît immense et les quelques mètres franchis semblent s'être allongés subitement... Il monte encore, arrive à la soupente, au toit. Le toit! Le toit rituel de Noël où le bon bonhomme légendaire chemine à pas feutrés. Le toit et la cheminée! Il faut en atteindre le sommet, arriver près du pignon. C'est bien la cheminée de Noël.

...

Surpris de l'absence de leur fils, les parents l'appellent dans la cour. Personne! Où est-il passé? C'est le moment de se mettre à table et Noël ne paraît pas... Pendant ce temps, à l'aide d'une petite échelle qu'il avait préalablement posée à la manière des couvreurs, sous le clair de lune superbe, Noël atteint son but, fouille dans sa poche. Un grattement le long du conduit vertical, un petit choc... un second grattement plus lent, comme une aile qui glisserait. La surprise, en bas, avec des cris et des rires...

Vite redescendre. Le toit, la gouttière au long de laquelle les mains ne s'agrippent plus, mais simplement se soutiennent. La porte qu'on ouvre, et, nez à nez, le père et les fils...

De la joie sur les deux visages des parents, malgré la minute d'émotion passée. Maman embrasse son fils, un petit paquet dans la main où, avec application, l'enfant a écrit son premier mot. Papa caresse de sa grosse moustache de crin noir, la joue de l'enfant et Noël surpris de sa surprise, ne regarde plus la cheminée où pourtant un bonhomme Noël qui n'est plus assez agile pour grimper sur les toits a posé ses présents...

Joie de l'enfance, joie familiale, joie pure. Comme tout cela est touchant! Mais ce que Noël n'avait pas dit, c'est qu'il avait suivi le faite du toit jusqu'à sa maison heureusement contingue, et que, par la cheminée, ma cheminée, il a glissé une simple enveloppe avec ces mots: "Je vous embrasse bien fort. Noël!"

Je vous disais bien que Noël était mon meilleur ami!...

Jean AUBERT



Joyeux Noël, Bonne Heureuse Année

A tous nos clients et à tous nos amis
Ce souhait de Noël est formulé avec l'espoir que l'atmosphère d'amour, de joie et de paix soit votre pour la saison des Fêtes.

LESLIE'S OIL SERVICE Reg'd

J. G. LESLIE, Prop.
DISTRIBUTEUR GROS ET DETAIL
Gaz — Huile — Pneus — Huile à chauffage
BOUL. MGR LANGLOIS

(Face à la nouvelle usine Montreal Cottons Ltd.)
Tél: 373-2582 Tél: 373-2582

LESLIE'S OIL SERVICE Reg'd

LOCAL — LONGUE DISTANCE — ONTARIO — QUEBEC
Boul. Mgr. Langlois Valleyfield Tél: 373-2582



LA DIRECTION DE Canadian Bronze Powder Works Ltd.

profite de l'occasion
pour souhaiter

A TOUS LEURS EMPLOYES
ET LEUR FAMILLE

Un JOYEUX NOEL

et une

BONNE et HEUREUSE ANNEE

Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

à tous nos clients et concitoyens



SALON VENISE

ENRG.

5 barbiers pour bien vous servir
en tout temps

J. P. MEURY — A. TANGUAY

L. MERCIER

A. LEFEBVRE — Y. LEBLANC

48, Ste-Cécile

Valleyfield



M. Eugène Bourcier
Propriétaire

TEL: 373-9212

JOYEUX NOËL

BONNE et HEUREUSE ANNEE

Notre établissement est fier de remercier sincèrement tous les amis, les clients ainsi que la population de Valleyfield et des environs pour leur appui au cours de l'année qui s'achève.



Venise Bowling Enrg.
14, 21e Ave., Bassin Valleyfield Tél. 373-1582
Bellerive Bowling Inc.

VALLEYFIELD

Un Noël Missionnaire

Le vent soufflait rageur. Depuis plusieurs jours, tenace, la brise hurle sa chanson de mort dans l'immensité blanche. Les montagnes mouvantes d'une neige perfide s'élèvent ou s'abaissent selon les caprices d'Eole... Et dans le désert glacé une ombre s'avance lentement.

Quel est cet audacieux, ce téméraire? Ignore-t-il les cruautés du vent, des dangers du Grand Nord?

Non mieux que personne, il sait que la mort rôde. Elle se cache dans le ravin où son picé glisse; elle l'attend dans le souffle d'une rafale qui l'ensevelira silencieusement.

Avec peine l'homme avance... Parfois l'oppression est telle qu'il s'arrête, mais pour continuer l'instant d'après, pour poursuivre si opiniâtrement son voyage, espère-t-il un monceau d'or. Oh! ne parlez pas d'or. L'or qu'il cherche n'a pas cours sur la terre. Les âmes voilà la monnaie de ce missionnaire.

La semaine dernière, les Indiens étaient venus le chercher pour un malade campé à cent milles du poste. Sans hésiter, il partit avec ses guides. Les petits sur son passage, lui avaient crié: "Père, seras-tu revenu pour Noël?" "Bien sûr mes enfants" leur avait-il répondu. Mais son cœur s'était glacé en entendant de loin le sorcier Kannoutsiak: "Ah! la Robe Noire

...tu ne reviendras plus."

Le bon Père Tanguay avait pu préparer le moribond à la mort. Maintenant il songeait au retour: dans trois jours serait Noël et toute la tribu s'était donné rendez-vous au poste pour la grande FETE. Les Indiens refusaient de l'accompagner. "Père nous irions mourir; c'est impossible."

Mais au dehors, la tempête s'était élevée, forte et aveuglante.

Et le Père pensait à tous ceux qui l'attendaient en vain là-bas au Noël sans messe pour ses paroissiens nomades, si peu gâtés par la vie liturgique.

Le Père chaussa ses raquettes et après une fervente prière au Christ missionnaire et à sa Mère Immaculée, il s'enfonça dans la nuit blanche. Depuis deux jours, il marche. Aucune trace, aucune piste. Ses pieds gelés refusent de le porter, ses chiens n'avancent plus. Où est-il? Et alors lui revient à la mémoire la prédiction du sorcier: "Tu ne reviendras plus".

Au poste, Kannoutsiak jubile. Depuis longtemps sa haine pour le missionnaire le pousse à une vengeance. N'est-ce pas le Père qui éloigne les Esquimaux convertis de sa tente? Lui disparu, il reprendra son influence sur la tribu... cette influence diabolique qui arrachait les faibles de la bonne voie. Alors, par

ses incantations, il avait supplié le Mauvais Manitou de soulever une tempête, qui ensevelirait le Père. Il se sentait exaucé.

Le vent siffle toujours, le Père lutte, l'épuisement l'accable et s'est égaré dans la neige aveuglante. Lui faudrait-il mourir dans ce désert glacé... victime de son zèle?... La mort ne l'effraye pas, mais il souffre à la pensée de ses ouailles abandonnées. Ne tomberont-ils pas sous l'empire du sorcier, c'est-à-dire de Satan?

Malgré la rafale, le Père s'est mis à genoux. "Dans quelques heures, se dit-il ce sera Noël." Noël! mot magique à tout âge de la vie, il se revoit, petit-enfant, assistant pour la première fois à la messe de minuit aux côtés de sa maman. Quelle joie pure enchantait son âme! A cette messe inoubliable, il avait fait sa première communion et dans son cœur Jésus lui avait demandé: "Veux-tu être missionnaire?"

Par la pensée, il revoyait les siens groupés autour de la table de famille pour le réveillon de Noël. Mais cette année, une grande place était

vide: celle de sa mère que le bon Dieu était venu chercher peut-être, j'irai... te rejoindre, mais je t'en supplie, aide ton petit missionnaire. S'il doit mourir que sa mort soit rédemptrice!"

Pourquoi alors, la pensée de Kannoutsiak lui revint-elle? Etait-ce sa mère qui lui inspirait une pensée héroïque? sans doute!

A genoux dans la tourmente, il priait: "Bon Jésus, dis-moi, cette nuit les enfants heureux se réjouissent à cause de votre naissance. Pour moi, cette nuit apportera la mort qui monte dans mes membres engourdis, la neige sera mon tombeau. Ferez-vous vivre Jésus. Je vous l'offre pour mes chers Esquimaux, mais surtout pour le pauvre sorcier qui m'a fait tant de mal. Que mon sacrifice sauve son âme!"

A la mission, on s'inquiétait. Les vieux scrutaient les alentours en disant: "Pauvre Père, il s'est perdu, l'heure du retour était passée."

Dans la chapelle de misères, les petits enfants priaient, ils voulaient assister à la messe de minuit et chanter de leurs voix rauques les louanges à l'Enfant-Jésus! Et le Père ne revenait pas.

Le pauvre frère resté seul avait préparé une crèche qui

devait ressembler à celle de Bethléem. Peut-être Jésus s'y complaisait-il mieux que dans nos crèches luxueuses. Depuis le matin, les enfants tourmentaient le religieux pour qu'il déposât le petit Jésus dans son berceau de paille. Enfin, il exauça leurs vœux.

Et une procession commença. Les grands, les petits, les jeunes, les vieux venaient tous s'agenouiller devant Jésus naissant! Chacun y allait de sa prière et de son offrande.

Tout à coup ô surprise! à onze heures et demie la porte s'ouvre et le cher Père Tanguay apparaît dans la porte de la chapelle. Qu'aperçoit-il? Toutes ses ouailles en prières pour obtenir son retour. Dans la crèche, des peaux de renard, de loup, de vison, sont suspendues. A terre, auprès de Saint-Joseph, deux beaux poissons, auprès de la Vierge des verroteries. Emu, le Père apprit que ses gens pour obtenir son retour, avaient sacrifié leurs trésors.

Avec eux il sortit de la chapelle pour leur raconter ses aventures. La tempête continuait toujours. Comment avait-il pu retrouver sa voie?

Comment? le Père venait de renouveler généreusement (suite à la page 44)



Joyeux Noël
et
Bonne et Heureuse
ANNEE

Puisse l'esprit de paix et de bonne volonté, qui fut apporté au monde par Jésus en ce premier Noël régner parmi vous et les vôtres, en ce temps des Fêtes.

HANDY ANDY Magasin Associé

J. MAURICE DAOUST LTEE, Prop.

298 Chemin Larocque

Tél: 373-3456

VALLEYFIELD



Joyeux
Noël
Bonne
et
Heureuse
Année

PIERRE LECOMTE & FILS LTEE

ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION

Remercient le public en général pour l'encouragement fourni au cours de 1965

21, ALEXANDRE

VALLEYFIELD

TEL. 373-4551



16, Nicholson

**JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE 1966**

- A tous nos amis
- A tous nos clients
- A toute la population de Valleyfield et de la région

SHERWIN-WILLIAMS CO. LTEE

MARCEL PELLETIER, Gérant

VALLEYFIELD

TEL: 373-5551

LE MIRACULE DE NOEL

Au Canada français, lorsque l'Enfant-Jésus veut récompenser une famille d'une manière spéciale, Il vient Lui-Même, la nuit de Noël, y déposer un poupon beau comme Lui. Il se trouve même des familles où cet honneur se perpétue de génération en génération.

Dans une de ces familles, Marie, petite fille de sept ans priait depuis quelques mois pour avoir un petit frère. En cette fête de Noël, à la messe de minuit, notre Marie prie de tout son coeur pour obtenir l'objet de ses rêves; elle va même pieusement communier à cette intention.

Au sortir de l'église, vite Marie se dirige vers la maison, avide de voir quel cadeau l'Enfant-Jésus lui dédie en particulier. Entrée dans la maison, elle entend un vague vagissement. Quelle surprise de contempler le plus beau des bébés!

— "Oh! s'écrie-t-elle, mais il n'a pas de cheveux, tout comme grand-père!"

Le papa est fier, comme bien l'on pense. La maman toute heureuse, dans une chambre voisine écoute le gai cliquetis des couteaux et des fourchettes, joyeuse musique qui accompagne le bruit des conversations, allant bon train chez les convives du réveillon — on n'a pas voulu rompre la tradition, pour un tel événement!

La grand-mère maternelle

du nouveau-né partage les honneurs avec son fils Noël qu'on a choisi malgré qu'il enlève le tour à ses aînés, pour la raison qu'il est, lui aussi, né à Noël. Le parrain décline l'honneur de donner son nom à l'enfant et on lui donne celui de Jean-Marie, à cause de la grand-mère, qui a nom Marie-Jeanne.

Pendant son enfance, Jean Marie fut comme les autres enfants: tour à tour bourru et gracieux: il était de santé délicate.

A l'âge de sept ans on l'envoie à l'école. Il arrive invariablement parmi les trois premiers. La première année du cours primaire, il décroche un prix de deux dollars et demi pour avoir conservé sa place de premier toute l'année durant; et, comme c'est la première fois qu'un tel prix est accordé, les acclamations fusent dans la salle.

Le défaut dominant de Jean-Marie, c'est l'orgueil: voici qui le prouve bien: un jour qu'il avait le coeur si gros que le Frère, jugeant que la honte l'avait suffisamment puni, n'avait que simulé les coups. Mais il est pieux et fait tout ce qu'il fait sérieusement trop même pour son âge.

Depuis toujours l'enfant ne pouvait courir comme les autres; il a de jour en jour une misère plus grande à monter les escaliers. C'est alors que âgé de treize ans, il entre au séminaire et pour se tenir en

forme, il voyage à pied, ce qui lui fait six milles par jour. Et petit à petit, il devient câlineux.

Au séminaire Jean-Marie est une étoile de seconde grandeur excepté en littérature où il excelle à merveille. A maintes reprises même le professeur lui dit qu'il est poète et il fini par le croire. Sa mère, à qu'il raconte tous ses succès littéraires, se demande quel poète il sera. Un Villon ou un Claudel, un mécréant ou un chrétien convaincu faisant passer toute sa foi dans son art? Et le coeur de la mère est tiraillé par l'inquiétude et la douleur.

Sa Rhétorique faite et son baccalauréat obtenu, une maladie de coeur se déclare et l'enfant se voit astreint à une année de chômage. Le coeur de la mère est de nouveau en proie à la douleur et à l'inquiétude: la prédiction, du vieillard Siméon serait-elle

vraie pour lui aussi?

Le jeune homme infirme, atteint d'une maladie de coeur va bientôt voir sonner ses vingt ans. Il prie avec ferveur en cette nuit de Noël en vue d'obtenir sa guérison mais uniquement pour Dieu: ce pourquoi il promet d'entrer chez les Franciscains.

A cette messe de minuit sa mère prie également beaucoup pour que son fils soit guéri

(suite à la page 45)

geuse. Une voix, celle de sa mère, lui dit: "Suis l'étoile". Alors, il s'était relevé, toute fatigue disparue. Un quart d'heure était à peine écoulé qu'il arrivait à la mission. Et dans une parole d'action de grâces le Père dit: "Mes enfants, retournons à la chapelle. C'est l'heure de la messe de minuit. Remercions Dieu ensemble".

Tous reprirent le chemin de l'église. Mais voici qu'une ombre essaie de se dissimuler dans le groupe. C'est Kannoutsia!

Pris de remords et touché par la grâce, il venait demander pardon au Dieu Chrétien et s'avouer vaincu.

Dans un geste d'amour, le Père lui ouvrit les bras... "O mon Dieu, dit-il, voici toutes mes âmes, toutes mes hosties; faites de Kannoutsia un saint, je ne regrette pas mes souffrances pour son âme."

Au dehors, la neige tombe, apaisée. D'où vient donc que dans le vent, on distingue une mélodie? On dirait le "Gloria in excelsis Deo."

Un Noël missionnaire

(suite de la page 43)

son sacrifice, lorsqu'il se sentit porté à regarder vers le ciel. L'obscurité était venue. Mais ô miracle, malgré le vent malgré la neige, il aperçut dans le ciel une lumière éblouissante. Des aurores boréales encadraient une étoile merveilleuse très basse et qui marchait comme celle des Mages. Les aurores prenaient tantôt celle d'une troupe d'anges entourant l'étoile voya-

Meilleurs vœux
de paix, joie et
bonheur
A TOUS
A l'occasion de
NOEL
et du
NOUVEL AN



LEO PARE ESSO SERVICE

COIN VICTORIA et JACQUES-CARTIER

TEL. 373-4141

VALLEYFIELD

Joyeux Noël et une Bonne Heureuse
Année 1966



RAYMOND THEORET

MARCHAND GENERAL

TEL. 373-5655

ST-STANISLAS

Le soir de la Messe de Minuit

Les larmes d'un ange

Sur la neige blanche, dans la nuit glacée, un petit garçon grelottant de froid et brûlant de fièvre se meurt. Des larmes impuissantes roulent sur ses joues maigres où lentement elles se figent. Dans sa tête grouille un amas indescriptible de pensées et de souvenirs. Ses lèvres livides prononcent sans cesse ce mot si cher à son cœur: "Maman! maman!" Il la voit sourire comme dans un rêve, il tend ses bras vers elle; il veut l'embrasser, mais tout est confus: il se lève, hasarde quelques pas vacillants et tombe, épuisé. Le vent gémit plus fort dans la plaine, là-bas, au loin, les loups hurlent lugubrement...

Lorsque Jacques ouvrit les yeux il se crut tout d'abord au paradis. Il entendait une douce musique qui lui réchauffait le cœur, il souriait: "Maman! où es-tu, gémissait-il; je t'avais bien dit que je ne te laisserais pas seule bien longtemps! Maman!..." Il reprit connaissance subitement. Penché sur lui un homme couvert de barbe le regardait. Il paraissait immensément grand et il tenait à la main, une grosse pipe fumeuse.

—Et! mon gars! Tu te réveilles maintenant? Ca me fait plaisir.

Sa voix était d'une rare sonorité, forte et puissante.

—Tu peux dire que tu m'en as causé du souci. Quand mon chien t'a trouvé dans la neige tu n'étais ni plus ni moins qu'un glaçon. T'en as eu de la chance!

Jacques ne répondit pas tout de suite. L'autre se dirigea vers le foyer pour secouer la braise qui se mourait. Qu'il faisait bon dans la cahane! La chaleur caressait doucement ses membres glacés.

—Monsieur! où est-ce que je suis? dites-monsieur!

—T'es chez-moi.

—Où ça chez-vous?

—Comment? tu ne sais pas tu n'as pas la moindre idée où tu peux être? Parbleu!

—C'est parce que je me suis sauvé.

—Tu t'es sauvé de chez-toi?

—Oui, monsieur. Vous savez ma mère est morte. Ils ont conduit ma maman au cimetière et n'ont pas voulu que j'y aille... Jacques avait les larmes aux yeux. Il s'était levé la tête pour dire ces mots; el-

le retomba toute pâle sur l'oreiller.

—Repose-toi encore, je vois que tu en as besoin, mon pauvre ami. Allons!

Et tout en parlant, l'homme se dirigea vers son phonographe, une de ces vieilles choses disparues depuis longtemps.

—J'espère que tu aimes la musique au moins!

—Oh! oui, monsieur, refaites jouer le morceau, vous savez celui qui jouait quand je me suis réveillé...

—Faut dire, mon gars, que tu n'as pas le choix, c'est le seul disque que j'ai.

L'homme éclata de rire, un de ces rires francs qui plaisent. Jacques sourit un peu ses yeux se fermèrent...

Il se réveilla le lendemain et se découvrit un appétit d'ogre. Tout de suite quand il l'entendit bouger, l'homme apparut dans l'encadrement de la porte, tenant dans ses mains une grosse assiette pleine "à ras bord". Il le regarda manger et il lui dit que pendant la nuit deux hommes du village étaient venus pour le chercher. Jacques ne répondit pas. Il s'imaginait son père, le visage creusé de rides et maudissant Dieu pour la perte de sa femme. Son cœur se crispait dans sa poitrine. Il n'avait plus faim. Une avalanche de souvenirs lui remontait à l'esprit. L'autre le consolait amicalement tout en lui répétant que bientôt ce serait Noël et qu'à Noël, tous les petits garçons ont des cadeaux. Il l'habilla chaudement et il l'accompagna pour le reconduire chez-lui. Tout au long du chemin le pauvre petit bonhomme n'arrêta pas de se demander comment son père allait le recevoir. Il s'était enfui parce que celui-ci buvait et quelquefois, quand il était ainsi, il le battait. A mesure qu'ils s'approchaient Jacques avait peur et serrait plus fort la main de son compagnon. Mais il dut pourtant le quitter et cela lui fit très mal.

—Adieu! s'écria son ami. N'oublie pas de penser à moi et de venir me voir, ça mettra un peu de réconfort dans le comme moi!...

Le temps avait passé si lentement depuis son retour! Tout lui paraissait trop long, jusqu'à l'école où son père l'avait renvoyé sans tarder. Il était si rude avec lui, son père! Tout de suite quand il l'a-

vait vu entrer il lui avait ordonné d'aller dans sa chambre et il ne l'avait même pas pris dans ses bras. Il aurait tant voulu qu'il lui explique comme il le faisait autrefois lorsque sa maman vivait; il aurait tant voulu qu'il lui dise pourquoi la vie avait été si dure avec eux. Il était trop jeune et il ne comprenait pas! C'était si difficile pour lui de ne pas pleurer!

Pourtant cela ne l'empêchait pas de se rendre à l'église toutes les fois qu'il pouvait pour voir le petit Jésus dans la crèche, pour lui dire bonjour et lui raconter toutes ses peines. Il paraissait si triste le petit Jésus et Jacques avait toujours peur de le laisser seul dans cette grande maison où il n'y avait presque jamais personne pour le visiter. Il priait très fort espérant de toute son âme que son père allait cesser de toucher à ces grosses bouteilles pleines d'une chose qui faisait tant de mal. Il se rappelait l'an dernier comme il avait été heureux! Sa maman était si belle ce jour-là, elle riait sans s'arrêter, les joues roses de gaieté. Elle l'embrassait souvent, passait la main dans ses cheveux et jouait avec lui. Il se souvenait lorsqu'ils étaient venus tous deux le réveiller; il avait les yeux encore remplis de sommeil quand on lui avait montré son cadeau, un beau cadeau tout orné de rubans. Mais maintenant le passé était mort. Pourquoi lui avait-on enlevé sa mère? Pourquoi? Le petit Jésus dans la crèche ne disait rien mais il avait l'air si désolé! Faites, lui demandait-il avec ferveur, que mon père retrouve son sourire! Il est si gentil mon père quand il sourit!

Le soir de la grand-messe de minuit, Jacques était couché dans sa chambre et il pleu-

rait. Pendant le reste de la messe, il exulta de joie.

Au matin de ce jour de Noël, le jeune homme s'empressa d'aller au monastère de l'Alverne discuter son entrée; mais à son grand regret il doit attendre au mois de septembre, le temps de se rétablir de sa maladie de cœur.

Le temps venu, Jean-Marie entre au monastère franciscain et il prend le nom de Père Noël. Et, lorsque, dans la parenté, l'on parle du Père Noël, les petits enfants se demandent comment il se fait que le Père Noël est franciscain!

Le miraculé de Noël

(Suite de la page 44)

La mère va communier d'abord: elle est à faire son action de grâces lorsque soudain, "mon esprit chavire, se dit-elle, pour que je voie maintenant mon fils marcher normalement". Mais il n'y a aucun doute, car Jean-Marie entre dans le banc et souffle à l'oreille de sa mère: "Guéri! Maman!"

Pendant le reste de la mes-



JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE 1966

Sincères remerciements pour l'encouragement reçu au cours de l'année et invitation à revenir.

LE GRILLON

M. RICHARD GIBEAULT, Prop.

Salle de Réception

81, Du Marché Valleyfield Tél. 373-9778

LE PREFET ET LES MEMBRES DU

CONSEIL DU COMTE DE BEAUIARNOIS

SOUHAITENT A TOUS

JOYEUX NOEL
HEUREUSE ANNEE

M. OMER BOURDEAU,
préfet et maire de la
paroisse Ste-Cécile

M. AURELIEN LECOMPTE,
maire de la paroisse Grande-He

M. EUGENE PERRON,
maire de la paroisse St-Timothée

M. FLORIAN PAIEMENT,
maire du village St-Timothée

M. J. PAUL MONTPETIT,
maire de Melocheville

M. MARCEL MONTPETIT,
maire de St-Etienne

M. ARMAND HOULE,
maire de St-Louis-de-Gonzague

DR. EMILE BROUSSEAU,
maire de St-Stanislas-de-Kostka

Me ROBERT LUPIEN,
secrétaire-trésorier

M. SAUVEUR GOSSELIN,
inspecteur

SOUHAITS DE
NOEL ET DU
NOUVEL AN

Remerciements à
tous ceux qui m'ont
encouragé durant
l'année.



BONHEUR - SANTE - PROSPERITE

CENTRE DE COUTURE PFAFF

GILLES LEMIEUX

Expert diplômé en réparation —

Atelier de réparation

Vente et Service

48, St-Laurent

St-Timothée

373-9598





**Joyeux Noël
Bonne Année
à tous**

Nous vous remercions pour l'encouragement accordé durant l'année qui se termine et nous espérons avoir encore le plaisir de vous servir au cours de la nouvelle année.

**RESTAURANT
ST-AUBIN**

- Bonbons
- Journaux
- Remèdes brevetés

Tél: 373-0246
185, St-François

**ALBERT
ST-AUBIN**

M. HOULE Enrg.

HUILE A
CHAUFFAGE

Tél: 373-5892
Valleyfield

LA PLUS BELLE FLEUR DE NOEL

En ai-je vu des crèches, pendant ma longue carrière!

J'en ai vu de très belles, où de vrais artistes avaient cherché à reconstituer le plus prodigieux événement de l'histoire du monde.

J'en ai vu de regrettables, avec des personnages d'un modernisme inquiétant, dont on redoutait la rencontre au coin d'un bois.

Finalement, j'ai fermé les yeux. Et j'ai regardé ma crèche à moi, celle que je vois dans mon âme quand, seul, et lisant l'Evangile, je médite sur l'insondable mystère.

D'abord, le Verbe se faisant chair. L'Infini se réalisant dans cette faiblesse des faiblesses qu'on appelle l'enfant. L'abîme entre ces deux termes déconcerte la raison humaine.

Et cet Enfant vient au monde non dans un berceau tout chaud, de doux lainages et bordé de dentelles, mais dans une écurie perdue au milieu des champs.

Et de ce premier contact, avec l'humanité, il gardera un amer souvenir. Les bêtes ont une tanière. Le Fils de Dieu n'a pas trouvé une pierre pour reposer sa tête.

C'est de là qu'il commence à parler à un monde qui ne connaît que la force et la sensualité.

Voici l'agneau de Dieu!

Et vous, jeune Vierge, qui êtes encore dans l'émerveillement de la grande chose que Dieu a faite en vous, je vous vis belle entre les plus belles.

J'ai rêvé quelques fois, devant un beau visage antique ou moderne. Mais quelle beauté peut être comparée à la vôtre! Notre langue s'épuise en des comparaisons humaines, depuis le lis des champs jusqu'à l'étoile de la mer.

Mère de Dieu!

Et, là encore, tous les ressorts de notre raison se tendent à se briser.

Et voici Joseph, le chevalier de la Vierge, le paladin silencieux, le gardien de la Mère et de l'Enfant.

Vous êtes le patron de tous ceux qui, dans l'ombre et le travail, gagnent leur pain de chaque jour, le patron de ceux qui vont mourir dans la crainte et dans l'espérance. Priez pour

nous, pauvres charpentiers de notre pauvre vie.

La voilà, mon humble crèche, dans laquelle l'Enfant divin apporte à l'humanité la fleur d'amour.

Chaque pétale est une tendresse;

"Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté!"

Il n'y a qu'un commandement: "Tu aimeras..."

L'amour est le nom même de Dieu.

Puis-je vous donner une plus grande marque d'amour que de venir parmi vous.

Mais cette fleur d'amour, le monde la repousse de ses deux mains crispées. Il la piétine dans le sang et dans la boue. Il a fait de l'enfant le centre de la bataille; car il sait que l'enfant, c'est l'avenir.

Et, aujourd'hui encore, après dix-neuf siècles de christianis-

me, c'est autour de l'enfant qu'il se bat, pour l'arracher à Celui qui a dit: "Laissez venir à moi les petits enfants".

Mais, dans sa fragilité apparente, la fleur d'amour est plus forte que la haine.

L'infériorité a beau pétrir de mensonges le cerveau des foules, malgré tout, et quand même!

Hérode, Pilate et les persécuteurs ne sont plus que des cadavres sans nom. Les innocents massacrés et les martyrs sont à l'honneur sur tous nos autels. Le missionnaire, la religieuse ont porté la paix de Noël jusqu'aux extrémités de la terre comme l'avait prédit et demandé le divin Maître.

Et, aujourd'hui encore, dans un monde trépidant, matérialisé, devenu inquiet même pour son existence terrestre, la vision de l'Enfant-Jésus reste comme le rayon obstiné d'une lumière céleste au milieu de l'oppression du machinisme actuel.

Aussi, chrétiens qui avons, vivant en nous, le don précieux de la foi, chantons Noël. Chantons-le avec une piété douce et reconnaissante.

Car Noël, c'est le matin de Dieu.

Ah, certes il y aura toujours bien des nuages dans notre vie d'ici-bas.

Qu'importe! Les nuages passent, même les plus noirs.

Gloria in excelsis Deo!

Pierre L'ERMITE

BUCHES DE NOEL

Parmi les vieilles coutumes, il en est une que nous avons conservée, mais combien déformée, hélas!...

O calorifères, que n'êtes-vous "bûches de chaleur", flamboyantes, devant lesquelles la famille chanterait, danserait, et s'embrasserait sous la poutre fleurie du gui? Les bûches où les prendrait-on? La forêt diminue de plus en plus.

Et c'est pourquoi, ô bûches, vous en êtes devenues toutes "chocolat"!

Ou êtes-vous, grand chêne berrichon, jamais élagué, abattu à minuit, dont on déposait la souche dans l'âtre au premier coup de la Messe de



Nous souhaitons un
Joyeux Noël

à chacun de vous
et une

Nouvelle Année Heureuse

CAMILLE PICHE

CONTRACTEUR-ELECTRICIEN

111, Des Syndicts

Valleyfield

373-0554

Noël, et que le chef de famille aspergeait d'eau bénite avant d'y mettre le feu? Vos débris recueillis respectueusement étaient placés sous le lit; à chaque orage on en retirait une braise pour la jeter dans le foyer et se préserver de la foudre.

C'était la "cause de nau". Les Normands déposaient les cendres de Noël passé dans la cheminée en récitant le Pater puis apportaient la nouvelle bûche qui prenait son numéro dans l'ordre chronologique des bûches.

JOYEUX NOEL

Les larmes d'un ange

(Suite de la page 45)

rait. Dehors il voyait tomber la neige en beaux flocons et toute la terre en était couverte. Le village était entièrement illuminé. On entendait même dans la rue rire les gens. Jacques se demandait comment cela pouvait être u-

ne messe de minuit. Il n'y était jamais allé car il était trop jeune. Oh! les beaux cantiques qu'on allait écouter!

Pourtant lui, il était si malheureux! Etait-il possible que le Bon Dieu cette nuit-là laisse un de ses petits enfants les yeux pleins de larmes?

—"Dites, petit Jésus, m'avez-vous oublié..."

Il parlait à voix haute, d'une voix entrecoupée de sanglots, à genoux au pied de son lit. Son père était monté jusque devant sa porte et il l'écoutait. Son cœur endurci par le malheur retrouvait des échos qu'il croyait avoir oubliés à jamais. Il se sentait tout remué au dedans. Il restait là sans mot dire, étonné, incapable de quoi que ce soit.

—"Mon fils! s'écria-t-il, n'y tenant plus et poussé par un élan irrésistible. Mon fils! comme tu m'as manqué!"

Quelques instants plus tard, après s'être habillés, ils parlaient ensemble dans la nuit, la main dans la main. Les cloches de l'église se mirent à tinter toutes en même temps.

Charité



GERARD VINCENT

*Nos
meilleurs
vœux
pour
1966*



RAPHAEL VINCENT

UN MESSAGE A NOS CLIENTS

Vous avez été fidèle à notre maison et il n'est pas pour vous remercier de toutes vos faveurs. Nous votre encouragement et espérons qu'il nous sera que nous vous souhaitons pour l'an neuf de la santé,

que nous sachions de meilleur temps que celui-ci vous sommes reconnaissants pour votre loyauté et permis encore de vous servir. C'est dans cet esprit de la joie et de la prospérité.



Paré & Vincent
Boucher - Epicier



66, Ste-Cécile - Tél: 373-3041 - 373-3040 - Valleyfield



Mes vœux!

- Bonheur
- Joie
- Santé

POUR UN

JOYEUX NOEL et une BONNE HEUREUSE ANNEE

J. M. LAFLEUR

ARCHITECTE

17, Nicholson — VALLEYFIELD, QUE. Tél: 373-3580

Meilleurs vœux

M. Eugène Vallée désire offrir ses meilleurs vœux d'un **JOYEUX NOEL** et d'une **BONNE et HEUREUSE ANNEE**



M. Vallée remercie tous ceux qui l'ont encouragé au cours de 1965 et les assure d'un service aussi prompt et courtois à l'avenir.

EUGENE VALLEE

CORDONNIER

90a, St-Laurent — Valleyfield

presse les bras sur son cœur non pas tant pour se garantir du froid, que pour contenir l'incommensurable qui la débordé. Les tuniques rapiécées de l'un et de l'autre ont soulevé la moue des hôteliers. Nulle place pour ces gueux qui, humiliés, se dirigent vers un abri de bestiaux.

Au sein de ce misérable refuge, au milieu de la nuit, Marie agenouillée dans l'étable et dans l'oraison sent que le mystère va s'accomplir et Joseph voyant son épouse s'irradier, se retire devant l'infini qui vient.

Comme un rayon, l'Enfant franchit sa Mère cristallisée dans l'extase qui éclabousse de clarté, les ténèbres de cette minute unique du temps.

Noel, c'est le flambeau de la Sainte Trinité qui luit aux collines de Bethléem.

Tout près de là des bergers dans la nuit somnolent. Dans leurs rêves passent des bêtes et des étoiles. Soudain apparaît un jour brillant; il descend sur leurs paupières lourdes qui clignent comme des astres lointains et inonde délicieusement leur âme. Des êtres plus beaux que des bergères jouent dans cette gloire, les uns y arrivent, d'autres sortent; la splendeur grandit jusqu'aux quatre horizons; ils mêlent leurs feux en chantant. En voici encore qui déferlent en vagues nombreuses. Les rayons s'ajoutent aux rayons. Puis après avoir laissé tomber son message ainsi qu'un brandon d'amour et de flamme sur la plaine noire, la caravane étincelante reprend le chemin des cieux en s'éteignant. Et les pâtres dociles comme leurs brebis disent: "Passons à Bethléem et voyons..."

Noel, c'est le drapeau d'ailes ardentes qui vient de naître au monde.

A la suite des bergers bethlémites, toute l'humanité croyante est venue. C'est que sans cette nuit bienheureuse, sa condamnation continuerait à se ruier à travers les générations comme un tourbillon d'horreur. La terre, sans espoir, traînerait douloureusement sa pénitence, et ses pasteurs seraient encore assis dans les ombres du Vieux Testament, à la garde de symboles. L'illumination de l'arbre de Noel n'est-elle pas une vague impulsion populaire que la Justice et la Miséricorde s'étant enfin concertées ont opérée inégalement la récupération de notre béatitude dilapidée par nos premiers parents sous l'arbre de la tentation.

Noel, c'est la coruscation des sapins porteurs de gaieté dans la tradition du réveillon familial.



JOYEUX NOEL

Puisse le Nouvel An apporter à tous nos clients et amis

Santé, Bonheur, Prospérité
STATION DE SERVICE SHELL

A. Harbour, prop.

Coin Alexandre et Bay — VALLEYFIELD Tél: 373-3911

Le violon enchanté

Il y avait une fois, dans une ville d'Allemagne, un petit garçon nommé Wilhem.

Il avait une véritable passion pour la musique; son bonheur était de suivre les musiciens ambulants, et sa plus grande joie d'écouter le violon d'un vieil aveugle.

Il est vrai que des oreilles plus exercées eussent été charmées par les sons mélodieux de l'instrument car l'aveugle avait été un bon exécutant avant qu'une cécité complète l'eût obligé de recourir à la charité publique.

Aussi, notre petit amateur l'écoutait avec ravissement et en était venu à n'avoir plus qu'un désir: posséder un violon semblable au sien.

Il lui semblait que ses doigts sauraient promptement le faire chanter; mais Wilhem était pauvre et orphelin et ses protecteurs ne pouvaient satisfaire à ce qu'ils appelaient une fantaisie.

Un soir que l'enfant était seul, repassant dans son esprit tous les airs qu'il avait entendus, il s'endormit et rêva qu'il voyait se dresser devant lui un beau génie blanc avec des grandes ailes de toutes couleurs et une aigrette de flamme bleue.

Wilhem crut entendre alors une douce voix qui lui disait:

"Enfant, je suis le génie de la musique, je te donne ce violon avec pouvoir de le faire chanter; mais c'est à une condition: tu le laisseras reposer le moins possible, car un seul jour de repos absolu lui ôterait tout le charme dont je l'ai doué.

"Je veillerai sur toi; mais que la vanité n'entre point dans ton cœur si tu reçois des applaudissements; ce vice me ferait fuir.

"Souviens-toi que pour le mal l'instrument ne saurait rien moduler; mais pour le bien, il rendra les sons les plus mélodieux.

Adieu, enfant, sois vertueux si tu veux que je demeure ton ami".

Le génie s'évanouit comme une vapeur et Wilhem, à son réveil, trouva sur ses genoux un violon comme celui de l'aveugle. Aussitôt il le saisit, et le plaçant comme il avait vu faire le musicien, il fait glisser doucement l'archet sur les cordes.

D'abord, l'instrument ne rendit que des sons confus, mais peu à peu, jour après jour, ils devinrent plus distincts et plus mélodieux.

Suivant les recommandations qu'il avait reçues, l'enfant ne quittait guère son cher violon.

Bientôt on s'étonna du ta-

(suite à la page 48)

NOEL... fête de lumière

La Liturgie de cette solennité chante l'apparition de la lumière divine qui, emplissant déjà le ciel, vient de poindre à l'horizon de la terre.

La Messe de Minuit et son illumination symbolique convoquent les chrétiens recueillis au-delà du temps où la durée n'est pas encore là. Conduits par la foi, ils entrevoient, à l'aube de l'éternité, le Père qui, dans la majesté de son essence, explorant son Etre sans borne conçoit éternellement son Fils.

Comme notre connaissance réplique de celle de Dieu, est une illumination et une joie à chaque nouvelle étincelle découverte dans les êtres, ainsi la génération du Fils. Infinie intelligence du Père, elle est aussi un éblouissement sans fin.

Noel, c'est d'abord la connaissance éternelle de Jésus qui baigne le ciel et la création de splendeur.

La Messe de l'Aurore nous trace le fait historique. Sur les chemins de Palestine passent depuis quelques jours des Pèlerins, boutons aux doigts et des ânes chargés de voiles qui flottent dans le vent. Un cou-

ple anonyme chemine avec la foule. Beaucoup ont dû croiser l'ouvrier et la jeune Mère, sur l'animal qui la tanguent dans l'air sec sans se douter qu'elle



JOYEUX NOEL BONNE et HEUREUSE ANNEE

à tous mes clients à toute nos amis à toute la population de Valleyfield et des environs

Tessier Sewing Machine



PIERRE-H. TESSIER

211, CHAMPLAIN

VALLEYFIELD

373-5630

Sincère merci à tous mes clients pour leur collaboration au cours de l'année qui s'achève



Meilleurs vœux de
JOYEUX NOEL
BONNE et HEUREUSE ANNEE
WILFRID BRAZEAU
 Courtier d'assurances agréé et représentant
 de la Société des Artisans
COOPERATIVE D'ASSURANCE INC.
 64-a, Ellice 373-7404
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD



JOYEUX NOEL,
BONNE ANNEE

A tous nos clients, à tous nos amis, à tous ceux qui nous ont encouragés au cours de l'année

RESTAURANT VICTORIA

GERARD et LOUIS JOSEPH HEBERT, Prop.

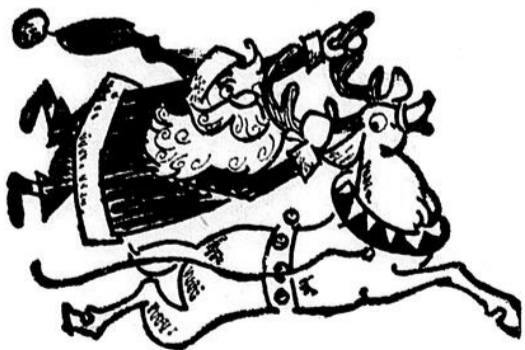
Salle à manger — Licence complète

175, Victoria 371-0562

VALLEYFIELD

Joyeux Noël et Heureuse Année

à tous nos clients et amis



RESTAURANT HALLE

LIQUEURS - BONBONS - JOURNAUX

181, ST-LAURENT — TEL: 373-1493

VALLEYFIELD

Les Bergers à Bethléem

C'était la nuit de Noël, une belle nuit froide, mais scintillante d'étoiles. Sur la montagne voisine de Bethléem les bergers veillaient tour à tour pour garder leurs troupeaux.

Tout à coup, ils entendirent de délicieuses harmonies qui semblaient venir des profondeurs du ciel.

Puis les voix se rapprochèrent, emplissant les airs de leurs accords. Enfin les bergers, étonnés et ravis, distinguèrent les paroles du cantique: "Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté".

En même temps, ils aperçurent, flottant dans les espaces, les anges qui leur dirent: N'ayez point peur. Nous venons vous annoncer une grande joie. Le Sauveur est né! Allez à Bethléem, vous trouverez un petit Enfant couché dans une crèche. C'est lui! Adorez-le".

La troupe céleste remonta vers les profondeurs étoilées et les bergers, de plus en plus ravis, se dirent l'un à l'autre: Allons à Bethléem.

Ils arrivèrent à l'étable poussèrent la porte mal jointe, entrèrent d'abord timidement.

Mais la bonne Vierge leur sourit et leur tendit son petit Enfant, le divin Jésus.

C'est ainsi que furent appelés les premiers auprès du Sauveur, les pauvres et les humbles, bien avant les savants et les rois. Jésus voulut par là nous apprendre à aimer les pauvres, qui sont ses meilleurs amis.

LE VIOLON ENCHANTE

(suite de la page 47)

lent du jeune virtuose, et bien souvent, le soir, la foule se pressait autour de la maison pour entendre ces sons enchantés qui transportaient l'âme loin de la terre.

Un soir, le jeune artiste rencontra une malheureuse femme portant un enfant et mendiant, mais si bas, que personne ne l'entendait.

Emu de pitié, il prit son violon et lui fit chanter une mélodie si suppliante, qui disait si bien: "Donnez", que chacun dans la foule amassée, déposa son offrande aux pieds de la pauvre femme: le musicien se trouva largement récompensé en voyant couler de ses yeux des larmes de reconnaissance.

Un autre jour, on demanda à Wilhem de se faire entendre dans un concert organisé au profit des pauvres: il y consentit, et les auditeurs vinrent en foule.

Cependant la réputation du jeune musicien s'étendit de ville en ville, si bien que le roi désira le connaître. Il le fit jouer, et comme tout le monde fut sous le charme tant que vibrèrent les cordes harmonieuses.

Il voulut garder à sa cour le merveilleux artiste: mais celui-ci s'en excusa.

"Sire, dit-il, je remercie Votre Majesté, mais l'étiquette et les plaisirs me feraient perdre trop de temps: je n'en aurais plus assez pour travailler et d'ailleurs, je n'ai point accompli ma tâche, je dois voyager encore".

Cette nuit-là dans son rêve Wilhem reçut encore la visite du génie.

"Tu as bien fait, lui dit-il de préférer ton art aux honneurs et à la fortune".

"Courage, mon enfant, consacre tes talents au bien et au soulagement de tes semblables.

Meilleurs Vœux



Mlle Claire Brazeau

Mlle Claire Brazeau

COURTIER D'ASSURANCES ASSOCIEE
 64-A Ellice 373-7404
Salaberry-de-Valleyfield

A l'occasion des Fêtes, je suis heureuse de remercier tous ceux avec lesquels j'ai été en relations d'affaires au cours de l'année qui s'achève. Je leur souhaite ainsi qu'à tous mes autres concitoyens un

JOYEUX NOEL
 et une
BONNE ANNEE

JOYEUX NOEL

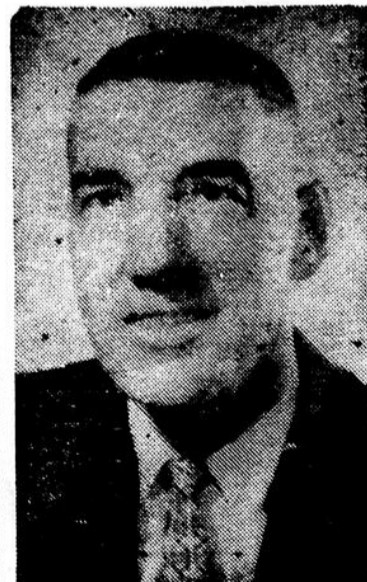
BONNE ANNEE



Que Noël et la Nouvelle Année apportent
SANTE — BONHEUR — PROSPERITE

RICHELIEU FINANCE INC.

249, Victoria — **VALLEYFIELD**



M. Jules Leblanc

Jules Leblanc

REMBOURREUR

144, Des Dominicaines — Valleyfield
 TEL: 373-3651

Meilleurs Vœux

A tous mes clients et amis je souhaite un Joyeux Noël et que l'Année Nouvelle soit remplie de bonheur et de prospérité!

"Travaille, sois vertueux et tu deviendras un grand artiste. Il n'y a de vraie gloire qu'à ce prix!"

SOUHAITS A TOUS

A l'occasion des Fêtes, nous formulons nos voeux les plus chaleureux à tous nos employés et à leurs familles.

La période de la Noël et du Nouvel An prend un sens particulier pour la famille et plus encore pour les enfants.

Dans le cas de notre Société, "les enfants sont au nombre de quelque 15,000 de tous âges, depuis les tout-petits jusqu'aux adolescents. En exprimant nos voeux, nous pensons à chacun d'entre eux, à leurs mères et à leurs pères, aux autres membres de la famille et, bien entendu, à tous nos pensionnés.

The Montreal Cottons Ltd.



PH. THEBERGE,
Gérant des filatures

S. H. CHAMBERS, gérant
Usine de finissage Beauharnois

Quiz municipal

Les réponses du maire Robert Cauchon à vos questions

QUESTION 46

Qu'entendez-vous faire avec la partie du Canal de Beauhar- nois, située entre Jacques-Car- tier et Nicholson, la remplir pour stationnement ou l'enjoli- ver?

La remplir pour stationnement, tant et aussi longtemps que je serai à l'Hôtel de Ville, JAMAIS.

Si les échevins sont de mon avis, il est fort probable, si je reste à l'Hôtel de Ville quelque temps, ce sera fait de telle façon, que quarante ans après ma mort, le canal ne sera pas encore rempli.

QUESTION 47

A quand un plan sérieux d'urbanisme pour la municipalité?

A l'heure actuelle je vous l'ai dit, nous en avons un pour les quartiers qui se développent.

Nous en avons qui sont très certainement sérieux car ils ont été faits par des gens compétents. Ils n'ont pas été faits par nous-mêmes mais par des ingénieurs compétents en la matière et nous sommes satisfaits de les suivre.

QUESTION 48

Quand posera-t-on les lumières pour le rond de glace, à Bellerive, rue Notre-Dame?

Là ça devient une question de quartier; monsieur Leduc qui dit toujours que le quartier Bellerive est le plus beau quartier, en temps et lieu, il va très certainement s'en occuper.

QUESTION 49

Monsieur le Maire, que fait la ville pour les loisirs?

Je l'ai dit tantôt, inutile de le répéter.

Dans les domaines qui nous sont attribués nous remplissons nos devoirs. Nous ne sommes pas chargés des loisirs à 100% mais nous contribuons dans le domaine des loisirs, pour la part qui nous est attribuée.

QUESTION 50

Quand va-t-on remplir la carrière Bellerive?

Je crois que le travail est en très bonne voie, car nous avons mis à date de 25,000 à 30,000 verges cubes de terre.

Une fois le port terminé, il nous restera des montagnes de terre; alors nous nous proposons, lorsque nos camions auront du temps libre d'en transporter de temps à autre.

Je me dois de vous dire, que même s'il nous fallait deux ou trois ans, c'est une très bonne affaire pour nous, qu'elle ne soit pas remplie d'un seul coup, car nous savons que la compagnie Goodyear aura beaucoup de déchets et c'est un endroit approprié pour ce genre de rebus et de cette façon nous pourrions la remplir tranquillement.

Nous ne pouvons certainement pas être taxé de n'avoir

rien fait dans ce domaine-là puisque nous pouvons dire à date qu'elle est remplie au trois-quart. En temps et lieu les résidents de cet endroit auront un terrain dont ils seront fiers.

QUESTION 51

Monsieur le maire, je suis un résident du Parc Salaberry; j'aimerais savoir quand vous ferez l'asphalte de la rue Marie-Rose et du Boulevard Quevillon?

L'assiette de ces rues nous fut cédée récemment. Avant nous n'en étions pas les propriétaires; alors le même principe s'applique, nous ne pouvons pas faire de travaux sur un terrain

dont nous ne sommes pas les propriétaires.

QUESTION 52

Le retard de l'ingénieur à fabriquer le caisson pour la rue Chaussée a-t-il fait encourir à la Cité des dépenses qui auraient pu être évitées?

Du tout. D'autant plus qu'il n'y a pas un grand retard. Nous avons dû attendre pour le bois, mais celui qui avait la charge, et je le félicite cet après-midi, et je le félicite publiquement, il s'agit de Monsieur Josaphat Marcil, pour le beau travail qu'il a fait.

Monsieur Marcil est engagé contrat à forfait, alors il avait

ouvriers le plus vite possible, ouvrier le plus vite possible parce que si Monsieur Marcil travaillait plus longtemps, il gagnait moins d'argent.

C'est donc dire que dans ce domaine, il n'y a pas eu grand retard, sauf de quelques jours; mais je crois bien que sur des travaux de cette envergure, ce sont des choses auxquelles nous devons nous attendre.

QUESTION 53

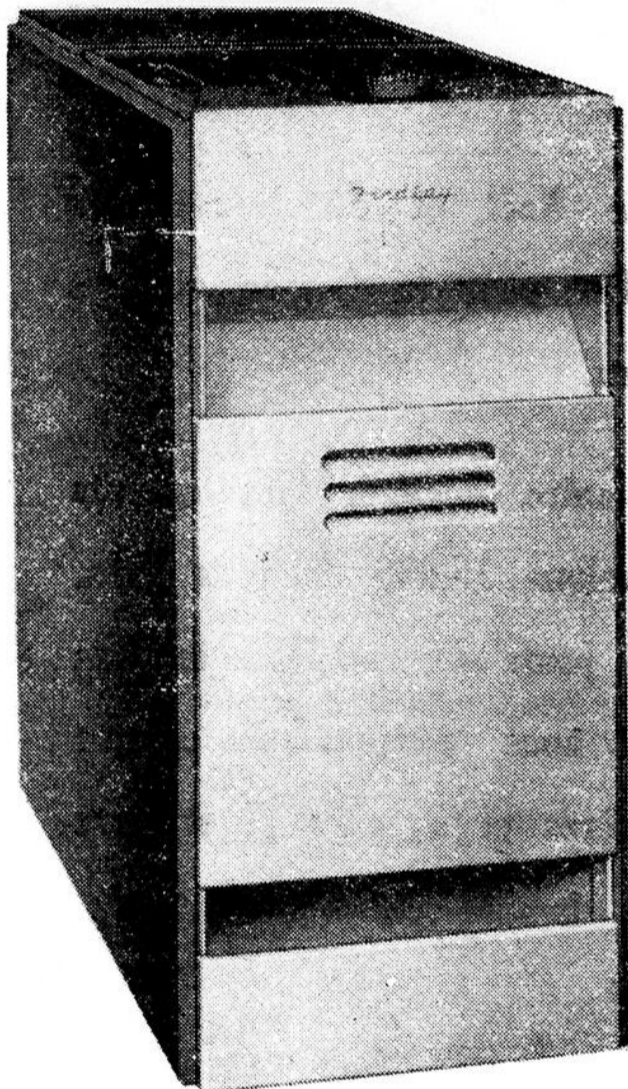
Un viaduc sur Grande-Ile coin Mignonne a déjà été jugé trop dispendieux; ne serait-il pas possible, à peu de frais, d'en construire un Alexandre coin

Mignonne?

Je ne suis pas très en faveur des viaducs. Quand je suis arrivé à l'Hôtel de Ville en 1960, il en était question. Il était même question de déménager la gare de Bellerive au coût de \$55,000. à \$60,000; nous l'avons déménagée cette gare mais pour la somme de \$1.00. Pour le moment je crois que nous pouvons terminer cette rue sans être obligé de dépenser de grosses sommes pour construire un tunnel.

QUESTION 54

Quelles mesures prévoyez-vous pour l'amélioration du sys- (Suite à la page 51)



Joyeux Noël

Année Heureuse

Santé

Bonheur

Prosperité

Sincères remerciements à nos clients de leur bon support durant l'année écoulée.



M. ARMAND LEDUC

Gérant

Consultez-nous pour un système

de chauffage conçu pour

chaque besoin:

DEMEURE - BATISSE!

Nos ingénieurs, sans frais supplémentaires, étudieront votre cas avant de procéder à l'installation de votre système de chauffage. Il sera conçu pour satisfaire vos besoins, et sera approuvé par la Société Centrale d'Hypothèque.

LES PETROLES
MONTGOMERY
FUELS (1958) LTEE LTD.

RANG STE-MARIE — VALLEYFIELD

TEL. 373-3844

Vente - Installation et Service complet de système de chauffage à l'huile. Aussi vente au gros et détail d'huile à chauffage et gazoline.

LEBLANC, Albert

A.A., ILI

BRASSARD, Pierre

B.A., ILI

AVOCATS

Etude légale

LEBLANC & BRASSARD

50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

Quiz Municipal

(Suite de la page 50)

thème de signalisation dans Salaberry de Valleyfield?

Ce domaine relève uniquement du chef de police. C'est lui qui doit surveiller la circulation aux heures de pointe, aux endroits où la circulation est plus dense et c'est lui qui doit faire rapport au conseil municipal et dire qu'à tel et tel endroit un tel système de signalisation devrait être installé.

C'est sur sa recommandation que nous agissons dans un sens ou dans l'autre.

QUESTION 55

Pourquoi ne pas mettre le sel sur le trottoir à pieds et non pas en camion, car ils brûlent tous les arbustes et pelouses?

Au commencement nous croyions avoir raison de le mettre en camion, mais aujourd'hui avec les plaintes que nous avons reçues concernant les arbustes et pelouses, nous avons jugé bon de changer de système et nous changerons, et que cet hiver nous mettrons le sel à pieds plutôt qu'en camion.

QUESTION 56

Advenant votre réélection comme maire en janvier prochain, quel sera votre programme pour continuer l'expansion industrielle de Salaberry de Valleyfield durant les trois prochaines années?

Je ne vous dirai pas de quelle façon je m'y prendrai mais je vous dirai que je m'efforcerai de travailler pour le développement industriel encore plus fort que jamais.

QUESTION 57

Pourquoi êtes-vous le seul à prendre toutes les décisions à l'Hôtel de Ville, à quoi servent les échevins?

Signé, M. Marcel Tremblay

Ca c'est absolument faux. De la façon dont nous procédons aujourd'hui, nous procédons de la même façon que plusieurs municipalités qui vont de l'avant, Verdun ou autres, c'est que les décisions se prennent en conférence entre les échevins et moi-même.

D'ailleurs nous sommes bien plus libres de dire exactement ce que nous pensons, sur tel et tel sujet; nous sommes plus libres de nous exprimer, parce que vous comprendrez facilement que devant le conseil, en séance publique, ce n'est pas comme un député à l'Assemblée Législative ou à la Chambre des Communes.

Le député jouit à Ottawa de ce que nous appelons l'immunité parlementaire, c'est-à-dire qu'il peut dire n'importe quoi contre n'importe qui, il ne sera jamais accusé; tandis qu'à l'Hôtel de Ville, face au public, demandez aux échevins d'exprimer leurs opinions, souvent il

nous est impossible de parler franchement, parce que nous en venons à nous demander si nous ne serons pas poursuivis en dommage pour avoir parlé d'un tel et tel monsieur, que nous jugeons inapte à remplir ou à exécuter tel ou tel contrat.

C'est pourquoi je crois que le meilleur système, c'est celui que nous avons adopté; parce qu'en somme mes concitoyens, vous ne nous avez pas élus pour aller se battre devant tout le monde, vous nous avez élus pour vous donner une bonne administration. Et pour donner une bonne administration, les échevins et moi-même nous nous réunissons entre quatre murs et c'est là que nous décidons et c'est là que les échevins peuvent le mieux s'exprimer.

J'irai même plus loin; au lieu du maire de mener, comme on

le prétend, messieurs les échevins vous le diront, que jamais ces mêmes messieurs avant 1960 ont pu gérer leur quartier comme ils le font actuellement. Je ne m'occupe jamais moi-même d'un seul quartier. Je m'occupe évidemment de la direction, de la politique de la ville, la direction de l'administration municipale, le développement industriel, c'est mon domaine; mais quant à ce qui concerne les travaux qui doivent être exécutés dans un quartier ce sont les échevins qui décident, tout en considérant évidemment le budget qui a été voté au début de l'année. Et c'est tellement le cas qu'il m'est arrivé en caucus d'être renversé sur une décision, je l'ai accepté.

Cette politique nous a très certainement donné de bons ré

sultats car si nous regardons depuis 1960, je crois que tous, même nos adversaires, sont obligés d'admettre que nous allons de l'avant, que la ville se développe. Pourquoi, parce que nous avons à l'Hôtel de Ville nous faisons une administration au même titre que le font ces grandes compagnies, qui sont d'affaires et qui vont de l'avant.

Evidemment dès qu'une décision est prise, plusieurs croient qu'il n'y a que le maire qui mène, parce que c'est moi, qui dans une conférence de presse, l'annonce; mais de par ma fonction, c'est moi qui suis autorisé à parler au nom de Messieurs les Echevins.

QUESTION 58

Est-il vrai que vous ne vous représenteriez pas aux élections prochaines à la mairie?

(Suite à la page 52)

A l'occasion du Nouvel An L'INDUSTRIELLE Cie d'Assurance-Vie

ainsi que ses représentants sont heureux de remercier leurs clients et amis. A tous nous offrons nos meilleurs vœux de

JOIE — SANTE BONHEUR



M. Jacques Leguerrier
Gérant



M. Roger Sylvestre
Agent



M. Roger Latreille
Gérant-adjoint



M. Florian Jolicoeur
Agent



A. A. Brunet
Agent



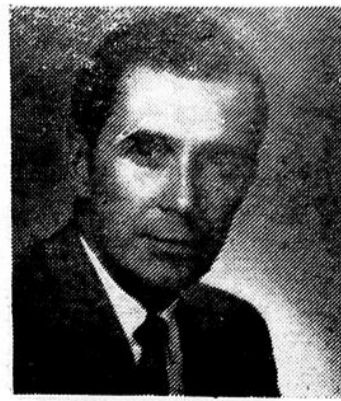
M. Phil Caron
Courtier



M. Léo Durocher
Agent



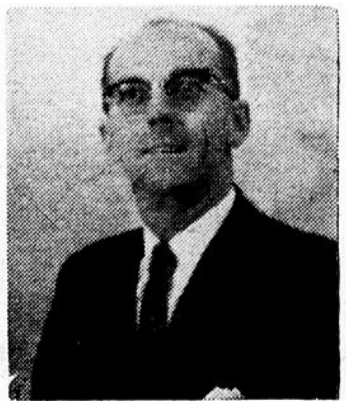
M. Claude Deschamps
Agent



M. Gill Langlois
Courtier



M. Henri Lachance
Agent



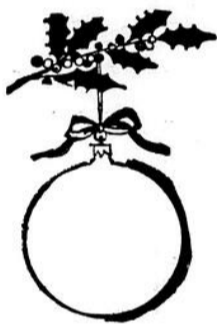
M. Michel Labrecque
Agent

L'INDUSTRIELLE CIE D'ASSURANCE-VIE

70, CHAMPLAIN

VALLEYFIELD

TEL. 373-6811



JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année

Nous vous remercions de l'encouragement que vous nous avez apporté au cours de l'année.

ANTOINE haute coiffure

Mme PAULINE LEROUX, Prop. 18-A Jacques Cartier 371-1717



Nos plus sincères mercis pour votre encouragement durant l'année.

Que les joyeux accents de Noël vous soient la promesse d'une Heureuse Année!

Mme ALICE BEAUCHAMP

LINGERIE POUR ENFANTS

235, Victoria — VALLEYFIELD — 373-7344

Quiz Municipal

(Suite de la page 51)

Je me dois de vous dire que pour le moment c'est peut-être prématuré mais je serai franc j'y ai songé de ne pas me représenter.

Il y a tellement de problèmes actuellement en suspens qu'après avoir considéré le problème avec ma famille c'est mon devoir d'y retourner pour finir de régler les problèmes importants que j'ai à terminer.

QUESTION 59

Etes-vous en faveur de la création d'un ministère pour l'aménagement régional? pourquoi?

Si c'est en dehors de la Cité de Salaberry de Valleyfield, je n'ai rien à dire, ce n'est pas mon domaine. Je ne puis parler que dans le domaine municipal et dans le domaine municipal nous ne créons pas de ministère parce que je m'en donnerais un; parce qu'avec les salaires qu'ils ont c'est très intéressant.

QUESTION 60

Monsieur Cauchon, qu'est-ce qui ne va pas avec le député provincial?

Je ne crois pas avoir à répondre à cette question. Je ne suis ici que pour parler du domaine municipal, monsieur Cadieux est du domaine provincial.

QUESTION 61

A maintes reprises j'assistais à des réunions ou entrevues auxquelles vous étiez présent ainsi que le député Gérard Cadieux. A toutes les fois une dispute s'échangeait entre vous et Gérard Cadieux, cette querelle existe d'après moi, depuis de nombreuses années; pour quelle raison ne vous entendez-vous pas? Il devrait plutôt exister une collaboration étroite entre vous deux pour le bien du public de Salaberry de Valleyfield. Cette dispute existe-t-elle depuis longtemps?

Chaque fois que je rencontre monsieur Cadieux, je crois bien être poli avec lui, il n'y a aucune dispute avec lui; la seule chose est que je travaille au développement industriel de notre ville, c'est mon domaine et je ne m'occupe pas du sien; pour le moment je n'ai rien d'autre à ajouter.

Le prix pour le transport est de \$3.00 pour les membres et de \$4.00 pour les non-membres. Une passe de saison de vend \$25.00. Vous pouvez également vous procurer une cédule des événements de l'année en vous rendant à la Boutique de Ski chez Marchand Frères, et en demandant Gilles Giroux.

De plus en plus la mode est au ski et les jeunes de Valleyfield et ceux qui le sont restés peuvent adhérer à ce club local qui vous offre des opportunités pour toute la saison qui vient.

Vous n'avez qu'à voir un des

membres qui se fera un plaisir de vous procurer votre carte de membre.

Le 2 janvier, le club Qui-Ski se rendra au Mont-Echo. Serge Rhéaume.

P. Osée Leduc Enrg.

Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
66 ST-LAURENT 373-1801
AUTOMOBILE — SECURITE
VIE — FEU — VOI
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD
373-1801

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALOON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISE"
GRANDE ILE, VALLEYFIELD, QUE.

livraison gratuite

Salles de réceptions
pour mariage
373-6333

NOUVELLES
SUR LE



SKI

ACTIVITES
du club
QUI-SKI
(Valleyfield)

Pour continuer notre chronique hebdomadaire sur le ski, nous quitterons cette semaine le domaine du vêtement et des accessoires pour tomber véritablement dans le sport lui-même en vous signalant l'endroit et les conditions de ski qui sont valables pour cette région.

Il est à noter que ce sera toujours la même chose à toutes les semaines; quelquefois cependant, nous incorporerons quelques conseils pratiques de notre bon ami Gilles Giroux, gérant de la Boutique de Ski au magasin Marchand Frères.

En fin de semaine, les membres du club Qui-Ski de Valleyfield se rendront à leur première excursion de ski dans nos

belles Laurentides, plus spécialement à Belles-Neiges.

Pour le bénéfice de nos skieurs de la région, nous vous offrons les conditions de ski dans cette même région: couche de fond de 20 à 34 pouces avec surface poudreuse soit d'excellentes conditions pour faire du bon ski.

Les monte-pentes sont en ordre à cette station de ski et les routes sont en excellentes conditions jusqu'à aujourd'hui jeudi. Les températures varient entre 10 degrés au-dessous et 5 au-dessus. Tout semble donc idéal pour le ski et il appert que les membres du club Qui-Ski auront une belle fin de semaine pour faire du ski à leur saoul.



JOYEUX

NOEL

J'offre à mes clients et amis mes souhaits les meilleurs à l'approche de la fête de Noël et de la nouvelle Année.

Mes remerciements à ceux qui m'ont accordé leur patronage dans le passé.

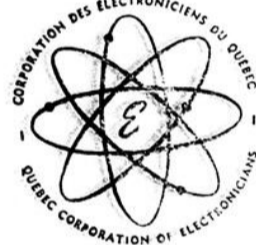
CHARLEMAGNE CARDINAL

EPICIER — BOUCHER LICENCIE

226, Jacques Cartier

373-6644

VALLEYFIELD



LA
CORPORATION
DES
ELECTRONICIENS
DU QUEBEC

souhaite à toute la population de Valleyfield
et des environs

UN JOYEUX NOEL

Une Bonne et Heureuse Année

RANDELL WM T.V. SERVICE

377, DUFFERIN

VALLEYFIELD

TEL: 373-6244

J. C. SEGUIN T.V. ENRG.

395 DANIS

VALLEYFIELD

TEL: 373-5231

ST-LAURENT T.V.

RAYMOND SEVIGNY,

VENTE — SERVICE — REPARATION
Agent Autorisé ZENITH et ROGERS MAJESTIC

45, St. Laurent

VALLEYFIELD

TEL: 373-7933

W. DURNIN T.V.

ST-STANISLAS DE KOSTKA

TEL: 373-2319

VENISE ELECTRONIC ENRG.

ROBERT VALLEE, Prop.

Réparation Télévision

— Stéréo —

Radio et Communications

Garantie 90 Jours

500, DUFFERIN

VALLEYFIELD

TEL: 373-2767

REMINISCENCES

La puissance d'un gros .02c

Une petite pierre se détachant du sommet d'une montagne peut causer une avalanche. Un .02c. a fait plus: il a embelli des âmes.

Voici l'histoire de cette humble monnaie. Le plus jeune des trois frères était forcé de filer doux à la petite école, en mai et juin 1908, parce que sa petite soeur, qui venait de commencer son stage à la même école, avait bien soin de tout dire à la maman.

— "Je te donne ce beau gros .02c. si tu ne dis pas à maman que j'ai été puni à l'école."

— "C'est entendu, je ne le dirai pas. Or, elle a accepté la monnaie, et elle a fait sa petite commère quand même."

Ca ne l'a pas payée apparemment puisque le souvenir de cette injustice, — nous n'osons pas dire les remords — s'est ancré dans sa petite tête au point d'intervenir comme un juge dès que l'honnêteté était en jeu.

Lors de sa profession religieuse, elle a insisté pour avoir son pardon, qu'elle avait pourtant reçu presque aussitôt après l'offense.

Durant ses quarante années d'enseignement à Fall River, ses nombreux élèves ont compris qu'on ne badine pas avec l'honnêteté.

Un des élèves de l'école dont elle était directrice était malsade à décourager un ange. Presque tous les jours, le professeur du dit élève envoyait le garnement à la directrice pour correction. Après avoir épuisé tous les moyens, la directrice, se refusant à renvoyer l'élève par crainte qu'il ne se perdit, lui dit ces quelques mots, avec un accent de prophète: "Mon cher X, nous ne savons plus quoi faire de toi. Il y a longtemps que nous t'avertissons que tu te corriges, et rien ne change. Je vais te donner mon chapelet. Tu le diras souvent, et toi avec nous nous allons gagner la partie". Le garçon accepte.

Quinze à vingt ans plus tard, un aviateur se présente et demande à voir la soeur M.D. (celle qui avait donné son chapelet à un petit incorrigible). Il lui raconte son histoire. Parvenu à l'âge du service militaire il s'était enrôlé dans l'aviation. Le chapelet de la soeur ne l'avait pas quitté, et il y avait recouru dans toutes sortes d'occasions périlleuses. La soeur a peine à le reconnaître. — "Voyons, ma soeur, ne reconnaissez-vous pas ce chapelet que vous avez un jour donné à un élève qui vous donnait beaucoup de mal? Cet élève, c'est moi. C'est la deuxième fois que je viens ici pour vous rencontrer. Je tenais à vous voir pour m'accu-

ser d'avoir été malhonnête. Durant mon temps d'école, j'ai volé pour quelques dollars de billets de tombola, que j'ai partagés avec mes amis. Ca m'a toujours taquiné, cette injustice; et je suis venu exprès pour vous demander pardon. Quant au chapelet, je vous le rapporte: je ne l'ai pas mérité. Mais il m'a bien servi, en toutes sortes de dangers qui nous guettent dans l'aviation".

Il n'en fallait pas plus pour faire remonter à la surface le gros .02c. Inutile de dire que le pardon fut accordé, avec comme pénitence de retourner avec le chapelet. L'aviateur soulagé, exultait, au grand bonheur de ses deux enfants qui accompagnaient leur papa dans cette mission de reconnaissance, et de pénitence.

Au collège

Deux des trois frères eurent l'avantage d'aller au collège pour y faire leur cours classique. Le plus âgé des trois était trop nécessaire sur la ferme pour la quitter, d'autant plus que l'école ne fit son bonheur que le jour où il la laissa définitivement.

Le bon curé du temps, habile à discerner les vocations, réussit à convaincre le papa qu'il devait envoyer au collège son finissant de la petite école. C'était en 1907.

A l'examen de fin d'année scolaire, l'année suivante, le même curé s'imposa vis-à-vis du benjamin. — "Lui aussi, il faut l'envoyer au collège". Et il ajouta (Dieu lui pardonne): "Il a plus de talent que l'autre".

Le papa et la maman se con-

sultèrent. C'était sérieux, à cause des maigres revenus de la ferme. Mais après tout ça ferait encore une terre de moins à acheter, vu que les deux garçons n'en auraient pas besoin.

— "Aimerais-tu cela, aller au collège"? Cette fois, le diable u'eut pas le temps de souffler son mot, car la réponse était déjà sur le bout des lèvres. "Oui, si vous le voulez bien..."

La maman courageuse s'empressa de confectionner les vêtements nécessaires: costume à boutons jaunes, paletôts, etc. Et pendant plusieurs années elle devra traire plus de vaches, et filer, tisser et coudre davantage.

Trente jours de collège, puis c'est le congé du mois: le premier pour le plus jeune et le dernier pour l'autre...

Le chien familier avait souffert de l'absence de ses deux amis. Tous les jours, il avait fait penser au père de l'enfant prodigue guettant le retour de celui qui s'était éloigné.

Nous descendons du train et filons à pieds "chez-nous". A un demi-mille de la maison, le chien nous arrive en trombe, bondissant de joie plus haut que nos têtes. Ce qu'un animal peut être affectueux!

Nous entrons. La maman ne fournit pas à s'essuyer les yeux. Nous, nous trouvons qu'ils sont donc petits, les appartements: illusion causée par l'habitude de "voir grand" au collège.

Aux autres congés du mois, le plus jeune devait charroyer seul le linge de rechange des deux collégiens, et remporter des friandises pour les deux. — "Hé-

lène, mets-en pas trop pour l'autre. S'il en veut plus, qu'il vienne s'en chercher". Manière de dire qu'il ne prisait pas la dissipation de l'enfant terrible, terrible par sa jovialité.

Le soir du congé du mois, le captif est aux aguets. — "quelle nouvelle? Ouvre la valise... Hum! ça sent les bonnes confitures de groseilles!" Et pour cause: le bocal était brisé, et le contenu imbibait le linge qui était parti bien net. C'était collant.

L'enfant terrible, secoué par sa vocation en perspective, ne

prit qu'un mois, le dernier de son cours, pour apprendre à mener une vie angélique. Il finit "médaillé", lauréat du prix de conduite, le plus grand honneur qui pouvait échoir à un collégien.

Un tel témoignage faillit faire sortir de leurs gonds les portes du Noviciat des Pères Dominicains, à St-Hyacinthe, quand il y fit son entrée le 13 août 1915.

Séance d'anatomie

Arrivent les premières vacances du jour de l'an, les premières pour le nouveau collégien: (Suite à la page 54)



Joyeux Noël

Heureuse Année

Avec les meilleurs souhaits et les remerciements sincères pour votre généreux patronage.

OPERA DIAMOND LTEE

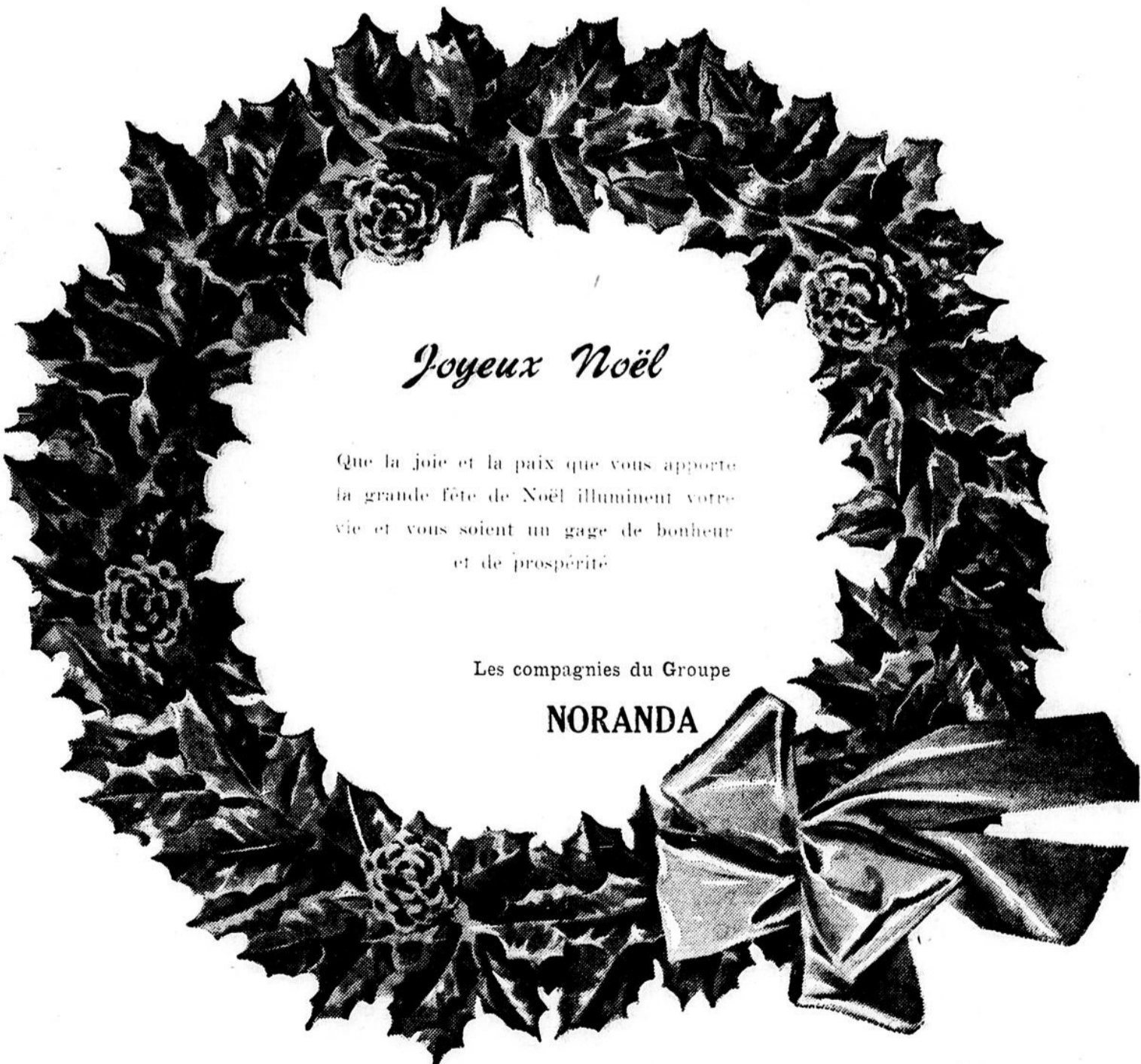
R. LEGAULT — R. FOWLER, Props.

MAISON DU CADEAU
VENTE ET REPARATION

25, St-Laurent

Tél: 371-0111

VALLEYFIELD



Joyeux Noël

Que la joie et la paix que vous apporte la grande fête de Noël illuminent votre vie et vous soient un gage de bonheur et de prospérité

Les compagnies du Groupe

NORANDA

Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour

Assurance de tous genres
Réservations de voyages

chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.

373-3471

139, Victoria

VALLEYFIELD

Terminus Autobus Provincial

Transport

Réminiscences

(Suite de la page 53)
neuf jours de fête, du trente décembre au sept janvier. Au programme pour le lendemain: tuer et disséquer notre vieille chatte d'Espagne. Si la société protectrice des animaux avait su! Notre jeune soeur répand le bruit que nous allions tuer une chatte "pour le jour de l'an..." Une méprise à faire sauter le banquet — sans chat — et empêcher la visite traditionnelle de tous les parents.

Donc, à l'oeuvre. Le bocal, un coin de la cuisine. Le professeur, un collégien en classe de syntaxe. Le disciple, son jeune frère, qu'il avait à coeur d'instruire. On ne s'est pas frotté

aux philosophes rien que pour badiner. Les témoins (à charge!): le papa, d'abord indifférent, et la petite soeur, anxieuse de connaître la composition du menu.

La victime de la science vient d'encaisser un coup de marteau dans le front. Le professeur, en tablier blanc, l'introduit dans la cuisine. Un coup direct avec le rasoir de papa fait apparaître l'intérieur tout fumant de la pauvre bête. L'odeur caractéristique fait sortir le chien de sous le poêle. Le voilà aux abois. "Va te coucher!" L'ordre est reçu avec mépris. Il reçoit une punition pour interférence: un coup de pied. Il proteste en montrant les crocs. Punition de match... "Dehors!" comme nous autres dans quelques minutes.

Le calme revenu, le professeur donne sa leçon. Extrayant le foie: "Ca c'est le panthéon. Ca c'est la vessie". Cette deuxième affirmation était vraie. — "On va la souffler tout à l'heure pour mon oncle Hector. Ca, ça remue... ça doit être un petit chat..."

Interruption. Le papa trouve que c'est un peu fort. — "Bon! c'est assez, vous autres! Qu'est-ce que votre mère va dire? Sortez-moi ça, toute cette patente... Allez faire votre boucherie dans l'étable".

La séance prit fin. C'était mieux d'abandonner. Juste le temps d'extraire un souvenir tangible: la vessie. Nous l'apprêtâmes à la perfection. La maman consentit à la garnir de cotonnade rouge, et elle fut adressée à notre oncle de Montréal. Il avait demandé une blague de chat: c'en était une, ou l'équivalent; il en découvrirait pas le sexe. Nous savions bien qu'il désirait une blague de peau de chat, nous fîmes les innocents. Nous en étions capables.

Santa Claus

Le soir du même jour, trente-et-un décembre, c'était la coutume de "pendre son bas", que Santa Claus remplirait de cadeaux. Les collégiens n'étaient pas trop confiants, après la séance de dissection. Pour ne pas gêner le ou les bienfaiteurs, ils résolurent de s'esquiver pour une dizaine de minutes. — "Allons chez Jos, nu-pieds" — "On y va!" Par un froid de loup, la course de trois arpents commence. Le chemin est couvert de neige durcie et raboteuse, toute trouée par les pattes de chevaux. Chez Jos il n'y a que la belle-soeur pour le moment. Les va-nu-pieds frappent à la porte, bûchent, crient. Rien ne remue. La belle-soeur effrayée ne se décide d'ouvrir qu'après avoir bien reconnu les voix. Il était temps: les orteils

n'en pouvaient plus.

Après quelques minutes de trépignement pour activer la circulation sanguine, les coureurs regagnent le logis. Santa Claus est venu. Il a rempli les bas, avec l'aide d'un acolyte, de pelures de patates et de torquettes

de tabac infumable. Les bas sont vidés dans le poêle à deux ponts et remis en place pour recevoir, pendant le sommeil des aventuriers, de charmantes gâteries magiques, susceptibles d'assagir les plus indisciplinés.

(à suivre)

F. BORGIA CADIEUX

Tailleur

30 ANS D'EXPERIENCE

Habits pour mariage à louer

15. NICHOLSON VALLEYFIELD



M. HERVE DUMOUCHEL

Hervé Dumouchel

Président de l'Union Musicale de Salaberry-de-Valleyfield

Meilleurs Voeux de Joyeux Noël et Bonne Heureuse Année

A tous les musiciens ainsi qu'à toute la population de Valleyfield

- M. l'échevin Napoléon Lalonde, représentant du Conseil de Ville.
- Dr Yvan Brassard, représentant du Club Rotary.
- Oscar Larin, représentant du Club Richelieu
- Claude Leduc, représentant du Club Lion.



Joyeux Noël et Heureuse Année

En appréciation de l'encouragement reçu acceptez mes meilleurs voeux. Mille merci

FEMINA ENRG.

Mme. D. DAIGNEAULT, Prop. VETEMENTS DE BASE Chaudails — Blouses — Lingerie

4. Jacques-Cartier

Tél: 371-0322

VALLEYFIELD, P.Q.

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR

de la Maison CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213. rue Victoria.

VALLEYFIELD

Tél. 373-2220



Nos sincères souhaits

à tous nos employés, à leurs familles à toute la population de Valleyfield pour un

Noël de Joie

et une

Année Prospère

BEACON RIBBON MILLS Ltd

VALLEYFIELD

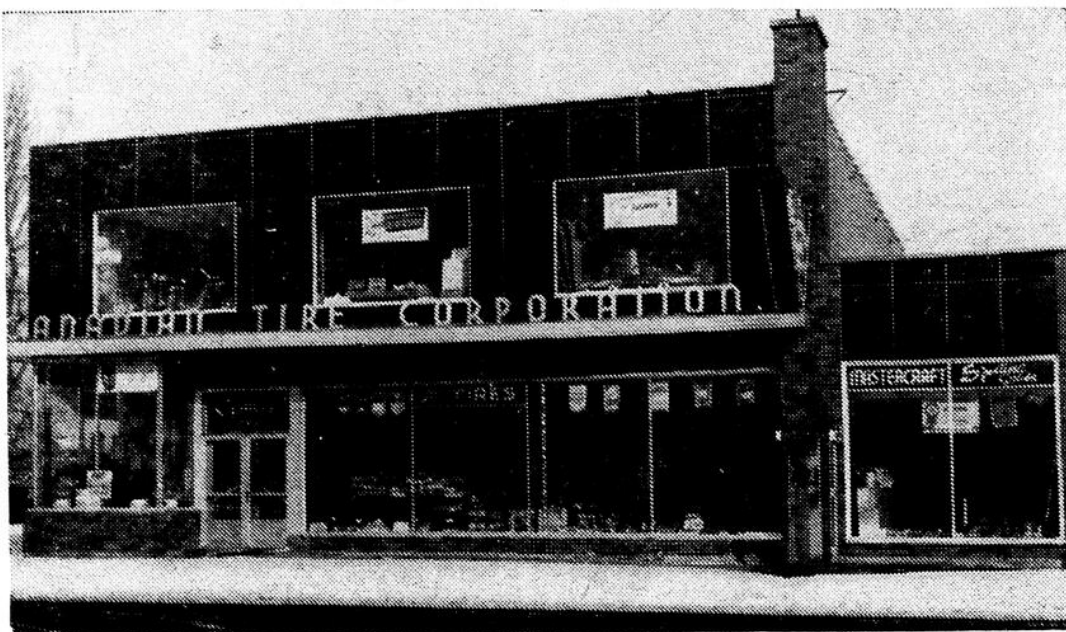
Roger Morin

R.A.-L.L.A. Avocat

39, Jacques-Cartier

473-7144 Valleyfield

JOYEUX NOEL
BONNE et HEUREUSE ANNEE



SANTE, BONHEUR, PROSPERITE

Que ce Noël soit le plus heureux de votre vie et que l'année 1966 soit la meilleure de toutes.



CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, PROP.

305 Chemin Larocque Valleyfield Tél. 373-3740



GILLES L. FARAND

COIN AVE GRANDE-ILE ET BLVD. MGR. LANGLOIS

JOYEUSES FETES

Merci d'avoir tiré profit de nos services et nous serons
heureux de vous être encore utile en 1966

FARACENTRE

VALLEYFIELD

LUCIEN LEGAULT
Gérant

TEL: 371-1221

La Régionale Salaberry rencontrera bientôt les protestants

Négociations pour fixer les conditions d'acceptation des anglo-catholiques à Ormstown

Sur une proposition de M. Gérard St-Onge, la Commission Scolaire Régionale Salaberry a décidé de former un comité spécial, composé du président et de deux commissaires, pour étudier la demande de l'Association Parents-Maitres de l'école Notre-Dame de Huntingdon, section anglaise, et pour rencontrer les représentants de la Commission Scolaire Protestante de la Vallée de Châteauguay afin de connaître les conditions que cette Commission Scolaire pourrait fixer pour recevoir dans leurs écoles les élèves catholiques de langue anglaise.

Cette résolution a répondu exactement au vœu d'une délégation de parents qui rencontreraient jeudi soir les membres de la Régionale Salaberry siégeant en assemblée à l'école Ste-Cécile de Valleyfield.

M. G. Lambert, qui pilotait la délégation, a demandé aux commissaires de rencontrer le plus tôt possible les représentants de la Commission protestante pour entamer les négociations afin de ne pas retarder la confection des esquisses, plans et

devis de la nouvelle école qui sera construite à Ormstown.

M. Oza Tessier, président de la Régionale Salaberry, qui a été élu membre du comité spécial avec les commissaires Gérard St-Onge et Raoul David, a déclaré que la première réunion aura lieu avant la fin du mois de décembre.

On sait que les parents des élèves anglo-catholiques se prononçaient catégoriquement, il y a quelques semaines, en faveur du principe de grouper leurs enfants avec les élèves anglo-protestants.

Au cours de cette assemblée, le secrétaire-trésorier, Me Raphaël Barrette, a annoncé que la Régionale Salaberry avait reçu une subvention du Ministère de l'Éducation au montant de \$27,135 pour l'achat de livres.

Le commissaire Armand Miron a été délégué, avec les membres du comité du terrain du Comité de Planification, pour rencontrer les autorités municipales de la Paroisse Grande-Ile qui ont offert leur collaboration au sujet du choix d'un terrain pour la prochaine

école régionale de Valleyfield.

Le commissaire Gérard St-Onge a proposé que les autobus scolaires entrent dorénavant dans la cour de l'école Edgar Hébert pour y assurer le transport des élèves, et qu'une demande soit faite à la Cité de Salaberry de Valleyfield pour accorder la priorité aux rues entourant cette école en ce qui concerne le déneigement.

Il a été adopté à l'unanimité que la Régionale Salaberry achète pour un montant de \$4,500 des équipements pour les gymnases des écoles Ste-Cécile et Notre-Dame de Huntingdon.

La Régionale Salaberry a accepté que les élèves puissent acheter des repas chauds, au coût de cinquante cents le couvert. Les menus devront cependant être vérifiés par la direction des écoles.

Le directeur général des écoles, M. Maurice Marleau, a présenté une analyse des engagements du personnel faits l'an dernier et a proposé aux commissaires un mode d'engagement pour la prochaine année. Les commissaires se pronon-

De nouveaux marguilliers à Pie-X et au Sacré-Coeur

Deux autres paroisses sont venues s'ajouter à la liste des cinq autres en ce qui a trait à l'élection de nouveaux marguilliers.

Il s'agit des paroisses Sacré-Coeur et St-Pie X.

Dans la première, les marguilliers élus ont été MM. Rémi Hallé, Jacques Emond, Paul-Emile Daigneault, Paul-Osée Leduc, Domina Prigent et Gérard Lizotte.

Dans la paroisse St-Pie X, Mme Alcide Miron, Mme Edmour Cardinal, M. Lorenzo Vernet, M. François-Xavier Simard, M. Yvan Emond et M. Lucien Miron ont été élus.

En ce qui regarde la paroisse Ste-Cécile, elle ne possède

pas de fabrique et les marguilliers ne sont pas élus comme ailleurs à Salaberry de Valleyfield.

Les autres paroisses avaient élu leurs marguilliers la semaine dernière et on pouvait prendre note des changements apportés dans la livraison du journal La Gazette de la semaine dernière.

MELOCHE & PERRON AVOCATS

Tél. 373 1414

70, Nicholson

Valleyfield

L'EXECUTIF ET LES MEMBRES DE LA

LIGUE DE HOCKEY RECESSION INC.



désirent remercier sincèrement le public de Valleyfield et de la région pour le support qu'il a manifesté au cours de l'année qui s'achève.

A tous:

JOYEUX NOEL

HEUREUSE ANNEE

Médard Cousineau, Président Honoraire

Jean-Louis Brault, Président

et les Vice-Présidents

André Leduc

— Germain Goyer



ROBBIALAC

se joint à RENE BRUNET pour souhaiter un

JOYEUX NOEL

Bonne et

Heureuse Année



A tous leurs clients, à tous leurs amis, à toute la population de Valleyfield et des environs.

FERRONNERIE

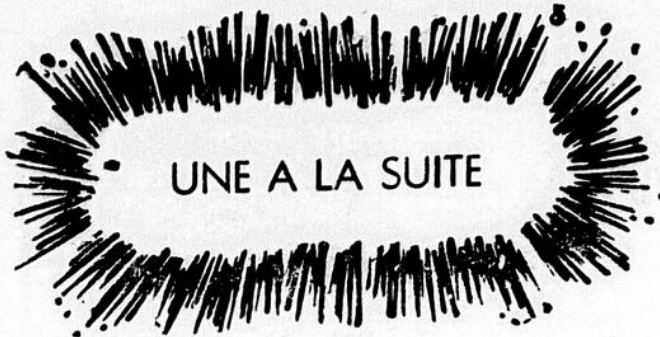
RENE BRUNET

Distributeurs des peintures ROBBIALAC et Fairbanks Morse

233, St-Laurent

Valleyfield

Tél. 373-3464 — RES. 373-6550



UNE A LA SUITE

L'ami André Viau et sa femme ont joué un joli petit tour la semaine dernière en me faisant part que leur voyage de noces les conduirait au Lac Beaujélais de Côteau du Lac, en les défaisant au compte de 6 à 3 dans une partie très rapide où le règlement olympique a primé du début à la fin. On a même pu voir une étoile en la personne du grand Gerry Claude qui y a mis toute son expérience et arrêter les élans fougueux de nos porte-couleurs. Comme le disait un des propriétaires du Beaujélais: "Vous allez encore souffler des points et démontrer que vous nous avez écrasés par un compte phénoménal"; et bien, vous n'avez qu'à lire comme il faut et vous verrez que la vérité prime toujours dans cette colonne. Hum!!!

Pour demeurer dans le soleil, il me fait plaisir de souhaiter un agréable séjour à l'ami de tous, Léon "Sid Abel" Simon qui partait lui aussi pour la Floride mardi matin de cette semaine. Un autre qui va se "faire griller" le corps pendant que nous ici serons dans la neige jusqu'aux genoux. Pour sûr qu'il se donnera du bon temps. Espérons qu'il ne nous oubliera pas et nous fera parvenir quelques cartes postales.

Les Vitamines ont continué lundi soir leur élan victorieux contre le Bar Motel Beaujélais de Côteau du Lac, en les défaisant au compte de 6 à 3 dans une partie très rapide où le règlement olympique a primé du début à la fin. On a même pu voir une étoile en la personne du grand Gerry Claude qui y a mis toute son expérience et arrêter les élans fougueux de nos porte-couleurs. Comme le disait un des propriétaires du Beaujélais: "Vous allez encore souffler des points et démontrer que vous nous avez écrasés par un compte phénoménal"; et bien, vous n'avez qu'à lire comme il faut et vous verrez que la vérité prime toujours dans cette colonne. Hum!!!

Toutes mes félicitations à "Méo" Sabourin et à Gisèle Durancé qui se fianceront la journée de Noël; le mariage aura lieu au mois de mai 1966. De la part de tous les amis également.

Les activités dans la Ligue de Hockey Récession sont terminées pour le temps des fêtes et le tout reprendra le 10 janvier 1966. Les membres ainsi que leur famille pourront patiner le 27 décembre et le 3 janvier de 7.00 à 10.00 heures p.m. à l'arena locale. C'est une bonne politique de la part de la direction de la Ligue.

La direction du club Qui-Ski invite tous ceux qui veulent participer à la fin de semaine à l'Auberge du P'tit Bonheur les 7-8-9 janvier à donner leur nom au plus tôt. Le coût pour cette fin de semaine est de \$16.00, prix que tout le monde peut payer sans se casser les reins. Vous n'avez qu'à communiquer avec quelqu'un de la direction.

Bonne fête à notre directeur-gérant Jean-Louis Brault qui célébrera son anniversaire de naissance mercredi le 29 décembre 1965. De la part de son épouse, de Lorraine et des amis et parents.

Vu en fin de semaine à l'auditorium de Séminaire un orchestre des plus excellents en la personne des "Beaux Geste" qui sont absolument formidables du côté compositions personnelles surtout. Ils ont un fini et une touche vraiment remarquable et sont "royalement" équipés. Le tout vaut exactement \$18,000 et je ne blaue pas; et ce qui compte par-dessus tout, c'est que ces jeunes ont 185 compositions à leur actif toutes meilleures les unes que les autres. Il ne faut pas lâcher les gars et je vous souhaite la meilleure chance du monde. Ces jeunes étaient en co-vedette avec César et les Romains.

Les jeunes ne pourront pas s'ennuyer au cours de la période des vacances de Noël alors qu'on a pensé à eux du côté danses et orchestres. Les 26-27-28-29-30 décembre, il y aura quelque chose à la salle Tougas et Nicholson durant l'après-midi et en soirée et cela à des prix vraiment dérisoires. Les 2-3 janvier, ce sera la même chose, soit danses et discothèques, et les jeunes campivalanciens pourront danser à leur goût au cours de toutes ces activités. Lors des discothèques, il y aura également des concours de "Go-Go Girls" et la gagnante se verra remettre un magnifique prix. Soyez donc au rendez-vous. Suivez la cédule.

TOUT AUTOUR DE NOUS:

- la baie est maintenant recouverte de glace et les jeunes voudront faire très attention en jouant sur cette surface glacée qui vous invite à prendre vos ébats. Soyez très prudents.
- notre ami Claude Brabant voulait qu'on parle de lui dans les journaux. La chance lui a souri car on peut lire cette semaine dans le journal "Photo-Vedettes" un reportage exclusif sur lui-même ainsi que Micheline Leduc, discothécaire au poste local. Le tout est très bien rédigé et c'est tout à l'honneur de Claude.
- la prochaine joute des Vitamines se tiendra lundi soir le 27 décembre à compter de 10.30 heures p.m. à l'arena locale. Tous les chauds partisans sont priés d'y assister.
- l'esprit des Fêtes est dans l'air et comment; rien ne vaut de la neige pour remonter le moral des citoyens. Un Noël sans neige n'est pas un véritable Noël, n'est-ce pas?
- les deux "profs", Yvon et Jacques iront passer les fêtes dans leur famille à Lévis "overseas". Il rencontreront sûrement Minou, Ti-Watt et les autres qui sont des gens vraiment "dans le vent".
- soyez prudents sur les routes de la province de Québec si vous vous promettez de rendre visite à des parents éloignés et n'oubliez pas que le dernier verre que vous prendrez doit être une tasse de café.
- à la semaine prochaine et JOYEUX NOEL à tous.

SERGE RHEAUME.

PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHE — 373-9993 — VALLEYFIELD

Nouveau

NETTOYEUR LATULIPE

SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR

38, Ste-Cécile 373-4800

PORTES - CHASSIS

- Vitres de toutes sortes
- Menuiserie • Armoire

A. BOUGIE & FILS

86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions

Appelez 371-1101

PHARMACIE LEMAY

60 Champlain, Valleyfield

Transport

VALLEYFIELD EXPRESS

LTEE

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

373-4721



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Bijouterie

BRODEUR

201, Victoria 373-1606

Radiateurs

Nettoyés — Réparés
Remis à neuf

LUCIEN MARTEL

Chemin Larocque
Valleyfield

"L'homme bien mis
s'habille"

CHEZ HENRI

11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Ferronnerie

C. CHATEL

CHARLEMAGNE CHATEL,
Prop.

107, Alexandre 373-5323

SOYEZ DURAN

"L'ALCOOL ET LA GASOLINE NE SE MELANGENT JAMAIS"

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOPPER

Int d
JANE
323, oria

Electe,
Visas

CHIS
ALS
Quincie
in
213, Yia

REPAN
BOID
MIFET
S C
VITR V
Ma
19mi
73-

Les né
E
/al

li
GEL
VALLE
UE
TE

Pour vos réparations
d'accessoires électriques

CHARLES A. LANOUE

68, Alexandre - 373-8155

Meubles

L. J. MASSE

16, du Marché 373-6020

Z. PERRON

AUTOMOBILE LTEE

24, Du Marché - 373-4540

Décoration intérieure MARIE-FLEUR

Confection gratuite
Draperie — Rideaux
Tapis — Peinture

89, Cousineau 373-7171

PRUDENTS

AVANT LES FETES

ATTENTION

**"UNE TASSE DE CAFE
EST TOUJOURS DE MISE
AVANT DE PRENDRE
LE CHEMIN DU RETOUR"**

BIJ. POIRIER ENRG.
HORLOGER
H.-P. Veilleux, Prop.
Réparation de montres
Service de 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480
Rés.: 373-2535

Cordonnerie CLEMENT
SERRURIER
Lionel Clément, Prop.
48-A Ste-Cécile 373-3075

WILFRID BRAZEAU
Représentant
La Société des Artisans
Coopérative d'assurance-vie
Ne l'oubliez jamais, vous assurer
à la Société des Artisans, c'est
placer votre argent chez vous.
64a rue ELLICE 373-7404

L'endroit
où l'on mange bien
RESTAURANT GAGNE
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

OPPE SPRIT COMMUNAUTAIRE. AIDONS-LES EN LEUR ASSURANT NOTRE PATRONAGE

Int de Beauté
JANE TESSIER
323, Victoria 373-2846
Electeste, Esthéticienne
Visagiste

- Plantes
- Morceaux funéraires
- Vases
- Potiches

Topaze Fleuriste
18 JACQUES-CARTIER — TEL. 373-1818
VALLEYFIELD, QUE.

TEL.
373-1818

18 Jacques-Cartier Valleyfield, Qué.

LEVASSEUR FRERES
Prélarts — Tuiles
Tapis
37, Nicholson 373-4340

CHIS CADIEUX
ILS INC.
Quincaillerie — Meubles
Intérieurs
213, Victoria 373-2220

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames,
lingerie
LUCIEN TURCOTTE
203, Victoria 373-4255

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

REPARATION CHASSIS DE
BOIS D'ALUMINIUM
MISET VITRES DE
Tous GENRES
VITR VALLEYFIELD
Martin, Prop.
196, rue Larocque
373-6202

2 salles de réception
A LOUER
500 PERSONNES
avec bar et licence complète
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
Valleyfield Bassin

Bois de construction
A. MIRON & FRERE
INC.
135, Du Marché 373-8015

Matériaux
de construction
J.-O. CLERMONT LTEE
5 Clermont 373-2860

Les produits d'aliments
ETRO
Valleyfield

Maison construite avec
prêt de la
S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham - 373-1430

CHAUSSURES
REMI CHATEL
Chaussures pour toute la famille
Coin Du Marché et
Nicholson
373-9801

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

Librairies
GED BOYER
VALLEYFIELD BELLERIVE
MICHARNOIS
MONTAUGUAY

PHARMACIE GENDRON
PRODUITS REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2440

Invitation à la prudence face aux dangers multiples d'incendie pendant les fêtes

Tous les ans, à pareille époque, Monsieur Pierre Laporte, ministre des Affaires municipales, lance un appel important à toute la population, par la voix du Commissariat des incendies du Québec dont la direction est assurée par Monsieur F.-X. Perreault, afin que chaque citoyen de la Belle Province puisse redoubler de prudence à l'occasion des fêtes de Noël et du Nouvel An.

Les risques d'incendie sont décuplés au cours de cette période de réjouissance, et il est aisé de réaliser la multiplicité des dangers que peuvent encourir les personnes qui ne font pas appel à la prudence la plus élémentaire. L'usage intense de l'énergie électrique, soit pour la cuisson des aliments ou pour la décoration de l'arbre de Noël, représente le principal facteur de danger.

Pour ne pas assombrir ces jours de joie, le ministère des Affaires municipales du Québec, par le truchement du Commissariat des incendies du Québec, a fait parvenir un bulletin spécial du Commissaire aux res-

pensables de la protection et de prévention incendie dans chaque municipalité du Québec. Ce bulletin préconise la stricte observance des règles de prudence concernant la décoration des arbres de Noël qui sont principalement les suivantes:

a) Faites faire ou pratiquez vous-même une coupure oblique d'au moins huit (8) pouces au tronc de l'arbre de Noël. Placez celui-ci dans un récipient plein d'eau, ce qui lui permettra d'absorber le plus d'humidité possible et lui conservera sa verdure.

b) Ignifiez l'arbre de Noël, si vous jugez cette précaution nécessaire.

c) Installez l'arbre de Noël de telle sorte qu'il ne sera pas exposé à une source directe de chaleur.

d) Ne placez jamais un arbre de Noël de manière à bloquer les sorties.

e) Avant d'installer vos décorations électriques, faites-les vérifier par un technicien diplômé en électricité. Assurez-vous que vos décorations électriques ne comportent pas de fils nus.

L'étincelle qui peut en jaillir peut allumer un incendie.

f) Utilisez toujours les circuits de lumières portant le label de la UL (Underwriters Laboratories) ou de la CSA (Canadian Standard Association).

g) Ne fumez jamais près de l'arbre de Noël et à plus forte raison, ne permettez pas qu'on y enflamme des allumettes.

h) Les arbres de Noël doivent être enlevés dès qu'une sécheresse se manifeste sur les branches. Surtout après la période des fêtes, placez-les dans un endroit où ils ne peuvent constituer un danger d'incendie.

Dans ce vaste domaine de la prévention des incendies, le ministère des Affaires municipales par le truchement du Commissariat des incendies du Québec recommande aussi la vérification de tout circuit électrique

douteux ou jugé suspect. Comme ultime précaution, débarrassez le pied de l'arbre de Noël de tout papier d'emballage de cadeaux et de toute accumulation de matières combustibles et n'oubliez jamais d'éteindre

les lumières décorant l'arbre. Si vous devez vous absenter même pour un court laps de temps. Ne laissez jamais les enfants seuls à la maison; ayez toujours recours à une gardienne dont le sérieux est reconnu.

PHILIE & HOULE

NOTAIRES

Bureau situé à 50 Jacques-Cartier

Tél. 371-0050

Valleyfield

(XNO)

CONCOURS du PREMIER-NE DE L'AN 1966

Organisé par La Gazette

Pour la sixième année consécutive, le journal La Gazette de Valleyfield organise son concours annuel du premier bébé de l'année à Valleyfield

Cette promotion devient un événement annuel, grâce à la bien-tention de nombreux marchands locaux. Ces derniers, en plus de défrayer le coût d'une double-page, offrent à la famille heureuse une quantité de cadeaux pratiques et utiles pour le bébé qui, le premier, verra le jour à l'aurore de la nouvelle année.

Ces marchands ont répondu encore une fois avec amabilité à no-

tre demande et nous sommes réellement fiers d'avoir pu organiser ce concours qui fera certainement la joie des parents de ce futur citoyen de Valleyfield.

Pour les personnes intéressées, nous publions les règlements de ce concours: 1) Le bébé devra naître à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield; 2) L'heure exacte de la naissance devra être certifiée par le médecin qui présidera à l'accouchement; 3) Les parents devront aviser notre journal, à 50, Jacques-Cartier, 373-7272, avant le 10 janvier 1966; 4) En cas d'égalité, les cadeaux seront divisés entre les parents des deux familles.

Voici la liste des marchands qui nous ont offert leur collaboration:

- | | | |
|---|--|---|
| ALICE BEAUCHAMP
Lingerie d'enfants
235, Victoria, Valleyfield
ST-LAURENT .05 - \$1.00
125 St-Laurent, Valleyfield | STUDIO LOISELLE
Photo
64, Nicholson Valleyfield | AU PAPILLON BLANC ENR.
209, Victoria Valleyfield |
| MARCEL HEBERT
227, Victoria Valleyfield | SWANSTON FLORIST ENR.
31, Alexandre Valleyfield | DAN LEFEBVRE INC.
Marché Métro
102, Alexandre Valleyfield |
| GERARD LANGEVIN
Marché Métro
27, Armand Nitro | RAY LOISELLE CHAUSSURES
Incorporé
56, Ste-Cécile Valleyfield | MAGASIN FEMINA ENR.
4, Jacques-Cartier Valleyfield |
| Mlle YVETTE GUINDON
Lingerie d'enfants
47, Du Marché Valleyfield | REAL LANCTOT
Marché Métro
38, St-Louis Valleyfield | MARCHE DAoust
36, Du Marché Valleyfield |
| | | GERALD BOYER
Librairies
10, Nicholson Valleyfield |
| | | LAITERIE SALABERRY ET
BELLE VALLEE
310, Salaberry Valleyfield |
| | | NOEL MAJOR
Marché Métro
285, Boul. du Havre Valleyfield |
| | | EUGENE LOISELLE
Pharmacie
116, St-Laurent Valleyfield |
| | | LINGERIE BAMBINO
Lingerie d'enfants
19, Jacques-Cartier Valleyfield |



MEILLEURS SOUHAITS DE LA SAISON

A cette époque joyeuse de l'année, nous souhaitons à tous un heureux Noël, gai comme ceux d'autrefois et rempli d'amitié et de bonheur.

Bonne et Heureuse Année

The Queen's Shop

Mme PAULINE LEROUX, Prop.
CONFECTION POUR DAME

22, Jacques Cartier

Tél: 373-2922



A tous mes clients et amis, je souhaite un JOYEUX NOËL et une BONNE et HEUREUSE et SAINTE ANNÉE. Je profite de l'occasion pour vous remercier de l'encouragement apporté à mon égard et j'espère pouvoir vous servir aussi bien à l'avenir

MARCHE GAGNE

Epicier-Boucher Licencié — Livraison gratuite

209, Chemin Larocque

Tél: 373-6390

Valleyfield, Qué.

Prenez la bonne habitude de lire

LA GAZETTE

toutes les semaines

50, JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD 373-7272



Mme Fleurette Maril-Cusineau

Joyeux Noël et Bonne Année

à toutes nos clientes et amies

Magasin Marie Fleur

DECORATIONS

Marie-Ange et Fleurette Maril, Prop.

- Tapisseries • Poles
- Tapis • Rideaux
- Draperies • Peintures Benjamin Moore

Spécialité: Confection gratuite

89, Cousineau Valleyfield Tél: 373-7171



Mme Marie Ange Maril-Leduc

Association des grosses quilles BOWLING BELLERIVE

LIGUE MOLSON

Equipes	P.G.	Total
1. Export	33	16841
2. Brunet	31	17541
3. Canadienne	29	17061
4. Porter	26	17422
5. Lauren.	25	13944
6. Leboeuf	24.5	16302
7. J.-M. Bougie	24	16881
8. Draught	21	15679
9. Pronovost	19.5	17437
10. Gol. Ale	12	15617
11. Viau	11	14688
12. Mallette	9	14683

Plus Haut Triple d'Equipe: Canadienne, 1742;
Plus Haut Simple d'Equipe: Canadienne, 611;
Plus Haut Triple Individuel: E. Montpetit, 616;
Plus Haut Simple Individuel: R. Devriendt, 238.

MOYENNES

1. D. Roy	183
2. G. Lapiere	183
3. S. Szerentsits	181
4. E. Montpetit	181
5. G. Masse	181
6. M. Gobeil	179
7. P. Widmer	176
8. R. Leboeuf	176
9. P. Decicco	174
10. G. Mainville	174

LIGUE MOCO

Equipes	P.G.	Total
1. Spe. Mill	20	13145
2. Garand Fr.	18.5	13614
3. Sal. Card	18	12745
4. Cloth Room	15	13345
5. Personnel	14	12347
6. Main Of.	12.5	12337
7. General	11	11383
8. Sal. Pack	6	10950

Plus Haut Triple d'Equipe: Specialty Mill, 2048;
Plus Haut Simple d'Equipe: Specialty Mill, 757;
Plus Haut Triple Individuel: Nuttall, Freddy, 575;
Plus Haut Simple Individuel: Nuttall, Freddy, 212.

MOYENNES

1. Brault, Tony	180
2. Dumais, Bill	173
3. Nuttall, Freddy	170
4. Garand, Marcel	168
5. McSweem, Roland	167
6. Garand, Ronald	166
7. Harvey, Ghislain	164
8. Lanteigne, Gilles	163
9. Plante, Gaétan	162
10. Robineault, R.G.	152

LIGUE CITE

Equipes	P.G.	Total
1. P. Decicco	30	26954
2. Sal. Sport	28	27244
3. R. Rhéaume	25	23991
4. Balmoral	24	26471
5. Can. Bronze	22	22494
6. Bohna Cons.	12	20469
7. Paul Viau	11	23672
8. Nichol Chem.	7	21611

Plus Haut Triple d'Equipe: Balmoral, 2673.
Plus Haut Simple d'Equipe: P. Decicco, 975;
Plus Haut Triple Individuel: P. Widmer, 614;
Plus Haut Simple Individuel: P. Widmer, 230.

Homme: D. Roy, 582; Femme: C. Lespérance, 474;

Plus Haut Triple Individuel:

Homme: J. Lespérance, 225; Femme: C. Lespérance, 187.

MOYENNES

Hommes	Femmes
1. G. Mainville	191
2. D. Roy	188
3. N. Beaulne	185
4. G. Miron	181
5. J. Lespérance	177
6. A. Brault	172
7. W. Dumais	170
8. B. Smith	170
9. Bériault	170
10. R. Robineault	167

LIGUE MIXTE

Equipes	P.G.	Total
1. N. Dumais	29	17613
2. Y. Desrosiers	27	16868
3. J. Marino	26.5	18619
4. J. Lespérance	23	16861
5. N. Beaulne	21	18515
6. B. Turner	21	13712
7. R. Robineault	19	18400
8. J. Renaud	19	15885
9. G. Miron	16	15886
10. Y. Derepen.	16	14909
11. J. Arsenaunt	14	13628
12. B. Pearce	8.5	14375

Plus Haut Triple d'Equipe: J. Arsenaunt; 1879;
Plus Haut Simple d'Equipe: J. Lespérance; 647;
Plus Haut Simple Individuel:

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

LE SYNDICAT NATIONAL DES SERVICES HOSPITALIERS DE VALLEYFIELD

souhaite à toute la population de Valleyfield et de la région un

JOYEUX NOEL

et une

BONNE et HEUREUSE ANNEE

Mme Yvette Melançon, prés.

M. Jacques Gadoury, vice-prés.

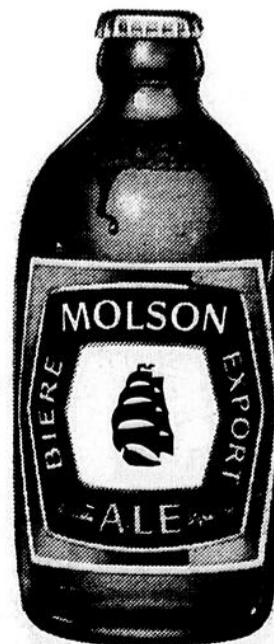
Mlle Marie Roussel, sec.

Mlle Mariette Parent, trés.

M. Pierre Fréchette, dir.



Dans le temps des Fêtes, vous recherchez ce qu'il y a de mieux ?



Y a pas d'erreur, MOLSON c'est la meilleure!





213, rue Victoria

JOYEUSES FETES

Que la joie vous favorise durant les Fêtes de Noël
et que la santé vous accompagne chaque jour de cette
Nouvelle Année!

Chs Cadieux & Fils Inc.

Gros & Détail - Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

Tél.:
373-2220

150 citoyens demandent à l'échevin Albert Marcil de briguer les suffrages

Plus de 150 citoyens du quartier Maisonneuve allaient chercher, mercredi soir, leur actuel représentant à la table du Conseil municipal, l'échevin Albert Marcil, pour lui demander officiellement de briguer à nouveau les suffrages à l'élection municipale du 24 janvier prochain.

Le groupe, après avoir parcouru les différentes rues du quartier, se retrouvait à la salle du Restaurant Continental, rue du Marché.

Selon les personnes qui étaient présentes, c'est la première fois, dans l'histoire de ce quartier, qu'une délégation aussi imposante se rend auprès d'un candidat pour le prier de se présenter devant le peuple.

Dans son allocution, M. Marcil n'a pas caché sa surprise de constater qu'autant de personnes désiraient l'appuyer ouvertement pendant la prochaine campagne. "C'est là une marque de confiance qui fait chaud au coeur d'un homme public qui ne désire rien d'autre que bien servir ses concitoyens. La manifestation de ce soir, ajoutait-il, démontre à quel point vous appréciez le travail que j'ai fait pour vous depuis plu-

sieurs années et à quel point vous appréciez également le travail qui se fait en général à l'hôtel-de-ville par une équipe municipale qui ne veut que l'avancement de Salaberry-de-Valleyfield".

M. Marcil a aussi déclaré que cette réunion représentait pour lui un départ fulgurant dans sa campagne et que ses adversaires possibles ne pourraient d'aucune façon renverser le témoignage d'estime et de confiance que cent cinquante personnes lui accordaient mercredi soir.

Tous les échevins qui composent le conseil municipal ainsi que le maire Robert Cauchon étaient présents à cette véritable assemblée, et ils y ont tous porté la parole.

Pour sa part, le maire Cauchon a axé son discours sur les finances municipales déclarant que notre ville est actuellement en excellente posture financière pour entreprendre des projets de grande envergure qui répondront aux besoins d'aujourd'hui et à ceux des futures générations.

M. Cauchon a profité de l'occasion pour solliciter un vote de reconnaissance et de confiance

pour l'échevin Marcil "qui, a-t-il dit, est un homme dont les conseils sont d'une valeur inestimable".

Le maire a lancé un appel à toute la population pour reporter au pouvoir les membres d'une administration qui a "mis Valleyfield sur la mappe en lui injectant une piqûre de vitalité économique et industrielle."

L'échevin Marcil s'engage donc sur le sentier de la guerre fort du support enthousiaste de centaines d'électeurs et c'est sous la bannière de la victoire qu'il entreprend sa campagne.

Pour vos réparations de montres et bijoux, voyez notre horloger

M.H.B.

chez

Opera Diamond

25 St-Laurent — 371-0111
Valleyfield

Catalogue gratis sur demande

Beauharnois remporte deux autres belles victoires: dimanche et mardi

Aux dépens de Châteauguay au compte de 6 à 1 et de Ville Lasalle: 9 à 5

Les Castors de Beauharnois ont remporté deux autres brillantes victoires mardi dernier, le 7 décembre, aux dépens de Châteauguay au compte de 6 à 1 et aux dépens de Ville Lasalle dimanche, le 12 décembre, au compte de 9 à 5.

Pour l'équipe locale, dans la partie qui mettait aux prises les Castors de Beauharnois et Châteauguay, Robert Lafontaine y alla de deux buts ainsi que Bruno Leboeuf, tandis que Claude Maheu et Gérard Leboeuf enregistraient chacun un point.

Dans la partie contre Ville Lasalle, Laplante compta quatre points pour les siens, Fulford: deux, Constant Hotte: 2 et Claude Maheu: 1.

Ces parties de la Ligue Inter-médiaire de la Rive Sud se déroulent toujours à l'aréna de Ville Lasalle.

Les compteurs

Pour Beauharnois, Constant Hotte est en première position avec un total de 29 points dont 21 buts et 8 assistances, suivi de Fulford avec 27 points, dont 9 buts et 18 assistances, Gérard Leboeuf: 25 points dont 10 buts et 15 assistances, Claude Maheu: 14 points dont 5 buts et 9 assistances, Claude Laplante: 14 points dont 4 buts et 10 assistances.

Par ces deux victoires consécutives, Beauharnois demeure toujours première position de la Ligue avec 27 points, sur un total de 17 parties jouées. Les Castors ont gagné à date 12 parties, perdu deux et annulé trois fois.

LISEZ LA GAZETTE

JOYEUX
NOEL



NOS MEILLEURS VOEUX DE BONNE
ET
HEUREUSE ANNEE

MERCI DE VOTRE ENCOURAGEMENT

BONHEUR

SANTE

PROSPERITE

LE BISTRO des SPORTIVES

MME PAULINE LEROUX, Prop.
Vêtements Sports Pour Dames

20, Jacques Cartier

VALLEYFIELD

Tél: 371-1833



NOEL
NOEL

LE PREMIER NOEL...

un enfant est né. Nos coeurs doivent être remplis d'amour et de gratitude pour toutes les joies de Noël.

Tout en souhaitant des fêtes joyeuses, pensons aussi à ceux pour qui la souffrance est le partage de la vie quotidienne, même en cette fête de Noël. La joie est dans la charité, et Noël en exprime l'exemple.

La Branche 62 de la

LEGION CANADIENNE

LARRY SOLY, Président

51, rue Victoria

VALLEYFIELD



20ème ANNIVERSAIRE CHEZ REAL LANCTOT: A l'occasion du 20ème anniversaire de commerce du marché d'aliments Réal Lanctôt Inc., 38, rue St-Louis à Valleyfield, M. Réal Lanctôt recevait tous ses employés à un souper au restaurant La Lanterne, dimanche soir dernier. Vers la fin du repas, M. Lanctôt adressa quelques mots pour remercier son personnel pour cette marque de délicatesse à son égard. Il souligna que le succès obtenu jusqu'à date était dû à la collaboration de tous et chacun et c'est par un service courtois et amical que la clientèle continuera d'augmenter. Chaque employé a reçu un souvenir personnel pour marquer cette

occasion. On souligna également d'une façon spéciale les dix-sept ans de service de M. Roland Mageur, gérant du département de la viande. Nous reconnaissons de gauche à droite, assis: M. M. Monette, Mme Claudette Monette, M. Roland Mageur, Mme Réal Lanctôt, M. Réal Lanctôt, Mme Florence Mageur, M. Roland Bourassa et Mlle Olive Vallée. Debout: M. Roger Leduc, M. Normand Massicotte, M. Lionel Fleury, M. Gaétan Laurin, Mlle Michelle Leduc, M. Jean Langevin, Mlle Suzanne Giroux, M. Paul Larocque, Mlle Claudette Brisson, M. Adrien Théorêt, Mlle Pierrette Vaillant, M. Gaston Vaillé. N'apparaît pas sur la photo, M. E. Pomminville.

Chez les Fermières

Lors de la dernière assemblée du cercle des Fermières, les membres ont été mises au courant du compte-rendu des recettes et des dépenses pour l'année qui se termine.

On assistait également à une démonstration de petits canapés donnée par Mlle Jeanette Proulx.

Cinq dames parmi les Fermières se méritèrent des prix pour leurs gâteaux aux fruits.

Un prix fut également décerné pour la couture. Et enfin, un prix d'assiduité fut tiré au sort parmi 8 dames qui n'avaient pas manqué une réunion.

Les Fermières profitent de l'occasion pour souhaiter à toute la population un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année.

N'oubliez pas la prochaine assemblée dans la nouvelle année.

Richard Lafontaine

AVOCAT

39, Jacques-Cartier

373-3155 Valleyfield

Les auxiliaires scientifiques Bell Canada, occasion unique de perfectionnement pour tous

Pour la quatrième année consécutive, Bell Canada présente une nouvelle série d'auxiliaires scientifiques aux écoles secondaires de la région.

C'est une équipe d'ingénieurs, en tournée à travers le Québec et l'Ontario, qui présente cette nouvelle série d'auxiliaires didactiques. Ceux-ci s'adressent aux professeurs de physique, de chimie et de biologie des classes de 11e et 12e année. Les sujets abordés cette année traitent des "Conducteurs et semi-conducteurs, de cristallographie et cristaux et lumière, expériences.

La majorité des professeurs de la région de Valleyfield ont assisté à la présentation de cette quatrième série d'auxiliaires scientifique à l'École Edgar Hébert de Valleyfield où M. Jacques Bellemare, ingénieur de Bell Canada a donné une démonstration des nouveaux auxiliaires, jeudi, le 9 décembre 1965.

Cette démonstration a été organisée conjointement par M. M. Marleau, directeur général des écoles, Commission scolaire régionale de Salaberry et M. L.J. Bouchard, gérant local de Bell Canada.

Mis au point par des savants et des experts en recherches, ce programme présente, aussi bien aux éducateurs qu'aux élèves doués, une occasion unique de perfectionnement. En effet ces auxiliaires scientifiques sont préparés afin d'aider les professeurs à présenter les notions scientifiques dans des domaines où l'industrie téléphonique a acquis une vaste expérience. Pour sa part, l'élève y trouve un programme d'études susceptible de lui faire découvrir d'emblée les réalités scientifiques du monde auquel ses études le préparent.

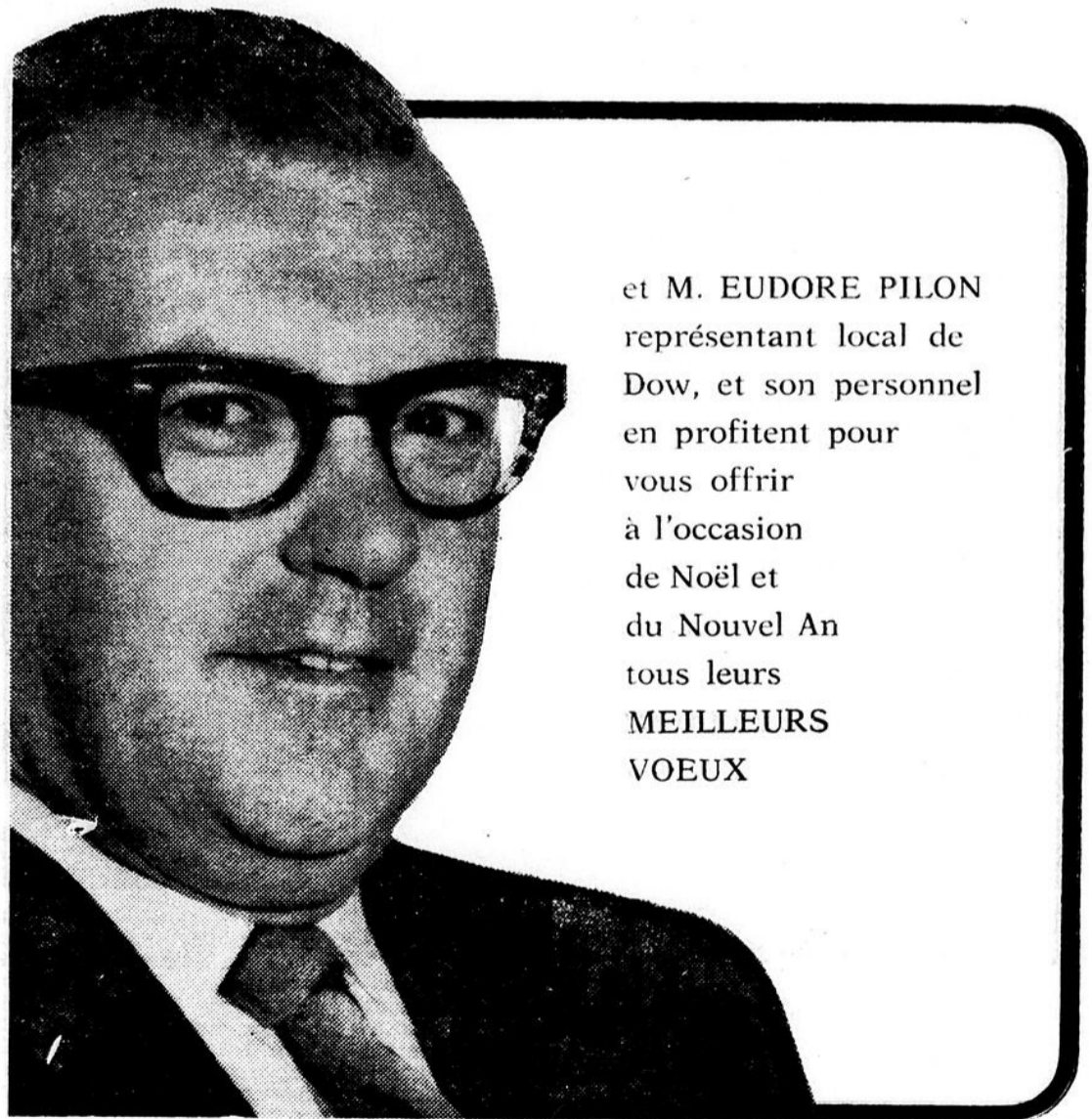
Le programme de cette année, comprend cinq manuels et deux films ainsi qu'un ensemble d'essais pour la culture des cristaux en classe.

Le matériel destiné à l'élève est un ensemble appelé Cris-

taux et lumière, expériences. Il rencontre un accueil extrêmement favorable dans nos milieux scolaires. Plusieurs élèves doués ont déjà remporté avec ces

D'année en année, ce programme, offert gratuitement auxiliaires des prix à l'occasion de concours scientifiques à travers le Québec et l'Ontario.

La vie est belle dans le temps des Fêtes



et M. EUDORE PILON représentant local de Dow, et son personnel en profitent pour vous offrir à l'occasion de Noël et du Nouvel An tous leurs MEILLEURS VOEUX



La direction et les membres des CERFS DE ST-EUGENE

DE VALLEYFIELD

offrent leurs meilleurs voeux de JOYEUX NOEL

et de

Bonne et Heureuse Année

à tous leurs membres bienfaiteurs
à tous leurs supporteurs
à toute la population de Valleyfield
et de la région.

DOW... toujours de bon goût

BRASSÉE À MONTRÉAL ET À QUÉBEC PAR
DOW LES MAÎTRES-BRASSEURS DU QUÉBEC



PHARMACIE

Les jeunes rendent hommage au curé Amyot

En la fête de l'Immaculée Conception, les élèves de l'École Notre-Dame du Saint-Esprit rendent hommage à leur pasteur, Monsieur l'abbé Frédéric Amyot.

Afin de continuer la tradition établie dans l'école, les élèves du primaire ont choisi le huit décembre, pour honorer leur curé.

Fidèle spectatrice, j'y ai retrouvé la même perfection et un choix aussi varié de pièces, mettant en valeur les talents de chacun.

Le rideau s'est ouvert et s'est refermé sur une note gaie: un morceau de piano parfaitement rendu.

J'ai apprécié un aspect lou-

able de la "Jeunesse dans le Vent". Elle découvre, elle sert et elle aime. C'est tout un programme de vie.

La saynète: "Le Message de Jésus", n'a particulièrement frappée, puisqu'elle conseillait aux mamans de cultiver l'esprit de sacrifice chez leurs enfants pour avoir des religieuses et des prêtres, dont l'humanité a tellement besoin.

Vous êtes-vous déjà demandé où venait le mot "Marie"? Les jeunes de deuxième année nous en ont donné la réponse dans une jolie pièce en déplaçant les lettres du verbe "Aimer".

Les représentations étaient entrecoupées de jolies danses folkloriques toutes aussi bien

rendues les unes que les autres. Garçons et fillettes étaient décorés de ceintures couronnées et chapeaux voyants qui égayaient leurs minois éveillés.

"La rencontre avec St-Pierre" a fait réfléchir les personnes présentes sur leur jugement

dernier. Le grand saint demandait à tous ceux qu'il jugeait, la même question: "As-tu aimé Dieu dans les autres?" Bien que ce soit le siècle de la vitesse, prenons le temps de réfléchir qu'au soir de la vie, grands et petits, nous serons jugés sur

l'"Amour".

Un curé, dévoué comme le nôtre, éclaire et guide ses ouailles. Je me joins à tous les paroissiens et à leurs enfants pour lui dire:

"Bonne Fête" santé, bonheur! Une maman.



Bell Canada a présenté cette semaine la nouvelle série d'auxiliaires scientifiques aux professeurs de chimie, de biologie et de physique des écoles secondaires de la région. A cette occasion, M. JACQUES BELLEMARRE, ingénieur au service de génie de Bell Canada, a démontré les résultats qu'il est possible d'obtenir avec les auxiliaires 1965-66: il s'agit d'un cristal créé artificiellement en laboratoire.



Les Chevaliers de Colomb du Conseil 1180 de Valleyfield présentaient leur dépouillement annuel de l'arbre de Noël samedi à la salle des Chevaliers. Dans la photo du haut, à gauche; M. Paul Derepentigny et M. Gaétan Fortin, organisateurs de cette fête, remettant un prix à un jeune; M. Gilles Lalonde, M. Paul Derepentigny et Gaétan Fortin de Regional Const., remettant le radio transistor à Mlle Nicole Dupras. Photo du milieu à gauche: M.

Adéard Vallée et M. Duhaime de Valleyfield Ready Mix remettant une magnifique bicyclette à Mlle Nicole Dupras; à droite: les deux mêmes personnes remettent à Mme Couillard une bicyclette. Photo du bas: les organisateurs de cette fête entourant le Père Noël. Nous remarquons également quelques Ecuyers Colombiens qui ont grandement aidé dans cette fête. (Studio Beauchamp)

TEL.:
371-
1101

LEMAY

TEL.:
371-
1101

NOUS COUFONS LES
CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
L. CLEMENT

Cordonnerie SERRURIER
Vallevfield
48a. S^e.-Cécile

DANDURAND
Cosmétiques

103, Du Marché

Mme F. Dandurand Prop.

Tél. 373-5225

CHEZ FRANCOISE
Corsetière
 97 Du Marché

ACHETÉZ à VOTRE MAGASIN

A. H. B. E. S. N. E. R. L. T. E. E.

QUI A DE TOUT TEL.

373-8280

A LA TELEVISION

DIMANCHE 26 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

- 9.00-Musique
- 10.00-Long métrage "Janek prend la fuite"
- 11.30-Le jour du Seigneur
- 12.30-Le Roman de la science
- CBFT - Bonjour dimanche
- 1.00-Campagne romaine
- 1.30-Les Travaux et les jours
- 2.00-Football américain Une partie éliminatoire de la Ligue nationale
- 4.30-Echos du sport
- 5.00-Signes du temps "Le Christ"
- 5.30-L'Heure des quilles
- 6.30-Téléjournal
- 6.30-Expo 67
- 7.00-Walt Disney présente "Avec tous nos bons souhaits"
- 8.00-Music hall
- 9.00-Les Six Ans de Vatican II Un bilan du Concile
- 10.30-Le Professeur Guillemin
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Sports- dimanche
- 11.30-D'hier à demain "Inconnu de la terre"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 9.30-Mire - Musique
- 10.30-A communiquer
- 11.15-Bien l'bonjour disc-jockey
- 12.00-La Creation du monde avec l'abbé Georges Matte
- 12.30-Journal des jeunes
- 1.00-Coin du disque
- 1.30-Ciné-dimanche "Si tous les gars du monde"
- 3.30-Points de vue
- 4.00-sur demande
- 4.30-Téléquilles
- 5.30-Les p'tits bonhommes du dimanche
- 6.30-Les jeunes talents Catelli
- 7.00-Ciné-spectacle "La marine est dans le lac"
- 8.30-La belle époque avec Margot Campbell
- 9.00-Perry Mason
- 10.00-Bon voyage
- 10.30-Télé-chansons
- 10.45-Dernière heure et météo
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Face à Face
- 12.10-Dernière Edition

LUNDI 27 DECEMBRE

CBFT Montréal, Canal 2

- 11.30-Long métrage "Le Silence de la colère"
- 1.00-Téléjournal
- 1.05-Long métrage "Dix-huit heures d'escale"
- 3.00-Femme d'aujourd'hui
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Les Enquêtes Jobidon "Le Précieux Candélabre"
- 5.30-Atome et galaxies L'histoire de la fusée
- 6.00-Jeunesse oblige "Le Club des Jnobs"
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
- 8.30-Face à la musique
- 9.00-Bras dessus, bras dessous
- 9.30-Canada 99 "L'Or noir"
- 10.30-L'Année canadienne
- 11.00-Téléjournal
- 11.20-Supplément régional
- 11.25-Nouvelles du sport
- 11.30-Cinéma "Télé-sélection"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
- 9.00-36-24-36 culture physique
- 9.15-Télé-bonbon avec Nicole Dudoit
- 9.30-Toast et café avec Fernand Gignac
- 10.30-Ciné-matin "Toi c'est moi"
- 12.00-Première édition
- 12.15-Ciné-midi "Trafic sur les dunes"
- 2.00-Super-bingo
- 2.30-L'éternel amour
- 3.00-Bon après-midi
- 4.00-Dessins animés
- 4.30-Zoo du capitaine bonhomme
- 5.30-Les hommes volants
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "Les trois musquetaires"
- 7.30-Hong Kong "Un ennemi de captivité"
- 8.30-Ma sorcière bien aimée
- 9.00-Le grand prix musical B-A avec Georges Lafleche
- 9.30-Alors raconte
- 10.00-Relevez les manchettes animateur: Roger Baulu
- 10.30-Tirez sur l'invité
- 10.45-En première page
- 11.00-La ronde des sports avec Jean Pierre Coallier
- 11.10-Cinéma Vertiges
- 12.40-Dernière édition

MARDI 28 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

- 11.30-Long métrage "Terreur sur Rome"
- 1.00-Téléjournal
- 1.05-Long métrage "Scaramouche"
- 3.00-Femme d'aujourd'hui
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Bob Morane "Le Gardien noir"
- 5.30-Ti-Jean Caribou "Les Volontés de Téphosphore"
- 6.00-Jeunesse oblige "La musique classique"
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Septième-Nord Téléroman de Guy Dufresne
- 8.30-Route 66
- 9.30-De 9 à 3 Téléroman de Marcel Dubé
- 10.00-Le Sel de la semaine
- 11.00-Téléjournal
- 11.20-Supplément régional
- 11.25-Nouvelles du sport
- 11.30-Ciné-club "Scarface"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
- 9.00-36-24-36 culture physique
- 9.15-Télé-bonbon avec Nicole Dudoit
- 9.30-Toast et café
- 10.30-Ciné-matin "Les yeux dans la nuit"
- 12.00-Première édition
- 12.15-Ciné-midi "Quand sonnera midi"
- 2.00-Super-bingo
- 2.30-L'éternel amour
- 3.00-Bon après-midi
- 4.00-Dessins animés
- 4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
- 5.30-Dernier Recours
- 6.00-Télé-méto

- 6.50-Sport-images
- 7.00-dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "Les trois musquetaires"
- 7.30-Destination danger
- 8.30-Cre Basile
- 9.00-Tentez votre chance avec Raymond Lemay
- 9.30-Nous les amoureux
- 10.00-Prix Plaza
- 10.45-En première page et météo
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Héroïque Monsieur Boniface"
- 12.40-Dernière édition

MERCREDI 29 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

- 11.30-Long métrage "La Route de l'ivoire"
- 1.00-Téléjournal
- 1.05-Long métrage "L'Idiot"
- 3.00-Femme d'aujourd'hui
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Thierry la Fronde
- 5.30-La Vie qui bat
- 6.00-Jeunesse oblige "Savoir-faire"
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Le bonheur des autres Téléroman de Jean Filiatrault
- 8.30-Cinéma de Paris "Le Combat dans l'île"
- 10.00-Le monde vu par les correspondants de Radio-Canada
- 11.00-Téléjournal
- 11.20-Supplément régional
- 11.25-Nouvelles du sport
- 11.30-Les Incorruptibles

CFTM, Montréal, Canal 10

- 8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
- 9.00-36-24-36
- 9.15-Télé bonbon
- 9.30-Toast et café avec Fernand Gignac
- 10.30-Ciné-matin "Cendrillon"
- 12.00-Première Edition
- 12.15-Ciné-midi "Eugénie Grandet"
- 2.00-Super bingo
- 2.30-L'Eternel amour
- 3.00-Bon après-midi
- 4.00-Dessins animés
- 4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
- 5.30-Le Colonel March "Message interplanétaire"
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-roman "Les Trois Musquetaires"
- 7.30-Escouade criminelle
- 8.30-Hockey Montréal à Toronto
- 10.00-Devinez juste avec René Caron
- 10.30-Variétés Richelieu
- 10.45-En première page
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Chant de l'exilé"
- 12.40-Dernière Edition

JEUDI 30 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

- 11.30-Long métrage "Jeunes filles de San Frediano"
- 1.00-Téléjournal
- 1.05-Long métrage "Arsenic et vieilles dentelles"
- 3.00-Femme d'aujourd'hui
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Roquet, belles oreilles
- 5.30-Les Croquignoles

- "La Boîte à chansons"
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Tous pour un Animateur: Raymond Charette
- 8.30-Rocamboles
- 9.00-Sextant
- 9.30-Deux millions de femmes
- 10.00-L'Heure du concert
- 11.00-Téléjournal
- 11.20-Supplément régional
- 11.25-Nouvelles du sport
- 11.30-Dick Powell "Chambre forte"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 8.15-Bien l'bonjour disc-jockey culture physique
- 9.00-36-24-36
- 9.15-Télé-bonbon avec Nicole Dudoit
- 9.30-Toast et Café avec Fernand Gignac
- 10.30-Ciné-matin "Manège tragique"
- 12.00-Première Edition
- 12.15-Ciné-midi "Uniformes et jupons courts"
- 2.00-Super-bingo
- 2.30-L'Eternel Amour
- 3.00-Bon après-midi
- 4.00-Dessins animés
- 4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
- 5.30-L'épée de Florence
- 6.00-Télé-Méto magazine-variété
- 6.45-Y'a du Ski avec Gérald Simond
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "Les Trois Musquetaires"
- 7.30-Qui dit vrai?
- 8.00-A la catalogue avec Margot Lefebvre et Pierre Marcotte
- 8.30-Cinéma Kraft "L'amour est en jeu"
- 10.00-Adam ou Eve
- 10.30-Mon coeur est un violon
- 10.45-Dernière heure
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Un ami viendra ce soir"
- 12.40-Dernière Edition

VENREDI 31 DECEMBRE

- 10.00-Long métrage "La Petite Ballerine"
- 11.30-Long métrage "Os Bandeirantes"
- 1.00-Téléjournal
- 1.05-Long métrage "Tout le plaisir est pour moi"
- 3.00-Femme d'aujourd'hui
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Les Cadets de la forêt
- 5.30-Nos frères, les hommes
- 6.00-Jeunesse oblige "Reportage - sport"
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-La Petite Fille aux allumettes
- 8.00-Du côté de Québec
- 8.30-Cinéma international "Cibles vivantes"
- 10.15-Les Couche-tard
- 10.45-Michelina
- 11.00-Téléjournal
- 11.25-Nouvelles du sport
- 11.30-Ca va éclater! Une émission spéciale de fin d'année
- 12.15-Cinéma "Quand le rire était roi"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
- 9.00-36-24-36 culture physique
- 9.15-Télé-bonbon avec Nicole Dudoit
- 9.30-Toast et Café avec Fernand Gignac
- 10.30-Ciné-matin

"En route vers Zanzibar"

- 12.00-Première Edition
- 12.15-Ciné-midi "Le barbier de Séville"
- 2.00-Super-bingo
- 2.30-L'Eternel amour
- 3.00-Bon après-midi
- 4.00-Dessins animés
- 4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
- 5.30-Au nom de la loi
- 6.00-Télé-méto magazine-variété
- 6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "Les Trois Musquetaires"
- 7.30-En première "Pique-nique en pyjama"
- 9.30-Monsieur Banco avec Jen Roger
- 10.00-La Famille Stone
- 10.30-Toute la ville en parle
- 10.45-Dernière heure et météo
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Bonne année
- 12.15-Cinéma "Les musiciens du ciel"

SAMEDI 1er JANVIER

1er JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2

- 9.00 Musique
- 10.00-Long métrage "Bonne à tout faire"
- 11.30-Le Festival de la Rose
- 1.45-Film
- 2.00-Elles
- 3.00-Tour de terre
- 3.30-La Souris verte
- 4.00-Sir Winston Churchill
- 4.30-Image en tête "Il Posto"
- 6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
- 6.45-Vœu de gouverneur général du Canada
- 7.00-Jeunesse oblige
- 8.00-La Poule aux oeufs d'or
- 8.30-La Soirée du hockey New York à Montréal
- 10.15-Votre choix
- 10.45-Film
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles du sport
- 11.30-Cinéma "Assassins et voleurs"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 10.00-Bien l'bonjour disc-jockey
- 11.00-Dessins animés
- 12.00-Ciné-samedi "Le rossignol et les cloches"
- 2.00-Sur le matelas
- 3.00-Cinéma "Alerte au deuxième bureau"
- 4.30-Detective internationale "L'affaire Bismark"
- 5.00-Retrospective 1965 avec Claude Lapointe
- 6.00-Intrigue à Hawaii Typhon
- 7.00-Jeunesse d'aujourd'hui
- 8.00-Comment pourquoi avec Janette Bertrand
- 8.30-Les grands spectacles "Odyssée de Charles Lindberg"
- 10.45-Dernière heure et météo
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Le portrait de son père"
- 12.40-Dernière Edition

Vote de confiance aux "Cinq Grands" dans la ligue Récession et confection prochaine d'un code de travail bien défini

Les membres de la Ligue de Hockey Récession de Valleyfield, réunis en assemblée générale spéciale mercredi soir, le 15 décembre, ont adopté un vote de confiance unanime à l'équipe dirigeante de la Ligue.

Cette assemblée, tenue au Centre LeRoy, avait été convoquée par l'exécutif à la suite de la réception d'une pétition signée par plus de cinquante membres pour discuter la décision des "cinq grands" qui avaient expulsé quelques jours plus tôt treize membres hors des cadres de la Ligue.

Le président Jean-Louis Brault a expliqué pourquoi, dans l'optique des dirigeants, ces treize membres avaient été expulsés. Le président a également informé l'assemblée que deux membres avaient réintégré les cadres à la suite de représentations et de la réception de preuves faisant foi de leur état de service.

Dans son exposé, le président a souligné que les dirigeants doivent actuellement exercer leurs fonctions suivant leur propre jugement. L'exécutif doit se prononcer sur toutes les décisions, et les règlements lui laissant toute la latitude d'interprétation des faits et d'imposition des sanctions si nécessaire.

M. Brault a recommandé aux membres qu'un code bien défini de travail, qui indiquerait les obligations de chaque membre dans la Ligue, soit établi, autant pour la protection des dirigeants que des membres.

A la suite des explications du président, l'assemblée a nettement approuvé la conduite des "cinq grands" dans les circonstances et a adopté à l'unanimité un vote de confiance à leur égard.

Par la suite, M. Gerry Villeneuve a exposé un plan d'une nouvelle administration de la Ligue par un commissaire, sous lequel travailleraient quatre comités groupant un total de 26 membres, soit les comités des jeux, des membres, des organisations et de discipline.

L'assemblée générale a donc saisi la direction d'une suggestion pour autoriser la formation d'un comité spécial groupant onze membres qui définiront le prochain code dans l'optique de la conception éventuelle d'un nouveau mode d'administration.

A une prochaine assemblée les dirigeants se prononceront sur cette suggestion. Ils nommeront également deux membres dans leur équipe pour remplacer MM. Luc Michielli et Gérard Tessier, qui démissionnaient dernièrement comme vice-présidents.

OUR MARIAGE
Salle de réceptions

RESTAURANT
SAM-PAN
Café

76 STE-CECILE
VALLEYFIELD

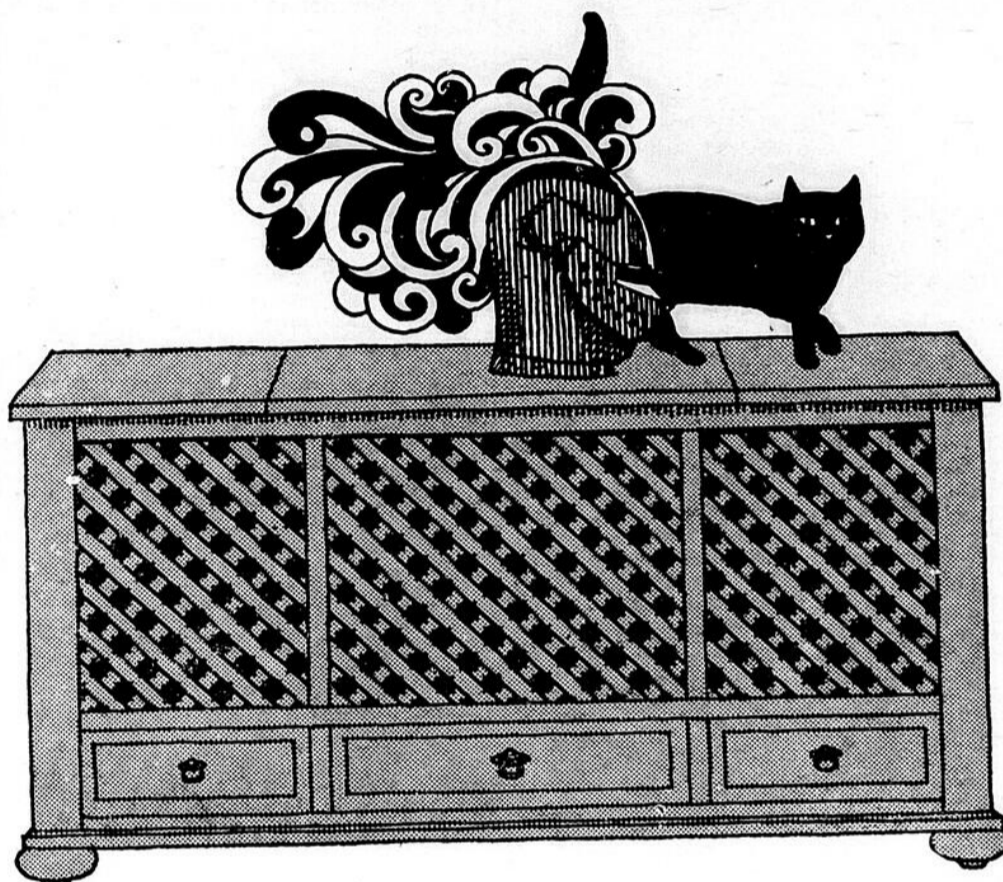
Tel: 373-7090

Livraison Gratuite - Free Delivery

DE LA GAÏETE POUR TOUTE LA FAMILLE AVEC

CLAIRTONE

LE CADEAU QUI SERA APPRECIÉ A NOËL

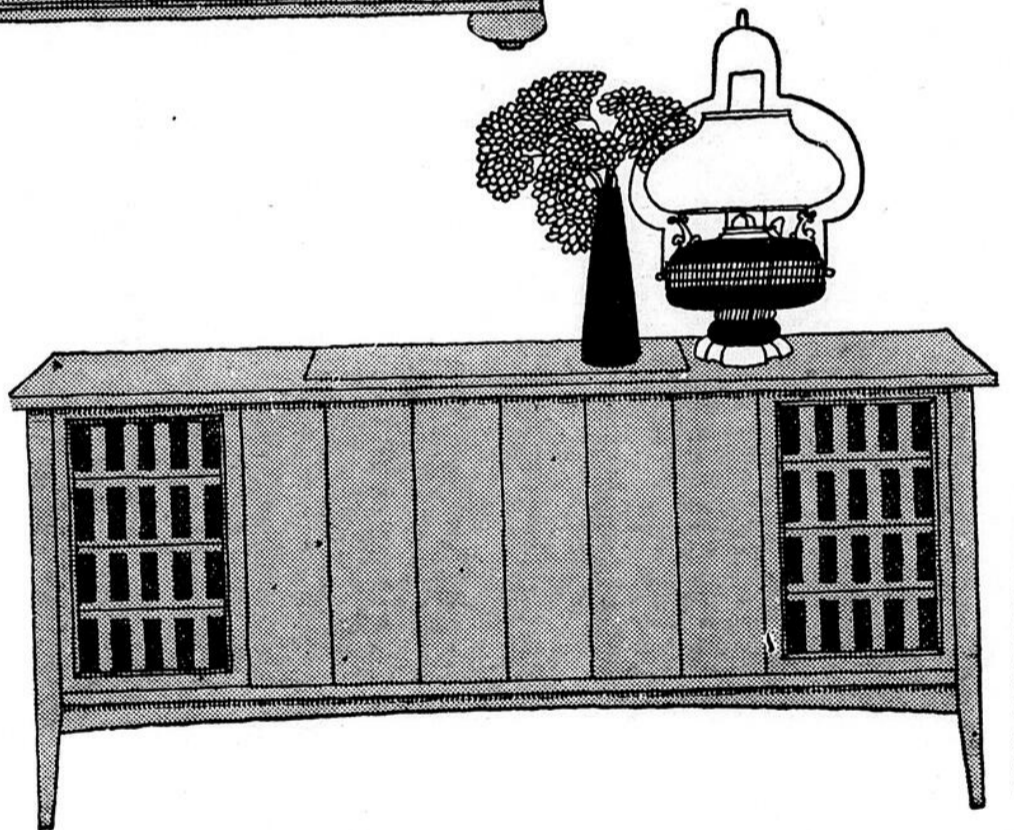


CABALLERO

- Meuble espagnol en orme veiné, fini ancien
- Couvercle central et compartiment discothèque
- Châssis tout transistor T8
- Changeur Garrard 3000

PRINCESS STOWAWAY

- Meuble de style moderne en noyer huilé
- Des portes pliantes masquent un compartiment pour 150 disques
- Deux couvercles, un à chaque extrémité
- Châssis T10 avec sélecteur automatique FM
- Changeur Garrard A70



Combinaisons d'éléments par Clairtone

T9C et T10C sont des châssis avec éléments tout transistors qui répondront à toutes les exigences de l'audiophile. Ces deux appareils sont montés dans de beaux coffrets de noyer huilé.

Combinaison T9C

Le châssis T9C offre les mêmes caractéristiques que le châssis T10C et donne la même remarquable performance. Il est muni de deux haut-parleurs spéciaux Clairtone, assortis, ainsi que de l'excellent changeur Garrard A70.

Combinaison T10C

Elle consiste en un châssis T10C avec sélecteur automatique FM et en un tourne-disque Garrard professionnel, le remarquable Lab 80. Pour une reproduction parfaite du son, ajoutez à cette combinaison les deux globes sonores G2, de 13".

PLANTE & CLAIRMONT INC.

17, DU MARCHE

Valleyfield

TEL. 373-4855



SUGGESTIONS GRATUITES + POUR LES FÊTES DANS LES CARTONS DE COKE

Donnez plus d'éclat à la saison des fêtes, grâce aux suggestions pour les décorations sensationnelles que vous trouverez dans les cartons de Coca-Cola. Chaque ravissante illustration est accompagnée d'instructions détaillées pour confectionner diffé-

rents objets très originaux, comme—(1) un ange en pots de fleurs, (2) un Père Noël en gui, (3) des sandwiches en étoile, et bien d'autres encore. Et pour qu'il y ait de la joie durant les fêtes... (4)... du Coke glacé, avec son goût unique au monde.

"Coca-Cola" et "Coke" sont des marques déposées qui identifient le produit de Coca-Cola Ltée.



Embouteilleur autorisé de Coca-Cola sous contrat avec Coca-Cola Ltée

TOUGAS & NICHOLSON LTEE

I. DUFFERIN

VALLEYFIELD

TEL. 373-3277

LES Nouvelles EN RACCOURCI

En ce temps de l'année, il est coutume de formuler des vœux pour les personnes qui nous sont chères et celles avec qui nous entretenons des relations.

C'est pourquoi le direction et le personnel du journal La Gazette vous souhaitent de passer de joyeuses fêtes et vous incitent à la prudence si vous vous promettez d'aller rendre visite à des parents éloignés. Nous tenons à ce que vous soyez tous parmi nos lecteurs lorsque la nouvelle année sera en cours.

Joyeux Noël à tous.

Les cadeaux

Les cadeaux qu'on offre à une personne déterminée sont là pour lui faire plaisir et la récompenser pour le travail fait à notre égard au cours de l'année qui s'écoule.

Si vous pensez à votre mère, ne lui offrez rien qui la replongera dans sa cuisine ou dans les choses du ménage; au contraire, faites-lui plaisir en lui offrant un quelque chose qui vient du cœur et qui saura la satisfaire pleinement et lui montrera votre affection personnelle à son égard.

Ce n'est pas la dépense en argent qui compte, mais bien l'intention de faire plaisir à celui qui recevra ce présent de notre part.

Aussi, à Noël ou au Jour de l'An, pensons à faire plaisir tout en se gardant d'offrir des cadeaux qui replongeront les récipiendaires dans leur domaine quotidien

Au domaine divers

Le journal La Gazette vous présentera la première et le seconde semaine de janvier 1966, les événements complets de l'année, en raccourci.

Il est de mise de présenter ces éphémérides locales car elles nous rappellent les bons moments, ceux qui nous ont vu prendre le haut du pavé, les exploits d'une personne qui nous est chère, enfin toute une revue complète de l'année 1965.

C'est pourquoi, il nous fait plaisir de vous présenter toutes ces choses en deux portions car cela constitue un document unique et qui nous met devant les yeux toute une année en quelques pages seulement.

Les vacances des Fêtes

Les étudiants de Salaberry de Valleyfield sont en vacances depuis aujourd'hui et certainement qu'ils le feront savoir à toute la population avec leur éclats de rire et leurs chants de joie.

Pourtant, ces jeunes ont une raison de s'extérioriser car ils viennent de passer des journées difficiles à cause des examens de Noël et les petites choses que certains calculeront de "graves" ne sont en sorte qu'une certaine délivrance après ces jours d'étude. Il faut les laisser aller et leur permettre de s'ébattre comme ils l'entendent car ils sont jeunes et tout leur est pratiquement permis; que les plus vieux se souviennent de leur jeunesse et ils ne sauront quoi dire devant les ébats de la jeunesse campivalancienne.

Plusieurs personnes se réfèrent de nos jours à ces paroles de Bernanos qui disait: "Quand la jeunesse se refroidit, c'est le monde entier qui claqua des dents". Et ce monsieur s'y connaissait en jeunesse car il a étudié leurs différents états d'âme ainsi que leurs problèmes.

C'est pourquoi nos jeunes devront s'extérioriser car s'ils ne le font pas, on pourra déplorer une jeunesse vraiment "morte" à Salaberry de Valleyfield, chose qu'il est difficile à concevoir.

Comme réagir?

Comment réagir devant tant de beauté et de grandeur d'un Dieu fait homme pour sauver le peuple de la terre?

Comment réagir à l'appel des anges descendus du ciel avec trompettes et chants joyeux pour amener les hommes de bonne volonté vers le lieu de la naissance du Sauveur des Hommes?

Tout cela se passe dans quelques heures et ceux qui comprennent quelque chose à toutes ces manifestations sont là pour le dire: rien n'est plus beau et plus majestueux que la naissance du Christ fait homme. Ceux qui y comprennent quelque chose, il y en a plusieurs mais beaucoup d'autres assistent à cette manifestation par habitude, pour écouter les chants de Noël, pour être du faste de la Fête et y participer pour la forme.

Le mystère de Noël, car il s'agit bien là d'un mystère, doit être compris de tous afin que les gens y participent avec le même esprit de réjouissance et de solennité.

Le jour de Noël, c'est le jour de notre ascension vers un plus haut degré de vie intérieure qui nous réjouira pleinement et satisfera notre "inquiétude" croissante à ce sujet.

Joyeux Noël à tous.



temporels qui ne sont pas miraculeux. Je leur offre, toutefois, mes meilleurs vœux et pour eux, en particulier, ils sont encore plus sincères.

A tous, je souhaite de Joyeuses Fêtes et je demande à la divine Providence d'exaucer les vœux les plus secrets de chacun d'entre nous.

GERARD CADIEUX
Député provincial du comté de Beauharnois
Salaberry-de-Valleyfield

Augmentation prévue dans le nombre d'appels interurbains pour Noël et le Jour de l'An

Il se trouve à Valleyfield une vaillante équipe de sentinelles occupée au bien-être du public le jour de Noël; bien entendu, cette équipe compte dans ses rangs les téléphonistes de Bell Canada.

Comme partout ailleurs, l'abondance des appels interurbains dans le temps des fêtes est une tradition chez nous. Les téléphonistes passent le 25 décembre devant un standard qui ne déroge pas.

M. L. S. Bouchard, gérant de Bell Canada dans notre région, a annoncé que l'on s'attend à ce que 10,000 appels interurbains soient placés le jour de Noël cette année, ce qui représente 1500 appels de plus que l'an dernier. Pour le Jour de l'An, l'on prévoit l'acheminement de 11,500 appels.

Dans tous les secteurs desservis par Bell Canada les équipes locales de téléphonistes ont pris les dispositions qui permettront d'acheminer le volume intense des appels interurbains. M. Bouchard a souligné que dans tous les centraux du Québec et de l'Ontario, plus de 397,000 appels seront acheminés, durant la fête de Noël, à travers le Canada et vers outre-mer, soit une augmentation de 30,000 appels en comparaison de l'an dernier. A la fête du Nouvel An 1965, il y eut 288,000 appels interurbains, on prévoit que ce chiffre record dépassera 311,000 cette année.

"Il serait avantageux d'informer d'avance les téléphonistes du service interurbain de ses appels outre-mer", a suggéré M. Bouchard. Il ajoutait que le meilleur temps pour placer ces appels est immédiatement avant ou après les heures de pointe.

de numéro à numéro. On obtiendra la communication plus facilement si l'on sait d'avance le code régional et le numéro qu'on désire atteindre, même lorsqu'il s'agit d'appels de personne à personne".

Les taux du soir et du dimanche seront en vigueur à partir du vendredi à 6 heures du soir à 4:30 hres, lundi matin, pendant les week-ends de Noël et du Jour de l'An.

Louis P. Derome

B-Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 54, Gordon

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE

Diplômés de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

135, Du Marché Valleyfield 373-8075



JOYEUX NOEL
PUISSE L'ANNEE
NOUVELLE

apporter à tous nos clients et amis une large mesure de Joies et de Prospérité.

C'est le vœu sincère que nous formulons pour eux,

tout en les remerciant pour leur bon patronage durant l'année qui finit.

Salon de Fourrures

Albert Dandurand

303, Victoria

Tél. 373-1061

VALLEYFIELD

BISSON ROTARY DRILLING

INCOMPARABLE SPEED AND QUALITY AT THE LOWEST PRICES OVER 65 YEARS OF DRILLING EXPERIENCE

ORMSTOWN

CABLE TOOLS OR ROTARY METHOD
829-2779
87 LAMBTON, ORMSTOWN

VITESSE ET QUALITE PRIX INCOMPARABLE PLUS DE 65 ANS D'EXPERIENCE

Tribune Libre

UN PEU DE DECENCE MONSIEUR LE MAIRE

Depuis une semaine, la radio locale et les journaux nous ont rapporté que M. le Maire Cauchon est débordé d'activité de ce temps-ci.

Bravo M. le Maire pour la convocation des maires des comtés de Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon, pour étudier la question du pont-levis du Chemin Larocque.

Tous les citoyens qui désirent et s'intéressent aux développements industriels, commerciaux et culturels de Valleyfield et de la région, doivent vous supporter dans vos efforts.

Ce que nous regrettons M. le Maire, ce sont les deux dernières années durant lesquelles le progrès a été retardé dans le district. Si comme représentant du comté de Beauharnois à Ottawa, vous aviez déployé autant d'activité pour supporter le Comité d'Etude de la Canalisation du St-Laurent fondé le 26 mai 1955, vous pourriez en 1965, faire profiter vos concitoyens de vos talents pour d'autres projets aussi pressants.

Ce Comité de 1955 formé des maires du comté de Beauharnois et de représentants d'organisations liées de près à l'industrie et au commerce de Valleyfield et du district, avait droit au support de son député fédéral. Si seulement nous avions eu M. Gérald Laniel et le support qu'il vous accorde comme député, nous n'aurions pas eu les ponts-levis.

Si lors de la fameuse réunion de protestation tenue au Séminaire de Valleyfield, vous n'aviez pas pris position contre le Comité et si vous vous étiez tenu comme un homme dans le bureau du Ministre des Transports à Ottawa quelques jours plus tard devant notre délégation, vous n'auriez pas à recommencer à zéro en 1965.

Votre prédécesseur M. Louis Quevillon, homme très sincère, avait dit, et je cite: "Il est de notre devoir, de faire pression auprès d'Ottawa pour sauvegarder notre économie mise en branle par la construction de ponts-levis au-dessus du canal de Beauharnois, et il ne nous faut pas tenir en ligne de compte les quelques millions additionnels qu'il en coûtera pour obvier à ce projet, car ses effets seront néfastes: a) il créera des embouteillages de circulation; b) entravera le libre exercice du commerce; c) ralentira le développement industriel."

Dans le mémoire préparé par Me Albert Lemieux pour le Comité d'Etude De La Canalisation Du St-Laurent (comté de Beauharnois) le 23 septembre 1956, et dont vous aviez reçu copie dans le temps, il y a des passages qui sont d'actualité en 1965.

Des ingénieurs et des économistes et pour ne citer que François-Albert Angers, économiste de grande réputation, avaient prévu la construction de quais et d'un port de mer dans la région.

Mais vous M. le Maire, vous disiez et je cite: "Il n'y a pas d'autre alternative que de respecter les règlements." Et encore: "Il faut tout de même respecter nos lois et traités." Est-ce que ça vous a pris dix ans pour apprendre que les lois sont faites pour être changées et adaptées aux circonstances.

Les règlements de 1932 dont vous faisiez grand état en 1955 et 1956, ont-ils été modifiés et changés? Non, M. le Maire.

Il n'y a que le Député fédé-

ral qui a changé et nous espérons que ce sera suffisant pour obtenir à la population du comté et des environs, ce que vous nous aviez refusé dans le temps.

Vous voyez que le port avait été pensé et prévu il y a dix ans et que sa construction en 1965 n'était rien de bien nouveau, malgré sa nécessité.

Soyez assuré M. le Maire que je n'ai aucune rancune et que je ne serais jamais sorti de mon ermitage volontaire, si justice avait été donnée à tous ceux qui se sont dévoués pour Valleyfield et la région dans le passé.

Je comprends que les circonstances vous soient favorables, mais il ne faut pas laisser croire aux gens que tout ce qui ce fait en 1965 et le sera en 1966 n'a pas été préparé par vos prédécesseurs secondés de citoyens prévoyants.

La seule différence, c'est que

ceux qui sont passés avant vous, n'avaient d'autre alternative que de cultiver et aider la pomme à mûrir, tandis que vous, vous n'avez qu'à la cueillir.

Un qui aime la justice,
A. LAMANQUE,
Ex-maire de St-Timothée.

Pharmacie Larose

maintenant un seul local à

82, ELLICE

A BEAUHARNOIS

Tél.:

268 3004

268-3336

Agences:

REXAILL - LAURA SECORD

Le député Gérard Cadieux siègera sur cinq comités durant la prochaine session

Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, a été nommé pour siéger sur cinq différents comités pendant la prochaine session qui commencera en janvier.

M. Cadieux sera membre des comités de l'industrie et du commerce, relations industrielles, éducation, étude des budgets et du comité ad hoc des crédits du ministère des Affaires fédérales-provinciales.

En nous annonçant cette nouvelle, M. Cadieux nous disait qu'il sera très fier de remplir au sein de ces comités ainsi

qu'à l'Assemblée Législative le rôle de législateur qui lui a été confié, afin de représenter le plus dignement possible la population du comté de Beauharnois.

LISEZ

LA GAZETTE

SULLIVAN et SULLIVAN

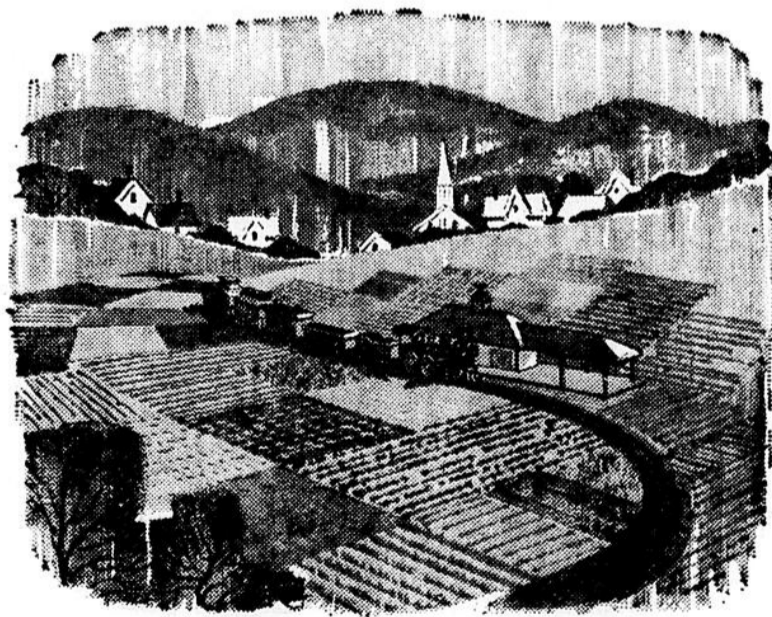
ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (Coté St-Charles)

(73-50)

VALLEYFIELD

Meilleurs Voeux de la Saison



de la vallée du Géant Vert



M. MARCEL TRUDEL

JOEUX NOEL et BONNE ANNEE

Que nos belles fêtes chrétiennes et familiales
apportent joie, santé, bonheur à tous
nos clients, parents et amis

MERCI DE VOTRE ENCOURAGEMENT

Salon Thérèse Enrg.
VALLEYFIELD

54, ALEXANDRE

373-7914



EN RUGISSANT

(Nouvelles du Club Lions
de Valleyfield)

Echange de cadeaux

Tous les membres du club Lions de Salaberry de Valleyfield se réunissaient hier soir, mercredi le 22 décembre, pour un souper régulier du club à l'hôtel Market, rue Ste-Cécile.

Un cachet spécial entourait ce souper car les membres ont échangé des cadeaux entre eux afin de demeurer dans la tradition des Fêtes. Tous s'en sont donnés à coeur joie et ont respecté les plus grandes lois de la camaraderie.

Dépouillement de l'arbre

Tous les membres Lions ainsi que leurs épouses et enfants se sont réunis dimanche après-midi à la salle de l'école Sacré-Coeur, rue St-Laurent à Valleyfield.

Tous les enfants des membres ayant douze ans et moins ont reçu un cadeau des mains du Père Noël. Les Lionnes elles aussi ont pu s'assoier sur les genoux du bonhomme légendaire qui leur remettait un cadeau également. Quant aux Lions, ils

ont ri de toutes les mimiques des jeunes enfants et des blagues habituelles qui ont pris place au cours de cette journée. M. Maurice Nicholson, M. Nick pour les intimes, a amusé toutes les personnes présentes avec quelques tours de magie qui ont été des plus appréciés par les jeunes surtout.

Mardi de cette semaine, soit le 21 décembre, notre président Gerry Butt fêtait son anniversaire de mariage et pour couronner le tout, il était le Père Noël pour le club Rotary. On peut voir là que les clubs s'entraident vraiment et le passage de M. Nick chez nous le second également.

En ce qui regarde les gateaux aux fruits, les membres ont atteint l'objectif de 350 et certaines personnes ont été déçues de ne pouvoir s'en procurer, s'étant prises trop tard. Le président de la campagne était le Lion Guy Murray.

Prochain souper

Le prochain souper aura lieu

dans la nouvelle année. Tous les membres sont invités à y assister. Il se tiendra mercredi le 5 janvier à l'hôtel Market.

Je profite de cette occasion pour souhaiter à tous les membres Lions ainsi qu'à leur famille un Joyeux Noël et une Bonne, Heureuse et Fructueuse Année.

Le Lionceau.

Annoncez dans
La Gazette

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C. C.A.

219, Victoria

373-5116 VALLEYFIELD

Rapport complet des joutes de l'Association du Hockey Mineur de samedi

Ligue Pee-Wee (Club Lions)

1ère partie:

Jaune: 3 — Rouges: 0

Pour les Jaunes: Richer, Laplante et Deschamps.

2ème partie:

Blancs: 2 — Bleus: 2

Pour les Blancs: Ronny Durin et Bernard Plante.

Pour les Bleus: Luc Derome et P. A. Derome.

Ligue Bantam
(Légion Canadienne)

1ère partie:

Rouges: 3 — Jaunes: 2

Pour les Rouges: Marc Lachance, Denis Gauthier, Labelle.

Pour les Jaunes: Jean Dahme et Yves Desjardins.

2ème partie:

Blancs: 6 — Bleus: 1

Pour les Blancs: Normand Piché (2), Y. Derepigny (2); L. Bougie et Jean Langevin.

Pour les Bleus: Bob Amos.

Ligue Midget

(Club Optimiste)

1ère partie:

Jaunes: 3 — Rouges: 2

Pour les Jaunes: Aimé Bilette, J. Lafontaine et Pierre Haineault.

Pour les Rouges: Roger Salvaille (2).

2ème partie:

Bleus: 3 — Blancs: 1

Pour les Bleus: Pierre Plante, Raymond Fortier et Claude Hébert.

Pour les Blancs: Jean-Denis Allen.



"DeLuxe Spécial" (7301)



JOYEUX NOEL

à nos clients et amis

Meilleurs souhaits

à l'occasion de

NOEL

et de la

NOUVELLE

ANNEE

A tous nos clients

A tous nos amis

A toute la
Population



J. A. BELANGER INC.

RENE HAINEAULT, Prop.

Epicier licencié - Boucher

Bière - Porter

285, Salaberry — Valleyfield — 373-3811



Les décès de la semaine

Mme Vve Zolophat Paquette

A Salaberry de Valleyfield le 17 décembre est décédée Mme Vve Zolophat Paquette née Albertine Théorêt et demeurant à 62 des Dominicaines. Elle était âgée de 80 ans et 9 mois.

Elle laisse pour pleurer sa perte un fils Paul; une fille, Mme Laurier Brabant (Lucie); un gendre, M. Laurier Brabant; une bru, Mme Paul Paquette (Huguette Aumais) sept petits-enfants, André Brabant (Pauline Côté), Robert, Pierre et Jacques Brabant; Claude, Nicole et Louise Paquette; un arrière-petit-fils, Daniel Brabant sept frères, Albert, Omer, Pierre, Cléophas, Oscar, Octave et Joseph; trois soeurs, Mlle Aurélie Théorêt, Mme Vve Albert Gendron (Aurore), Mme Emile Vinet (Eveline); trois beaux-frères, MM. Omer Deschamps, Emile Vinet et Joseph Paquette; sept belles-soeurs, Mme Omer Deschamps, Mme Pierre Théorêt (Emilienne Brossoit), Oscar Théorêt (Yvonne Gendron), Mme Octave Théorêt (Alma Dorais), Mme Joseph Théorêt (Bella Cyr), Mme Joseph Paquette et Mme Vve Aldoma Paquette (Zilma Leduc).

Les funérailles ont eu lieu mardi, le 21 décembre, des salons R. Montpetit et Fils, 200 rue Champlain, pour la cathédrale à 11:00 heures. L'inhumation eut lieu à St-Timothée.

M. Franck Ferland

A Salaberry de Valleyfield le 18 décembre est décédé M. Franck Ferland, époux de feu Rosa Joannette et demeurant à 2 Elsie. Il était âgé de 67 ans.



Il laisse pour pleurer sa perte quatre fils, Gérard, Raymond, Richard et Fernand; quatre filles, Mme Léo Belisle (Hélène), Mme Roger Tessier (Jeannine), Mme André Duperré (Lucille) et Mme Pierre Lavoie (Pierrette); quatre gendres, MM. Léo Belisle, Roger Tessier, André Duperré et Pierre Lavoie; trois brus, Mme Raymond Ferland (Denise Bonhomme), Mme Richard Ferland (Hélène Brisson) et Mme Fernand Ferland (Marie Théorêt); deux frères, Henri et Wellie; deux soeurs, Mme Arcade Sorel (Emaracilla) et Mme Albert Brault (Irène); onze beaux-frères, MM. Arcade Sorel, Albert Brault, Emile Latour, Arthur Beaupré, Emile Desjardins et MM. Wilfrid, Rosario, Roméo, Emilien, Albert et Médard Joannette onze belles-soeurs, Mme Henri Ferland (Antoinette Laroche), Mme Wellie Ferland (Clara Sorel), Mme Vve Narcisse Laberge (Bertha Joannette), Mme Wilfrid Joannette (Rolande St-Onge), Mme Rosario Joannette (Marcellé Duquette), Mme Arthur Beaupré (Jeanne Joannette), Mme Roméo Joannette (Si-

moné Paré), Mme Emilien Joannette (Valentine Lachance), Mme Albert Joannette (Alphine Leduc), Mme Médard Joannette (Rose-Alma Beaupré) et Mme Emile Desjardins (Bélie Joannette).

Les funérailles ont eu lieu mercredi, le 22 décembre, des salons R. Montpetit et Fils, 315 Danis, pour l'église Notre-Dame de Bellerive à 10:00 heures. L'inhumation eut lieu à Valleyfield.

M. Zéphirin Boyer

A Valleyfield le 15 décembre est décédé M. Zéphirin Boyer, époux de feu Elisa Brossoit et demeurant à la Providence St-Vincent de Paul. Il était âgé de 94 ans.

Il laisse pour pleurer sa perte un fils, Omer; deux soeurs, Mme Rock Théorêt (Emma) et Mme Joseph Mathieu (Anita); trois gendres, MM. Rock Théorêt, Joseph Mathieu et Lucien Laberge; une bru, Mme Omer Boyer (Clarithe Faubert); deux frères, Arthur et Joseph; une soeur, Mme Vve Albert Leduc (Eugénie); deux beaux-frères, MM. Hector Brossoit et Josaphat Montpetit; une belle-soeur,

Mme Josaphat Montpetit (Eugénie Brossoit).

Les funérailles ont eu lieu samedi, le 18 décembre, des salons J. A. Larin et Fils, 317 Victoria, pour la cathédrale à 10:00 heures. L'inhumation eut lieu à Valleyfield.

ACCIDENT

Une collision vraiment cocasse s'est produite au début de la semaine, soit plus exactement lundi le 20 décembre vers 2:00 heures p.m. en face du 142, rue du Zouave.

M. Gilles Legault, du 144 de cette même rue et Mme Marcel Billette qui est la voisine, reculaient tous deux de leur

entrée de cour et en tournant voiture un vers la droite et l'autre vers la gauche, ils ont frappé respectivement l'arrière de leur véhicule et l'avant de leur voiture. Les dommages dans cette collision plutôt cocasse sont évalués à plus de \$300.



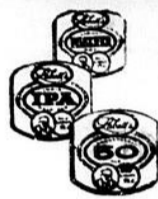
ALBERT LEMIEUX

AVOCAT

Téléphone: 373-1432

ALBERT LEMIEUX, LL.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile



roland amyot

agent

La Brasserie Labatt Limited

VALLEYFIELD, QUÉBEC

151, Salaberry

Valleyfield



VOICI NOËL... et son cortège joyeux

Voici Noël et son cortège joyeux, le temps des réunions de familles... des cadeaux et des vœux. A travers les siècles, ce temps a toujours été celui où les hommes de bonne volonté oublient leurs préoccupations de tous les jours pour se retrouver dans la paix et l'amitié.

C'est la pensée qui nous anime en ce moment pour vous souhaiter, selon la tradition, un

JOYEUX NOËL et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
et le **PARADIS A LA FIN DE VOS JOURS.**

Canadian **SCHENLEY** Distilleries Ltd.

Valleyfield



Tout nouveau à Valleyfield
Dépositaire des MOTO-SKI

JOYEUX NOEL
HEUREUSE ANNEE 1966

- Prospérité
- Santé
- Bonheur

VALLEYFIELD
MOTOR BOAT

LIONEL RICHER, Prop.

160, Larocque VALLEYFIELD 373-1219

Election de marguilliers à la paroisse St-Pie X

Une assemblée des paroissiens de la paroisse St-Pie X, diocèse de Valleyfield, fut tenue pour élire six marguilliers le 19 décembre 1965 en la salle paroissiale à 9:45 heures a.m., étant les lieu, jour, heure et objet indiqués dans l'avis lu à chacune des messes dominicales du dimanche, 12 décembre 1965, et dans l'avis affiché depuis cette dernière date jusqu'à aujourd'hui, près de la porte de l'église où sont célébrées les messes dominicales.

M. le curé présida et ouvrit l'assemblée par la prière.

Une cinquantaine de paroissiens assistèrent à cette assemblée.

M. le curé exposa en quelques mots aux paroissiens présents l'objet de l'assemblée, à savoir: la nécessité d'élire six marguilliers pour composer les membres de la Fabrique, conformément à la Loi des Fabriques sanctionnée le 6 août 1965.

On procéda ensuite au choix d'une secrétaire d'assemblée.

Il fut alors proposé par M. Lucien Miron, secondé par M. Lorenzo Vinet, que Mme Ovide Demers soit nommée secrétaire.

Ceci appuyé à l'unanimité et adopté.

On nomma ensuite six personnes qualifiées pour remplir la charge de marguilliers pendant le prochain terme à savoir: Mme Alcide Miron, décoratrice; Mme Edmour Cardinal, institutrice; M. François-Xavier Simard, mécaniste; M. Yvan Emond, mécanicien; M. Lucien Miron, charpentier-menuisier; et M. Lorenzo Vinet, cultivateur.

Proposé par M. Ismael Sauvé, secondé par M. Raymond Deschamps, l'élection de ces personnes fut approuvée et adoptée à l'unanimité.

Il fut proposé ensuite par M. Lorenzo Vinet, secondé par M. Raymond Deschamps que le nom de la paroisse sera désormais "La Fabrique de la Paroisse de St-Pie X".

On autorisera ensuite M. et curé Mgr. Paul Leboeuf, c.s., à signer les chèques ou documents concernant la fabrique, ceci proposé par M. Lorenzo Vinet, secondé par M. François-Xavier Simard, la dette de la paroisse fut acceptée sous le nouveau vocable soit par la Fabrique de la Paroisse de St-Pie X et ceci ap-

puyé par toute l'assemblée.

M. le curé donna les grandes lignes des fonctions que chacun avait à remplir et après un merci au Bon Dieu, une courte prière termina l'assemblée par des souhaits de bon succès à la Fabrique et sa nouvelle administration.

Mme Ovide Demers,
secrétaire.

LISEZ LA GAZETTE

Filiatrault, Desroches & Cie
COMPTABLES AGRÉÉS
MONTREAL
SALABERRY DE VALLEYFIELD

Joyeux Noël, Bonne et Heureuse Année



à tous nos clients et amis. Sincères mercis de l'appui donné au cours de l'année écoulée et cordiale bienvenue pour 1966

REMERCIEMENTS
A TOUS
NOS CLIENTS

LUCIEN LANGLOIS

FER ORNEMENTAL

Pont Masson — NITRO — Tél: 373-9824

Beauharnois — 268-5209



SAINTE NUIT

Une fois de plus, il est temps de relire la belle histoire de Noël. Que le message qu'elle apporte s'imprègne dans notre coeur et nos pensées au cours de cette saison bénie, et que le paix et le bonheur règnent partout

à NOEL

JOYEUX NOEL
BONNE et HEUREUSE ANNEE

A TOUS NOS CLIENTS — A TOUS NOS AMIS
A TOUTE LA POPULATION DE VALLEYFIELD
ET DES ENVIRONS

SWANSTON FLEURISTE

31, Alexandre
Valleyfield
373-3850

L. PHILIPPE BILLETTE

Fleuriste
8, Nicholson
Valleyfield
373-2361



Mme MAURICE BERIAULT

Que la fête de Noël
apporte du

**Bonheur et
de la Joie**

dans toutes les familles!
Ils sont nos vœux et nos
souhaits à tous nos clients,
concitoyens et amis de la
région à l'occasion de

Noël

et du

Nouvel An

ST-LAURENT 5c-\$1.00

MAURICE BERIAULT, Prop.

125, St-Laurent

Valleyfield

**Heureux
Noël**

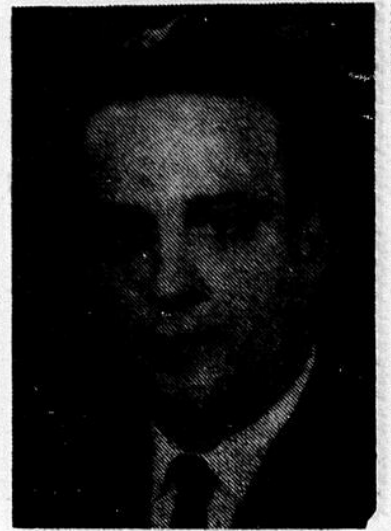
A tous mes concitoyens, à
mes amis, j'offre mes
vœux de

Joyeux Noël

et

d'Heureuse Année

Remerciement à ceux qui
m'ont favorisé de leur
encouragement
jusqu'ici.



M. MAURICE BERIAULT

BISCUITERIE ST-LAURENT

MAURICE BERIAULT, Prop.

129, St-Laurent

Valleyfield

Tél: 373-7906

**Ligue de quilles de
la Garde Champlain**

Le A. Boyer & Fils a vaincu
le Laniel et Fils au compte de
4 à 0. Se sont distingués pour
les gagnants: J. P. Ducas avec
triple de 552 et M. Paul Robin
avec 530; pour les perdants, Eu-
gène Allard avec 507 et Laurent
Laniel avec 488.

Le Henri Cousineau a défait
le Au Bazar au compte de 3 à 1.
Pour les gagnants: Maurice Fré-
geau avec 550, Rodolphe Le-
beuf avec 488; pour les per-
dants: A. Plante avec 484 et L.
Laplante avec 469.

Le A. Cadieux & Fils a vaincu
la Salaison de Valleyfield au
compte de 4 à 0. Se sont signa-
lés pour les gagnants: Romuald
Primeau avec 511 et Jean-Guy
Leduc, avec 509; pour les per-
dants, le meilleur fut R. Laro-
chelle avec un triple de 495.
L'Epicerie du Nord a défait
le GaiLuRon au compte de 4 à
0. Pour les gagnants, Guy Bon-
homme avec 599 et René Bougie
avec 530. Pour les perdants, le
meilleur fut E. Tanguay avec
582.

Le Guy Cadieux a vaincu le
J. O. Quesnel avec un compte de
3 à 1. Se sont signalés pour les
gagnants: P. Carpentier avec 492
et Paul Cyr avec 548. Pour les
perdants, les meilleurs ont été
Jacques Ouellette avec 517 et
Claude Cardinal avec 494.

Lors de cette même rencontre,

la coupe de mi-saison a été pré-
sentée à l'équipe Henri Cousi-
neau pour sa performance au
cours de la moitié de la saison.
Le président de la ligue, M.
Percy Carpentier a présenté
l'emblème de la victoire au capi-
taine Maurice Frégeau; par a-
près, on procéda au tirage du
bas de Noël qui a été gagné par
M. Gérard Plante du 57 rue Jo-
ron à Valleyfield.

Position des équipes

Henri Cousineau	39
A. Boyer & Fils	35
J. O. Quesnel	32
Cadieux Mon Tailleur	32
Guy Cadieux	29
Salaison Valleyfield	26
Epicerie du Nord	26
GaiLuRon	24
Au Bazar	21
Laniel & Fils	16
Plus haut simple:	
Maurice Frégeau avec	265
Plus haut triple:	
Maurice Frégeau avec	622

**LISEZ
LA GAZETTE**

La bénédiction paternelle

Dans les foyers chrétiens
au Canada français notam-
ment, il est de coutume, le ma-
tin du Jour de l'An, que les
enfants reçoivent la bénédic-
tion paternelle. Cette tradi-
tion remonte à l'époque où
les premiers colons français
s'établirent au Canada; ce
sont eux qui l'y ont apportée.

Il faut chercher les origines
de cette coutume avant la ve-
nue de Jésus sur la terre. Noël
nous en donne un premier ex-
emple en bénissant ses fils
Sem et Japhet. Jésus lui-même,
en accordant sa bénédic-
tion aux petits enfants de la
Pérée, a recommandé aux pa-
rents chrétiens de renouveler
par la suite ce geste et à leurs
enfants de la solliciter.

Dans l'histoire, à toutes les
époques et dans tous les pays
chrétiens, la bénédiction pa-

ternelle était en honneur.
Saint Louis, mourant sous les
murs de Tunis, couvre de ses
mains la tête de son fils et
lui accorde toutes ses béné-
dictions.

Le chevalier Bayard, la veil-
le de faire ses premières ar-
mes, demande à genoux la bé-
nédiction de son père, afin
d'être plus fort.

Quelle est la signification de
cet acte essentiellement reli-
gieux?

Pour tout jeune chrétien,
solliciter la bénédiction de ses
parents, c'est d'abord une très
belle manière de les honorer.
C'est leur dire: "Puisque, de
concert avec le bon Dieu, vous
travaillerez à me faire gagner
mon ciel, de m'accorder sa bé-
nédiction, j'ai la plus entière
confiance en vous, et vous
dois la plus complète obéis-
sance".

C'est aussi resserrer plus é-
troitement que jamais les liens
de l'affection naturelle et sur-
naturelle qui nous attachent
à eux.

C'est enfin un excellent moy-
en d'être agréable à Jésus et
de le disposer à nous accorder
ses grâces.

Aussi, voudrez-vous, en ce
premier jour de l'An, sollici-
ter la bénédiction de votre
cher papa et, à son défaut, de
votre grand-père ou de votre
maman.

**LE JOURNAL
QUI EST
PRESENT**

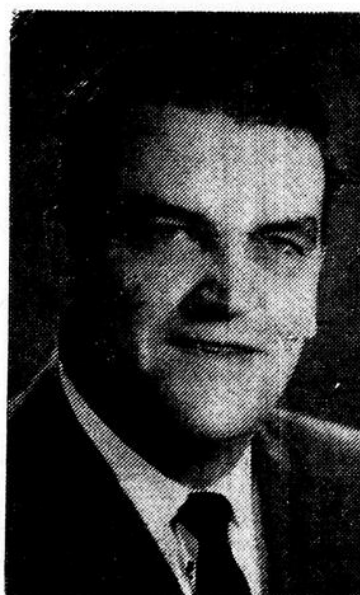
LE MAIRE ET LES CONSEILLERS DE LA

**Municipalité de la Paroisse
STE-CECILE**

VALLEYFIELD, QUE.

désirent offrir leurs vœux les plus sincères
à tous les résidents de la Municipalité et des
environs à l'occasion de

**NOEL
et du
NOUVEL AN**



M. OMER BOURDEAU,
maire

- M. Omer Bourdeau, maire
- M. Jean-Louis Amyot, conseiller
- M. Laurent Caron, conseiller
- M. Elzéar Leroux, conseiller
- M. Jean Daoust, conseiller
- M. Philippe Leduc, conseiller
- M. Armand Delorme, conseiller
- M. Paul E. Lavac, secrétaire-trésorier

**Municipalité de la Paroisse
Ste-Cécile**

VALLEYFIELD, QUE.



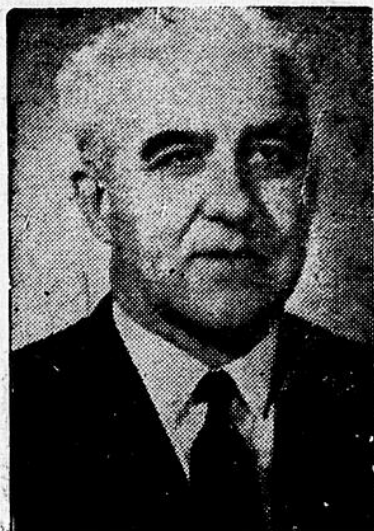
M. Paul-Osée Leduc

PAUL-OSEE LEDUC ENRG.

Assurances générales

VIE — FEU — VOL — AUTOMOBILES

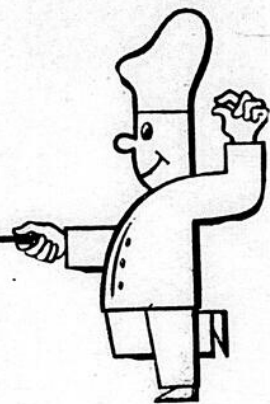
249, Victoria — Valleyfield — 373-1801



M. Roland Larivière

JOYEUX NOEL et Bonne Année

Que nos belles fêtes chrétiennes et familiales apportent
joie, santé, bonheur à tous nos clients,
parents et amis



BOULANGERIE MONETTE & LARIVIERE INC. PAINS - GATEAUX GAILURON

25 rue St-Joseph — VALLEYFIELD — Tél: 373-8000

Le choix de votre gâteau aux fruits

Avez-vous eu de la difficulté à choisir votre carte de Noël cette année? D'une année à l'autre ce choix n'est de plus en plus difficile.

Il semble que les manufacturiers nous gâtent avec leur choix si varié de cartes de Noël. Après maintes recherches j'en reviens toujours à la carte de Noël traditionnelle s'identifiant à mes Noël enfants.

L'ère technique balaie tout sur son passage et nous sommes loin de réaliser vraiment l'influence qu'elle a sur nos habitudes quotidiennes et notre façon de vivre. Définitivement nous devons demeurer fidèles aux traditions d'antan et l'époque de Noël semble la mieux qualifiée pour ce faire.

L'échange de cartes de Noël, les visites de parents et d'amis, l'odeur délectable de la bonne dinde, le vin, la saveur indéfinissable du gâteau aux fruits, etc., etc., tout cela symbolise l'esprit de Noël et ne peut avoir de substitut. En essayant

de changer quelque chose, nous y perdrons beaucoup plus que nous n'y gagnerions.

C'est pour ces raisons que les boulangers des Boulangeries Weston n'ont jamais modifié leur recette-maitre du gâteau aux fruits, la cuisson lente et à feu doux rend chaque tranche douce, moelleuse, riche et nourrissante. Ces tranches de gâteaux aux fruits sont un met de choix pour la réception de Noël ou lors de l'échange des Voeux du Nouvel An. Le gâteau aux fruits s'offre aussi merveilleusement bien lors du "Réveillon" entre parents et amis.

Ces Boulangeries sont un des chaînons d'une gigantesque entreprise s'étendant partout dans le monde. La recette du gâteau aux fruits Weston date de 1882 et a remporté la faveur du public d'un océan à l'autre.

Sans aucun doute lorsqu'à la maison vous vous régalez d'une tranche de gâteau aux fruits Weston, vos parents et

amis de tout autre continent pourront eux aussi déguster ce même gâteau aux fruits fait avec la même recette-maitre et cuite avec la même précaution.

Chez votre épicier favori faites votre choix entre un gâteau aux fruits de:

1 lb — 2 lbs — 3 lbs — 4 lbs
12 ozs. — et le De Luxe.

Le gâteau aux fruits DE LUXE s'offre très bien en cadeau et est très apprécié lors de vos réceptions.

Dr. Henri J. Hebert M.D.

Chirurgien — Orthopédiste

Spécialiste: fractures, arthrite, rhumatisme

VALLEYFIELD

373-5560



Mme Noella Blais,
gérante

Un voeu simple et traditionnel
mais combien sincère...

Joyeux Noël Bonne Année!

Que la nouvelle année 1966
apporte à tous nos clients
et amis la réalisation de leurs
désirs les plus chers.

La gérante et tout le personnel de SALLY SHOPS
désirent remercier toute la population de Valley-
field et de la région pour leur encouragement
au cours de l'année.

Sally Shops

Mme NOELLA BLAIS, gérante

215, rue VICTORIA

VALLEYFIELD

JOYEUX NOEL

BONNE ET HEUREUSE ANNEE

A tous nos clients
A tous nos amis
A toute la population de Valleyfield
et de environs

HUILE A CHAUFFAGE



Pour un
service
prompt
et
courtois
appelez
373-8645

GUSTAVE "Gus" LEGAULT

367-A SALABERRY

373-8645

Valleyfield



JOYEUX NOEL — BONNE ANNEE

Sont les voeux sincères de M. Rolland Côté de la Maison

Mme J.-B. COTE ENRG.

39, St-Laurent

TEL: 373-0027
373-4910

VALLEYFIELD

Tout le personnel s'unit à lui pour vous remercier de votre fidèle encouragement pendant nos 64 ans d'existence et vous invite à visiter le nouveau

CENTRE MUSICAL J.-B. COTE

QUI SERA LE NOUVEAU RENDEZ-VOUS DES MUSICIENS. EN PRIMEUR DANS LA REGION. L'ECOLE DE MUSIQUE AVEC UNE METHODE FACILE ET DES PROFESSEURS COMPETENTS

• VENEZ ENTENDRE L'ORGUE GULBRANSEN •



M. ROLLAND COTE

La caravane de la Confédération sera à Valleyfield du 3 au 9 mai 1967

Le Train de la Confédération offrira à tous les Canadiens demeurant dans les endroits desservis par les chemins de fer un moyen de revivre l'histoire de leur pays des débuts de la colonie à nos jours.

A cause de la vaste superficie du Canada où les lieux habités sont souvent éloignés des voies principales, la Commission du Centenaire a voulu procurer à tous les Canadiens les mêmes avantages offerts par le Train de la Confédération.

Ces caravanes seront formées de remorques tirées par de puissants camions et renfermeront une série d'exhibits décrivant non seulement l'histoire de notre pays, mais aussi ses réalisations sur le plan culturel et technique, et tout particulièrement les événements qui ont conduit à la Confédération de 1867.

Itinéraire

Au mois de mai 1967, huit Caravanes de la Confédération s'engageront sur les routes nationales et se dirigeront vers toutes les provinces et les Territoires. Il est prévu que dans une période de six mois les Caravanes s'arrêteront en 680 endroits échelonnés sur un parcours de 34.000 milles.

Pour plusieurs de ces endroits quelques heures de leurs loisirs.

éloignés, les exhibits des Caravanes seront vraiment le point saillant du Centenaire, et on s'attend à ce que ces visites marquent le départ d'autres manifestations.

Des exhibits inoubliables

Les Caravanes seront semblables à autant de petites foires qui renfermeront un grand nombre d'exhibits susceptibles de retenir l'intérêt des visiteurs durant plusieurs heures. Grâce à l'électronique et à la mécanique, elles présenteront d'une façon plus vivante et plus instructive l'histoire du Canada, à partir des premières découvertes jusqu'à nos jours. Les hauts faits du passé et les anciennes coutumes défilent sous les yeux des spectateurs au moyen des telles que le film et la diorama. On pourra revivre dans tous ses détails la vie des Indiens et des Esquimaux, celle des anciens Canadiens et l'histoire de la Confédération elle-même. On y verra aussi un tableau de nos richesses naturelles et de nos réalisations techniques ainsi qu'une perspective de ce que sera la vie dans cent ans. Ces musés ambulants sauront divertir, tout en instruisant, ceux qui voudront bien y consacrer quel-

Choix du site

Le déploiement de ces Caravanes nécessitera le choix d'un terrain de dimensions convenables ce qui permettra la disposition des différentes remorques en forme de quadrilatère. Une partie d'un centre d'achat, par exemple, où encore un parc ou une foire se prêteraient très bien à l'aménagement de tels exhibits.

La Commission du Centenaire ne ménage aucun effort pour faire de ce projet une

exposition de premier plan et l'un des principaux attraits de l'année du centenaire. C'est aussi la conviction intime de la Commission que ceux qui l'auront vue en garderont longtemps le souvenir.

Huntingdon sera le point de départ de la deuxième caravane. Les dates à retenir, 1er et 2 mai 1967; l'endroit, le carré Prince Arthur, coins Dalhousie et King.

La caravane sera au Parc Sauvé de Valleyfield du 3 au 9 mai. Elle prendra le départ pour son périple à travers la province deux jours plus tôt à Huntingdon, où les gens de cette région pourront la visiter les 1er et 2 mai, Place Prince Arthur.

LISEZ LA GAZETTE

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

L. P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield

MEILLEURS VOEUX DE MA FAMILLE A LA VOTRE



Mon épouse Rollande et ma fille Ann se joignent à moi pour offrir à chacun de vous les voeux des fêtes.

George Kennedy, C.A.

député de Châteauguay



Que la fête de la NATIVITE vous apporte

**Santé
Bonheur
Prosperité**

Que les joyeux accents de Noël vous soient la promesse d'une Heureuse Année!

INSTITUT de BEAUTE

JEANNINE TESSIER

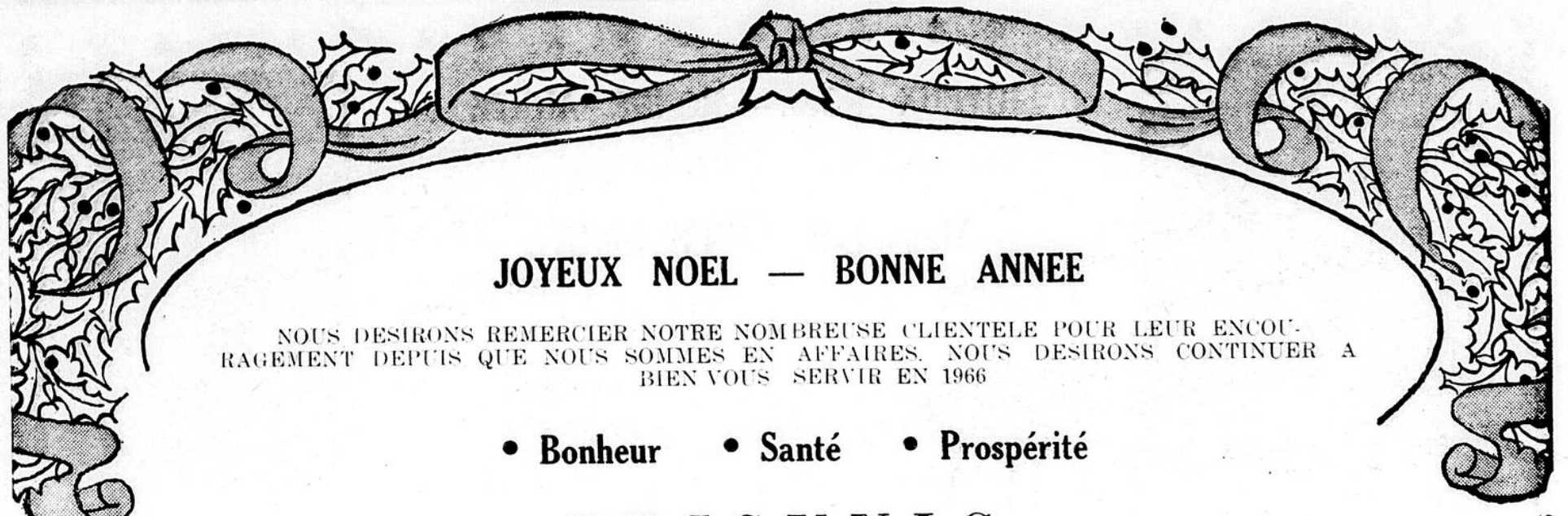
Electrologiste, Esthéticienne, Visagiste

LUNDI A VENDREDI 9h. — 9h. P.M.

SAMEDI 9h. — 4h. P.M.

323 rue Victoria

Tél: 373-2846



JOYEUX NOEL — BONNE ANNEE

NOUS DESIRONS REMERCIER NOTRE NOMBREUSE CLIENTELE POUR LEUR ENCOURAGEMENT DEPUIS QUE NOUS SOMMES EN AFFAIRES. NOUS DESIRONS CONTINUER A BIEN VOUS SERVIR EN 1966

• Bonheur • Santé • Prospérité

PRISUNIC

39. GRANDE-ILE

VALLEYFIELD

TEL: 371-1434

Municipalité de St-Louis-de-Gonzague

Session du conseil municipal tenue le 6 décembre 1965, sont présents: M. Armand Houle, maire, et MM. Léo Julien, Lucien Riendeau, Yvon Daoust, Albert Meloche, Alcide Gagnier, conseillers, et Me. Armand Gascon, sec.-trés.

La session s'ouvre par la prière.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Meloche, que le rapport de la dernière session soit accepté. Adopté.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. Daoust, que les comptes suivants soient payés: \$7.05, J. Marie Leduc; \$5.00 Camille Parent; \$660.57, rentes seigneuriales; \$14.50, Hector Boyer; \$14.50, liste des jurés; \$140.00, élections de juillet; \$120.00, papeterie, timbres, téléphone, etc.; \$100.00, examen rôle d'évaluation; \$1,100.00 salaire sec.-trés.; \$10.00, Roméo Lefort; \$58.50 Joseph Montcalm; \$10.00, Joseph Montcalm; \$1033.95, Conseil de comté pour 1966. Adopté.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. Gagnier, que \$1000.00 soit payé à Sullivan & Sullivan, acompte pour préparation du rôle scientifique, et le solde de \$2800.00 sera payé au cours du mois de janvier 1966. Adopté.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Riendeau, que MM. Emery Galipeau et M. Vaillan-

court soit avisés de tenir leur chien attachés. Adopté.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Meloche, que les souhaits du Conseil Municipal soit publiés avec photos dans le Progrès de Valleyfield, sur un quart de page. Adopté.

Proposé par M. Meloche, appuyé par M. Julien, que Me. Yves Ampleman, avocat de Beauharnois, soit informé que le Conseil s'en tient toujours à l'offre déjà faite à Mlle Pinsonneault pour dommages à sa propriété. Adopté.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Julien, que de mande soit faite au ministère de la voirie à Ormstown, de faire poser un tuyau plus grand pour traverser le chemin entre les terres de MM. Jean-Guy Brossoit et Louis Julien, et ne pas poser de tuyau vis-à-vis la propriété de M. Normand Faubert, ni faire de fossé, si on en fait, recouvrir ce tuyau. Adopté.

Proposé par M. Riendeau appuyé par M. Meloche, que le Conseil accorde un octroi au Cercle des Loisirs de cette paroisse, de \$400.00, pour aider à l'entretien de la patinoire, qui sert aux enfants et à toute la population qui désire aller patiner. Adopté.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Riendeau, que demande soit faite au Gouvernement de reconstruire au plus

tôt le pont à Allan's Corner, qui a déjà été promis à plusieurs reprises, et appuie toute requête et demande à cet effet, et dont la fermeture nuit grandement à tous ceux qui s'en servaient, autobus, camion à lait, courrier rural, cultivateurs et autres. Adopté.

La session est levée.

Me A. Gascon, sec.-trés.

Ormstown

Décès de M. Merrill Barrington

A Ormstown, est décédé subitement, le 18 décembre dernier, à l'âge de 45 ans, M. Merrill Barrington, époux de Dora Newhost. Les funérailles eurent lieu le mardi 21 décembre, à 2.30 hres p.m. en l'église presbytérienne d'Ormstown et l'inhumation se fit à leur cimetière local.

Vétéran de la guerre 1939-45, conseiller municipal du Village d'Ormstown, député fédéral des comtés Chateauguay - Huntingdon - Laprairie de 1958-62, retiré de la vie politique depuis, M. Merrill Barrington s'occupait d'assurances et était secrétaire-trésorier des municipalités du village et de la paroisse St-Malachie d'Ormstown. Avantagusement connu, M. Barrington comptait un grand nombre d'amis. Parfait bilingue, toujours courtois et affable, il a bien servi son pays et sa petite patrie, sa place natale. Ormstown et tous ses concitoyens garderont de lui le meilleur des souvenirs.

A son épouse, à ses enfants Rita et Cecil, aux membres de sa famille, nous offrons nos respectueuses sympathies et leur assurons que nous ressentons aussi son départ prématuré.

Messes de Noel

Le soir de la messe de minuit, il y aura trois messes célébrées, en l'église St-Malachie à minuit et une messe célébrée à l'école Notre-Dame du Rosaire à minuit.

Le jour de Noel, il y aura deux messes, à 8 hres a.m. et à 10 hres a.m.

Souhaits

Nos respectueux hommages à notre dévoué curé M. l'abbé J. M. Larocque et nos meilleurs souhaits de la saison. Que l'espoir, la paix et la joie apportés par l'Enfant-Jésus de Noel lui soient un réconfort et illuminent la nouvelle année 1966.

Nos souhaits sincères pour de joyeuses Fêtes à l'Éditeur et aux employés de ce journal, à nos autorités civiles ainsi qu'à toute la population d'Ormstown et de la région. Que 1966 soit favorable à tous.

Bingo

Dimanche soir, le 19 décembre, en l'école Notre-Dame du Rosaire avait lieu le bingo avec prix en argent et non en dindes tel qu'annoncé la semaine dernière et je m'en excuse.

Voici les généreux donateurs de prix en argent: la Congrégation des Dames de Ste-Anne, Les Loisirs d'Orms-town, \$15.00; M. et Mme Charles Parent, \$9.00; M. et Mme Albert Parent, \$5.00; M. et Mme Jean Paul Riendeau \$5.00; M. et Mme Robert Gué-

rin, \$3.00; M. et Mme Jean-Paul Forget, \$5.00; Mme Raymond Foisy, \$2.00; Mlle Mary McKeegan, \$2.00; le notaire Crête, \$5.00.

Mme Georges Bazinet, présidente et Mme Robert Bureau, secrétaire-trésorière des Dames de Ste-Anne, remercient tous ceux qui ont donné des prix et ceux qui sont venus à leur bingo et profitent de l'occasion pour souhaiter à leurs congréganistes et à la population d'Ormstown, leurs meilleurs souhaits pour un Joyeux et saint Noel et une heureuse nouvelle Année.

Si vous avez

Quelque chose à vendre

les petites annonces de

LA GAZETTE

Valleyfield-Beauharnois s'en chargent

Résultats étonnants. Un service impeccable

signalez **373-7272**



Le président et les membres du Club Salaberry Inc. désirent vous offrir leurs voeux les plus sincères à l'occasion de

Noël

et de

l'An 1966

Le Club Salaberry Inc.

M. Percy Clark

président

217 rue Victoria

Valleyfield



M. Gaston Ostiguy

JOYEUX NOEL

et

HEUREUSE ANNEE

Que Noël soit pour vous un Heureux Jour et que l'An Nouveau vous apporte Joie, Santé, Bonheur et Prospérité



Tél. 373-4600

21, Jacques-Cartier

Valleyfield

RAY LOISELLE et son personnel



souhaitent à tous

Joyeux Noël - Heureuse Année

Du plus profond de notre coeur, nous nous empressons de remercier tous ceux et celles que nous avons eu le plaisir de servir durant l'année qui prend fin et que nous aurons le plaisir de servir de nouveau en 1966.

RAY LOISELLE

MAGASIN DE CHAUSSURES

56 rue Ste-Cécile

Valleyfield, Que.

St-Anicet

La belle neige qui tomba en fin de semaine, est sûrement venue juste à temps, car même si je parais ne pas aimer l'hiver, ne vous méprenez pas, j'aime beaucoup la neige, ce sont seulement les rigueurs de l'hiver que j'aime moins. Mais tout comme vous, je rêve d'un Noël tout blanc comme ceux d'autrefois! En pensant à Noël, qui n'est pas redevenu enfant pour un tout petit bout de temps et a revu ses Noels d'antan.

Tout le monde semble gai, Noël est attrayant pour tous il y a quelque chose de spécial dans l'air. C'est peut-être l'enthousiasme de nos enfants qui nous rend rêveurs. Mais il fait si bon parfois, d'oublier un peu, et de se laisser aller à la rêverie, alors ne restons pas sur nos gardes pour Noël, laissons tout tomber, et en redevenant un peu enfant, peut-être serons-nous de meilleurs humains...

Examens

On a reçu le résultat des examens de nos enfants; en êtes-vous satisfaits, ou êtes-vous déçus? Peut-être, attendons-nous trop d'eux, il y a parmi les étudiants, différentes catégories, certains sont doués d'autres le sont moins, d'autres avec plus d'efforts le seraient peut-être, et plusieurs qui sont tout à fait indifférents. Nous voulons tant de

bien, pour nos enfants, mais nos propres expériences et nos leçons durement apprises ne peuvent les servir. Ils sont des individus par eux-mêmes on croit les posséder, mais à mesure qu'ils grandissent, on voit qu'ils prennent un chemin tout tracé, et choisi par eux seuls. Laissons-les rêver un peu à leur tour, et ne soyons pas trop sévères... peut-être pensez-vous que je ne le suis pas assez. La citation suivante, dit bien ma pensée: "Si les enfants devenaient ce qu'en attendent ceux qui leur ont donné la vie, il n'y aurait que des dieux sur la terre".

Coqueluche

On me disait qu'en France, il y a déjà une vingtaine d'années, le seul remède contre la coqueluche, c'était un changement d'air, que ce fut au nord ou au sud, l'enfant devait faire un voyage, où le climat était très différent avec celui d'où il venait. Alors si vous avez un enfant qui souffre de cette maladie, le meilleur moyen pour vous aussi de prendre un petit repos, c'est d'aller avec l'enfant pour quelques jours, soit dans le Nord ou dans le Sud, et il paraît que c'est très efficace.

Guignolée

Les frères du Sacré-Coeur ont reçu un accueil chaleureux de tous les paroissiens de St-Anicet, la quête fut très fructueuse, et plusieurs personnes

dans le besoin en jouiront. Merci à tous!

Activités scolaires

Une grosse semaine d'exams pour tout le monde. Les examens ont été objectifs, c'est un nouveau genre, que le ministère de l'Éducation recommande. Certains élèves ont eu de meilleurs résultats, d'autres moins bons. Ces examens objectifs sont sûrement sur ce que l'élève a appris, mais aussi sur son observation.

Il y avait concours de crèches au Secondaire; chaque classe passa où elles étaient étagées pour les admirer. Tous firent du beau travail, si bien fait que Sr Marie-Anne du Carmel et Sr Marie-Pierre se virent dans l'impossibilité de les juger elles-mêmes, car les crèches étaient toutes si belles! Alors on décida que les juges seraient les religieuses de la Solitude. On mit donc des numéros sur chacune, et puis, après les avoir bien examinées, les religieuses ont voté. Trois prix seront accordés et les gagnants seront dévoilés ces jours-ci. — Parlant crèche. Christian Quesnel de 5^{ème} année et son papa, ont fait une crèche nouveau genre, en carton recouvert de parafine fouettée, puis l'ont placée sur un miroir et de chaque côté, ils ont mis des chandelles vertes. D'après les échos, c'est réellement bien beau, si bien que M. Dompierre, qui possède un ciné, filma la crèche. Il trouvait que c'était quelque chose de tout à fait spécial pour sa collection de films souvenirs. Christian était tout content de se faire

filmer ainsi, et il ajouta que c'était la première fois qu'un tel honneur lui arrivait. Félicitations à vous tous, votre travail est déjà récompensé car les religieuses, les professeurs et tous les élèves furent émerveillés devant tous ces chefs-d'oeuvres!

Les élèves de 4^{ème} année assistaient vendredi au baptême de Jacques Hart, enfant de

M. et Mme Bernard Hart. La marraine était Madeleine et le parrain Marion frère et soeur du nouveau-né. Les petites soeurs et petits frères du bébé qui sont à l'école ont tous assisté à ce baptême avec émerveillement.

(Suite à la page 76)

LISEZ LA GAZETTE

M. Georges Poirier
et tous les membres
de la Garde



SOUHAITENT A TOUTE LA POPULATION
DE VALLEYFIELD ET DES ENVIRONS

JOYEUX NOEL ET
BONNE, HEUREUSE ANNEE

GARDE CHAMPLAIN

IND. INC.

Loisirs et Oeuvres Paroissiales

Quartier Champlain

Valleyfield, Que.



Mme Georgette Archambeault

A TOUTES MES CLIENTES
A TOUTES MES AMIES
A TOUTE LA POPULATION DE
VALLEYFIELD ET DES ENVIRONS

EVE MODE ENRG.

46-A Ste-Cécile

VALLEYFIELD

Tél: 371-1500

JOYEUX
NOEL
et
HEUREUSE
ANNEE

MEILLEURS SOUHAITS

A toute la population j'offre mes vœux
les plus sincères de

JOYEUX NOEL

et je souhaite à chacun une année 1966

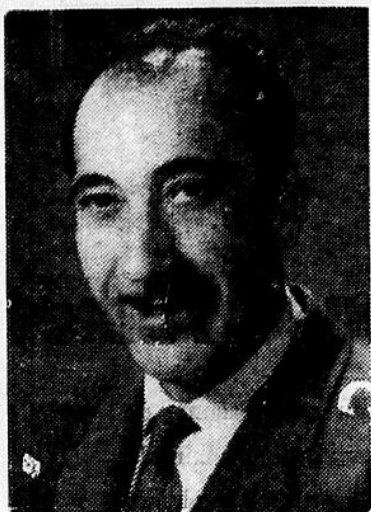
UNE ANNEE PROSPERE

Gérald Laniel



M. GERALD LANIEL

député fédéral.



M. FERNAND LACOMBE

A l'occasion de Noël et du Nouvel An qu'il soit permis d'offrir tous nos meilleurs voeux de

Joyeux Noël
Heureuse Année

Chauffage Moderne Enrg.

REPRESENTANT COLEMAN
F. Lacombe, Prop.
HUMIDIFICATEUR AUTOMATIQUE
HUILE A CHAUFFAGE
NETTOYAGE — REPARATION — VENTE

93 Jacques-Cartier Valleyfield Tél: 373-5296

Mme Marc Y. Trépanier élue secrétaire du comité féminin de la province à l'Expo 67

La première réunion du comité féminin de la province de Québec, à l'Expo 67, réunissait récemment, les représentantes d'une quinzaine d'associations féminines et était présidée par Mme Lilianne Birtz, présidente du Comité consultatif féminin de l'Expo 67. Le comité de la province de Québec est le premier des dix comités provinciaux en voie d'organisation. Les membres de ces comités auront pour mission de faire connaître l'Expo dans leurs régions respectives et contribuer à faire, de ce projet du centenaire de la Confédération, un immense succès, particulièrement en ce qui concerne l'accueil aux visiteurs, la pournée internationale de la femme et autres manifestations.

Les associations invitées lors de cette première réunion étaient: The Catholic Women's League of Canada, The Ladies' Auxiliary of the Italian-Canadian

Business Men's Association, The Junior League of Montreal, le Comité féminin du Musée de Montréal, La Ligue de la jeunesse féminine Inc., Les Femmes de carrière de Trois-Rivières, la Société d'Etude et de conférences, l'Union catholique des femmes rurales, le Conseil général des cercles de fermières, le Provincial Chapter of Quebec I.O.D.E., les Filles d'Isabelle, le Cercle des femmes diplômées d'université, Inter-club, le Montreal Y.W.C.A., le Montreal Council of Women, le National Council of Jewish Women, l'Association des auxiliaires d'hôpitaux de la province de Québec, la Corporation des diététistes du Québec, the Montreal Presbyterian United Church Women et l'Association des infirmières de la province de Québec.

A l'issue de cette première réunion, Mme Yvonne Martin, de St-Paul d'Abbotsford, a été élue présidente, Mme G. B. Pope de



M. Jean-Louis Charette, Propriétaire

Nous formulons pour tous nos clients et amis les meilleurs voeux pour la

NOUVELLE ANNEE

L. CHARETTE & FILS INC.

MEUBLES — FURNITURE
Mobilier scolaire — Gros et détail
Appareils électriques

20, Ellice (coin Larocque) Valleyfield
TEL: 373-2103 — RES. 373-1985

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11A CHAUSSEE VALLEYFIELD

Meilleurs voeux à tous!

St. Anicet

(Suite de la page 75)

Félicitations M. et Mme Hart. — Bonnes vacances chers élèves.

Notes sociales

Bonne et heureuse fête à ma nièce Mlle Marie Boyer de Valleyfield qui célébrera son anniversaire de naissance le jour de Noël.

Félicitations aux dames maraîchiers qui viennent d'être

Montréal, vice-présidente et Mme Marc Trépanier, de Valleyfield, secrétaire.



M. Adélarde Vallée

Que les cloches de Noël sonnent pour tous nos amis et concitoyens et spécialement nos employés et leur famille, un carillon enchanté de

JOIE et de BONHEUR

à l'occasion de cette fête et de celle du

JOUR DE L'AN

Dollard Nettoyeur

312 rue Champlain Valleyfield Tél. 373-4040

choisies à Ste-Barbe. Parmi ces dames, une de mes amies Mme Lucille Pinsonneault.

Sports
Samedi soir dernier à l'hôtel Lake View au Shuffle Board, l'équipe de St-Anicet avec 119, a défait Port Lewis 68. Le plus haut total fut obtenu par Mme Simone Tessier. Le plus haut pointage dans le détail fut obtenu par votre humble serviteur avec 16 et par mon mari, Norman avec

13. Nos efforts furent récompensés et je gagnai une missette à batterie tandis que Norman gagnait un joli briquet. — Mme Dubois fut encore une fois l'heureuse gagnante du prix de présence, qui était une belle lampe de table. Nous serons inactifs pour une couple de semaines, mais sans trop tarder nous recommencerons après les Fêtes.
Joyeux et Gai Noël à tous!

Réservez maintenant

Accueillez la nouvelle année

Vendredi, 31 décembre

AU

ROD & GUN — Port Lewis



- MUSIQUE PAR L'ENSEMBLE DE ROMEO DUHAMEL
- FLUTES — CHAPEAUX DE CIRCONSTANCE
- UN GOUTER SERA SERVI

OUVERT JUSQU'A 2 HEURES A.M.

ROD & GUN

HOTEL-MOTEL
Port-Lewis

Rencontres de préparation au mariage

Votre mariage, jeunes gens et jeunes filles qui vous fréquentez, va-t-il être un coup de dés? Si vous vous y aventurez à l'aveuglette, oui! Au contraire, il n'en sera pas un si vous savez réfléchir à deux sur les différents aspects de la vie conjugale, et si vous vous joignez à un groupe de jeunes comme vous qui s'apprentent à se rencontrer chaque semaine.

De fait, dès le début de janvier, une dizaine de groupes répartis à travers le diocèse attendent plus de trois cents couples qui se préparent à leur mariage.

De quoi sera-t-elle faite au juste votre vie conjugale future? Les rencontres organisées par le Service de Préparation au Mariage vous permettront de vous arrêter à bien penser aux vraies valeurs, aux grandes richesses de la vie à deux, et en même temps aux problèmes qu'elle suscite

en scrutant la façon de les envisager.

Un mariage se prépare, comme toute autre profession ou vocation, et même davantage car c'est votre bonheur intime qui en dépend. C'est ensemble que vous vivrez. C'est ensemble qu'il importe de se préparer. Vous vous aimez sans doute. Vous apprendrez à vous mieux apprécier et vous aimez davantage. Car tout au long des quatorze rencontres du S.P.M., les différents aspects de la vie conjugale seront abordés devant vous par des gens d'expérience et sympathiques aux fiancés. Ils vous entretiendront de psychologie, de bonheur en ménage, d'administration du foyer, de la vocation au mariage, d'anatomie de l'homme et de la femme, des premiers temps du mariage

etc. Des couples mariés, des notaires, des médecins, des prêtres sauront vous intéresser en venant causer de ces différents aspects de la vie à deux et du bonheur du foyer.

Une recette de bonheur ne se donne pas comme on donne une capsule. D'accord? A travers ces rencontres du S.P.M. vous serez à même de découvrir des points importants que vous n'auriez point trouvés, sinon peut-être après plusieurs années de ménage. Ces cours sont un apprentissage au bonheur que vous construirez à deux et tous les jours de votre vie.

Pour donner une meilleure garantie à votre bonheur con-

joint, c'est donc une invitation chaleureuse que le S.P.M. adresse à tous les fiancés et à tous les jeunes qui se fréquentent sérieusement. Et nous sommes autorisés par les nombreux témoignages de ceux qui ont participé à ces rencontres, pour rendre notre invitation encore plus cordiale et

Quelques conseils pour les gardes-bébés

Si, pendant la saison des fêtes, vous songez à aller dîner chez des amis ou au restaurant, à aller au cinéma ou à rendre visite à des amis, et qu'il vous faille laisser vos enfants à la maison, la Canadian

Underwriters' Association vous recommande de faire appel aux services d'une garde-bébé qui sait ce qu'il faut faire en cas d'incendie.

C'est une bonne idée de placer une carte près du téléphone et d'y inscrire les numéros de téléphone du Service des incendies, du Service de police, du médecin de famille, d'un proche voisin, ainsi que le numéro où elle pourra rejoindre les parents, d'ajouter l'Association.

La garde-bébé doit connaître deux sorties de la maison; s'il arrivait un incendie, elle pourrait sortir avec les enfants par l'une des deux portes qui n'est pas bloquée par les flammes. On doit lui montrer où se trouvent ces deux sorties et lui dire qu'en cas d'incendie, elle doit (1) faire sortir les enfants de la maison et (2) avertir les pompiers.

pressante. jugal et des bases solides à votre futur foyer, préparez-le sérieusement à deux et en participant aux rencontres de préparation au mariage qui débuteront, dans votre région, dès le début de janvier.

Les responsables de chacun des groupes se sont préparés à rendre toutes ces rencontres vivantes et profitables à chacun. Et ils sont prêts à vous accueillir.

Nous vous attendons avec joie.

L'équipe diocésaine du S.P.M.

Noël à travers le monde

Partout, sur la terre, les peuples fêtent Noël, la naissance du Christ. Tous, cependant, ne fêtent pas de la même manière. Au Canada et aux Etats-Unis, nous préparons des crèches dans les églises, dans les classes et aussi dans les maisons. Nous décorons les arbres de Noël et les petits enfants suspendent leurs bas à la cheminée.

Une vieille légende rapporte que la veille de Noël, le Christ-Enfant parcourt le monde, habillé de haillons et affamé. Il irait de porte en porte pour voir qui veut lui offrir un endroit où coucher et où manger, en souvenir de la première nuit de Noël. C'est pourquoi, dans plusieurs pays, les gens mettent une chandelle dans la porte, afin de lui indiquer qu'on serait heureux de le recevoir.

En Pologne, chaque famille ajoute une chaise à table, à Noël. C'est la place réservée au Christ-Enfant.

En Finlande, on répand de la paille sur le plancher et les enfants couchent dessus. C'est leur manière de rappeler aux enfants que Jésus fut déposé sur la paille, dans une étable.

En Angleterre, on fait brûler des bûches toute la nuit, dans le foyer. On conserve un morceau d'une des bûches pour allumer le feu une autre année.

En Suède, les enfants aident leurs mamans à nettoyer la maison. Quand tout est propre, on place des gerbes de blé dans la cour afin que les oiseaux fêtent Noël eux aussi.

Le jour de Noël, quand les Suédois se rencontrent, ils disent: "Que Dieu bénisse votre Noël, qu'il dure jusqu'à Pâques!"

En Norvège, les enfants donnent aux vaches un peu de sel comme cadeau. Dans ce pays, toutes les chicanes doivent cesser la veille de Noël.

En France, les gens placent leurs sabots de bois près de la cheminée. C'est là que l'on met les cadeaux. Seuls les enfants reçoivent des cadeaux à Noël.

En Belgique, les enfants croient que saint Nicolas passe partout et inscrit le nom des enfants sages dans un livre d'or.

Au Labrador, chaque personne place une chandelle dans un navet. Les enfants mangent le navet et la chandelle!

En Allemagne, les enfants donnent un nom bien spécial au père Nicolas. Ils l'appellent "Kris Kringle". Ce fut le premier pays au monde à décorer les arbres de Noël.



L'Epic de Luxe

Voici pour 66 l'infatigable petite voiture de General Motors

Voici l'Epic. L'Envoy Epic, voiture General Motors, dans sa version 1966. L'Epic 66, la petite voiture capable d'encaisser qui se vend à un prix très modique et qui, pour ce petit prix, vous offre tant de grandes qualités. L'Epic est économique: elle consomme peu d'essence, elle exige peu de frais d'entretien, elle dure longtemps. L'Epic a beaucoup de qualités pratiques: entre autres, on trouve des concessionnaires GM

partout au Canada. L'Epic est agréable à conduire: elle est maniable comme une voiture de sport, elle est facile à garer; elle est nerveuse pour les reprises dans la circulation et rapide pour rouler sur la route. Très agréable même: elle offre quatre places spacieuses et a un grand coffre... et elle est bien chauffée avec ça! Votre femme adorera conduire l'Epic, elle aussi. (Si toutefois elle parvient à prendre votre place au volant.)

Que faut-il savoir d'autre sur l'Epic 66? Demandez-le au concessionnaire Chevrolet-Envoy, il vous renseignera complètement. Et il vous présentera l'Epic 66. Elle vous attend; allez la voir et l'essayer.

L'EPIC \$1750.00

L'INFATIGABLE PETITE VOITURE DE GENERAL MOTORS

Prix de détail maximum suggéré du fabricant. Taxes provinciales et fédérales en plus. Les prix peuvent varier sans préavis.

Le prix mentionné comprend les frais de manutention et de livraison et des taxes provinciales et fédérales. Taxes provinciales et fédérales en plus. Les prix peuvent varier sans préavis.

Valleyfield

Vendeur autorisé Epic à Valleyfield

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

24 RUE DU MARCHE

VALLEYFIELD

Ne manquez pas de regarder "Cinéma International" tous les vendredis soir à 8h.30 et "Tous pour un" tous les jeudis soir à 8h. sur le réseau complet de Radio-Canada.

M. Armand Perras posera sa candidature dans Bellerive-Est

Dans une entrevue qu'il nous accordait au début de la semaine, M. Armand Perras nous déclarait qu'il avait accepté de porter son nom à la prochaine élection municipale du 24 janvier, dans le quartier Bellerive-Est, parce qu'il jugeait tout simplement que le temps était venu pour lui de mettre en action tous les principes qu'il inculque en tant qu'éducateur, à ses élèves depuis près de 25 ans, c'est-à-dire que tout citoyen se doit d'apporter sa franche coudée au développement de sa communauté.

On sait que M. Perras, qui est principal à l'école Salaberry a été l'objet d'une nombreuse délégation qui se rendit dimanche soir à son domicile pour lui demander de représenter les intérêts du quartier Bellerive-Est pour au moins les trois prochaines années.

Dans son discours d'acceptation, M. Perras a bien souligné qu'il se présentera devant l'é-



lectorat "les mains bien libres" et que c'était son intention d'analyser toutes les suggestions qui pourront lui être faites, et qui seront présentées dans l'optique d'une vie toujours meilleure à Valleyfield. "Je me présente comme un homme libre; libre de toute attache politique, libre de tout clan. En étant élu, je ne veux pas servir des intérêts particuliers mais bien les intérêts de toute la communauté. Je veux être un homme d'action qui saura discuter des problèmes municipaux dans une collaboration étroite avec les autres membres du conseil de ville. Je ne puis, en toute conscience, arborer les questions d'administration de la cité comme étant le porte-parole de certains individus. Ma pensée et mon jugement seront libres et c'est au meilleur de ma connaissance que je discuterai autour de la table des délibérations. Que l'on ne s'attende donc pas de moi des considérations individuelles qui seront contraires au bien-être de la population. Je ne serai la marionnette de personne; je ne serai pas un tireur de ficelles; je ne serai pas un porte-parole ou un porte-paquet. Je serai tout simplement Armand Perras, un homme qui veut se dévouer pour les siens; un homme qui agira toujours avec sincérité; et surtout un homme qui sera libre de sa pensée et qui sera toujours ouvert au dialogue".

M. Perras envisage avec confiance la prochaine campagne électorale. "car, ajoutait-il, à la suite de plusieurs invitations pour me lancer dans la vie politique, j'ai mûri le problème avec des gens à qui pue la petite politique, et c'est à la suite de nombreuses consultations avec des personnes que je crois très sérieuses que j'en suis venu à la conclusion de porter mon nom comme candidat au siège de l'échevinage dans Bellerive-Est. Si la population veut de moi comme son représentant, je suis l'homme qui veut être à son service. J'ai un idéal de justice dans la vie, et je souhaite ardemment que toute la population de mon quartier et de ma ville le partage avec moi".



JOYEUX NOEL — BONNE ANNEE

C'est en effet un agréable devoir pour moi de souhaiter à chacun de mes clients et amis le Noël le plus joyeux et une année des plus prospères.

Centre d'Horlogerie et de Bijouterie Enrg.

M. REMI CARRIERE, Horloger-Bijoutier
113, Grande Ile Tél: 373-9935

VALLEYFIELD

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

CENTRE DES AFFAIRES

- Prix raisonnable
- Conditions faciles
- Éligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373-4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES

RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

Hervé Lecompte & Fils Ltée

21, Alexandre

Salaberry de Valleyfield

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible et utilisant le meilleur moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix
Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

LE JOURNAL

QUI EST

PRESENT



LES

OPTOMETRISTES

DE

VALLEYFIELD

OFFRENT LEURS MEILLEURS

VOEUX

à toute la population de Valleyfield et de la région à l'occasion de

NOEL

ET DU

NOUVEL AN

DR MAURICE BRODEUR

39, Jacques-Cartier 373-4870

DR LOUIS BROUILLETTE

44, Ste-Cécile 373-5211

DR ROGER CUIERRIER

249, Victoria 373-8206

DR PIERRE FORTIN

50, Jacques-Cartier 373-5885

DR CHARLES-H. LALONDE

42, Ste-Cécile 373-2440

DR ERIC LEDUC

44, Grande-Ile 373-3200

La Fraternité des Policiers et Pompiers de Valleyfield fera des heureux à Noël



La Fraternité des Policiers et Pompiers de Salaberry de Valleyfield Inc., représentée par son président **Armand Lecompte** (à droite) et par son secrétaire-trésorier **Jean-Denis Dandurand**, remet à Madame **Roger Cueurrier**, présidente de la section féminine et représentante de M. Fernand Jutras, présidente de l'Ouvroir et de Paul (section de la cathédrale), un chèque de \$185.50 pour les familles pauvres à l'occasion de Noël. Mme Cueurrier, qui est présidente de l'Ouvroir et de la St-Vincent de Paul, section féminine de la paroisse Ste-Cécile, représentait l'organisation de l'opération "Charité Communautaire" de la cathédrale, qui comprend tous les membres de la St-Vincent de Paul. La distribution des chèques de la Fraternité s'est fai-

te également dans les autres paroisses de la ville. Ces chèques sont le résultat de l'exposition de peintures bibliques organisée par la Fraternité, le 12 décembre. Toutes les sections de la St-Vincent de Paul

de Salaberry de Valleyfield, ainsi que la Fraternité des Policiers et Pompiers, remercient tous les donateurs, marchands et individus, qui ont rendu possible ce magnifique geste de charité.

Les enfants et les vieillards ont eu leur dépouillement de l'arbre grâce aux Chevaliers

Le Grand Chevalier, M. Adé-
lard Vallée du conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Salaberry de Valleyfield, nous informait au début de la semaine que le dépouillement de l'arbre de Noël pour les enfants de la Providence St-Aubin et pour les vieillards de la Providence St-Vincent de Paul avait obtenu un autre grand succès grâce à la collaboration des frères Chevaliers et de leurs épouses.

Cette journée, qui se tenait dimanche le 19 décembre dans les salles des Chevaliers à Valleyfield, était sous la présidence d'honneur de Mgr Paul Leboeuf, aumônier diocésain des Chevaliers.

Les religieuses de la Providence St-Aubin ainsi que leurs enfants ont donné quelques représentations de pièces de circonstance et la chorale d'enfants de la paroisse St-Pie a présenté quelques pièces de Noël pour le bonheur de toutes les personnes présentes; cette chorale est sous la direction de frère Gaétan Rousse et Mlle Francine McSween.

Le Grand Chevalier tient à remercier tous les commanditaires de cette merveilleuse journée ainsi que les frères, Chevaliers et leurs épouses qui ont aidé à emballer les cadeaux ainsi que les friandises.

Il désire également souhaiter à tous et chacun un Joyeux Noël.

La prochaine initiation des Chevaliers de Colomb aura lieu le 30 janvier dans les salles des Chevaliers sur la rue Académie. Les candidats ont donc tout le temps voulu pour se préparer à cette initiation qui sera pour quelques-uns "le plus beau jour de leur vie."

Les chandelles remplacées par des lumières

Selon certains rapports, on attribue la "naissance" des lumières d'arbres de Noël à un accident. Un petit garçon qui s'était glissé sous son gros arbre de Noël fit pencher une bougie allumée qui lui brûla les cheveux.

Son père décida de se défaire des bougies et les remplaça par plusieurs douzaines d'ampoules de "switchboard" soudées à des fils et recouvertes de papier aux teintes variées.

Et c'est depuis, paraît-il qu'on utilise les lumières multicolores pour orner les arbres de Noël.

LE JOURNAL

QUI EST

PRESENT

LISEZ LA GAZETTE

Nos meilleurs vœux à l'occasion de Noël et du Jour de l'An



LA BRASSERIE O'KEEFE LIMITEE



Le maire et les conseillers de la Municipalité du Village de St-Timothée



M. Florian Paiement,
Maire

Désirent offrir leurs vœux les plus sincères à toute la population à l'occasion de la fête de

NOEL 1965

et du

NOUVEL AN 1966

M. Florian Paiement, maire; MM. Adrien LEDUC, André L'AMANQUE, Rolland HERBERT, Philippe PROVOST, Emery PAQUETTE, Fernand MARTEL, Fernand MARTEL, conseillers; M. Jean DOUCET, secrétaire-trésorier.

LA CORPORATION MUNICIPALE DU VILLAGE DE ST-TIMOTHEE



Les cloches chantent la joie de Noël!

Le chant des cloches de chaque église
remplit nos cœurs du véritable esprit
de cette saison joyeuse.

Nous souhaitons à nos employés et à toute la population santé,
bonheur et prospérité et toute la joie de Noël pour 1966. Et
nous profitons de cette occasion pour remercier sincèrement
nos nombreux clients et les assurons de notre entière collabo-
ration pour la prochaine année.

GILLES FORTIN, président

CARRIERE REGIONALE CONSTRUCTION

Bureau et usine: St-Louis-de-Gonzague (Route 14) Tél. 373-9711

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 30

No. 31

\$3.00 par année

HUNTINGDON, QUEBEC 23 DECEMBRE 1965

10c 92 PAGES

"Que la lumière et la paix du Christ nous envahissent"

Message de S. E. Mgr P. Caza



S. E. Mgr P. CAZA

Dans toutes nos églises, en cette fête de Noël, vous entendrez proclamer la bonne nouvelle: "Voici que je vous annonce une grande joie, qui sera celle de tout le peuple: aujourd'hui un Sauveur vous est né, qui est le Christ Seigneur."

Pendant ces quatre années de Concile, nous avons réfléchi sur cette bonne nouvelle que le Christ, que l'Eglise apporte aux hommes. Pour ceux qui la reçoivent, elle devient lumière et paix.

A tous les diocésains, je souhaite que la Parole du Christ, transmise par l'Eglise en Concile, soit lumière pour vos vies et paix pour vos âmes.

L'évolution actuelle de notre milieu exige que tous les citoyens soient bien éclairés afin de prendre les options qui favoriseront davantage l'épanouis-

sement de l'homme et du chrétien. Je pense aux domaines économiques, politiques, sociaux et culturels, aux personnes qui en sont responsables, et, définitive, à chaque citoyen, qui a non seulement le droit, mais le devoir de faire entendre sa voix. Je pense à toutes les familles, aux parents et aux enfants, qui ont besoin de toutes les lumières de l'intelligence et de la foi, afin de trouver la voie juste à travers toutes les idées qui s'expriment. Faisons confiance à l'enseignement du Christ et de l'Eglise. Seul le Christ qui vient a pu dire: "Je suis la lumière du monde."

L'évolution de notre société, pour être bienfaisante pour tous, doit se faire dans l'ordre et la paix. Le Pape Paul VI, venant à l'O.N.U., a voulu transmettre ce message de paix, que le Christ nous a apporté, il y a 2000 ans: "Paix sur la terre." La paix se construit avec l'esprit, les idées, les oeuvres de la paix. Pour construire la société actuelle, nous devons dialoguer, échanger nos idées. Je souhaite que cet échange nécessaire entre les chefs et les citoyens, entre les patrons et les ouvriers, entre époux, entre parents et enfants, entre pasteurs et fidèles, se fassent toujours dans la justice et la charité.

Pour construire une société heureuse, nous avons besoin que la lumière et la paix du Christ envahissent nos esprits et nos cœurs.

Je vous souhaite de goûter la joie de Noël; vous la connaîtrez si Dieu renaît en vous.

†Percival Caza,
Evêque Administrateur
apostolique du diocèse
de Valleyfield.



LE PERE NOEL A L'HOTEL-DIEU: Comme à tous les ans, les membres de la Légion Canadienne se sont rendus à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield samedi après-midi afin de donner un peu de joie aux petits malades qui y séjournent. Nous reconnaissons de gauche à droite: M. Fernand Perreault, l'abbé Jean-Paul Pate-

naude, aumônier de cette institution; M. Maxime Belland, M. Larry Soly, président de la Légion Canadienne (branche 62) de Valleyfield; Rév. Soeur Supérieure; M. Cliff Artley et M. Jimmy Melançon. Nous remarquons également les jeunes enfants entourant le Père Noël à cette occasion.

(Photo Studio Gendron)

Démission du maire de la paroisse de St-Timothée

M. Eugène Perron, maire de la Paroisse de St-Timothée, annonce officiellement qu'il ne briguera pas les suffrages lors des prochaines élections municipales.

Agé de 65 ans et, à cause de ses nombreuses occupations, M. Perron après mûre réflexion, néanmoins malgré de fortes pressions exercées de tous côtés, maintient que sa réponse est irrévocable.

M. Perron laissera un souvenir qui ne s'oubliera certes pas car, sous son administration, la situation financière, de boîteuse qu'elle était, est aujourd'hui florissante.

Le digne magistrat est des plus satisfaits de la position financière fructueuse et prospère: nous nous devons de lui rendre un hommage très plaisant aujourd'hui. Il est l'incarnation de l'honnêteté même.

Sous son pouvoir, des réalisations d'envergure ont vu le jour. Qu'il suffise de mentionner l'arrivée d'industries chez nous de même que le raccordement de l'aqueduc à Nitro avec la Canadian Industries Limited. Ce projet, qui semblait impossible vis-à-vis des administrateurs précédents, a vu le jour avec ce défenseur infatigable. M. Perron quitte la scène municipale avec un seul regret: celui de ne pouvoir être du nombre de ceux qui, dans un prochain avenir, salueront, avec in-

finiment de bonheur et de satisfaction, la venue d'une forte industrie chez nous, dans la paroisse. Aussi, son plus cher désir, aurait été être présent lorsque des réalisations, élaborées sous son régime, verront le jour très bientôt et ceci, veuillez le croire, sera à l'avantage de toute la collectivité.

M. Perron profite de la circonstance pour remercier chaleureusement tous ceux qui, de près ou de loin, y compris ses collaborateurs et conseillers, lui ont accordé leur confiance et leur appui durant son mandat.

Ce dernier assure à tous ses concitoyens qu'ils pourront toujours compter sur sa personne lorsque les besoins de la municipalité seront en jeu.

Mme Georgette Pilon
St-Timothée

JOYEUX
NOEL
A TOUS



La paroisse de Ste-Barbe a été la première dans le diocèse de Valleyfield à mettre en pratique la nouvelle formule pour l'élection des marguilliers, permettant aux dames de prendre une part active dans les affaires administratives d'une paroisse. Sur cette photo

on reconnaît de gauche à droite Mme THE-RESE VALLEE, Mme LUCILLE PINSON-NEAULT et Mme DENISE VALLEE qui ont été élues à ces postes de commande dimanche, le 5 décembre dernier. (Photo Guy Nicol)

Les membres de la Commission Scolaire Régionale Salaberry rencontreront bientôt les protestants pour négocier les conditions d'acceptation des anglo-catholiques à la nouvelle école de Ormstown

(LIRE EN PAGE 55)

EN FLANANT

dans notre ville, dans notre région!



On parle de vacances

Même en ce début de l'hiver rigoureux, certains ont déjà commencé à préparer les plans de leurs prochaines vacances estivales. Ces "chanceux" sont les employés de la compagnie The Montreal Cottons de Valleyfield à qui le gérant du personnel, Robert G. "Bob" Robinault, vient d'annoncer que les vacances de cette compagnie commenceront samedi, le 17 juillet pour se poursuivre jusqu'au 31 juillet 1966. C'est maintenant presque une tradition de faire débiter les vacances de la Montreal Cottons avec la tenue des régates internationales de Valleyfield qui auront lieu les 16 et 17 juillet.

Cercle d'étude Hébert

L'assemblée du Cercle d'étude Hébert, de la Garde Champlain, avait lieu dimanche dernier, le 19 décembre. A cette occasion on décida d'inviter toutes les équipes qui voudront participer au prochain tournoi de ballon-balais du Cercle; de plus on étudia l'horaire du prochain festival qui se tiendra du 30 janvier au 6 février. Pour

toutes informations au sujet de ces deux projets, on pourra communiquer avec M. André Monette, 45, Salaberry, 373-6630, Valleyfield.

Art oratoire

La Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield informe la population que des cours d'art oratoire seront donnés à compter du 11 janvier à tous les quinze jours. On invite tous ceux qui voudraient suivre ces cours à communiquer avec M. Guy Bernier, 373-2101, Valleyfield.

La joie de Noël

Les membres du Club Rotary de Valleyfield tenaient mardi midi leur réunion traditionnelle de Noël au cours de laquelle on procéda à l'échange de cadeaux entre les membres. Pour cette occasion, on a fait appel au tact de l'ex-président Gérard Bélanger pour mener l'assemblée. Gérard a su faire valoir ses talents et le dîner s'est déroulé dans la joie et la gaieté. On a pu entendre le fameux chœur rotarien interpréter des cantiques de Noël avant l'entrée triomphale du Père Noël.

Prompt rétablissement

Nous adressons nos vœux de prompt rétablissement à M. Percy Clark, gérant de la compagnie Asten-Hill et président du Club Salaberry, qui est actuellement hospitalisé à l'hôpital de Ormstown.

Tournoi de curling

Le grand tournoi annuel de curling de Valleyfield Express aura lieu du 14 au 22 janvier. Ce tournoi se disputera au Club Moco, et les organisateurs espèrent qu'il remportera encore cette année un succès éclatant. Pour toutes informations concernant ce tournoi, on est prié de communiquer avec Fred Soucy, 373-4661; Stanley Cooke 373-8425; ou Harry Whitehead, 373-7830.

Opération "Skidoo"

C'est d'une façon vraiment militaire que se prépare actuellement la prochaine "opération Skidoo" qui permettra à une douzaine de campivalenciens de jouir de la belle nature du 5 au 9 janvier. Mardi soir, une réunion groupait les intéressés au Manège militaire de la rue Grande-Île pour préparer le matériel et dispenser les instructions. Cette excursion aura lieu au Lac du Cerf, au nord de Mont-Laurier.

Dans la Récession

L'exécutif de la Ligue de Hockey Récession se rencontrera au cours de la semaine prochaine et des décisions de la plus haute importance seront prises à cette occasion. Il y aura tout d'abord la nomination de deux personnes pour occuper le siège de deux "grands" qui démissionnaient dernièrement. L'exécutif devra se pencher aussi sur le balancement des équipes. On étudiera également le travail qui sera bientôt entrepris par un comité spécial de onze membres dans le but de déterminer un nouveau mode d'administration de la Ligue et de confectionner un code qui régira toutes les activités. Enfin, les dirigeants tenteront de trouver une formule pour mettre un frein à une rudesse excessive qui s'est manifestée au cours des dernières joutes du calendrier.

Un ambassadeur

La cité de Salaberry de Valleyfield ne devra pas craindre pour sa publicité d'hiver sous le chaud soleil de la Floride au cours des prochaines trois semaines. Car elle y trouvera un ambassadeur en la personne du constable Léon Simon qui quittait notre ville mardi matin, en compagnie de son épouse. Léon que tous reconnaissent par son enthousiasme, nous a demandé de "téléviser" la partie de football de l'Orange Bowl à Miami. Il nous promet une surprise si possible.

Un Noël blanc

A la veille de la grande fête de Noël, alors que des milliers de chrétiens se rendront dans les églises pour la messe de minuit, demain soir, on vous recommande la prudence dans les rues et sur les grandes routes. Piétons, regardez où vous allez, faites attention aux automobilistes. Quant à ces derniers, ayez la considération pour les piétons. N'assombrissez pas cette fête par un malheureux acci-

(Suite à la page 83)

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gazette Inc. et publiée 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield. Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et le numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication. Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres desservis de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Dorville.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant
LUCIEN FILIATRAULT, SERGE RHEAUME, ISAIE DAoust
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois
GEORGETTE LEBLANC, rédactrice
Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272
Prix d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis

VOL. 30 JEUDI, LE 23 DECEMBRE, 1965 No. 31

Joyeux
Noël



BONNE ET HEUREUSE ANNEE

à tous nos clients
à tous nos amis
à toute la population de Valleyfield
et de la région

Gérald Poirier

Expert en posage de
tuiles — tapis — prélatris

14, LEMIEUX TEL. 373-7236
VALLEYFIELD

APPELEZ 371-1101

Pharmacie Lemay

Je ferai la livraison de vos cadeaux le
24 décembre



Un service de la

Pharmacie Lemay

60, Champlain Valleyfield

Je serai à votre disposition toute la journée,
vendredi, le 24 décembre, pour la distribu-
tion de vos cadeaux.

CINEMA BELLERIVE

SAMEDI à JEUDI, 25 au 30 DECEMBRE

De l'action et de la musique YéYéYé

*C'est le plus grand, le plus éblouissant et le plus excitant
film musical jamais présenté sur l'écran.*

en vedette

THE BEACH BOYS ★ CHUCK BERRY
JAMES BROWN & THE FLAMES
THE BARBARIANS ★ MARVIN GAYE
GERRY AND THE PACEMAKERS
LESLEY GORE ★ JAN AND DEAN
BILLY J. KRAMER & THE DAKOTAS
SMOKEY ROBINSON AND THE MIRACLES
THE SUPREMES
THE ROLLING STONES



— au même programme —

"A TOI DE FAIRE MIGNONNE"

Invincible... Indestructible... vous n'en croirez pas vos yeux quand EDDIE CONSTANTINE dans sa plus excitante production s'attaque aux forces du mal... Voyez les forces du bien et du mal à l'oeuvre dans un combat sans merci avec la pègre et les femmes.

Le cinéma sera fermé vendredi le 31 Déc.

BONNE ET HEUREUSE ANNEE
NOUVELLE

EN FLANANT

(Suite de la page 82)

gent. Un Noël sans accident se-
ra un Noël blanc.

Les éphémérides

Dans nos premières éditions du mois de janvier, La Gazette publiera les événements les plus importants qui ont souligné la vie économique, sociale et religieuse dans notre région au cours de 1965. Ce sera un rappel d'un passé tout proche et aucun doute que nos lecteurs voudront se retremper à cette occasion dans l'atmosphère 1965.

On en discutera!

Les réunions des fêtes sont souvent une occasion idéale de discuter de la vie politique dans notre ville, surtout quand on est à la veille d'une élection municipale. A la suite de l'annonce officielle des candidatures du maire Robert Cauchon de M. Albert Marcell, dans Maisonneuve, de M. Georges Leduc, dans Bellerive-Ouest, et de M. Armand Perras, dans Bellerive-

Est, le sujet de conversation n'est pas prêt de se tarir. Qui l'emportera? Y aura-t-il élection ou simplement acclamation à ces sièges? Que fera l'Action Démocratique? Autant de questions qui engendreront certainement de nombreuses réponses.

Une canaille?

L'échevin Lorenzo Toulouse échevin de Bellerive-Est, n'a pas été tendre pour un certain monsieur "vendeur d'oeufs" qui se promène actuellement dans son quartier. M. Toulouse a mis en garde la population en demandant de "faire attention à ce monsieur" qui selon lui, est une "canaille". C'est alors qu'il portait la parole en faveur de la candidature de l'échevin Georges Leduc, mardi soir, que M. Toulouse a fait cette déclaration.

Prochaine réunion

On nous informe que la prochaine réunion des membres de la Commission Scolaire Régionale Salaberry aura lieu jeudi, le 20 janvier 1966, à l'école Ste-Cécile, à Valleyfield.

JOYEUX NOEL A TOUS!

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials



Bois et Matériaux
de Construction

TEL. 373-4721

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

Vers une foi éclairée et rayonnante

Chaque année la fête de Noël nous rappelle cet événement unique dans l'histoire des nations: Dieu est venu sur terre; Il nous a parlé; Il nous a révélé le sens dernier de notre vie. Son message est empreint d'amour et de bonté. Il nous indique la voie du bonheur:

"Venez à moi vous tous qui peinez et ployez sous le fardeau et moi je vous soulagerai."

A tous les diocésains je souhaite une foi renouvelée à la parole de Dieu. Saint Paul nous dit: "Un temps viendra où les hommes ne supporteront plus la saine doctrine — et détour-

neront l'oreille de la vérité pour se tourner vers des fables.

Dans un monde traversé par des courants de pensée très divers, l'Eglise en Conseil a voulu scruter la parole du Seigneur et la présenter aux hommes avec humilité et respect. "Toute cette richesse doctrinale, dit le Pape, ne vise qu'à une seule chose: servir l'homme."

L'adhésion à la parole du Seigneur, la compréhension du plan de Dieu sur nous et du sens de la vie ne sont possibles qu'en autant que nous acceptons d'étudier, de réfléchir, de prier. Autrement nous détournerons l'oreille d'une vérité que nous n'avons jamais comprise. Certains délaissent un Dieu qu'ils n'ont jamais essayé loyalement de connaître et d'aimer. Ils tournent ainsi le dos au bonheur. Que cette année nous apporte une foi vivante et éclairée.

Après avoir réfléchi sur notre foi, nous avons à la révéler à nos amis. Les hommes ne peuvent répondre librement à un Dieu qu'ils ne connaissent pas. Nous sommes tous les messagers, les envoyés du Seigneur. Le Concile a mis en lumière la responsabilité de tous les laïcs dans l'évangélisation du monde. Nous devons nous éclairer mutuellement sur notre foi et la proposer aux autres avec respect comme l'a fait le Concile. Le Pape Paul VI nous dit: "Le Concile a parlé à l'homme aujourd'hui tel qu'il est... Il a pris la voix familière et amie de la charité pastorale, il a désiré se faire écouter et comprendre de tous les hommes." Puisse la grâce de Noël éveiller en nous tous le désir de révéler notre foi et de nous éclairer mutuellement.

A tous les diocésains je souhaite une foi éclairée et rayonnante capable de répondre aux questions de notre milieu.

Hozaël Aganier, prêtre,
Vicaire Général.

Décès

C'est avec un vif regret que nous avons appris le décès de M. Alfred Trépanier, père de Mme Norman Legault, de Port-Lewis. Parents et amis désirent offrir leurs plus sincères condoléances à la famille à cette occasion.

AU CINEMA SALABERRY

DIM. - LUN. - MAR., 26 - 27 - 28 DEC.

Des millions d'admirateurs pour

ELVIS PRESLEY

à son meilleur



ELVIS PRESLEY in

LE ROCK DU

BAGNE

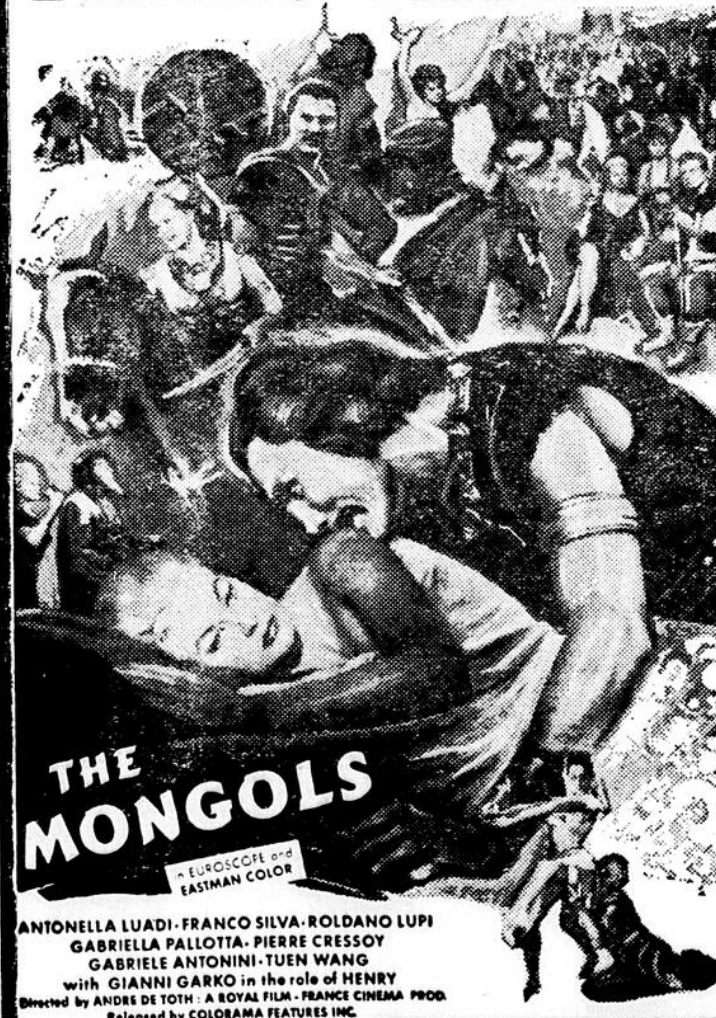
CinemaScope
re-starring

JUDY TYLER

with Mickey SHAUGHNESSY
Dean JONES

— au même programme —

ANITA EKBERG • JACK PALANCE



THE MONGOLS

EUROSCOPE and EASTMAN COLOR

ANTONELLA LUADI-FRANCO SILVA-ROLDANO LUPI
GABRIELLA PALLOTTA-PIERRE CRESSOY
GABRIELE ANTONINI-TUEN WANG
with GIANNI GARKO in the role of HENRY
Directed by ANDRÉ DE TOTH - A ROYAL FILM - FRANCE CINEMA PROD.
Released by COLORAMA FEATURES INC.

MER. - JEU. - SAM., 29 - 30, 1er JANVIER

De:

Tennessee Williams,
l'auteur de "Cat On A
Hot Tin Roof"
Richard Brooks,
scénario de
"Elmer Gantry"
Pandro S. Berman,
le producteur de
"Butterfield 8"



Metro-Goldwyn-Mayer presents

PAUL NEWMAN GERALDINE PAGE

Based on the Play
by TENNESSEE WILLIAMS
CO-STARRING
SHIRLEY KNIGHT
ED BEGLEY-RIPTORN
WRITTEN FOR THE SCREEN BY RICHARD BROOKS
AND DIRECTED BY
PRODUCED BY PANDRO S. BERMAN
in CINEMASCOPE and METROCOLOR

DOUX
OISEAUX DE
JEUNESSE

— au même programme —

"LE MONDE COMIQUE D'HAROLD LLOYD"

Voilà, certes, un excellent film aux rires contagieux en cette période des fêtes. Le film réunit des extraits des films d'un des plus grands comiques du cinéma, Harold Lloyd. Du rire et encore du rire.

P.S. Le cinéma sera fermé vendredi
le 31 décembre

BONNE ET HEUREUSE NOUVELLE
ANNEE.

AVIS

A COMPTER DU 26 DECEMBRE LE PRIX D'ADMISSION SERA DE \$0:50 pour tous adultes et étudiants le vendredi au Salaberry et le jeudi et vendredi au Belle-rive avec ou sans carte d'identification. Les cartes d'identification ne sont plus valides sur semaine en dehors des jours ci-haut mentionnés.



Bonjour Madame! Avez-vous remarqué les changements apportés par le Temps des Fêtes? Les multiples lumières multicolores dont les reflets vont mourir dans les eaux ou la glace du vieux canal de Beauharnois ou de la Baie nous font rêvasser tant la splendeur en est merveilleuse. Aussi, il y a les airs fort connus de ce Temps dont on entend le son venir des différents magasins ou, simplement, d'une maison privée. Dans les édifices commerciaux, tout est agencé de façon à ce que tous achètent: les souhaits, les décors, la marchandise, invitent à profiter du "Plan Mise de Côté". De cette façon, ça coûte moins cher sur le moment. Du côté des maisons privées, on retrouve le sapin traditionnel, les couronnes, les "cloches" suspendues au plafond... Tout ce tra-la-la pour l'Enfant-Jésus! Mais où sont passées les crèches d'antan? Les gens seraient-ils plus commercialisés, penseraient-ils moins à l'origine de cette fête? Demain

soir, la Messe de Minuit sera célébrée fastueusement. Par la suite, il y aura échange des cadeaux qui feront plaisir à chacun. Plusieurs jeunes gens et jeunes filles profiteront de l'occasion pour se fiancer (chanceux va). Et pour clore cette fête de Noël, il y aura réveillon réunissant tous les membres de la famille. Dinde, tourtières et gâteaux aux fruits seront de mise à cette occasion. Mais tout en festoyant, pensez qu'il y a des gens qui seront malheureux en ce jour de fête, tels sont les pau-

vres, les délaissés, les vieux. S'il vous est possible de leur rendre une petite visite, faites-le! Vous en serez récompensée...

Bonne fête

Le 29 décembre, M. Jean-Louis Brault, directeur et gérant de La Gazette, célébrera son anniversaire de naissance. A cette occasion, Mme Brault, Lorraine, ses parents, ses collègues et tous ses amis désirent lui souhaiter une très bonne fête et qu'en cette nouvelle année, tous ses désirs se réalisent.

Proverbe

"Aller à pas de loup": Marcher si doucement qu'on ne soit point entendu, dans le dessein de surprendre ou de tromper quelqu'un.

Anniversaire de mariage

Félicitations à M. et Mme Alphonse Leblanc, (Cécile Dubé) de St-Anicet, qui célébreront leur 19e anniversaire de mariage le 28 décembre prochain. Ces souhaits sont de leurs enfants ainsi que de tous leurs parents et amis.

En vacances

C'est cet après-midi que tous les étudiants "tombent" en vacances. N'est-ce pas qu'ils sont bien mérités ces quelques jours? Après avoir démarré l'année scolaire en douce, les concours sont venus et avec cela, le cauchemar de la réussite et les heures innombrables d'études. Tous sont d'avis que ce n'est pas de trop pour se changer les idées si l'on considère qu'il reste encore six "longs" mois. Pour entreprendre cette deuxième partie, il faudra être sain de corps et d'esprit, c'est-à-dire de ne pas être fatigué ni physiquement ni moralement. Durant ces vacances, ce ne sera pas le temps de lire ou de rester à l'écoute du radio ou de la télévision mais bien de prendre l'air, de pratiquer des sports et d'aller à des loisirs organisés (As-tu bien compris, Francine?). Alors, à vous tous, jeunes étudiants et jeunes étudiantes, je souhaite que ces vacances soient les plus merveilleuses de votre vie. Mais une chose à ne pas oublier, c'est d'offrir votre aide à vos parents même si ce ne serait d'essuyer la vaisselle ou de pelletter l'entrée. Cela leur fera tellement plaisir et vous, vous ne vous en sentirez pas leur mal.

Pourquoi deux gaines?

C'est beaucoup plus économique d'acheter deux gaines à la fois, surtout si celles-ci sont portées régulièrement. Les vêtements qui sont lavés et remisés pour une courte période avant d'être portés à nouveau durent beaucoup plus longtemps. Et de plus, il est très pratique d'avoir toujours un vêtement propre dans son tiroir.

Loisirs-Jeunesse

Tous les jeunes de Valleyfield et de la région seront heureux d'apprendre que Raymond Plourde, organisateur des jamborees d'orchestres, a eu l'idée de faire des après-midis de discothèque et des soirées de danse durant la période du Temps des Fêtes et ceci du 26 décembre au 3 janvier inclusivement à la salle Nicholson. Tous les après-midis, de 1:30 heure à 5:30 heures, une personnalité très aimée de vous, les jeunes, ira vous faire entendre les dernières nouveautés dans le domaine musical. Vous aurez alors l'occasion de danser, de discuter, de rencontrer de nouveaux amis. Il y aura des concours de GoGo Girls et de "lipsing". Ceux et celles qui ne désirent pas danser pourront amener des jeux tels que, monopole et autres et jouer tout en écoutant les disques et en regardant les autres. L'entrée n'est que de \$0.50. Chaque soir aura son orchestre. La danse débutera à 7:30 heures p.m. pour se prolonger jusqu'à minuit. Ainsi, le 26 décembre, il y aura danse toute la journée; les PENITENTS donneront le spectacle de l'après-midi et les BEAUGESTES, découverte de l'année dans le domaine des jamborees, fera celui du soir. Le 27 décembre, on pourra applaudir les COMANCHES; le 28, les GOLDEN DOTS; le 29, les ARLEQUINS et le 30, les STELLAIRES. L'entrée, à ces occasions, ne sera (suite à la page 85)



Bienvenue à la PHARMACIE LEMAY

Je serai à votre disposition toute la journée d 24 décembre pour vos distributions de cadeaux.

**APPELEZ
371-1101
VALLEYFIELD**

L'endroit idéal pour vos cadeaux des FETES
PHARMACIE LEMAY
60, Champlain
Tél. 371-1101
Valleyfield

- POUR ELLE
Parfums
Max Factor
Yardley — Dior
Chanel — Coty
Chocolats
Jenny Lind
Articles de toilette
- POUR LUI
Lotion — Cologne
Max Factor
Yardley — Tabac
Jade Post
Rasoir électrique
Briquets
Crayon — Plume

Rien ne

(suite de la page 84)

que de \$0.75. Alors, bienvenue à tous et qu'on se le dise!

Bonne fête

Nos meilleurs vœux de bonne fête à M. Arthur Leduc, de Ste-Barbe, qui célébrera son anniversaire de naissance le 26 décembre prochain. Ces vœux sont de tous ses parents et amis.

"Maman Plouffe"

C'est ce matin qu'avaient lieu en la cathédrale Marie-Reine du Monde, à Montréal, les funérailles de Mme Amanda Alarie. Tous connaissent cette grande dame pour l'avoir vue et entendue dans d'innombrables émissions de radio et de télévision. Son rôle historique fut celui de "maman Plouffe" dans les séries "La famille Plouffe" et "En haut de la pente douce" de Roger Lemelin. Elle fut aussi "guide" de bien des cœurs en répondant aux courriers qu'elle tenait dans différents journaux de la métropole. En outre, elle était la mère de la chanteuse Pierrette Alarie, et la belle-mère du chanteur Léopold Simoneau. Tous se souviendront avec émoi de celle qui sut produire ses conseils à tous ceux qui cherchaient à solutionner leurs problèmes. Ce décès met en deuil toute la colonie artistique de Montréal.

Saviez-vous

Que les missionnaires qui répandirent le christianisme chez les peuples de l'Europe du Nord leur enseignèrent à manger du pain.

Vacances agréables

Les jeunes de la région de Valleyfield pourront s'en donner à cœur joie au Lac Guindon, dans le comté de Terrebonne, au cours de la période des fêtes de la Noël et du Nouvel An, sous les auspices des Au-

berges de jeunesse du Québec. Voici quelques activités qui occuperont les jeunes au cours de cette semaine. Le 24 décembre, le Ciné-Club projettera un film de Fernandel: "La grande bagarre de Don Camillo". Après la messe de minuit, il y aura réveillon et danses "jusqu'à épuisement". Le soir de Noël, les jeunes pourront participer à un "sleigh-ride" et à une soirée de danses. Le 26 décembre, à 2:00 heures de l'après-midi, il y aura une excursion en raquette et des épreuves de sports extérieurs.

Choix du manteau

Un manteau droit camoufle la disproportion de la "buste court jambes longues". Prenez-le avec double boutonnage, large col tailleur et poches-fentes basses pour allonger le buste. Profitez de la mode des chaussures à barrettes ou à courroie sur le pied qui "coupent" la jambe.

Si vous êtes "grande", portez les manches raglan qui "descendent" les épaules: un trench, par exemple à grand col et à doublure de lainage écossais, avec de grandes poches à rabat et une ceinture.

Si vous êtes "rondelette", donnez-vous un style élané avec une redingote en lainage sec à chevrons, fendue dans le dos, et légèrement évasée du bas.

Bonne fête

Bonne fête à Pierre Leduc qui célébrera son anniversaire de naissance le 29 décembre. De part de sa jeune épouse, Madeleine, ainsi que de tous ses parents et amis.

Recette

BUCHE A L'ATOCAS

Gâteau:
2 oeufs
3/4 tasse de sucre
1 c. à thé de vanille
1 tasse de farine à pâtisserie tamisée
1/2 c. à thé de poudre à pâte

1/4 c. à thé de sel
1 c. à table de beurre
1/2 tasse de lait chaude
Garniture:
3/4 tasse de fromage à la crème (6 onces)
1 c. à table de crème
1/2 tasse de sauce aux atocas
Glace:
1 1/2 c. à thé de gélatine
2 c. à table d'eau froide
1 tasse de sauce aux atocas chauds
1/2 tasse de pommes hachées

Battre les oeufs jusqu'à ce qu'ils soient légers. Ajouter graduellement le sucre et la vanille. Tamiser la farine avec la poudre à pâte et le sel. Incorporer délicatement aux oeufs. Faire fondre le beurre dans le lait chaud. Ajouter en battant à la préparation aux oeufs. Verser dans un moule beurré (9" x 12"). Faire cuire au four (325F), environ 30 minutes ou jusqu'à ce que la surface remonte immédiatement si on la presse du bout des doigts. Renverser immédiatement sur une serviette saupoudrée de sucre. Rouler le gâteau avec la serviette et la laisser refroidir.

Battre le fromage avec la crème jusqu'à ce que lisse. Dérouler le gâteau. Etendre dessus le fromage, puis 1/2 tasse de sauce aux atocas. Rouler.

Faire gonfler la gélatine dans l'eau froide, environ 5 minutes. Ajouter à la sauce aux atocas chaude et brasser pour dissoudre la gélatine. Réfrigérer jusqu'à ce que partiellement pris; mêler les pommes hachées à la préparation. Napper le gâteau de cette glace et réfrigérer jusqu'à ce que ferme. 6 à 8 portions.

Gare à la boisson

Puisque c'est le temps des Fêtes, il faut bien fêter ça! dites certaines gens. Mais n'oubliez pas que "prendre un p'tit coup" peut rendre vos proches

bien malheureux. Tout d'abord, ayant un ou deux verres dans le corps, ça n'apportera peut être aucun danger mais un peu plus, ça peut devenir dangereux car un automobiliste n'ayant pas tout son esprit peut être la cause d'un grave accident et peut même en mourir. Aussi, en étant en état d'ébriété assez avancé, vous n'êtes certes plus le ou la même. Vos enfants en souffrent certainement car vous les délaissez; impatients, vos nerfs ne tiennent plus et c'est la gronderie et la fessée. Aussi, pour passer un joyeux Noël, laissez la boisson de côté et vous ne le regretterez pas. Vous ne

pouvez savoir la joie et le bonheur qui règne dans une famille lorsque le père et la mère sont unis et non séparés par la chicane ou la boisson.

Les fantaisies du chiffre 7

Ecoutez les physiologistes: ils disent que nous changeons de peau tous les sept ans. Et le proverbe: "Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche". On prétend que les plus grands sages pêchent au moins sept fois par jour; et, quand nous éprouvons une joie très vive, nous sommes au septième ciel. Il n'est pas jusqu'à nos souvenirs d'enfance qui ne parlent du nombre sept. Barbe-Bleue avait per-

(Suite à la page 86)



Joyeux Noël et Bonne Heureuse Année

Sincères remerciements à toutes celles qui nous ont favorisé
Au plaisir de vous servir de nouveau en 1966

A votre service:
LIANE — FRANÇOIS — HUBERT



L'apri

Salon

25 Du Marché Valleyfield 373-4292



RESTAURANT "Aux Rapides"

La direction et le personnel vous souhaitent un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année 1966; ils vous remercient pour l'encouragement apporté au cours de l'année 1965.

POUR LA PERIODE DES FETES

Veille de Noël: le restaurant sera fermé à 10 heures p.m.; nous accepterons quand même les commandes téléphoniques jusqu'à 3.00 heures a.m.

Journée de Noël: le restaurant sera fermé toute la journée, mais nous accepterons les commandes téléphoniques pour livrer à domicile.

Veille et journée du Jour de l'An: le restaurant sera **FERME**.

Café Sam - Pan

La direction et le personnel vous souhaitent un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année 1966; ils vous remercient également pour l'encouragement apporté au cours de l'année 1965.

POUR LA PERIODE DES FETES

Veille et journée de Noël: le restaurant sera **FERME** toute la journée.

Veille et journée du Jour de l'An: le restaurant sera **OUVERT** toute la journée.



Rien ne

(Suite de la page 85)
du sept femmes et les bottes de l'Ogre étaient des bottes de sept lieues.

Information

Voici une méthode pour enlever des taches de bougie ou d'huile sur de la toile ou du coton blanc:

Pour enlever les taches de bougie, vous devez tout d'abord gratter l'excès de cire avec le dos d'une lame de couteau ou autre instrument semblable. Placez l'endroit taché entre deux buvards et presser avec un fer chaud à repasser. Épongez ensuite avec un décapant ordinaire du commerce. S'il reste une tache de couleur, épongez avec de l'eau de javelle diluée. Les taches d'huile peuvent être enlevées de tout tissu lavable en frottant la tache avec un morceau de lard et en laissant reposer en contact une nuit entière. Lavez ensuite à l'eau froide savonneuse et laissez sécher au soleil.

Avis

Lorsqu'on ouvre les boîtes de cadeaux la veille ou le jour de Noël, on se trouve en présence

d'une quantité d'emballages divers. On devrait les mettre en lieu sûr et ne jamais les déposer dans le sous-sol à proximité de l'appareil de chauffage.

Dictionnaire de la bêtise

BICYCLETTE: Une bicyclette ne peut avancer que mise en mouvement. (L'intransigeant, 14 décembre 1906)

BOTTES: Nous avons battu les Russes en Crimée: ils portaient des bottes. Nous avons vaincu les Autrichiens en Italie: Ils avaient de petites bottes. En revanche, les Allemands aux lourdes bottes nous ont vaincus. Ce n'est donc pas le type de la chaussure qui fait remporter la victoire. (Dr. Salle: La chaussure du fantassin, 1896).

FUSIL: Un fusil sans cartouches (aux grandes et moyennes distances tout au moins), ce n'est plus une arme, c'est un objet quelconque et sans aucune utilité. (Capitaine Ledent. A la baïonnette, chargez, 1912.)

Anniversaire de mariage

C'est le 27 décembre que M. et Mme Jean-Paul Leblanc (Yvette Bilodeau) de Valleyfield fêteront leur 17e anniversaire de mariage. Parents et amis sont

heureux de leur offrir leur plus sincères félicitations à cette occasion.

Insidieuses calories

"Mieux vaut prévenir que guérir". Avec toutes ces abondantes douceurs des fêtes à l'horizon, il y a tout intérêt à se rappeler ces mots de Sam Slick, un humoriste du XIXe siècle: "Une once de prévention vaut une livre de médicaments". Toute personne qui soigne sa ligne trouve bien plus facile de surveiller sa diète pendant les Fêtes que de faire fondre des livres supplémentaires, once par once, au début de janvier. Cela ne veut pas dire qu'il faille demeurer là, comme la pauvre petite fille qui, le nez pressé contre le fenêtré, regarde avec convoitise une table de Noël richement garnie. Les aliments faibles en calories — comme les oranges, les mandarines et les pommes — peuvent tout aussi bien vous régaler que les friandises les plus riches en calories.

La ménagère

Les croûtes des tartelettes se manipulent facilement si elles sont cuites sur la surface extérieure des moules à gâteau.

Pensée

"Parmi les maris malheureux, ne confondons pas celui qui ferme les yeux et celui qu'aveugle l'amour". (Henry Meilhac)

Avis aux Dames de Charité

La visite mensuelle aux pensionnaires âgés de la Providence St-Vincent de Paul laquelle est toujours fixée au dernier mercredi de chaque mois est remise au début de janvier. Un avis sera communiqué à cet effet.

Mitaines de cocktail

Les gants sans doigt s'appelaient autrefois des mitaines. Aujourd'hui on dit des menottes. Elles reviennent à la mode. Elles sont pratiques au fond. Avec elles, pas besoin de se dégainer pour croquer des hors-d'oeuvre à un cocktail ou griller une cigarette.

Poème

NOEL

Noel la fête des enfants
La fête aussi de la famille
Noel invite les parents
C'est l'heure où le feu pétille.

Les yeux débordent de bonheur
Les rancunes on les oublie
Tous se retrouvent sans rancœur
Pour puiser dans l'âme remplie.

Noel s'accroche à notre vie
Comme le lierre au chêne
C'est notre passé qui revit
De la famille c'est la chaîne.

Que Dieu préserve de l'oubli
L'avenir du plus beau des jours
Puisque par lui on nous relie
A la source du grand amour.

Filles d'Isabelle

La régente des Filles d'Isabelle, Mme Lauriana Marcell, désire souhaiter à tous les membres de cet organisme ainsi qu'à toutes leurs amies un Joyeux Noël. Aussi, elle tient à les aviser que les activités reprendront le 13 janvier espérant que cette nouvelle année soit fructueuse à tous points de vue.

Mot pour rire CLIQUETIS

Une femme arrive chez un garagiste dans une voiture dont le moteur fait un bruit infernal.
— Pouvez-vous réparer cette voiture de sorte que mon mari ne sache pas que je l'ai cassée??

— Non, madame, répond le mécanicien. Mais je peux la ré-

Deux fillettes sont sauvées des eaux

Deux fillettes de Salaberry de Valleyfield se doivent d'être encore en vie grâce à la présence d'esprit et au courage de M. Antonio Deschamps de St-Jean Chrysostôme.

Diane, âgée de 10 ans et sa sœur Denise, 6 ans, filles de Mme Olivier Champoux, du 10 rue Académie à Valleyfield jouaient sur l'ancien canal de

Beauharnois vers 3.30 hres p.m. samedi après-midi lorsque la glace céda sous leur poids.

Témoin de l'accident et prévoyant une tragédie évidente, M. Antonio Deschamps se lança à la rescousse des fillettes.

Toutes deux en furent quittes pour un léger choc nerveux et un bain qu'on peut qualifier de "glacé".

parer de sorte que, vous, vous puissiez lui demander dans quelques jours comment il a fait pour dérégler le moteur.

Sur ce, bonjour. Que chacun et chacune sache profiter "à plein" de ce temps des Fêtes qui, on ne sait jamais, est peut-être le dernier. Mes vœux pour cette fête sont formés de joie, de paix et de bonheur.

Joyeux Noël!

GEORGETTE LEBLANC

LISEZ

LA GAZETTE

Le Seigneur vous bénisse et vous garde,
fasse luire son visage sur vous
et vous donne sa grâce!
Qu'il vous révèle sa face
et vous donne la paix!

(Nb 6, 24-26)

Partageant tous les espoirs de l'Eglise et de la multitude de ses enfants, l'Abbesse des Pauvres Clarisses et sa communauté confient ces vœux à la Tendresse du Sauveur.

Dans la communication du mystère de sa venue parmi les hommes, que la part de chacun le comble de joie, de paix et de félicité.

C'est la prière qui aime à les effeuiller sur les jours à venir des autorités religieuses et civiles des chères congrégations et de tous les amis et bienfaiteurs du monastère.
20 décembre 1965.

JOYEUX

NOEL

et

HEUREUSE

ANNEE

à tous nos clients
à tous nos amis



M. JEAN POIRIER

à toute la population de Valleyfield et de la région

PÂTISSERIE Delice ENRC
FANCY PASTRY SHOP
J. POIRIER PROP.
Livraison Gratuite
72 St-François - FR 3-8182

PLACEMENTS à CONSEILLER MUTUELS DE PLACEMENT

- 1) Placements collectifs — Unités A et C
- 2) Placement - Epargne Populaire — P. E. P.

Ville de
PONT VIAU

6%

1er décembre 1975



M. Benjamin Carry
directeur - trésorier

Durocher et Rodrigue
et Cie Limitée

Tél. 373-2920

249, St-Lambert

SALABERRY
DE
VALLEYFIELD

HOTEL BARMORAL
PRESENTE
AU BAL TABARIN

SPECTACLES COMMENCANT MARDI

MERCREDI — JEUDI — VENDREDI

10.30 et 12.30 P.M.

SAMEDI et DIMANCHE

9.30 - 11.00 - 1.00 P.M.

EN VEDETTE:

YVAN DANIEL

chanteur, vedette des disques, radio, T.V.

JACQUES AUGER

Chanteur, M.C.

DANIELLA

aguichante danseuse

Le Noël des des Lutins et des Fées

Petite Denise, écoute bien ce qui se passe, la nuit de Noël, dans le monde enchanté de la féerie. C'est pour toi seule que je raconte ceci: pour voir ravis tes beaux grands yeux clairs et purs.

C'était autrefois, il y a bien longtemps, jadis si longtemps qu'on ne parlait pas encore des automobiles, des avions, ni même de canons et de fusils. Et c'était dans un pays merveilleux. Il y avait des fleurs partout; des chants d'oiseaux et des murmures de ruisseaux y formaient la plus belle symphonie du monde. T'imagines-tu, Denise, comment il devait faire bon vivre dans ce temps-là. Et ce qui est encore mieux, toutes les mamans et tous les papas n'avaient à faire que gâter et choyer leurs petits enfants. Qu'ils étaient heureux ces enfants-là d'avoir toujours leurs parents avec eux!

Donc, aux frontières de ce petit pays aimé des dieux, il y avait une grande forêt sillonnée par une rivière capricieuse, qui se cachait sous les futaigies où couchaient aux grands jours les Fées et les Lutins, leurs frères minuscules et taquins y avaient fait leur séjour. On ne les voyait guère lorsque le soleil dardait ses obliques flèches d'or sous les frondaisons opulentes mais lorsque venait le soir doux et tendre, oh! Denise, le merveilleux spectacle que l'on pouvait alors entrevoir! Dans la clarté argentine et soyeuse de la lune, qui mettait du mystère et de l'enchantement dans les moindres recoins, c'était un ballet perpétuel.

D'abord une légion de Lutins s'en venaient en farando le préparer la salle de bal. Il y en avait de toutes couleurs, des Lutins. Les uns habillés de vert luisant comme les feuilles après la pluie, les autres de rose pâle, d'autres encore tout en bleu, comme des myosotis vivants.

Puis, lointaine d'abord, presque irréaliste, on entendait une musique douce comme un air de valse qui s'épand sur la mer calme, tendre comme la berceuse que chante Maman le soir pour t'endormir. Et des profondeurs bleutées de la forêt, une aérienne procession s'avancait: La Reine des Fées, suivie de toutes ses sujettes. Elle avait une magnifique robe toute brodée de rayons de lune et de flocons de neige; elle s'appelait, je crois, Fleur d'Etoile. Les autres Fées avaient des noms presque aussi jolis, et de belles robes aussi.

Et la danse commençait de dérouler ses années aux capricieux. Tour à tour, les Fées et les Lutins dansaient aux accords mélodieux de la musique enchantée. Toute la nuit, ainsi ils s'ébattaient, diaphanes, translucides, fragiles et délicats. La ronde multipliait ses voltes diaprées. La musique disait toujours les plus suaves choses. La lune et la câline haleine de la nuit baignaient toujours la forêt magique.

Toute la nuit, toutes les nuits la Clairière aux fées voyait ce spectacle inouï, mais seulement la nuit de Noël, les mortels pouvaient le contempler. En silence cependant, car le moindre mot effarouchait et faisait fuir bien vite dans les sous-bois, le petit peuple enchanté des Fées et des Lutins.

C'est pourquoi maintenant plus personne ne peut réjouir ainsi ses regards: trop de (suite à la page 88)

VENTE de CADEAUX DE DERNIERE MINUTE

VENEZ ET EPARGNEZ

Ensemble de skis "Garmische"

Pour descente de slalom, etc. Carres pleine longueur emboîtées en acier trempé et à protège-bouts et talons chromés. Dessus lacque plastique, base genre Kofix. Fixations de sûreté double Nordkapp. 5'11" — 6'1" — 6'5" — 6'9".

\$28.88

LA PAIRE

Ensemble de skis "Cortina"

Dessus lacque avec rebords en relief; base genre Kofix, côtés ébonite. Carres en acier biseautés, protège-bouts et talons. Décrochage instantané du pied Rocket. 6'1" — 6'3" — 6'7" — 6'9".

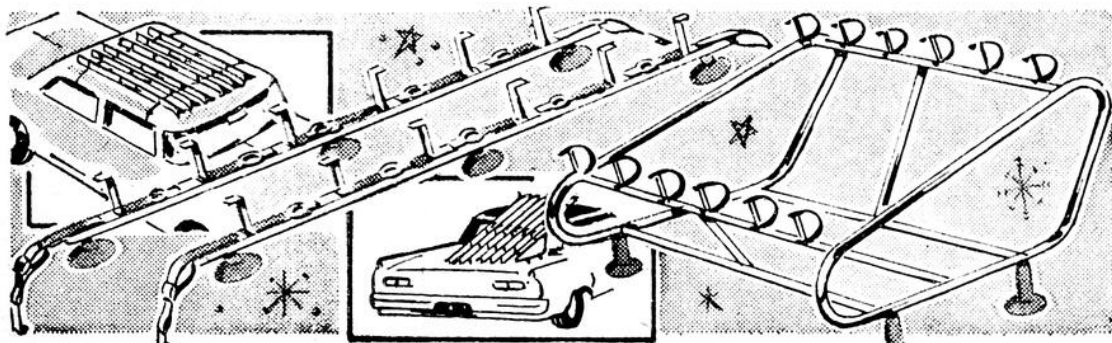
\$48.88

LA PAIRE

Ensemble de skis pour les tout-petits

Spécialement fait pour les petits. Fini bois poli naturel en jaune attrayant et pose-pied rouge. Fixations blanches. Au complet avec bâton de ski en bois résistant. Long.

\$2.98



PORTE-SKIS WEEKEND

Solides traverses acier en U, anti-rouille, à anneaux caoutchouc, souples à 0 degré. Pour 6 paires de skis et bâtons. 6 ventouses et courroies.

\$5.95

PORTE-SKIS pour décapotables

En aluminium tubulaire, poli, avec de fortes courroies. Transporte 6 paires de skis sur la malle de la voiture. Aisément transformable en porte-bagages.

\$14.95

Bottes de ski de qualité

En cuir noir, à cambrion renforcé d'acier; talon rainé haut pour garçons et filles 1 à 9. La paire

\$7.69

Bottes "Le Griffon"

Importées de France. Talon articulé, empeigne intérieure doublée mousse. Empeigne à double couture en cuir noir, garni de rouge. Point pour dames: 5 à 8. La paire

\$23.95

Point pour hommes: 6 à 12. La paire

\$26.95

Du plaisir dans la neige avec Mastercraft

Traine sauvage demi-courbure, à bas prix: Genre Québec. En bois dur de qualité supérieure, à grain fin, fini naturel. De construction robuste pour résister aux mauvais traitements, mais légère, facile à transporter. Long. 3 1/2 pi.

\$3.29

Traine Mastercraft en bois dur de choix

Modèle standard. Fabriquée en bois dur à grain clair, fini naturel à l'huile. Cordes imperméables en polyéthylène, ne causeront pas au froid. Capot attaché par des chaînes. 3 pi. ch. \$3.99 — 4 pi. ch. \$5.89



Coussins de traîne

rembourrés mousse Recouvert en fort vinyl quadrillé, avec attaches.

\$1.25 à \$4.39

Traineau Mastercraft à guidon

En érable dur, patins en acier trempé, fini émaillé rouge. 36" de long \$4.29 — 43" de long \$4.98 — 47" de long \$6.49

Traineau Mastercraft pour bébé

Bois dur naturel verni. Fini lisse et imperméable. Dossier en aluminium tubulaire poli, anti-rouille. Patins en acier au carbone émaillé rouge. Le manche et le dossier s'enlèvent. Longueur 33".

\$6.98



CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, Prop.

305, Chemin Larocque Valleyfield Tél. 373-2740

Coussin pour traîneau de bébé

Attrayant plaid avec fortes attaches. Chacun

\$1.79

"Félicitations au maire Cauchon pour l'ouverture du canal"

(Charlemagne Chatel)

La semaine dernière, on pouvait lire dans les journaux locaux que le "maire Cauchon a été très catégorique sur la future utilisation de l'ancien canal de Beauharnois en déclarant que JAMAIS ce canal ne sera rempli".

A cette même conférence de presse, le maire Cauchon laissait entendre que Valleyfield sera dotée d'une marina unique en Amérique du Nord, puisqu'il envisage l'ouverture du canal aux yachts de plaisance dès 1966.

Ces affirmations ont joué une douce musique aux oreilles de la direction des Régates de 1964-65 car cette ouverture du canal a toujours été un projet qui tenait à coeur au président des dernières Régates, M. Charlemagne Chatel.

Ce dernier entrait en communication avec nous au début de la semaine et nous faisait part

"qu'il était des plus heureux de voir que le maire Cauchon s'intéressait à ce projet si souvent mis de l'avant par la direction des Régates au cours des deux dernières années". M. Chatel continuait en disant que seul le maire Cauchon pouvait réussir dans cette initiative d'ouvrir les écluses pour laisser entrer les yachts de plaisance au beau milieu de notre ville.

"Je tiens à féliciter Son Honneur le maire Robert Cauchon pour son appui dans cette campagne et le remercier du fond du coeur pour le travail à la cause de l'amélioration de notre cité. Dans peu de temps, Salaberry de Valleyfield aura le haut du pavé grâce à son administration municipale qui est toujours de l'avant dans tous les domaines", concluait M. Charlemagne Chatel, président des Régates Internationales de Valleyfield, édition '64-65.



Le major Gilles Boire, à gauche, officier-commandant de la 5e compagnie d'intendance au quartier général du secteur, remet au soldat CAMILLE DESCHAMPS, de Valleyfield, le gallon de caporal suppléant. Le caporal Deschamps est vétéran de service en Egypte et en Allemagne de l'Ouest. Il est présentement attaché à la 5e compagnie d'intendance à Québec.

HOCKEY INTERCOLLEGIAL

Les Phalanges du Séminaire de Valleyfield



Les Phalanges Séniors font très belle figure dans la Ligue de Hockey Intercollegiale cette année et la joute de diman-

che est là pour le démontrer. Le jeune et prodigieux Robert Genest a encore donné la victoire aux siens en enregis-

Toujours au même endroit

M. EDGAR PILON, BARBIER

désire souhaiter les meilleurs voeux de la saison à ses clients et amis et profite de cette occasion pour les aviser qu'il est toujours au même endroit.

Deux barbiers à votre disposition pour toujours mieux vous servir.

Salon de barbier

EDGAR PILON

177, rue Victoria

Valleyfield
(16-23-c)

trant son deuxième but gagnant en autant de joutes dimanche après-midi et les Phalanges Séniors du Séminaire de Salaberry de Valleyfield l'ont emporté sur le Mont St-Louis au compte de 5 à 4.

Les Phalanges portent donc à 7 leur série de joutes sans défaite.

Voici le sommaire de la joute:

Gilles Desaulniers, aidé de Jean-Pierre Ringuette et Claude Tremblay.

Robert Genest, sans aide. Gilles Billette, aidé de Jacques Goneau et Clément Lussier.

Gilles Billette, aidé de Jean-Pierre Ringuette et Clément Lussier.

Robert Genest, aidé de Jean-Pierre Ringuette et Clément Lussier.

Les Phalanges terminent donc leur première moitié de la saison avec une fiche de six victoires et une joute nulle. Ils occupent ainsi le 1er rang de la section "sénior" de la Ligue Intercollegiale.

Le Noël...

(suite de la page 87)

bruit a fait disparaître les habitants de la Clairière.

Mais toi, Denise, ferme tes yeux, et sûrement, en songe tu verras se dérouler, pour toi seule, la danse ailée de Fleur d'Etoile et de sa cour Dors et rêve, Denise. — C'est Noël.

**JOYEUX
NOEL
A TOUS
NOS
LECTEURS**



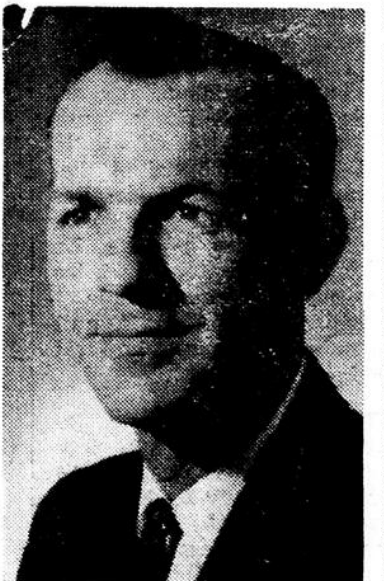
M. AURELE BOILEAU

...A l'occasion de Noël nous sommes heureux d'offrir à tous ceux que nous avons eu le plaisir de servir dans le passé nos meilleurs voeux de Bonheur, de Succès et de Prospérité.

Merci de votre patronage.

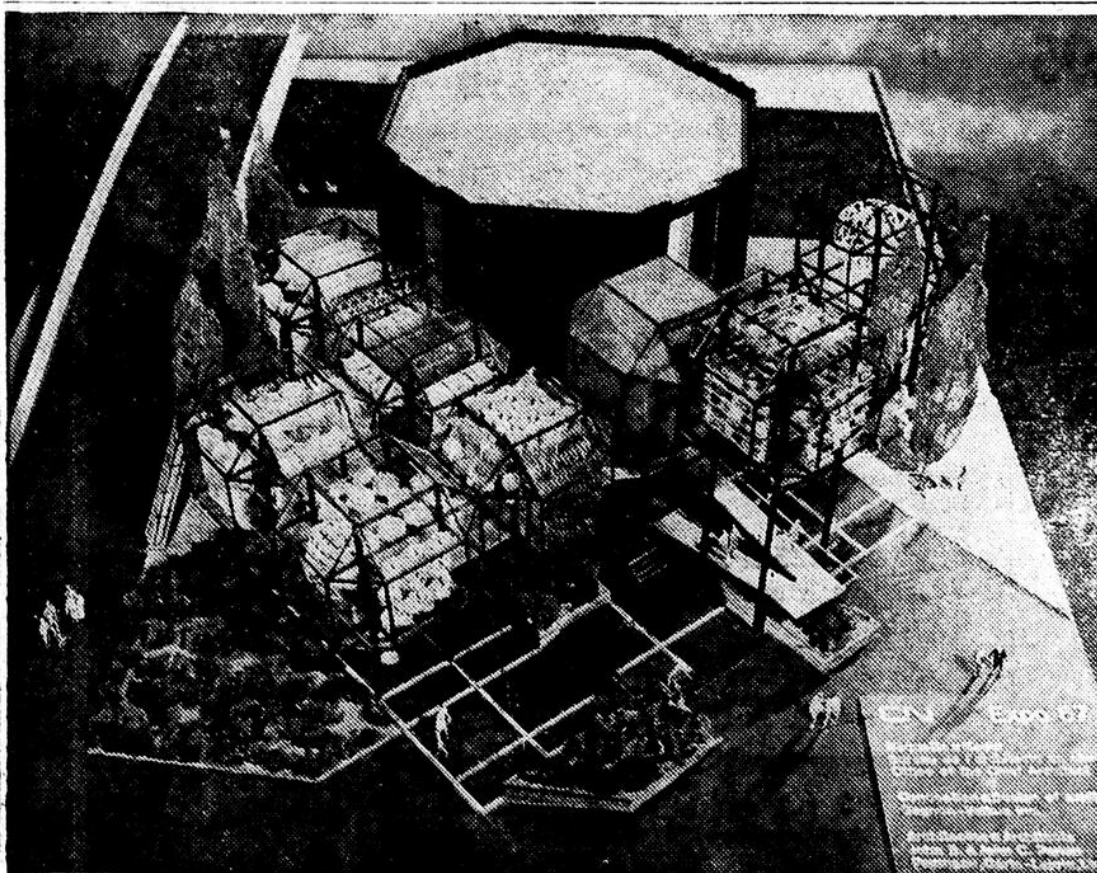
Au plaisir de vous servir de nouveau en 1966

Consultez votre représentant d'Investors dès aujourd'hui.



M. CLAUDE LEDUC
Gérant de Division
181, St-Charles
Valleyfield 373-4637
CLAUDE LEDUC
184, St-Charles
Valleyfield. 373-0310

**Investors
SYNDICATE LIMITED**



TEMPS ET MOUVEMENT. — Le pavillon du Canadien National à l'Expo 67 se composera de grands polyèdres ressemblant à des pierres précieuses taillées, reliés à une salle de cinéma d'une capacité de 200 spectateurs. Le double thème du pavillon, c'est le temps et le mouvement. Le pavillon montrera aux visiteurs de quelle manière le temps et le mouvement influent sur leur vie quotidienne et sur le monde qui les entoure. Le thème du temps sera développé dans les polyèdres, tandis que celui du mouvement le sera dans le cinéma.

La Régionale Youville soumet les devis pédagogiques de deux écoles pour Beauharnois et Châteauguay

Le comité des devis pédagogiques de la Commission Scolaire Régionale Youville, sous la direction du Directeur Général des Ecoles, monsieur Florent Grandbois, vient de terminer la rédaction de deux devis pédagogiques: l'un en vue de la construction d'une école secondaire polyvalente de 1500 élèves à Beauharnois, l'autre en vue d'un complexe secondaire polyvalent pour 2500 à Châteauguay. Ces deux devis ont été sanctionnés sous forme de résolution par la Commission Scolaire Régionale, mardi le 14 décembre.

La Régionale Youville est divisée en trois secteurs.

1. Le secteur Beauharnois comprend les municipalités de Beauharnois, Maple Grove, Melochville, St-Etienne.

2. Le secteur Châteauguay comprend les municipalités de Châteauguay-Centre, Châteauguay et Châteauguay-Heights et de Ville de Léry.

3. Le secteur Sud comprend les municipalités de Ste-Martine, Ste-Philomène, St-Chrysostôme, Ste-Clotilde, St-Urbain-Premier, Très St-Sacrement d'Howick.

Le Ministère de l'Education n'a pas encore approuvé les recommandations du Comité de Planification concernant ce troisième secteur. C'est pourquoi, même si le plan régional prévoit la construction de trois écoles polyvalentes, on ne peut présenter pour le moment que deux devis.

Ces devis, il va sans dire, ont été élaborés à partir des recommandations du rapport Parent, des exigences de la Pédagogie nouvelle, de l'effort de pensée de toutes les personnes consultées, à commencer par le corps professoral, des besoins de notre région et du souci constant de fournir à tous la possibilité de développer ses talents au maximum afin que cette région soit prête, sur tous les plans, à apporter sa pleine contribution

au développement de la richesse humaine que peut contenir notre société d'aujourd'hui.

Au cours d'une conférence de presse, M. Grandbois a soumis deux textes dans lesquels se trouve la concrétisation en locaux, en espaces et en aménagements de ce souci de prendre toute la place qui nous revient au plan secondaire à l'intérieur des limites du territoire de la Régionale Youville.

Ces deux complexes scolaires mettent de l'avant les grands principes suivants:

1. Polyvalence dans les cours:
a) académiques: préparation de tous pour tous les niveaux d'enseignement subséquents: Professionnels, Instituts, Universités.

b) professionnels: formation sur place, à même le secondaire, de ceux qui se dirigent du côté métiers.

2. Polyvalence des locaux:
a) qui peuvent servir à plusieurs usages et dont la grandeur de quelques-uns peut-être modifiée.

b) ils sont employés à 85% du temps durant le jour et seront utilisés pour toutes les fins de l'enseignement permanent.

3. Système d'options graduées: L'élève choisit ses cours selon les besoins de son orientation et avance dans chacun d'eux à son propre rythme.

4. Intégration de l'école dans la société de demain:

a) par sa fonction même éducative à tous les niveaux.

b) par l'intégration des cours de métiers et la préparation immédiate au monde du travail.

5. Spécialisation selon les secteurs:

On constate, par la liste des cours offerts, que le secteur Beauharnois se spécialise surtout du côté métiers industriels, le secteur Châteauguay du côté métiers commerciaux, métiers de la construction et sciences commerciales, tandis que le secteur Sud se spécialisera du côté options agricoles.

Le secteur Châteauguay qui comprend 2500 élèves est divisé en deux groupes linguistiques: 1800 de langue française 700 de langue anglaise.

Le texte de ces deux devis est présentement entre les mains de monsieur Maurice Auger, Directeur Général des Devis Pédagogiques au Ministère de l'Education.

VISITES et TABLES RONDES

Mercredi le 13 octobre 1965
Les membres du comité visitent l'Ecole des Métiers Commerciaux de Montréal. Dans l'après-midi le même groupe visite l'Institut des Arts Appliqués de Montréal.

Lundi le 25 octobre 1965

Table Ronde à la salle de conférence de l'édifice Place Châteauguay. Cette réunion est organisée par la Régionale Youville, dix-sept (17) personnes participent à la discussion. Les écoles spécialisées du secteur public et privé sont représentées par leur directeur. Le thème de la journée: Philosophie de l'Enseignement professionnel.

Vendredi le 19 octobre

Réunion à Valleyfield au Centre Le Royer. l'équipe en profite pour faire une visite au séminaire de Valleyfield.

Mercredi le 17 novembre

Quatorze personnes se rendent à Burlington dans l'état du Vermont, visiter le Burlington High School.

Lundi le 22 novembre

Monsieur Germain Hotte et Mathieu Dorais visitent l'école de Métiers de Lachine.

Mercredi le 24 novembre

C'est l'école d'apprentissage de l'industrie de la construction de Montréal. Le 29 novembre à Vaudreuil, l'école d'apprentissage de l'industrie de la construction. Cette visite a permis de voir l'adoption d'un centre d'apprentissage dans le cadre de l'école polyvalente.

Vendredi le 26 novembre

Table Ronde organisé par la Régionale Youville, à la salle de conférence du Service National de Placement à Beauharnois. Onze (11) participants, représentants de l'industrie de notre région. Le thème "Les exigences de l'industrie, et le rôle de l'école polyvalente".

Plusieurs rencontres ont eu lieu entre les membres du devis pédagogique et les divers comités de professeurs et des directeurs des écoles. Le comité de planification a reçu les membres du devis pédagogique à trois (3) réunions.

En plus de comité du devis pédagogique a tenu dix-sept (17) réunions au bureau de la Régionale Youville à Châteauguay. Ces réunions furent consacrées à du travail en équipe.

LEBLANC, Albert

A.A., ILI

BRASSARD, Pierre

A.A., ILI

AVOCATS

Etude légale

LEBLANC & BRASSARD
50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

Legaré



vous offre du
seconde main
à prix imbattables
APPAREILS
de
TELEVISION
à partir
de

\$25.00

TEL. 373-6606

46, NICHOLSON

Valleyfield

PHILIE & HOULE

NOTAIRES

Bureau situé à 50 Jacques-Cartier

Tél. 371-0050

Valleyfield

(XNO)

LE GIN
de **KUYPER**
EST LE COMPAGNON DE LA BONNE HUMEUR

BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL
LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
DEPUIS 1695
John de Kuyper & Son, Montréal

Le A. Boyer & Fils est champion de la mi-saison dans la ligue JAKO

La saison régulière de la Ligue de quilles JAKO pour la première moitié de la saison, a pris fin samedi soir dernier par des parties enlevantes au possible.

Sur les allées 15-16, le A. Boyer et Fils a remporté le championnat de la mi-saison même en subissant une défaite de 3 à 1 contre le Gai Lu Ron. René Latour avec 490, François Latour 470 et Rolland Carpentier 422 furent les vedettes des vainqueurs. Pour les perdants, Lise Lafleur 434, Estelle Plante 410 et Richard Larochelle 405 furent les meilleurs.

Sur les allées suivantes, la Pharmacie Loiselle triompha du Bob Service Station par 3 à 1. Les vedettes furent André Leduc 438, Michel Paré 433, Sylvio Leduc 412 et Jacques Ouellette avec un formidable 522. Durant ce temps, le Camil Mobil Home baissa pavillon 3 1/2 à 1/2. Aline Massicotte 445, Denis Desenneville 439 et Gérard Plante 429 furent les é-

toiles de cette rencontre.

Le Valleyfield Oil Service a poursuivi sa poussée triomphale en triomphant du Henri Cousineau 4 à 0. Marie Latour et Céciljen Rodrigue roulèrent respectivement 441 et 433 pour prendre la vedette.

Enfin sur les dernières allées de la soirée, le Bowling Bellerive et Bazard annulèrent 2 à 2. Médard Leduc roula 485 pour prendre la vedette.

Après les joutes régulières, tous les joueurs se réunirent à la Salle du Bowling Venise pour fêter la mi-saison et les champions.

Classement final	
A. Boyer et Fils	39
Bob Service Station	35
Epicierie de l'Île	33.5
Camil Mobil Home	32.5
Valleyfield Oil Serv.	31
Phar. Loiselle	31
Bazar	29.5
Henri Cousineau	23.5
Gai Lu Ron	21.5
Bellerive Bowling	20.5
A l'an prochain.	

SOYONS PRUDENTS AU COURS DU CONGE DE NOEL.

JOUEX NOEL Bonne et Heureuse Année



Santé — Bonheur — Prospérité

YVETTE GUINDON

CONFECTIONS POUR ENFANTS

47, du Marché

VALLEYFIELD

Tél. 373-8229

LISEZ LA GAZETTE



AU GALA DES NEIGES '65: Nous remarquons sur les trois photos suivantes les quelques talents locaux qui se sont surpassés lors du Gala des Neiges '65, présenté à l'auditorium du Séminaire de Valleyfield dimanche le 12 décembre. En haut, à gauche, le chanteur ANDRE LUC durant son tour de chant. A droite, le maître de cérémonie GASTON LEGAULT dans toute sa grandeur qui présente un des artistes et au bas, nous voyons les vedettes du spectacle: "Les Quatre Voix" dans une de leurs pièces au programme de cette soirée. On a pu y applaudir également le pianiste JEAN-PAUL DUBOIS dans des morceaux à vous en couper le souffle. Espérons à un autre gala du genre pour l'an prochain. (Photos Guy Nicol)



Tél. 373-1316

A LOUER

Salle de 1800 pieds de plancher située au 2e étage, pouvant servir pour bureaux, situé sur la rue Grande-Île. Signalez: 373-9345, Valleyfield. (XNO)

UN LOGEMENT de 4 appartements dans un haut situé à 25 rue Thibault. Libre immédiatement. S'adresser à 36 rue Parent. Tél. 373-4573, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements dans un haut, chambre de bain, entrée 220, très propre, libre le 1er octobre, situé à 233A Jacques Cartier. S'adresser à 226 Jacques Cartier ou signaler 373-6644, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements, à 29 rue Edouard, dans un haut, \$30.00 par mois, libre immédiatement. Signaler 371-1160, Valleyfield. (xno)



Tél. 373-1316

ARGENT EN 1ère HYPOTHEQUE A PRETER

Signalez
371-0050
Valleyfield

A LOUER

LOGEMENT à louer, 5 appartements, et aussi un ménage à vendre. Signalez 373-9893. (xno)

LOGIS dans un haut rue Lasnier, 3 1/2 pièces, très peu de chauffage, libre immédiatement. Signaler 373-2292. (xno)



Tél. 373-1316

ENTREPOT 40 x 30, 2 étages. Coin Grande Île et Cousineau. S'adresser Tél. 373-9345 ou 373-5201, Valleyfield. (XNO)

APARTEMENTS de 1-2 ou 3 pièces chauffées, éclairées. Chambre de bain dans toutes les pièces. S'adresser à 54 St-Laurent, 373-9340, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements situé sur la rue Danis à Bellerive. \$30.00. S'adresser à 373-7740, Valleyfield. (xno)

CHAMBRES meublées et très modernes dans le centre de la ville. \$8-9-10. S'adresser à 373-2231, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Une maison de 3 1/2 appartements, située dans le quartier Maisonneuve, près des Soeurs du Bon Conseil, entrée 220; \$29.00 par mois. S'adresser à 21 rue Jacques-Cartier, tél. 373-2231, Valleyfield. (XNO)



Tél. 373-1316

LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: \$40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tél. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792.

MAISON située à Ste-Barbe, avec chambre de bain et eau chaude. S'adresser à 115 Académie ou signaler 373-4317, Valleyfield. (xno)

UN LOGIS de 5 appartements, situé en face du théâtre Bellerive, prélatris et tapis de Turquie dans les appartements. S'adresser à 130, Ave Grande-Île, tél. 373-7024, Valleyfield. (xno)

2 1/2 APPARTEMENTS chauffés meublés à neuf, intérieur moderne, libre fin de mois de décembre. Signaler 373-6721, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW de 5 1/2 pièces à St-Timothée. S'adresser à 75 St-Laurent. 373-9538 ou 373-4278, St-Timothée. (xno)

LOGEMENT 3 apts dans un haut, plus chambre de bain. Entrée 220. Fini moderne. Deux entrées. Occupation immédiate. S'adresser à 316 Danis, 373-3981, Valleyfield. (xno)



Tél. 373-1316

UN LOGIS de 4 appartements chauffé, situé à 32, rue des Erables: \$75.00 par mois. S'adresser tél. 373-6784, Valleyfield. (xno)

APPARTEMENT de trois pièces, meublé, poêle, 220, moulin à laver, etc.; chauffé, éclairé, balcon, entrée privée ou logis meublé à 17 rue Ellice. Signaler 373-7413, Valleyfield. (xno)

2 1/2 APPARTEMENTS chauffés, meublés à neuf, intérieur moderne, libre immédiatement. Signaler 373-6721, Valleyfield. (xno)

BUREAU A LOUER

BUREAUX superficie 1,000 pi. car. à 185-A Victoria, au dessus de la Banque Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, Tél. 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (xno)



Tél. 373-1316

MAISON A VENDRE

SPLIT-LEVEL en brique, 6 apts., garage à même, sous-sol, chambre froide. Quartier résidentiel. Situé à 144 Marie-Rose. Signalez 373-7528 Valleyfield.

MAISON et terrain à vendre, beau coin de rue. S'adresser à 217 Chemin Larocque ou signaler 373-6685, Valleyfield. (xno)

MAISON neuve à vendre: 4 chambres à coucher, grand salon avec salle à diner, cuisine moderne avec poêle et fourneau, salle de bain, salle de jeux dans le sous-sol et chambre de lavage, situé à St-Zotique, Rang St-Thomas, près du 401. S'adresser à M. Jacques Vernier, Rang St-Thomas, St-Zotique, cté de Soulanges. Tél. 267-3579. (xno)

BUNGALOW 5 pièces en brique et pierre, garage et abri d'auto, chauffage central. Signaler 373-9082, Valleyfield. (xno)

UNE MAISON de 6 appartements comprenant 4 chambres à coucher, cuisine et salon; avec terrain 100 x 100. Pour informations, s'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, Tél. Bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW en briques, de 5 ans, 6 appartements avec chauffage à eau chaude, garage simple. Très bonne condition. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)



Tél. 373-1316

MAISONS à VENDRE

PROPRIETE deux logements équivalent de 6 appartements chacun, chauffage central à l'eau chaude, garage, située à 45 rue Ellice, Valleyfield, près de l'église, écoles et centre commercial. S'adresser à 60 rue Ellice ou signaler 373-2292, Valleyfield. (xno)

PROPRIETE de six logements située rue Alexandre. Signaler 373-3304, Valleyfield. (xno)

UNE MAISON de 6 appartements à vendre: \$8,500.00. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

MAISON de 9 apts, extérieur fini en brique, haut fini redwood, 2 salles de bain complètes. Salle à diner. Cuisine. Salon. Boudoir. 4 chambres. Bureau d'affaires ou local de service. annexé. Chauffage central automatique. Terrain de 55 x 100. Située rue du Zouave, paroisse St-Augustin, Valleyfield. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2300 Boulevard Ste-Marie, Valleyfield, Tél. 373-4388. (16, 23, 30, 6)

A vendre ou à Louer

BUNGALOW sur la rue Principale à Coteau-Landing comprenant 3 chambres à coucher, lingerie, passage, salon double, cuisine, 220. Signaler 267-3893, Coteau-Landing. (16, 23, 30c)

CHEZ ROLLAND
Salon de l'homme élégant
Rolland Rufiange, prop

EPARGNEZ
\$20 \$30 \$40
Sur habit tout fait ou sur mesure
Magasin au sous-sol de MAISON PRIVEE

Peu de frais d'administration
200 ISABELLA - 373-5824



Tél. 373-1316



EMPLOIS DISPONIBLES

HOMMES
CHAUFFEURS - VENDEURS (région de Valleyfield).
ELECTRICIEN MAINTENANCE
MILLWRIGHT MAINTENANCE
PIPEFITTER MAINTENANCE
TECHNICIENS et Assistant-techniciens de laboratoire expérimentés.
APPRENTIS ELECTRICIENS
APPRENTIS PIPEFITTER
BRIQUETEUR

FEMMES

APPRENTIE COIFFEUSE
TECHNICIENNE EN RADIOLOGIE, salaire et avantages marginaux très intéressants.
Dactylo avec connaissance du dictaphone, bilingue ou anglais seulement pour travail à temps partiel dans une industrie locale.
Etudiantes en coiffure intéressées à travailler à temps partiel enregistrez-vous au Service National de Placement.
Si vous êtes intéressés et qualifiés pour exercer une de ces occupations, communiquez S.V. P. avec:

LE SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT
63A Champlain, Salaberry de Valleyfield, Tél. 373-6220. (Du lundi au vendredi inclusivement ou 23 King, Huntingdon. Tél. 264-3031 (les mardi et jeudi avant-midi.)

A VENDRE

POELE électrique combiné à l'huile, marque Entreprise. En parfait ordre. S'adresser après 5 heures, tél. 373-9316, Valleyfield. (xno)

EN SPECIAL Réfrigérateur congélateur zero zone, McClary Easy automatique, 11 pi, poêle électrique Roy 30 pouces, télévision 24 pouces R.C.A. Victor; Lessiveuse Thor; set de cuisine chromé, sècheuse de marque Inglis; set de salon et caoutchouc mousse 2 morceaux, brun, marque Singer, set de chambre très propre. Tél. 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (xno)

AUTOBUS Volkswagen, modèle De Luxe 1961, à vendre à très bas prix. Aussi deux réservoirs pour gaz ou huile, 1000 galons chacun. Signaler 373-9856, (xno)

UNE TENTE 9' x 10' en grosse toile avec fond. S'adresser à 160, rue St-Lambert, tél. 373-8480, Valleyfield. (xno)

PIANO en bonne condition et ameublement de chesterfield en cuirette. Signaler 373-8252, Valleyfield. (16, 23, 30c)



Tél. 373-1316



Tél. 373-1316

A VENDRE

EQUIPEMENT DE SKI, grandeur bottine 5 1/2. Signaler 371-0418, Valleyfield. (9-16-23c)

MACHINE A COUDRE "Singer", modèle 411, toute neuve. Vendrais à moitié prix. S'adresser à 61, Ellen ou 373-3125 après 4.00 p.m. Valleyfield. (9, 16, 23c)

TRACTEUR Crawler 420 John Deere avec assouplisseur d'angles (angle dozer). Aussi treuil à engrenage automatique (gearmatic winch) pour ce tracteur. A. H. Sparrow, Huntingdon, Tel. 264-5607.

A VENDRE

UN MANTEAU de fourrure en mouton gris avec collet de vison, grandeur 11 ou 12 ans; aussi un manteau sport à la Canadienne, grandeur médium, pour homme ou dame; le tout en bonne condition. S'adresser à 34, rue St-Isidore, Tél. 373-7702, Valleyfield. (16, 23, 30c)

BALAYEUSES et polisseuses de marque Electrolux neuves et de seconde main: \$15.00 en montant. S'adresser à 371-0301, Valleyfield. (xno)

JEUNE CHEVAL et avoine criblée. Signaler 373-5270, Valleyfield. (xno)

A VENDRE OU A ECHANGER

EMBARCATION Prince Craft de 22 1/2 pieds, cruiser, avec moteur neuf Evinrude de 90 forces, très bonne condition. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. Bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

J.-O. CLERMONT

Ltée

5, Clermont Valleyfield, Qué.

- Préfini acajou \$3.95 la feuille.
- Clapboard pin 10" \$110.00 le mille pieds
- Clapboard pin 8" \$100.0 le mille pieds
- 2 x 4, \$85.00 le mille pieds.
- 2 x 8 10' \$98.00 mille pieds.

Commerce A VENDRE

UN COMMERCE de lingerie pour dames et enfants, à Valleyfield. Pour informations, s'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie. Tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

UN RESTAURANT à vendre. Cause de maladie. Bonne clientèle, bien situé. Pour informations, s'adresser: tél. 373-1683, Valleyfield. (xno)

Garage à louer

DEUX GARAGES. Signaler 373-9410 ou 371-0601, Valleyfield. (xno)



Tél. 373-1316

AUTO A VENDRE

RENAULT R 8 1963; 8600 mil. usure seulement. Prix \$900. y compris extras. Brunette Service Station, Huntingdon, Tél. 264-3122.

RENAULT 1961, Sedan, avec radio. Bonne condition prix de liste \$700.00. Accepterais \$350.00. Besoin d'argent, étudiant. S'adresser tél. 373-4249. (9-16-23p)

PONTIAC '63 toit rigide, tout équipé, servo-freins, servo-direction, garantie comme neuf. Signaler 373-4696, Valleyfield. (16, 23c)

CAMPS A VENDRE

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signaler 373-4704, Valleyfield. (XNO)

Vendeurs demandés

Vendeurs pour couvrir Valleyfield et les environs. Temps plein ou partiel. S'adresser:

ELECTROLUX Canada Limited
Tél. 373-3865
Valleyfield (XN)

ON DEMANDE

VENDEUR pour meubles; excellente commission; opportunité pour homme qualifié. S'adresser à 32 St-Laurent, Valleyfield. (xno)

PRENDRAIS un femme en pension. Signaler 381-0561, Valleyfield. (23, 30, 6, 13,c)

CHAMBRE A LOUER

CHAMBRE près de l'hôpital. Entrée privée. Télévision privée. S'adresser à 128 Jacques-Cartier, 373-3816, Valleyfield. (xno)

PENSION

BELLE GRANDE CHAMPRE pour pensionnaire dans le centre de la ville. S'adresser à 3 rue Ste-Hélène, tél. 373-8268, Valleyfield. (xno)

MEUBLES

neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER

373-6766 - 373-7487

Valleyfield, Qué.

TERRAINS A VENDRE

2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 x 64, et un à St-Timothée: 60 x 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775 ou 373-7290, Valleyfield.

Terrain de 70 X 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315, Boul. du Havre, signaler: 373-2681, Valleyfield. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.

TERRAINS situés dans Valleyfield, conditions très faciles, peu de comptant: \$10.00 par mois intérêt compris. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

PLUSIEURS TERRAINS situés à Valleyfield, dans les quartiers Maisonneuve et Salaberry, rues St-Lambert, Champlain, Taillefer, St-Thomas. Différentes grandeurs. S'adresser à M. Gérard Guindon, 49, du Marché, tél. 373-5941, Valleyfield. (xno)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)



Tél. 373-1316

Service de Nettoyage

SERVICE de nettoyage de tapis à domicile, estimation gratuite. Pour de plus amples détails, signaler 373-9988, Valleyfield. (xno)

Cours Privés

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Salaberry de Valleyfield. (xno)

Idéal pour Stations de Service

INTERNATIONAL SCOUT,

traction 4 roues en excellente condition

RIVERSIDE MOTORS Reg'd.

Huntingdon, Qué.

Pour un **POULET à POINT** 373-0172

ou rendez-vous à 113, DU MARCHÉ Steaks — Chops Spaghetti

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machine neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc. 38 Ste-Cécile, 373-9868. (XNO)

Tondeuses aiguisées

Satisfaction garantie

R. FORGET

Ormstown



Tél. 373-1316

TIMBRES ET MONNAIES

BESOIN URGENT. Nous payons le gros prix. Nous vendons à prix très bas. Signaler 373-7335, Valleyfield. (xno)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 36 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, réglage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, mélangeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresse: R. R. No. 1, Grande Ile, Valleyfield. (XNO)

AVIS

AVEZ-VOUS UNE MAISON ou un COMMERCE à VENDRE? Pour de bons résultats, voyez les IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield (xno)



Tél. 373-1316



AVIS PUBLIC

La Cité de Salaberry-de-Valleyfield

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que "La Cité de Salaberry-de-Valleyfield" s'adressera à la Législature de la Province de Québec, à sa prochaine session, pour demander l'adoption d'une loi spéciale amendement sa charte pour les fins suivantes:

1°—Ratifier et confirmer le règlement N° 577 de ladite cité pour autoriser l'élargissement de la rue Chaussée, la signature des contrats à cet effet, et un emprunt de \$225,000.00 pour l'exécution de ces travaux;

2°—Et pour autres fins. Salaberry-de-Valleyfield, ce 15 décembre 1965.

Le Maire, ROBERT CAUCHON

Le Greffier, CHARLES CODEBECQ

(16-23-30-6)



NOUS VOUS SUGGERONS DE VOUS PROCURER
VOS CADEAUX DE NOEL DURANT
NOTRE GRANDE VENTE
COMMENCANT JEUDI, LE 23 DEC.
REDUCTIONS EXTRAORDINAIRES AU MAGASIN

J. L. TURCOTTE

Beau choix de
ROBES

- Laine
- Brocard
- Crêpe perlé



Régulier
\$12.95 à \$34.95

VENTE
\$5.00
A
\$15.00



**VESTES DE SKI
POUR DAMES**
Régulier \$14.95
à \$25.95

VENTE
\$8.00 A \$15.00

**PANTALONS
extensibles**
Régulier \$7.95
à \$19.95

VENTE
\$6.00 A \$12.00

**Canadiennes pour
les jeunes portives**

Régulier \$25.95
à \$40.95

VENTE
\$18.00
A
\$25.00

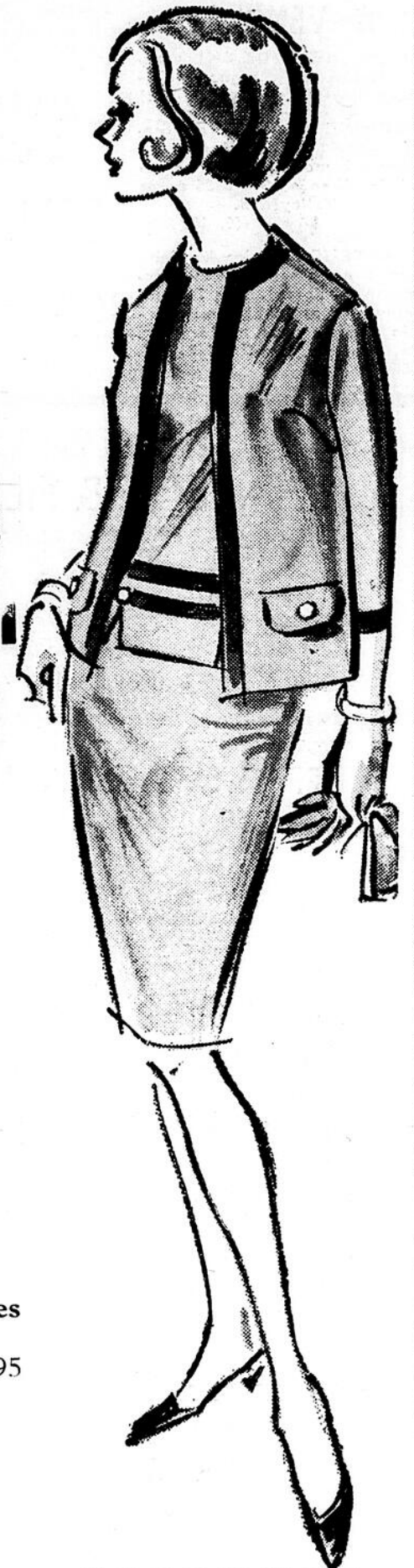


MANTEAUX

- Lainage
- Imitation de fourrures

Rég. \$46.95 à \$175.95

\$25.00
et plus



COSTUMES

- Tricot de laine
- Antron

\$24.95 à \$49.95

VENTE
\$15.00
A
\$25.00



REDUCTIONS
sur toutes les marchandises
en magasin.

VENEZ ET EPARGNEZ

J. L. TURCOTTE

203, Victoria

Valleyfield

Tél. 373-4255